叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000001

2. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000002

3. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000003

4. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000004

5. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000005

6. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000006

7. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000007

8. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['deɪvɪd] , [baɪ] ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	David	,	by	Cale	Young	Rice
这	项目	古腾堡	电子书	,	大卫	,	经过	凯尔	年轻的	米

古腾堡计划电子书《大卫》，作者：凯尔·杨·赖斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Kentuckiana	Digital	Library	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	肯塔基州	数字的	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [keɪ 'di: 'ɛl] . - . [ɔ:rg] / ['kætəlɔ:g] / xt7bvq2s5156 _ [θri:] ?

See	http	:	/	/	kdl	.	kyvl	.	org	/	catalog	/	xt7bvq2s5156	_	3	?
看	http	:	/	/	kdl	.	-	.	组织	/	目录	/	xt7bvq2s5156	_	3	?

请参阅 http://kdl.kyvl.org/catalog/xt7bvq2s5156_3?

['deɪvɪd] ;

DAVID	;
大卫	;

大卫;

[ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	TRAGEDY
一个	悲剧

一场悲剧

[baɪ]

BY
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[tʃɑ:rlz] [ˌdi: 'aɪ] ['tɑ:kə]

Charles	Di	Tocca
查尔斯	迪	托卡

查尔斯·迪·托卡

['deɪvɪd] ;

DAVID	;
大卫	;

大卫;

[ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	TRAGEDY
一个	悲剧

一场悲剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
MCCLURE , PHILLIPS & CO .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

-
MCMIV
-

MCMIV

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn]
Two hundred and fifty copies of this book have been
二 百 和 五十 副本 的 这 书 有 到过

这本书已经印了250册。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'klʊr] [pres] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
printed at the McClure Press , of which
打印 在 这 麦克卢尔 按 , 的 哪个

由麦克卢尔出版社印刷，其中

[ðɪs] [ɪz][noʊ] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
this is No . = = = = = = = = = =
这 是 不 . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

这是第_____号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
McClure , Phillips & Co .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

['pʌblɪʃt] [meɪ] , - .
Published May , 1904 .
已发布 可能 , - .

出版于1904年5月。

[en] .
N .
N .

N.

[ə'fekʃənətli]
AFFECTIONATELY
亲切地

深情地

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər]
TO **MY** **BROTHER**
到 我的 兄弟

致我的兄弟

['leɪsi] [el] . [raɪs]
LACY **L** **.** **RICE**
蕾丝 L . 米

莱西·L·赖斯

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[sɔːl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
SAUL **King** **of** **Israel** **.**
扫罗 国王 的 以色列 .

以色列王扫罗。

['dʒɑːnəθən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
JONATHAN **Heir** **to** **the** **throne** **.**
乔纳森 继承人 到 这 王座 .

乔纳森，王位继承人。

[ɪʃwːi] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
ISHUI **His** **brother** **.**
伊水 他的 兄弟 .

伊水，他的兄弟。

['sæmjuəl][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
SAMUEL **The** **Prophet** **of** **Israel** **.**
塞缪尔 这 先知 的 以色列 .

撒母耳，以色列的先知。

['æbnə] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
ABNER **Captain** **of** **the** **Host** **of** **Israel** **.**
阿布纳 队长 的 这 主持人 的 以色列 .

亚伯纳，以色列军队的队长。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[æn; ən] ['ɪdəˌmaɪt] ; [tʃiːf] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [sɔːl] , [ænd; ənd]['suːtər][fɔːr; fər] ['mɪtʃəl] .
An **Edomite** **;** **Chief** **Servant** **of** **Saul** **,** **and** **suitor** **for** **Michal** **.**
一个 以东人 ; 首席 仆人 的 扫罗 , 和 求婚者 为了 米哈尔 .

他是以东人，扫罗的首席仆人，也是米甲的追求者。

[əˈdriːl] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] - , ['suːtər][fɔːr; fər]['mɛˌrɑb] .
ADRIEL **A** **lord** **of** **Meholah** **,** **suitor** **for** **Merab** **.**
阿德里尔 一个 主 的 - , 求婚者 为了 梅拉布 .

阿德里尔，米霍拉的领主，米拉布的求婚者。

['deɪvɪd][ə; eɪ] ['ʃepərd] , ['siːkrətli] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] .
DAVID **A** **Shepherd** **,** **secretly** **anointed** **King** **.**
大卫 一个 牧羊人 , 偷偷 受膏者 国王 .

大卫，一位牧羊人，被秘密膏立为王。

['æbɪˌʃaɪ] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
ABISHAI **A** **follower** **of** **David** **.**
阿比沙伊 一个 追随者 的 大卫 .

亚比筛，大卫的追随者。

[ə'baiəθə] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
ABIATHAR **A** **Priest** **and** **follower** **of** **David** **.**
阿比亚塔尔 一个 牧师 和 追随者 的 大卫 .

亚比亚他，大卫的祭司和追随者。

[ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] [spaɪ]
A **PHILISTINE** **SPY**
一个 庸俗 间谍

庸俗间谍

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ðə; ði] [kwiːn] .
The **Queen** **.**
这 女王 .

女王。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['mɪtʃəl] } ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [əhɪnoʊm] .
MICHAL **}** **Daughters** **of** **Saul** **and** **Ahinoam** **.**
米哈尔 } 女儿们 的 扫罗 和 阿希诺姆 .

米甲，扫罗和亚希暖的女儿。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ə; eɪ][blaɪnd] ['prɑːfɪtəs] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] “ [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] .
A **blind** **Prophetess** **,** **and** **later** **the** **“** **Witch** **of** **Endor** **.**
一个 瞎的 女先知 , 和 之后 这 “ 巫婆 的 恩多尔 .

一位盲眼的女先知，后来被称为“恩多尔的女巫”。

” ['dʒuːdɪθ]
” **JUDITH**
” 朱迪思

朱迪思

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

['zɪlə] } ['tɪmbrəl] - ['pleɪɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
ZILLA **}** **Timbrel** **-** **players** **of** **the** **King** **.**
吉拉 } 铃鼓 - 玩家 的 这 国王 .

ZILLA }国王的鼓手。

['eidə] ['hændmeɪdn] [tuː; tə]['mɛˌrɑb] .
ADAH **Handmaiden** **to** **Merab** **.**
阿达 侍女 到 梅拉布 .

ADAH 梅拉布的侍女。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
A **Chorus** **of** **Women** **.**
一个 合唱 的 女性 .

一群女人的合唱。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['prɔfits] .

A	Band	of	Prophets	.
一个	乐队	的	先知	.

一群先知。

['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

Followers	of	David	.
追随者	的	大卫	.

大卫的追随者。

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [sɔ:l] .

Soldiers	of	Saul	.
士兵	的	扫罗	.

扫罗的士兵。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

People	of	the	Court	,	etc	.
人们	的	这	法庭	,	ETC	.

法院人员等

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[si:n] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ə; eɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [sɔ:l] [æt; ət] ['gɪbiə] .

A	Hall	of	Judgment	in	the	palace	of	Saul	at	Gibeah	.
一个	大厅	的	判断	在	这	宫殿	的	扫罗	在	吉比亚	.

扫罗在基比亚宫殿中的审判厅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [piləs] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['si:dər] ['rɪtʃli] ['kɑ:vən][wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	walls	,	pillars	and	ceiling	are	of	cedar	richly	carven	with	images	of
这	墙壁	,	柱子	和	天花板	是	的	雪松	丰富	卡文	和	图片	的

['sɜ:pənts] ,

serpents	,
蛇	,

墙壁、柱子和天花板均由雪松木制成，并雕刻着精美的蛇形图案。

['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] ['tʃerəbim] [ɪn][goʊld] .

pomegranates	and	cherubim	in	gold	.
石榴	和	基路伯	在	金子	.

金色的石榴和天使。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [braɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ; [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

The	floors	are	of	bright	marble	;	the	throne	of	ivory	,
这	楼层	是	的	明亮的	大理石	;	这	王座	的	象牙	,

地板是光亮的大理石；宝座是象牙做的，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] [hu:z] [hed] [ɪz][ɪts] ['fʊtstu:l] .

hung	with	a	lion's	skin	whose	head	is	its	footstool	.
悬挂	和	一个	狮子的	皮肤	谁	头	是	它是	脚凳	.

挂着一张狮皮，狮头是它的脚凳。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [dɔːz] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]
On 在 **the** 这 **right** 正确的 **and** 和 **left** 左边 **,** , **doors** 门 **,** , **draped** 垂坠的 **with** 和 **finely** 精细地 **woven** 编织 **curtains** 窗帘 **of** 的 **purple** 紫色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and 和 **white** 白色的 **,** ,

左右两侧的门上，垂挂着精美编织的紫白相间窗帘。

[liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
lead 带领 **to** 到 **other** 其他 **portions** 部分 **of** 的 **the** 这 **palace** 宫殿 **.** .

通往宫殿的其他部分。

[siːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .
Seats 座位 **toward** 朝向 **the** 这 **front** 正面 **.** .

靠前的座位。

[læmps] [bɜːrn] [loʊ] .
Lamps 灯具 **burn** 烧伤 **low** 低的 **.** .

灯泡亮度不足。

[ðə; ði] [hɔːl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [piləs] , [ɪz][ˈoʊpən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [wer] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ,
The 这 **Hall** 大厅 **,** , **supported** 有 **on** 在 **pillars** 柱子 **,** , **is** 是 **open** 打开 **along** 沿着 **the** 这 **back** 后退 **,** , **where** 在哪里 **a** 一个 **Porch** 门廊 **,** ,

大厅由柱子支撑，后部敞开，设有一个门廊。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [krɔsiz] .
surrounding 周围 **the** 这 **Court** 法庭 **of** 的 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** , **crosses** 十字架 **.** .

宫殿庭院周围是十字架。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ] [hɪlz] , [gloʊ] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]
Through 通过 **the** 这 **Porch** 门廊 **,** , **on** 在 **the** 这 **environing** 环境 **hills** 丘陵 **,** , **glow** 辉光 **the** 这 **camp** 营 **-** - **fires** 火灾 **of** 的 **the** 这
['fɪlɪˌstiːnz] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Philistines 非利士人 **,** , **the** 这 **enemies** 敌人 **of** 的 **Israel** 以色列 **.** .

透过门廊，可以看到周围山丘上，以色列的敌人非利士人的营火在燃烧。

['dʒuːdɪθ] , ['liːə] [ænd; ənd] ['zɪlə] [ɑːr; ər] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['restivli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
JUDITH 朱迪思 **,** , **LEAH** 莉亚 **and** 和 **ZILLA** 吉拉 **are** 是 **reclining** 斜倚 **restively** 不安地 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **Hall** 大厅 **.** .

朱迪思、莉亚和齐拉不安地斜倚在大厅的地板上。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH 朱迪思

朱迪思

[['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .]
[[**Springing** 弹簧 **to** 到 **her** 她 **feet** 脚 **impatiently** 不耐烦地 **.** . **]**]

她不耐烦地跳了起来。

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] !
O 哦 **for** 为了 **a** 一个 **feast** 盛宴 **!** !

啊，好想吃顿盛宴！

['pɑːmɪgrænɪt] [waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] !
pomegranate **wine** **and** **song** **!**
石榴 葡萄酒 和 歌曲 !

石榴酒和歌声!

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh **!** **oh** **!**
哦 ! 哦 !

哦! 哦!

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ə; eɪ] [fiːst] [ɪn'diːd] !
A **feast** **indeed** **!**
一个 盛宴 的确 !

真是一场盛宴!

[ðə; ði][men][ɪn][kæmp] !
the **men** **in** **camp** **!**
这 男人 在 营 !

营地里的男人们!

[wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ɔːr]['eni] ['liːpɪŋ] [hɪr] ?
When **was** **a** **laugh** **or** **any** **leaping** **here** **?**
什么时候 曾是 一个 笑 或者 任何 跳跃 这里 ?

这里什么时候出现过笑声或跳跃的场景?

['nevər] ; [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] !
Never **;** **and** **none** **to** **charm** **with** **timbreling** **!**
绝不 ; 和 没有任何 到 魅力 和 铃鼓 !

绝不; 也绝不会用铃鼓声来讨好任何人!

[[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .]
[**She** **goes** **to** **the** **porch** **.** **]**
[她 去 到 这 门廊 .]

她走到门廊。

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[aɪl] [dæns] .
I'll **dance** **.**
患病的 舞蹈 .

我会跳舞。

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ded] .
Until you're dead .
直到 你是 死的 .

直到你死去。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ɔːr] [tɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [wed] ['zɪlə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ?
Or till a youth wed Zilla for her beauty ?
或者 直到 一个 青年 结婚 吉拉 为了 她 美丽 ?

或者直到某个年轻人因为齐拉的美貌而娶她为止?

[aɪl] [nɑːt] [sɔɪl] [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [fɪr] [ɔːl] [deɪ]
I'll not soil mine with sullen fear all day
患病的 不是 土壤 矿 和 忧郁 害怕 全部 天

我不会整天沉浸在阴郁的恐惧中，玷污我的双眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['fɪlɪˌstiːnz] [pres] [raʊnd] .
Because these Philistines press round .
因为 这些 非利士人 按 圆形的 .

因为这些非利士人围攻。

[æz; əz] [wel]
As well
作为 出色地

此外

[biː; bi] [wentʃiz] ['gæðərɪŋ] [greɪps] [ɔːr] [wʊl] !
Be wenches gathering grapes or wool !
是 女佣 采集 葡萄 或者 羊毛 !

做个采摘葡萄或羊毛的姑娘吧!

[kʌm] , ['liːə] .
Come , Leah .
来 , 莉亚 .

来吧，莉娅。

[[ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [dæns] .]
[She prepares to dance .]
[她 准备 到 舞蹈 .]

她准备跳舞。

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[noʊ] , ['dʒuːdɪθ] , [aɪl] [pʊt] ['henə] [ɑːn] [maɪ] [neɪlz] ,
No , Judith , I'll put henna on my nails ,
不 , 朱迪思 , 患病的 放 指甲花 在 我的 指甲 ,

不，朱迪思，我要在指甲上涂指甲花染料。

[ænd; ənd] [mend] [maɪ] ['æŋklət] .
And mend my anklet .
和 修补 我的 脚链 .

帮我修好脚踝上的饰品。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] .]
[She sits down .]
[她 坐着 向下 .]

她坐了下来。

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] .]
[At the curtains .]
[在 这 窗帘 .]

[在窗帘边。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] , [oʊ] !
oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[naʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] !
Now hear her !
现在 听到 她 !

听她说什么!

[huː] , [huː] , [naʊ] ?
Who , who , now ?
WHO , WHO , 现在 ?

谁？现在是谁?

[huː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
who , who is it ?
WHO , WHO 是 它 ?

是谁？是谁?

[dɔːg] , [fɑːks] , ['dev(ə)l] ?
dog , fox , devil ?
狗 , 狐狸 , 魔鬼 ?

狗、狐狸、魔鬼?

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ðen] - [tɪz] [ɪʃwːi] !
Then ' tis Ishui !
然后 - 的 伊水 !

那就是伊水!

[['baʊndɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːtənz] .]
[Bounding to curtains .]
[边界 到 窗帘 .]

[奔向窗帘。]

[jes] , [ɪʃwːi] !
Yes , Ishui !
是的 , 伊水 !

是的，Ishui!

[ænd; ənd]['fjʊri][ɪn][hɪm; ɪm] , ['sæloʊ] , ['saʊər]['fjʊri] !
And fury in him , sallow , sour fury !
和 愤怒 在 他 , 黄褐色 , 酸的 愤怒 !

他心中充满愤怒，一种蜡黄的、酸涩的愤怒!

[ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [meit] !
A jackal were his mate !
一个 豺狼 是 他的 伴侣 !

他的伴侣是一只豺狼!

[kʌm] , [kʌm] , [wiːl] [pleɪg] [hɪm; ɪm] .
Come , come , we'll plague him .
来 , 来 , 出色地 瘟疫 他 .

来吧，来吧，我们要折磨他。

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ænd; ənd] [tuː] — [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [huːm] [hiː; hi] [heɪts] !
And too — with David whom he hates !
和 也 — 和 大卫 谁 他 讨厌 !

而且，他还和自己憎恨的大卫在一起!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[eɪ] , ['deɪvɪd] !
Aie , David !
艾伊 , 大卫 !

哎，大卫!

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [raʊz] [men] [ʌp][tuː; tə] ['dʒeləsi] !
A joy to rouse men up to jealousy !
一个 喜悦 到 唤醒 男人 向上 到 妒忌 !

激起男人嫉妒之心的乐趣!

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[waɪ] [heɪts] [hiː; hi]['deɪvɪd] , ['zɪlə] ?
Why hates he David , Zilla ?
为什么 讨厌 他 大卫 , 吉拉 ?

他为什么恨大卫，Zilla?

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

['stu:pɪd] ['li:ə] !
Stupid Leah !
愚蠢的 莉亚 !

愚蠢的莉娅!

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [bi:; bi] [mi:t] [ænd; ənd] ['redi] [naʊ] ; ['hi:z] [nɪr] .
Hush , hush , be meet and ready now ; he's near .
嘘 , 嘘 , 是 见面 和 准备好 现在 ; 他是 靠近 .

嘘，嘘，准备好，他快到了。

[lʊk] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪli] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dri:mz] !
Look as for silly visions and for dreams !
看 作为 为了 愚蠢的 愿景 和 为了 梦境 !

看看那些愚蠢的幻象和梦境吧!

[[ðeɪ] [poʊz] [ðəm'selvz] .
[They pose themselves .
[他们 姿势 他们自己 .

他们摆出各种姿势。

[ɪʃw:i] ['entərz] — [si:z] [ðem; ðəm] .
Ishui enters — sees them .
伊水 进入 — 看到 他们 .

伊水进来——看到了他们。

['dʒu:dɪθ] [saɪz] .]
Judith sighs .]
朱迪思 叹息 .]

朱迪思叹了口气。

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[naʊ] ['tɪmbrəl] - [gɔ:d] , [waɪ] ['geɪpɪŋ] [hɪr] !
Now timbrel - gaud , why gaping here !
现在 铃鼓 - 高德 , 为什么 张开的 这里 !

现在，为什么在这里张着嘴呢!

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[oʊ] ! - [tɪz]
O ! ' tis
哦 ! - 的

哦!

[prɪns] [ɪʃw:i] !
Prince Ishui !
王子 伊水 !

王子伊舒!

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[prɪns] [ɪʃwːi] !
Prince **Ishui** **!**
王子 伊水 !

王子伊舒!

[ðen] [hiː; hi]
Then **he**
然后 他

然后他

[wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] !
Will **tell** **us** **!**
将要 告诉 我们 !

会告诉我们!

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] !
he **will** **tell** **us** **!**
他 将要 告诉 我们 !

他会告诉我们的!

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ʌv; əv]['deɪvɪd] !
Of **David** **!**
的 大卫 !

大卫的!

[oʊ][ɪz][hiː; hi] [kʌm] !
O **is** **he** **come** **!**
哦 是 他 来 !

他来了!

[wen] , [wer] , [kwɪk] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [wɪl]
when **,** **where** **,** **quick** **,** **quick** **,** **and** **will**
什么时候 , 在哪里 , 快的 , 快的 , 和 将要

何时、何地、迅速、迅速，以及将会

[hiː; hi] [plʌk] [ˌjuː 'es] ['ekstəsi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
He **pluck** **us** **ecstasies** **out** **of** **his** **harp** **,**
他 采摘 我们 狂喜 出去 的 他的 竖琴 ,

他从竖琴中拨出狂喜，

['wɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)]['wɑːntən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mæd] ,
Winning **until** **we're** **wanton** **for** **him** **,** **mad** **,**
获胜 直到 是 放肆 为了 他 , 疯狂的 ,

赢到我们都为他疯狂，甚至疯狂，

[ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
And **sigh** **and** **laugh** **and** **weep** **to** **the** **moon** **!**
和 叹 和 笑 和 哭泣 到 这 月亮 !

对着月亮叹息、大笑、哭泣吧!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[loʊ] [θɪŋ] !
Low **thing** **!**
低的 事物 !

低级的东西!

[tʃæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Chaff **of** **the** **king** **!**
糠 的 这 国王 !

国王的糠秕!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The **king** **!**
这 国王 !

国王!

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] !
I **had** **not** **thought** **!**
我 有 不是 想法 !

我没想到!

['deɪvɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] !
David **a** **king** **!**
大卫 一个 国王 !

大卫是王!

[haʊ] ['bjuːtiəs] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] !
how **beauteous** **would** **he** **be** **!**
如何 美丽的 会 他 是 !

他该有多英俊啊!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['deɪvɪd] ?
David **?**
大卫 ?

大卫?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

['tɜːrbən][ʌv; əv] ['sæfaɪər] !
Turban **of** **sapphire** **!**
头巾 的 蓝宝石 !

蓝宝石头巾!

[roʊb][ʌv; əv][goʊld] !
robe **of** **gold** **!**
长袍 的 金子 !

金色长袍!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ə; eɪ] [kɪŋ] ?
A **king** **?**
一个 国王 ?

国王?

[ɔː(r)] ['ɪzrɪəl] ?
o'er **Israel** **?**
超过 以色列 ?

以色列之上?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[huː] , [huː] [kæn; kən] [tel] !
Who **,** **who** **can** **tell** **!**
WHO , WHO 能 告诉 !

谁，谁知道呢!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?
Have **you** **not** **heard** **?**
有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
Yesterday **in** **the** **camp**
昨天 在 这 营

昨天在营地

[ə'mʌŋ] [wɔːr] - [oʊld][bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [men] [hiː; hi] ['ɔːfərd]
Among **war** **-** **old** **but** **fearful** **men** **he** **offered**
之中 战争 - 老的 但 可怕 男人 他 提供

在那些身经百战却又胆怯的男人们中间，他提供了

['kɪŋli] [tuː; tə] [miːt] [gə'laɪəθ] — [greɪt] [gə'laɪəθ] !
Kingly **to** **meet** **Goliath** **—** **great** **Goliath** **!**
王者 到 见面 歌利亚 — 伟大的 歌利亚 !

以王者之姿迎接歌利亚——伟大的歌利亚!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[tuː; tə] [miːt] [gə'laɪəθ] ?
to **meet** **Goliath** **?**
到 见面 歌利亚 ?

去见见歌利亚吗?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[Laughing in his face .]
[笑 在 他的 脸 .]

（对着他大笑。）

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[[hiː; hi] [θrʌsts] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
[He thrusts her from him .
[他 推力 她 从 他 .

他一把将她推开。

[ʃiː; ʃi][goʊz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['zɪlə] [ænd; ənd] ['liːə] .]
She goes dancing with Zilla and Leah .]
她 去 跳舞 和 吉拉 和 莉亚 .]

她和Zilla、Leah一起去跳舞。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[[huː] [hæz; həz] ['entərd] .]
[Who has entered .]
[WHO 有 进入 .]

[谁已进入。]

[ɪʃwːi] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ?
Ishui , in a rage ?
伊水 , 在 一个 愤怒 ?

伊舒，生气了吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] !
Should I not be !
应该 我 不是 是 !

难道我不应该吗!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[nɑːt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr'self] .
Not would you be yourself .
不是 会 你 是 你自己 .

那样你就不是你自己了。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[nɑːt] ?
Not **?**
不是 ?

不是?

[['deftli] .]
[**Deftly** **.** **]**
[巧妙地 .]

[巧妙地。]

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] .
You **say** **well** **.**
你 说 出色地 .

你说得对。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [noʊ] .
I **should** **not** **,** **no** **.**
我 应该 不是 , 不 .

我不该，不。

['pɑːrd(ə)n] , [ðen] , [ə'driːl] .
Pardon **,** **then** **,** **Adriel** **.**
赦免 , 然后 , 阿德里尔 .

那么，请原谅，阿德里尔。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fens] ?
What **was** **the** **offence** **?**
什么 曾是 这 罪行 ?

他犯了什么罪?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
Turn **from** **it** **.** **—** **I** **have** **not**
转动 从 它 . — 我 有 不是

远离它。——我没有

['bɪdn] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['veɪpəz] ; [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]
Bidden **you** **here** **for** **vapours** **;** **yet** **they** **had**
拜登 你 这里 为了 蒸汽 ; 然而 他们 有

他们引诱你来此消散迷雾；然而他们却.....

['sʌbstəns] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Substance **as** **well** **for** **you** **!**
物质 作为 出色地 为了 你 !

对你来说也很有价值!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
For **me** **?**
为了 我 ?

为我?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[huː] [laɪks]
Who **likes**
WHO 点赞

谁喜欢

['læftər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
Laughter **against** **him** **!**
笑声 反对 他 !

嘲笑他!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[aɪ][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ?
I **was** **laughed** **at** **?**
我 曾是 笑了 在 ?

我被嘲笑了?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ʃepərd] !
It **is** **this** **shepherd** **!**
它 是 这 牧羊人 !

就是这位牧羊人!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

['deɪvɪd] ?
David **?**
大卫 ?

大卫?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] !
With **his** **harp** **!**
和 他的 竖琴 !

带着他的竖琴!

[fliŋɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [er]
Flinging **enchantment** **on** **the** **palace** **air**
投掷 魅力 在 这 宫殿 空气

给宫廷空气洒下魔法

[tɪl] [hiː; hi] [imˈpæʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [huː] [briːð] .

Till	he	impassions	to	him	all	who	breathe	.
直到	他	激情	到	他	全部	WHO	呼吸	.

直到他使所有呼吸的人都对他充满激情。

[əˈdriːl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[wʌt] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

What	sting	from	that	?
什么	蜇	从	那	?

那是什么刺痛感?

[ˈhiːz] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [breɪv] .

He's	lovable	and	brave	.
他是	可爱的	和	勇敢的	.

他既可爱又勇敢。

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[ˈlʌvəbl] ?

Lovable	?
可爱的	?

可爱吗?

[ˈlʌvəbl] ?

Lovable	?
可爱的	?

可爱吗?

[əˈdriːl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] .

I	do	not	see	.
我	做	不是	看	.

我没看见。

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[ðɪs] [ðen] : [juːv] [ˈhɪðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ænd; ənd][goʊld] ,

This	then	:	you've	hither	come	with	gifts	and	gold	,
这	然后	:	你已经	这里	来	和	礼物	和	金子	,

那么，你们是带着礼物和黄金来到这里，

[driːm] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd] [weft] [ʌv; əv][ɪnd] ,

Dream	-	bringing	amethyst	and	weft	of	Ind	,
梦	-	带来	紫晶	和	纬线	的	印度	,

带来梦想的紫水晶和印度的纬线，

[tuː; tə][wed][maɪ][ˈsɪstər] , [ˈmɛˌrɑb] ?

To	wed	my	sister	,	Merab	?
到	结婚	我的	姐姐	,	梅拉布	?

娶我妹妹梅拉布?

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
It **is** **so** **.**
它 是 所以 .

确实如此。

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd] [ju:v] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] ?
And **you've** **the** **king's** **consent** **;** **but** **she** **denies** **?**
和 你已经 这 国王的 同意 ; 但 她 否认 ?

你得到了国王的同意，但她却拒绝了?

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[æz; əz] ['evri] [wɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
As **every** **wind** **,** **you** **know** **it** **.**
作为 每一个 风 , 你 知道 它 .

就像每一阵风一样，你都知道。

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[stɪl] [dɪ'naɪz] !
Still **denies** **!**
仍然 否认 !

仍然否认!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [fer] [ɑ:n]
And **you** **,** **lost** **in** **the** **maze** **of** **her** **,** **fare** **on**
和 你 , 丢失的 在 这 迷宫 的 她 , 票价 在

而你，迷失在她迷宫般的世界里，继续前行。

['blaɪndli][ænd; ənd][faɪnd][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
Blindly **and** **find** **no** **reason** **for** **it** **!**
盲目地 和 寻找 不 原因 为了 它 !

盲目地，却找不到任何理由!

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[wʌt] ['ri:z(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ?
What **reason** **can** **be** **?**
什么 原因 能 是 ?

可能是什么原因呢?

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] ;
women are not clear ;
女性 是 不是 清除 ;

女性的立场并不明确;

[ænd; ənd] [liːst] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] .
And least unto themselves .
和 至少 到 他们自己 .

而他们自己却最不这么认为。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːlz] .
Or to their fools .
或者 到 他们的 傻瓜 .

或者对他们的傻瓜来说。

[[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] ['eidə] .]
[He goes to curtains and draws out Adah .]
[他 去 到 窗帘 和 平局 出去 阿达 .]

他走到窗帘边，拉开了阿达的窗帘。

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] , ['mɛˌrɑb] , [gɜːrl] , [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ?
Your mistress , Merab , girl , whom does she love ?
你的 情妇 , 梅拉布 , 女孩 , 谁 做 她 爱 ?

你的情妇梅拉布，姑娘，她爱谁?

[ʌn'klentʃ] [jʊr; jər][hændz] .
Unclench your hands .
放松 你的 双手 .

放松双手。

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['ɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼!

['ænsər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɪlki] ['dʒɑːnəθən] .
Answer ; I am not milky Jonathan .
回答 ; 我 是 不是 乳白色 乔纳森 .

答：我不是牛奶乔纳森。

['ænsər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [juː; jʊ] [hɪr] ?
Answer ; and for the rest — You hear ?
回答 ; 和 为了 这 休息 — 你 听到 ?

回答；至于其他人——你听到了吗?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] —
She loves —
她 爱 —

她喜欢——

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['deɪvɪd] !
The shepherd David !
这 牧羊人 大卫 !

牧羊人大卫!

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[hu:] , [gɜ:rl] ?
Who , girl ?
WHO , 女孩 ?

谁，女孩?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[aɪ] [ker] [nɑ:t] !
I care not !
我 关心 不是 !

我不在乎!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] ; [aɪ][wɪlt][nɑ:t][spaɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She is unkind ; I wilt not spy for her
她 是 不友善 ; 我 枯萎 不是 间谍 为了 她

她心肠歹毒，我不会为她当间谍。

[ɑ:n] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ['si:krɪts] [ɔ:l] !
On Michal , and I'll tell her secrets all !
在 米哈尔 , 和 患病的 告诉 她 秘密 全部 !

关于米哈尔，我会把她所有的秘密都告诉大家!

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪvz] .
And David does not love her — and she raves .
和 大卫 做 不是 爱 她 — 和 她 锐舞 .

大卫不爱她——她为此大发雷霆。

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[ɔ:f] [tu:; tə][jʊr; jər] [sli:p] ; [naʊ] [ɔ:f] —
Off to your sleep ; now off —
离开 到 你的 睡觉 ; 现在 离开 —

去睡觉吧，现在睡吧——

[[meɪks] [tu:; tə] [straɪks] [hɜ:r; hər] .]
[Makes to strikes her .]
[制作 到 罢工 她 .]

[做出要打她的动作。]

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɪʃw:i] , [noʊ] .
Ishui , no .
伊水 , 不 .

伊水，不。

[['eidə] [goʊz] .]
[Adah goes .]
[阿达 去 .]

[阿达走了。]

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [haʊ] - ['lʌvəbl] - [hi:; hi][ɪz] !
And see you now how ' lovable ' he is !
和 看 你 现在 如何 - 可爱的 - 他 是 !

现在你看他多么“可爱”了吧!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][stændz] [ə'θwɔ:rt] [ˌju: 'es][ɔ:l] !
I tell you that he stands athwart us all !
我 告诉 你 那 他 站立 横穿 我们 全部 !

我告诉你，他横亘在我们所有人面前!

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɛˌrɑb] [swʌŋ] [ə; eɪ]['sensər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The heart of Merab swung a censer to him ,
这 心 的 梅拉布 摇摆 一个 香炉 到 他 ,

米拉布的心向他抛来一个香炉。

[maɪ] [si:t] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ju:'sɜ:pt] !
My seat at table with the king usurped !
我的 座位 在 桌子 和 这 国王 篡夺 !

我的国王席位被篡夺了!

['mɪldu:] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][doʊg] ,
Mildew and mocking to the harp of Doeg ,
霉菌 和 嘲讽 到 这 竖琴 的 多伊格 ,

霉斑和对多伊格竖琴的嘲讽，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['eni] [sleɪvz] ; [ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][ɔ:l]
As it were any slave's ; the while we all
作为 它 是 任何 奴隶的 ; 这 尽管 我们 全部

就像任何一个奴隶一样；而我们所有人

[ɑ:r; ər] ['lepə] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .
Are lepered with suspicion .
是 麻风病人 和 怀疑 .

疑心重重，如同麻风病人一般。

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Of the king ?
的 这 国王 ?

国王的?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɑː] ! [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['mɪtʃəl] .
Ah **!** **and** **of** **Jonathan** **and** **Michal** **.**
啊 ! 和 的 乔纳森 和 米哈尔 .

啊！还有乔纳森和米迦勒。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[hʌʃ] .
Hush **.**
嘘 .

嘘。

[['entər] ['mɪtʃəl] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪriəm] .]
[**Enter** **Michal** **passing** **with** **Miriam** **.** **]**
[进入 米哈尔 通过 和 米里亚姆 .]

[米甲和米利暗一起走过。]

['mɪtʃəl] , [dɪ'leɪ] .
Michal **,** **delay** **.**
米哈尔 , 延迟 .

米哈尔，请稍等。

[huːm] [liːd] [juː; jʊ] ?
Whom **lead** **you** **?**
谁 带领 你 ?

谁领导你?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['mɪriəm] ,
Miriam **,**
米里亚姆 ,

米里亚姆，

[ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] .
A **prophetess** **.**
一个 女先知 .

一位女先知。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
How **of** **the** **king** **to** **-** **night** **?**
如何 的 这 国王 到 - 夜晚 ?

今晚国王的行踪如何?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['hiːz] [nɑːt][æt; ət][rest] ; [dredz] ['sæmjuːlz] ['prɑːfəsi]
He's not at rest ; dreads Samuel's prophecy
他是 不是 在 休息 ; 脏辫 塞缪尔的 预言

他寝食难安，惧怕撒母耳的预言。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɑːkənz] [mɔːr]
The throne shall pass from him , and darkens more
这 王座 将 经过 从 他 , 和 变暗 更多的

王位将易主，并愈发黯淡。

[ə'genst] [ðɪs] ['baʊndləs] ['fɪlɪstiːn] [gə'laɪəθ]
Against this boundless Philistine Goliath
反对 这 无边无际 庸俗 歌利亚

对抗这无边无际的非利士巨人

[huː] [dɛəz] [æt; ət] ['ɪzrɪəl] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Who dares at Israel daily on the hills ,
WHO 敢于 在 以色列 日常的 在 这 丘陵 ,

谁敢每天在以色列的山丘上?

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dɔːgz] !
As we were dogs !
作为 我们 是 狗 !

我们就像狗一样!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɪz]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Is David with him ?
是 大卫 和 他 ?

大卫和他在一起吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][sent][fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [wɪl] [iːz] [hɪm; ɪm] — [ɑː] !
But he is sent for — and will ease him — Ah !
但 他 是 发送 为了 — 和 将要 舒适 他 — 啊 !

但他已被召来——并将安抚他——啊!

['hiːz] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] !
He's wonderful to heal the king with his harp !
他是 精彩的 到 愈合 这 国王 和 他的 竖琴 !

他用竖琴治愈了国王，真是太棒了!

[ə; eɪ][wɑːft; wæft] , [ə; eɪ] ['sʌni] [liːp] [ʌv; əv] ['meləd i] ,
A waft , a sunny leap of melody ,
一个 飘动 , 一个 阳光明媚 飞跃 的 旋律 ,

一阵轻柔的旋律，阳光般明媚的跳跃，

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['hʌvər] [mæd] ['ʃædoʊz] [gɔːn] —
And swift the hovering mad shadow's gone —
和 迅速 这 悬停 疯狂的 影子 已消失 —

而那盘旋的疯狂阴影，转瞬即逝——

[æz; əz]['mædʒɪk] !
As **magic** **!**
作为 魔法 !

简直太神奇了!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['mɪtʃəl] . ...
Michal **.** **...**
米哈尔 . ...

米哈尔....

[kəːst] !
Curst **!**
诅咒 !

诅咒!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wʌt] ['æŋgərz] [ðɪs] ?
What **anger's** **this** **?**
什么 愤怒的 这 ?

这是什么愤怒?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[dɪs'deinɪŋ] [doʊg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pliː] [tuː; tə] [dʌst] ,
Disdaining **Doeg** **and** **his** **plea** **to** **dust** **,**
轻蔑 多伊格 和 他的 恳求 到 灰尘 ,

鄙夷多格及其将尘埃化为尘埃的请求,

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [ɔː(r)] [ʌv; əv] ['iːdəm] ,
His **waiting** **and** **the** **winning** **-** **o'er** **of** **Edom** **,**
他的 等待 和 这 获胜 - 超过 的 以东 ,

他的等待和对以东的征服,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪvɪd] [tuː] ?
You **are** **enamoured** **of** **this** **David** **too** **?**
你 是 坠入爱河 的 这 大卫 也 ?

你也迷恋上这位大卫了吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [ɪʃwːi] [hæθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] .
I **think** **my** **brother** **Ishui** **hath** **a** **fever** **.**
我 思考 我的 兄弟 伊水 有 一个 发烧 .

我觉得我弟弟伊水发烧了。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] — ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] .]
[**She** **goes** **—** **calmly** **,** **with** **Miriam** **.** **]**
[她 去 — 平静地 , 和 米里亚姆 .]

她平静地和米里亚姆一起走了。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪndld] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kwɪvərɪŋ] ,
Now are you kindled — are you quivering ,
现在 是 你 点燃 — 是 你 颤抖 ,

现在你是否被点燃了——你是否在颤抖?

[ɔːr][mʌst; məst] [ðɪs] ['ʃepərd] [pʊt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [mɔːr] ?
Or must this shepherd put upon us more ?
或者 必须 这 牧羊人 放 之上 我们 更多的 ?

难道这位牧羊人还要给我们增加更多负担吗?

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [delt] ['ɑːnərəbli] ?
But has he not dealt honorably ?
但 有 他 不是 已处理 光荣地 ?

但他难道没有秉公行事吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why do you urge it ?
为什么 做 你 敦促 它 ?

你为什么力荐它?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[waɪ] [hæv; həv] ['sensɪz] .
Why have senses .
为什么 有 感官 .

感官存在的意义是什么?

[hiː; hi]
He
他

他

[wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [fæst] [in'ʃraudz]
With Samuel the prophet fast enshrouds
和 塞缪尔 这 先知 快速地 裹尸布

与先知撒母耳一同斋戒

[sʌm; səm]['siːkrət] , [ænd; ənd][hæz; həz]['sæmjuəl][nɑːt][toʊld]
Some **secret** **,** **and** **has** **Samuel** **not** **told**
一些 秘密 , 和 有 塞缪尔 不是 讲述

一些秘密，难道塞缪尔没有告诉过吗?

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rent]
The **kingdom** **from** **my** **father** **shall** **be** **rent**
这 王国 从 我的 父亲 将 是 租

我父的王国必将破碎

[ænd; ənd][fɔːl]['ʌntə,ˈʌntu] [ə'nʌðər] ?
And **fall** **unto** **another** **?**
和 落下 到 其他 ?

然后又堕落到另一个人身上?

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ?
You **are** **certain** **?**
你 是 肯定 ?

你确定吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[æz; əz] ['grænɪt] .
As **granite** **.**
作为 花岗岩 .

如同花岗岩。

[['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .]
[**Voices** **are** **heard** **in** **altercation** **.** **]**
[声音 是 听到 在 争吵 .]

[传来争吵声。]

['jɑːndər] !
Yonder **!**
远处 !

远处!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ðə; ði] [kɪŋ] ?
The **king** **?**
这 国王 ?

国王?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd]['sæmjuəl]
And **Samuel**
和 塞缪尔

还有塞缪尔

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:fəsi] [ɔ:r][sʌm; səm][rɪ'fju:z(ə)l] [terz] [hɪm; ɪm] !
With **prophecy** **or** **some** **refusal** **tears** **him** **!**
和 预言 或者 一些 拒绝 眼泪 他 !

预言或拒绝让他痛苦不堪!

[[ðeɪ] [step] [ə'saɪd] .
[**They** **step** **aside** **.**
[他们 步 旁边 .

他们让开。

[sɔ:l] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['sæmjuəl] [straɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] .]
Saul **followed** **by** **Samuel** **strides** **in** **and** **mounts** **the** **throne** **.** **]**
扫罗 随后 经过 塞缪尔 步幅 在 和 安装 这 王座 .]

扫罗和撒母耳随后大步进来，登上王位。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ju:; jʊ] [θret] , [ænd; ənd]['evər] ['θʌndər] ['θretnɪŋ] !
You **threat** **,** **and** **ever** **thunder** **threatening** **!**
你 威胁 , 和 曾经 雷 威胁 !

你这威胁，永远像雷霆般威胁!

[pɔ:r] ['si:ðɪŋ] ['prɑ:fəsaɪ] ['ɪntu:][maɪ][veɪnz] ,
Pour **seething** **prophesy** **into** **my** **veins** **,**
倒 沸腾 预言 进入 我的 静脉 ,

将沸腾的预言注入我的血管，

[tɪl] [ə; eɪ][si'mu:n][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'i:] [mu:vz] .
Till **a** **simoon** **of** **madness** **in** **me** **moves** **.**
直到 一个 西蒙 的 疯狂 在 我 移动 .

直到我心中的疯狂之火燃起。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Am **I** **not** **king** **,** **the** **king** **?**
是 我 不是 国王 , 这 国王 ?

难道我不是国王吗？真正的国王？

['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [si:ld] ?
chosen **and** **sealed** **?**
选定 和 密封 ?

已选定并封印?

[hu:v] [bɪn] [ə'næθəmə] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [beɪn]
Who've **been** **anathema** **and** **have** **been** **bane**
谁有 到过 诅咒 和 有 到过 祸根

谁曾是令人憎恶和祸害

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [fɪld]
Unto **the** **foes** **of** **Israel** **,** **and** **filled**
到 这 敌人 的 以色列 , 和 已填

对以色列的敌人，并充满

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
The **earth** **with** **death** **of** **them** **?**
这 地球 和 死亡 的 他们 ?

地球会因他们的死亡而毁灭吗?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [stɪl] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ber] [goʊld]
And **do** **you** **still** **forbid** **that** **I** **bear** **gold**
和 做 你 仍然 禁止 那 我 熊 金子

你仍然禁止我持有黄金吗?

[ænd; ənd] [braɪb] [ə'weɪ] [ðɪs] ['fɪlɪsti:n] [ə'reɪ]
And **bribe** **away** **this** **Philistine** **array**
和 贿赂 离开 这 庸俗 大批

用贿赂收买这群非利士人

['foʊldɪd] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ['fetərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ?
Folded **about** **us** **,** **fettering** **with** **flame** **?**
折叠 关于 我们 , 束缚 和 火焰 ?

被火焰包裹，如同枷锁般缠绕着我们?

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[jes] , — [jes] !
Yes **,** **—** **yes** **!**
是的 , — 是的 !

是的，——是的!

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [er] , [ænd; ənd] [ɔ:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
While **there** **is** **air** **,** **and** **awe** **of** **Heaven**
尽管 那里 是 空气 , 和 敬畏 的 天堂

只要空气尚存，就能敬畏天堂。

[du:] [aɪ] [fər'bɪd] !
Do **I** **forbid** **!**
做 我 禁止 !

我禁止!

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [mʌst; məst] [raɪz]
A **champion** **must** **rise**
一个 冠军 必须 上升

冠军终将崛起。

[tu:; tə] ['lev(ə)l] [ðɪs] [gə'laɪəθ] .
To **level** **this** **Goliath** **.**
到 等级 这 歌利亚 .

击败这个巨人。

[ðʌs] [meɪ] [wi:; wi]
Thus **may** **we**
因此 可能 我们

因此，我们

[lu:s] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [pest] [ʌv; əv] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɪr] .
Loose **on** **them** **pest** **of** **panic** **and** **of** **fear** **.**
松动的 在 他们 害虫 的 恐慌 和 的 害怕 .

放任恐慌和恐惧的祸害肆虐吧。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] [deɪz] [nɑ:t] [ded] ?
Are **forty** **days** **not** **dead** **?**
是 四十 天 不是 死的 ?

四十天难道不算死吗?

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] !
A **champion** **!**
一个 冠军 !

冠军!

[nʌn] [wɪl] [ə'raɪz] — - [tɪz] [veɪn] .
None will arise — ' tis vain .
没有任何 将要 出现 — - 的 徒劳 .

无人会起义——徒劳无功。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [weɪt]
And I'll not wait
和 患病的 不是 等待

我不会再等了

[ɑ:n] ['mɪrək(ə)l] .
On miracle .
在 奇迹 .

奇迹。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['ɔ:fər] [ðaɪ] ['dɔ:tər] [ðen] ,
Offer thy daughter then ,
提供 你的 女儿 然后 ,

那就把你的女儿献出来吧。

['mɪtʃəl] , [ðaɪ] ['fɛrɪst] , [tu:; tə] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] .
Michal , thy fairest , to whoever shall .
米哈尔 , 你的 最公平 , 到 谁 将 .

米迦勒，你最美丽的人，无论他是谁。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[dɪ'mænd] [ænd; ənd] [dreɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] !
Demand and drain for more !
要求 和 流走 为了 更多的 !

需求不断增长，消耗殆尽!

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .
without an end .
没有 一个 结尾 .

无尽的。

['evər] [vek'seɪʃn] !
Ever vexation !
曾经 烦恼 !

真是烦死了!

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
No ; I will not .
不 ; 我 将要 不是 .

不，我不会。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aʊt] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [fɔːr'siːn]
Out **of** **Jehovah** **and** **a** **vast** **foreseen**
出去 的 耶和华 和 一个 广阔的 预见

出于耶和华和广阔的预见

[aɪ] [tel] [ðiː] [ə'gen] , [ðaʊ] ['perələs] [praʊd] [kɪŋ] ,
I **tell** **thee** **again** **,** **thou** **perilous** **proud** **king** **,**
我 告诉 你 再次 , 你 危险的 自豪的 国王 ,

我再次警告你，你这危险而骄傲的国王，

[ðə; ði] ['septər] [ʃæl; ʃəl][slɪp][frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !
The **sceptre** **shall** **slip** **from** **thee** **to** **another** **!**
这 权杖 将 滑 从 你 到 其他 !

权杖将从你手中滑落到他人手中!

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][goʊ] .]
[**He** **moves** **to** **go** **.** **]**
[他 移动 到 去 .]

他起身要走。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðə; ði] ['septər] . ...
The **sceptre** **.** **...**
这 权杖 . ...

权杖.....

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[tuː; tə] [ə'nʌðər] !
To **another** **!**
到 其他 !

再来一个!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
From **me** **!**
从 我 !

来自我!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[juː; jʊ] [raʊz] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['biləuɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] .
You **rouse** **afar** **the** **billowing** **of** **ill** **.**
你 唤醒 远方 这 翻滚 的 患病的 .

你唤醒了远处翻腾的灾祸。

[aɪ][grænt] — [goʊ][nɑːt] ! — [aɪ]['grɑːv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] ,
I **grant** **—** **go** **not** **!** **—** **I** **grovel** **to** **your** **will** **,**
我 授予 — 去 不是 ! — 我 拜倒 到 你的 将要 ,

我答应——别走! ——我匍匐在你的意志之下,

[fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [ɑːm'nɪpətəns] ,
Fear it and fawn as to omnipotence ,
害怕 它 和 讨好 作为 到 全能 ,

敬畏它，却又对全能者阿谀奉承。

[['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['sæmjuːlz] ['mænt(ə)l] .]
[Snatching at Samuel's mantle .]
[抢夺 在 塞缪尔的 地幔 .]

[抢夺撒母耳的斗篷。]

[ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] — [ɔːl] !
And vow to all its divination — all !
和 发誓 到 全部它是 占卜 — 全部 !

并向它所有的占卜发誓——所有!

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ðen] , [sɔːl] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [nɪr] ,
Then , Saul of Israel , the hour is near ,
然后 , 扫罗 的 以色列 , 这 小时 是 靠近 ,

以色列的扫罗啊，时候近了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][wʌn] , [ænd; ənd][gə'laɪəθ] [fɔːl] !
When shall arise one , and Goliath fall !
什么时候 将 出现 一 , 和 歌利亚 落下 !

何时才能兴起一位英雄，而歌利亚倒下!

[['sæmjuəl][goʊz] ['sloʊli] [aʊt] , [sɔːl] [sɪŋks] [bæk] .]
[Samuel goes slowly out , Saul sinks back .]
[塞缪尔 去 缓慢地 出去 , 扫罗 水槽 后退 .]

撒母耳缓缓走出，扫罗向后退去。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[oʊ] , — ['sʌt(ə)l] !
Oh , — subtle !
哦 , — 微妙的 !

哦，——真含蓄!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðʌs] [hiː; hi] [sweɪz] [ˌem 'iː] .
Thus he sways me .
因此 他 摇摆 我 .

他就这样说服了我。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['sʌt(ə)l] ! — ['sʌt(ə)l] !
Subtle ! — subtle !
微妙的 ! — 微妙的 !

微妙！——微妙!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ; [kʌm] , [ə'driːl] ,

And	yet	I	must	not	speak	;	come	,	Adriel	,
和	然而	我	必须	不是	说话	;	来	,	阿德里尔	,

但我不能说话；来吧，阿德里尔。

[noʊ][juːz][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .

No	use	of	us	here	.
不	使用	的	我们	这里	.

我们在这里毫无用处。

[[hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .]

[	He	makes	as	if	to	go	.	]
[	他	制作	作为	如果	到	去	.	]

他装作要走的样子。

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[juːz] ?

Use	?
使用	?

使用?

['sʌt(ə)l] ?

subtle	?
微妙的	?

微妙的?

[stænd] !

Stand	!
站立	!

站立!

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[noʊ] , ['fɑːðər] , [noʊ] .

No	,	father	,	no	.
不	,	父亲	,	不	.

不，父亲，不。

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?

What	mean	you	?
什么	意思是	你	?

你什么意思?

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[duː][nɑːt][æsk] . ...

Do	not	ask	.	...
做	不是	问	.	...

别问了.....

[jet] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːps] , [ænd; ənd] [haʊ] !
Yet how it creeps , and how !
然而 如何 它 令人毛骨悚然 , 和 如何 !

然而，它却悄无声息地蔓延开来!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ˌʌnˈveɪl] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
Unveil your words .
揭幕 你的 字 .

吐露你的心声。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] , [ðɪs] [ˈsɜːrpənt] [skiːm] ?
Do you not see it crawl , this serpent scheme ?
做 你 不是 看 它 爬行 , 这 蛇 方案 ?

你难道没看到这条毒蛇般的阴谋正在蔓延吗?

[gəˈlaɪəθ] [sleɪn] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mæd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
Goliath slain — the people mad with praise ,
歌利亚 被杀 — 这 人们 疯狂的 和 称赞 ,

歌利亚被杀——百姓欢呼雀跃，

[ðen] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] — [ˈmɪtʃəl] [ðə; ði] [ˈvɪktɚz] [waɪf] . ...
Then fallen from you — Michal the victor's wife . ...
然后 倒下 从 你 — 米哈尔 这 胜利者的 妻子 . ...

然后，她从你身边坠落——胜利者米迦勒的妻子.....

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[seɪ] [ɑːn] ; [seɪ] [ɑːn] .
Say on ; say on .
说 在 ; 说 在 .

继续说；继续说。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [sleɪn] —
Or else the champion slain —
或者 别的 这 冠军 被杀 —

否则，冠军就会被杀死——

[fɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈpænɪk] — [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ˈruːɪn] !
Fear on the people — panic — the kingdom's ruin !
害怕 在 这 人们 — 恐慌 — 这 王国的 废墟 !

百姓惶恐不安——王国覆灭了!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[naʊ] [duː][ðə; ði][foʊldz][slɪp][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Now do the folds slip from me .
现在 做 这 折叠 滑 从 我 .

现在，褶皱从我身上滑落吧。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ?
And you see ?
和 你 看 ?

你看?

[ɑː] [ðen] , [ɪf] [wʌn][əˈraɪz] ?
Ah then , if one arise ?
啊 然后 , 如果 一 出现 ?

那么，如果真的出现了这种情况呢?

[ɪf] [wʌn][əˈraɪz] ?
If one arise ?
如果 一 出现 ?

如果出现这种情况呢?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[deθ] , [deθ] !
Death , death !
死亡 , 死亡 !

死亡，死亡!

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈprɑːfɪt] — [ɪf]
If he hath touched this prophet — if
如果 他 有 感动 这 先知 — 如果

如果他碰过这位先知——如果

[ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] ! —
Merely a little moment ! —
仅仅 一个 小的 片刻 ! —

只需片刻!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[aɪ][hæv; həv] [siːn]
I have seen
我 有 已见

我见过

[jʊr; jər][ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Your David with him .
你的 大卫 和 他 .

你的大卫和他在一起。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡!

[ɪf] — [kʌm] [hɪr] : ['deɪvɪd] ?
if **—** **Come** **here** **:** **David** **?**
如果 — 来 这里 : 大卫 ?

如果——过来一下：大卫?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɪn] ['siːkrət] .
In **secret** **.**
在 秘密 .

秘密地。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[seɪ] [juː; jʊ] ?
Say **you** **?**
说 你 ?

你觉得呢?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðə; ði] [foʊldz] [slɪp] ['fɜːrðər] ;
The **folds** **slip** **further** **;**
这 折叠 滑 更远 ;

褶皱进一步滑落;

[tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] — ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['deɪvɪd] !
To **this** **you** **lead** **me** **—** **hatred** **against** **David** **!**
到 这 你 带领 我 — 仇恨 反对 大卫 !

你把我引向了这样的境地——对大卫的仇恨!

[tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌp(ə)l] ['ɛnviz] ['iːzi] [glaɪd] !
To **this** **with** **supple** **envy's** **easy** **glide** **!**
到 这 和 柔软 嫉妒的 简单的 滑行 !

如此柔顺，令人艳羡!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][toʊld] —
I **have** **but** **told** **—**
我 有 但 讲述 —

我只是告诉过——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] ['bildid] [laɪz] ,
You **have** **but** **builded** **lies** **,**
你 有 但 已建成 谎言 ,

你只不过是在编织谎言而已。

[æz; əz]['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][fər'evər] .
As **ever** **you** **are** **building** **and** **forever** **.**
作为 曾经 你 是 建筑 和 永远 .

一如既往，你一直在建设，永无止境。

[aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — ['æbnə] — [noʊ] .
I'll **hear** **no** **more** **against** **him** **—** **Abner** **—** **No** **.**
患病的 听到 不 更多的 反对 他 — 阿布纳 — 不 .

我不会再听任何反对他的话——阿布纳——不。

[[tuː; tə] ['æbnə] , [huː] ['entərz] .]
[**To** **Abner** **,** **who** **enters** **.** **]**
[到 阿布纳 , WHO 进入 .]

【阿布纳进来，对他说。】

['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] .
David **,** **and** **with** **his** **harp** **.**
大卫 , 和 和 他的 竖琴 .

大卫，还有他的竖琴。

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[maɪ][lɔːrd] —
My **lord** **—**
我的 主 —

我的大人——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[nɑːt] [kʌm] ?
Not **come** **?**
不是 来 ?

不来吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kʌm] ?
He **is** **not** **come** **?**
他 是 不是 来 ?

他还没来吗?

[ænd; ənd]['nevər] !
And **never** **!**
和 绝不 !

绝不!

[bʌt; bət] [di'leiz] .
but **delays** **.**
但 延误 .

但会延误。

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

['taɪmz] [jet] [tuː; tə] [pæs] .
Time's **yet** **to** **pass** **.**
时间 然而 到 经过 .

时间尚未流逝。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɪŋ] ?
There **is** **not** **—** **Am** **I** **king** **?**
那里 是 不是 — 是 我 国王 ?

没有——我是国王吗?

[[ə; eɪ][hɑːrp][ɪz] [hɜːrd] .]
[**A** **harp** **is** **heard** **.** **]**
[一个 竖琴 是 听到 .]

[传来竖琴声。]

[siː] [juː; jʊ] , - [tɪz][hiː; hi] !
See **you** **,** **'** **tis** **he** **!**
看 你 , - 的 他 !

原来是他!

- [tɪz]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] !
' **Tis** **David** **,** **and** **he** **sings** **!**
- 的 大卫 , 和 他 唱歌 !

是大卫，他在唱歌!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[['breɪvli] , [wɪ'ðɪn] .]
[**Bravely** **,** **within** **.** **]**
[勇敢地 , 之内 .]

【勇敢地，内心深处。】

['smaɪtər][ʌv; əv][həusts] ,
Smiter **of** **hosts** **,**
重击者 的 主持人 ,

主宰者，

['terəb(ə)l] [sɔːl] !
Terrible **Saul** **!**
糟糕的 扫罗 !

可怕的扫罗!

[vaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [læf] [huː] [boʊsts]
Vile **on** **the** **hills** **shall** **he** **laugh** **who** **boasts**
卑鄙的 在 这 丘陵 将 他 笑 WHO 吹嘘

山上那些自夸的人，必将发出可憎的嘲笑。

[nʌn] [ɪz] [ə'mʌŋ]
None is among
没有任何 是 之中

无人属于

[greɪt] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][ɔ:l]
Great Israel's all
伟大的 以色列的 全部

伟大的以色列的一切

['fɪrləs] [fɔ:r; fər] [sɔ:l] , [kɪŋ] [sɔ:l] !
Fearless for Saul , king Saul !
无畏 为了 扫罗 , 国王 扫罗 !

为扫罗王无所畏惧!

[['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .]
[Entering with people of the palace .]
[进入 和 人们 的 这 宫殿 .]

【与宫廷人员一同进入】

[aɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [nʌn]
Aye , is there none
是的 , 是 那里 没有任何

是啊，难道没有吗?

[gɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] ,
Galled of the sting ,
恼怒 的 这 蜇 ,

被蜇伤后感到痛苦，

[wɪl] [æt; ət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][gə'laɪəθ] [rʌn] ?
Will at the soul of Goliath run ?
将要 在 这 灵魂 的 歌利亚 跑步 ?

歌利亚的灵魂会逃跑吗?

[rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌp]
Wring it and up
拧 它 和 向上

拧干并向上

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [gɔdz] [flɪŋ] ? ...
To his false gods fling ? ...
到 他的 错误的 神 一扔 ? ...

他这是在向他那些虚假的神明投降吗? .....

[nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ?
None for the king , the king ?
没有任何 为了 这 国王 , 这 国王 ?

国王啊，难道就没有一个国王吗?

[[hi:; hi][drɑ:ps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [ə'mɪd] [preɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] .]
[He drops to his knee , amid praise , before the throne .]
[他 滴 到 他的 膝盖 , 之中 称赞 , 前 这 王座 .]

[在赞美声中，他跪倒在王座前。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第2/8页

[sɔːl] [['dɑːrkənɪŋ]]
SAUL **[** **Darkening** **]**
扫罗 [变暗]

扫罗 [黑暗降临]

[fɔːr'goʊ] [ðɪs] [preɪz] [ænd; ənd][stænd]
Forego **this** **praise** **and** **stand**
放弃 这 称赞 和 站立

放弃这些赞美，保持立场

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; - [tɪz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .
Away **from** **him** **;** **'** **tis** **overmuch** **.**
离开 从 他 ; - 的 过多 .

远离他；这太过分了。

[[tuː; tə]['deɪvɪd]] [waɪ] [hæv; həv]
[**To** **David** **]** **Why** **have**
[到 大卫] 为什么 有

[对大卫说] 为什么有

[juː; jʊ] ['dælɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ?
You **dallied** **and** **delayed** **?**
你 拖延 和 延迟 ?

你拖延了时间?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] , [dɪ'leɪd] ?
My **lord** **,** **delayed** **?**
我的 主 , 延迟 ?

大人，耽搁了吗?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[duː][nɑːt][smaɪl] ['wʌndər] , ['mɑːkɪŋ] !
Do **not** **smile** **wonder** **,** **mocking** **!**
做 不是 微笑 想知道 , 嘲讽 !

不要露出惊奇、嘲讽的笑容!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[waɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,
Why **,** **my** **lord** **,**
为什么 , 我的 主 ,

大人，为什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [mɑːk] .
I do not mock .
我 做 不是 嘲笑 .

我不会嘲讽。

['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [wɪŋz] .
Only the birds have wings .
仅有的 这 鸟类 有 翅膀 .

只有鸟类才有翅膀。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][left]
Yet on the vales behind me I have left
然而 在 这 山谷 在后面 我 我 有 左边

然而，在我身后的山谷里，我已离去。

[heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swəːliŋ] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv] [er] ,
Haste and a swirling wonderment of air ,
匆忙 和 一个 旋转 惊奇 的 空气 ,

匆忙之中，空气中弥漫着令人惊叹的旋涡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənts] ['trʌbld] [veɪn] [ə'meɪz] ,
And in the torrent's troubled vein amaze ,
和 在 这 种子文件的 麻烦 静脉 惊奇 ,

在湍急的溪流中，惊叹不已。

[soʊ] [swɪft] [aɪ] ['hɜːrid] ['hɪðər] [æt; ət][jʊr; jər] ['\\:dʒəns]
So swift I hurried hither at your urgence
所以 迅速 我 慌忙 这里 在 你的 紧迫性

听到你的催促，我赶紧赶了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][ðə; ði][fɑːr] [ʃiːp] !
Out of the fields and folding the far sheep !
出去 的 这 字段 和 折叠式的 这 远的 羊 !

走出田野，把远处的羊群围拢起来!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['dælɪd] .
You have not ; you have dallied .
你 有 不是 ; 你 有 拖延 .

你没有；你一直在拖延。

[[hiː; hi]['məuʃənz] .
[He motions .
[他 运动 .

他做了个手势。

[ɔːl][goʊ][bʌt; bət]['deɪvɪd] , [huːm] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tɔːrd] , [indi´təːminitli] .]
All go but David , whom he comes down toward , indeterminately .]
全部 去 但 大卫 , 谁 他 来 向下 朝向 , 不确定 .]

所有人都走了，只有大卫留了下来，他朝大卫走去，方向不明。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dælɪd] .
You have dallied .
你 有 拖延 .

你拖延了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [foʊm]
Deep in the king I see a darkness foam
深的 在 这 国王 我 看 一个 黑暗 泡沫

在国王的深处，我看到一片黑暗泡沫。

[ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [gʌst] .
And sheeted passion , as a lightning gust .
和 床单 热情 , 作为 一个 闪电 阵风 .

激情如闪电般席卷而来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Shall I not play to him ?
将 我 不是 玩 到 他 ?

我难道不应该为他演奏吗?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [noʊ] .
You shall not , no .
你 将 不是 , 不 .

不，你不得。

[['sloʊli] [drɔːz] [ə; eɪ] ['dægər] .]
[Slowly draws a dagger .]
[缓慢地 平局 一个 匕首 .]

[缓缓拔出匕首。]

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lʌld] .
I'll not be lulled .
患病的 不是 是 昏昏欲睡 .

我不会被迷惑。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪgər] [gliːm] ,
Is it a tiger gleam ,
是 它 一个 老虎 闪耀 ,

那是虎眼吗?

['terəb(ə)l]['fjʊri] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
Terrible fury stealing from the heart
糟糕的 愤怒 偷窃 从 这 心

可怕的愤怒从心底涌出

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sɔːl] ?
And crouching cold within the eye of Saul ?
和 蹲伏 寒冷的 之内 这 眼睛 的 扫罗 ?

蜷缩在扫罗的眼皮底下，瑟瑟发抖?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .
I'll not endure .
患病的 不是 忍受 .

我无法忍受。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] —
They **say** **that** **you** **—**
他们 说 那 你 —

他们说你——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðeɪ] [seɪ] ?
They **say** **?**
他们 说 ?

他们说?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['rævɪdʒ] [ɪn] [juː; jʊ] .
What **is** **this** **ravage** **in** **you** **.**
什么 是 这 蹂躏 在 你 .

你内心究竟遭受了怎样的摧残?

[dʌz] [ðə; ði] [truːθ]
Does **the** **truth**
做 这 真相

真相

[soʊ] ['lɪmpɪd] [ˌoʊvər'floʊ] [ɪn] ['pæləs] ?
So **limpid** **overflow** **in** **palaces** **?**
所以 清澈的 溢出 在 宫殿 ?

宫殿里竟然有如此清澈的溢流?

['nevər] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['venəm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Never **an** **enemy** **to** **venom** **it** **?**
绝不 一个 敌人 到 毒液 它 ?

从未有过能毒害它的敌人?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['deɪvɪd] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] ?
Am **I** **not** **David** **,** **faithful** **,** **and** **thy** **friend** **?**
是 我 不是 大卫 , 忠实 , 和 你的 朋友 ?

我不是大卫吗? 我忠心耿耿，我是你的朋友。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ri'^retlis] .
I'll **slay** **you** **,** **and** **regretless** **.**
患病的 杀戮 你 , 和 无悔 .

我会杀了你，而且毫无悔意。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ˌʌn'muːvɪŋ]]
[**Unmoving** **]**
[不动]

[不动]

[sleɪ] , [maɪ] [lɔːrd] ?
Slay **,** **my** **lord** **?**
杀 , 我的 主 ?

杀戮，我的大人?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] ?
Do **you** **not** **fear** **?**
做 你 不是 害怕 ?

你难道不害怕吗?

[ænd; ənd] [breɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [brest] !
and **brave** **me** **to** **my** **breast** **!**
和 勇敢的 我 到 我的 胸部 !

勇敢地把我抱到我的胸前!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Have **I** **done** **wrong** **that** **I** **should** **fear** **the** **king** **?**
有 我 完毕 错误的 那 我 应该 害怕 这 国王 ?

我做错了什么，以至于要惧怕国王?

[riːd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [briːð] [ænd; ənd] [breɪk] ?
Reed **as** **I** **am** **,** **could** **he** **not** **breathe** **and** **break** **?**
芦苇 作为 我 是 , 可以 他 不是 呼吸 和 休息 ?

像我这样的人，难道不能呼吸和崩溃吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈblɪviən] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] !
And **I** **should** **be** **oblivion** **at** **a** **word** **!**
和 我 应该 是 遗忘 在 一个 单词 !

而我却应该对一个词感到茫然!

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv][aɪ]
But **under** **the** **terror** **of** **his** **might** **have** **I**
但 在下面 这 恐怖 的 他的 可能 有 我

但在他的威慑之下，我

[nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [biːt] [lʌv] ?
Not **seen** **his** **heart** **beat** **justice** **and** **beat** **love** **?**
不是 已见 他的 心 打 正义 和 打 爱 ?

你没见过他那颗跳动着正义与爱的心吗?

[siː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ... !
See **,** **even** **now** **...** **!**
看 , 甚至 现在 ... !

你看，即使现在也是如此.....!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !
I **will** **not** **listen** **to** **them** **!**
我 将要 不是 听 到 他们 !

我不会听他们的!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] [huːm] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] ?
To **whom** **,** **my** **lord** **,** **and** **what** **?**
到 谁 , 我的 主 , 和 什么 ?

给谁，大人？什么事?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['evər] [ðeɪ] [seɪ] ,
Ever **they** **say** **,**
曾经 他们 说 ,

他们总是说，

“ [ðɪs] ['deɪvɪd] , ” [ænd; ənd] “ [ðɪs] ['deɪvɪd] !
“ **This** **David** **,** **”** **and** **“** **this** **David** **!**
“ 这 大卫 , ” 和 “ 这 大卫 !

“这个大卫，”和“这个大卫!

” ['deɪvɪd]
” **DAVID**
” 大卫

大卫

[ɑː] , [maɪ][hɑːrp] !
Ah **,** **my** **harp** **!**
啊 , 我的 竖琴 !

啊，我的竖琴!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
But **think** **you** **,** **David** **,** **I** **shall** **lose** **the** **kingdom** **?**
但 思考 你 , 大卫 , 我 将 失去 这 王国 ?

大卫啊，你认为我会失去王国吗?

['deɪvɪd] [['staːtiŋ]]
DAVID **[** **Starting** **]**
大卫 [开始]

大卫 [开始]

[maɪ][lɔːrd] ... !
My **lord** **...** **!**
我的 主 ... !

我的大人.....!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[peɪn][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?
Pain **in** **your** **eyes** **?**
疼痛 在 你的 眼睛 ?

眼睛疼吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
you **think** **it** **?**
你 思考 它 ?

你这么认为吗?

[di:m]
Deem
认为

认为

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌoʊvər'lip] [ðɪs] ['destəni] ?
I **cannot** **overleap** **this** **destiny** **?**
我 不能 跳跃 这 命运 ?

我无法超越这个命运吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tu:; tə] [ðæt] [let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [vɜ:rdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ɪl] .
To **that** **let** **us** **not** **verge** **;** **it** **has** **but** **ill** **.**
到 那 让 我们 不是 边缘 ; 它 有 但 患病的 .

我们切不可靠近它；它只会带来灾祸。

[di:pər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [gʌlf] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] .
Deeper **the** **future** **gulf** **is** **for** **our** **fears** **.**
更深 这 未来 海湾 是 为了 我们的 恐惧 .

未来鸿沟越深，我们的恐惧就越大。

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Forget **it** **.**
忘记 它 .

忘了它。

[fər'get] [ðə; ði] [brɪŋk] [meɪ] ['evər] [geɪp] ,
Forget **the** **brink** **may** **ever** **gape** **,**
忘记 这 边缘 可能 曾经 张开 ,

别忘了悬崖边缘可能永远张开。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði] [θroʊn] [soʊ] [wel] [ðæt] [gɑ:d] [hɪm'self]
And **wield** **the** **throne** **so** **well** **that** **God** **himself**
和 挥 这 王座 所以 出色地 那 上帝 他自己

并且如此出色地行使王位，以至于上帝自己

[mʌst; məst] [nɑ:t] [ˌʌn'kɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ]
Must **not** **unking** **you** **,** **more** **than** **he** **would** **cry**
必须 不是 乌金 你 , 更多的 比 他 会 哭

不能让你失望，他宁愿哭泣

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
The **morning** **star** **from** **Heaven** **!**
这 早晨 星星 从 天堂 !

来自天堂的晨星!

[ðen] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'ti:] ,
Then **,** **I** **swear** **it** **,**
然后 , 我 发誓 它 ,

然后，我发誓，

[nʌn] [els] [wɪl] !
None **else** **will** **!**
没有任何 别的 将要 !

其他人不会!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[swer] ?
Swear ?
发誓 ?

发誓?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[neɪ] , [neɪ] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不，不!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ] [swer] ?
You swear ?
你 发誓 ?

你发誓?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][wɜːrdz] ,
But words ,
但 字 ,

但是文字，

['fuːlɪʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] ['ʃepərd] [spiːtʃ] !
Foolishly from the heart ; a shepherd speech !
愚蠢地 从 这 心 ; 一个 牧羊人 演讲 !

发自内心的愚昧；牧羊人的演讲!

[gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [muːd] ; [bʌt; bət] [siː] , [siː] ['jɑːndər][fairz]
Give them no mood ; but see , see yonder fires
给 他们 不 情绪 ; 但 看 , 看 远处 火灾

不要让他们有任何情绪波动；但是，看，看那边的火光

['kæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
Camping upon the peace of Israel ,
野营 之上 这 和平 的 以色列 ,

以以色列的和平为依托，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] !
As we were carrion beneath the sun !
作为 我们 是 腐肉 下面 这 太阳 !

我们就像烈日下的腐肉!

[let] [ˌjuː 'es] [kən'siːv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
Let us conceive annihilation on them ,
让 我们 构想 湮灭 在 他们 ,

让我们设想一下对他们的毁灭，

['hɜːrəkeɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd]['deljuːdʒɪŋ][ænd; ənd]['ruːɪn] .
Hurricane rush and deluging and ruin .
飓风 匆忙 和 洪水 和 废墟 .

飓风带来的冲击、洪水和破坏。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] !
Ah , but the prophecy !
啊 , 但 这 预言 !

啊，但是那个预言！

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] !
the prophecy !
这 预言 !

预言成真了！

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [iːz] .
It eats in me the food of rest and ease .
它 吃 在 我 这 食物 的 休息 和 舒适 .

它吞噬了我安宁和放松的生活。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['nɪrər] : ['sæmjuəl][ɪn][maɪ] [sted]
And David , nearer : Samuel in my stead
和 大卫 , 更近 : 塞缪尔 在 我的 坚定

大卫，更近些：撒母耳代替我

[ə'nʌðər] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] .
Another hath anointed .
其他 有 受膏者 .

又有一位受膏者。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sɔːl] , [nɑːt] [ðɪs] !
Saul , not this !
扫罗 , 不是 这 !

扫罗，不是这个！

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ; [noʊ] [mɔːr] !
This should not fall to me , my lord ; no more !
这 应该 不是 落下 到 我 , 我的 主 ; 不 更多的 !

大人，这不应该由我来承担；绝不！

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [ˌaɪ 'tiː][peɪnz] [bɪ'jɑːnd]
You cannot understand ; it pains beyond
你 不能 理解 ; 它 疼痛 超过

你无法理解；那种痛苦难以言喻。

[ɔːl]['duːti][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] !
All duty and enduring !
全部 责任 和 持久 !

尽职尽责，坚持到底！

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[peɪnz] [bɪ'jɑːnd] ... ?
Pains beyond ... ?
疼痛 超过 ... ?

痛彻心扉？

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

[noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
know **you** **of** **him** **?**
知道 你 的 他 ?

你认识他吗?

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[noʊ] [juː; jʊ] ?
know **you** **?**
知道 你 ?

认识你吗?

[juː; jʊ][sʌp][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ?
You **sup** **the** **confidence** **of** **Samuel** **?**
你 上 这 信心 的 塞缪尔 ?

你尝过撒母耳的信心吗?

[aɪl] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [naɪl] [tuː; tə] ['nɪnəvə] —
I'll **search** **from** **Nile** **to** **Nineveh** **—**
患病的 搜索 从 尼罗河 到 尼尼微 —

我将从尼罗河一直搜到尼尼微——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] !
My **lord** **!**
我的 主 !

我的大人!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['dezərt] , ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [siː] ,
Mountain **and** **desert** **,** **wilderness** **and** **sea** **,**
山 和 沙漠 , 荒野 和 海 ,

山峦与沙漠，荒野与海洋

['ʌndər] [ænd; ənd]['oʊvər] , [sɜːrtʃ] — [ænd; ənd][faɪnd] .
Under **and** **over** **,** **search** **—** **and** **find** **.**
在下面 和 超过 , 搜索 — 和 寻找 .

上下翻找，遍寻不获。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[piːs] , [piːs] !
Peace **,** **peace** **!**
和平 , 和平 !

和平，和平!

[['entər] ['mɪtʃəl] ['dʒɔɪəsli] .]
[Enter Michal joyously .]
[进入 米哈尔 欣喜地 .]

米迦勒欢快地上场。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[oʊ]['fɑːðər] , ['fɑːðər] !
O father , father !
哦 父亲 , 父亲 !

父亲啊，父亲啊！

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫！

['lɪs(ə)n] ! — [waɪ] ,
Listen ! — Why ,
听 ! — 为什么 ,

听着！——为什么，

[ɔːl] [hɪr] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][peɪn] ,
All here is dark and quivering as pain ,
全部 这里 是 黑暗的 和 颤抖 作为 疼痛 ,

这里一片黑暗，痛苦地颤抖着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [baɪndz][ˌem 'iː] [er] [aɪ] [briːð] !
And a foreboding binds me ere I breathe !
和 一个 不祥的预感 结合 我 埃雷 我 呼吸 !

一股不祥的预感在我呼吸之前就将我束缚住了！

['deɪvɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][sʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
David , you have not been as sun to him !
大卫 , 你 有 不是 到过 作为 太阳 到 他 !

大卫，你对他可不像太阳那样温暖！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] ['mɪtʃəl] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] .
But Michal will be now .
但 米哈尔 将要 是 现在 .

但现在米哈尔会是了。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[tʃaɪld] , [wel] , [wʌt] [ðen] ?
Child , well , what then ?
孩子 , 出色地 , 什么 然后 ?

孩子，那接下来怎么办？

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['fɑːðər] , [ə; eɪ]['siːkrət] !
Father , a secret !
父亲 , 一个 秘密 !

父亲，一个秘密！

[oʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
Oh , and it will make
哦 , 和 它 将要 制作

哦，它还会制造

[dɑːn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][juː; jʊ] !
Dawn and delight in you !
黎明 和 喜 在 你 !

黎明与喜悦在你身上绽放！

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[pər'hæps] ; [ðen] , [wel] ?
Perhaps ; then , well ?
也许 ; 然后 , 出色地 ?

也许吧；那么，又会怎样呢?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ... !
Oh , I have heard ... !
哦 , 我 有 听到 ... !

哦，我听说过……!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hæv; həv] [hɜːrd] ? — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [peɪl] ?
Have heard ? — Why do you pale ?
有 听到 ? — 为什么 做 你 苍白 ?

你听说了吗？——你为什么脸色苍白?

[[ʃiː; ʃi][stændz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [muːvd] .]
[She stands unaccountably moved .]
[她 站立 无故 已搬 .]

她莫名其妙地动容了。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['beəl] - [bɪt] ?
Now are you Baal - bit ?
现在 是 你 巴力 - 少量 ?

你现在是巴力比特吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[ɪn] ['terər] .]
[In terror .]
[在 恐怖 .]

[惊恐万分。]

['deɪvɪd] ! ...
David ! ...
大卫 ! ...

大卫！.....

[ðə; ði] [dred] .
the dread .
这 恐惧 .

恐惧。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] !
I cannot speak !
我 不能 说话 !

我无法说话!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks]
It shrinks
它 收缩

它会缩小

['ʃivəriŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ɔː] !
Shivering down upon my heart in awe !
瑟瑟发抖 向下 之上 我的 心 在 敬畏 !

敬畏之情涌上心头，令我颤抖不已!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[soʊ] ['pɪtiəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
So piteous are you ?
所以 可怜的 是 你 ?

你真是可怜啊!

['sʌd(ə)nli] [soʊ] [nʌm] ?
suddenly so numb ?
突然 所以 麻木的 ?

突然变得如此麻木?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][feɪnt] ?
And you are faint ?
和 你 是 头晕的 ?

你感觉晕倒了吗?

[let][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] !
let it rush from your lips !
让 它 匆忙 从 你的 嘴唇 !

让它从你的唇间流淌而出!

[kæn; kən] ['eni] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [brɪŋ]
Can **any** **moving** **in** **the** **world** **so** **bring**
能 任何 移动 在 这 世界 所以 带来

世界上任何移动的人都能带来

['terər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
Terror **upon** **you** **!**
恐怖 之上 你 !

恐惧降临于你!

[spiːk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Speak **,** **what** **is** **it** **?**
说话 , 什么 是 它 ?

说吧，什么事?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; ['deɪndʒər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ɪts] [wɪŋ]
I **know** **not** **;** **danger** **rising** **and** **its** **wing**
我 知道 不是 ; 危险 上升 和 它是 翼

我不知道；危险正在逼近，它正展翅高飞。

['sʌd(ə)n] [ə'genst] [maɪ][lɪps] !
Sudden **against** **my** **lips** **!**
突然 反对 我的 嘴唇 !

突然贴到我的嘴唇上!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə][wɔːrn] ?
To **warn** **?**
到 警告 ?

发出警告?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !
It **shall** **not** **!**
它 将 不是 !

绝不可能!

[ðer; ðər] — [naʊ] [ə'gen] [floʊz] [dʒɔɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] .
There **—** **now** **again** **flows** **joy** **;** **I** **think** **it** **flows** **.**
那里 — 现在 再次 流量 喜悦 ; 我 思考 它 流量 .

现在，喜悦再次涌动；我想它又在涌动了。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ... ?
Then — you have heard ... ?
然后 — 你 有 听到 ... ?

那么——你听说过吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] , ['fɑːðər] , [jes] !
Yes , father , yes !
是的 , 父亲 , 是的 !

是的，父亲，是的!

[hæv; həv][juː; jʊ]
Have you
有 你

你

[nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [huːm]
Not much desired discovery of whom
不是 很多 想要的 发现 的 谁

并不太希望发现是谁

['sæmjuəl] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] ?
Samuel hath anointed ?
塞缪尔 有 受膏者 ?

撒母耳膏立了什么?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪv] [faʊnd]
I've found
我已经 成立

我发现

[['deɪvɪd] ['blɛntʃɪz] .]
[David blenches .]
[大卫 漂白剂 .]

（大卫脸色苍白。）

['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [faʊnd] !
Almost have found !
几乎 有 成立 !

快找到了!

[ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [tuː; tə] - [deɪ]
A prophetess to - day
一个 女先知 到 - 天

今日的女先知

[hæθ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] —
Hath told me that he is a —
有 讲述 我 那 他 是 一个 —

他告诉我他是一个——

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ɪn]['riːəlaɪzɪŋ] ['hɔːrər] .]
[She stops in realizing horror .]
[她 停止 在 意识到 恐怖 .]

她突然停了下来，惊恐万分。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[naʊ] [juː; jʊ] [siːs] ?
Now you cease ?
现在 你 停止 ?

现在你停止了吗?

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sensləs] !
Sudden and senseless !
突然 和 无意义的 !

突如其来，毫无道理!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] ? — [noʊ] !
David ? — No !
大卫 ? — 不 !

大卫? ——不!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['bɪdn] ['swɪftli] !
Have I not bidden swiftly !
有 我 不是 拜登 迅速地 !

我不是已经迅速下达了命令吗!

['evər] [ðen]
Ever then
曾经 然后

从那时起

[vek'seɪʃn] !
Vexation !
烦恼 !

烦恼!

[aɪ][kʊd; kəd] — [noʊ] .
I **could** **—** **No** **.**
我 可以 — 不 .

我可以——不。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [spiːk] !
Will **she** **not** **speak** **!**
将要 她 不是 说话 !

她难道不说话吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪ]['kænɑːt] .
I **cannot** **.**
我 不能 .

我不能。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['kænɑːt] !
Cannot **!**
不能 !

不能!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fleʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Are **you** **flesh** **of** **me** **!**
是 你 肉 的 我 !

你是我的血肉之躯吗!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] , [nɑːt]['æŋgər] !
My **lord** **,** **not** **anger** **!**
我的 主 , 不是 愤怒 !

我的大人，不是生气!

[hɪr] [ˌem 'iː] ...
Hear **me** **...**
听到 我 ...

听我说.....

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['kænɑːt] ?
Cannot **?**
不能 ?

不能?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

[hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd]['nevər] [siːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] .
Her lips could never seal upon a wrong .
她 嘴唇 可以 绝不 海豹 之上 一个 错误的 .

她绝不会容忍错误发生。

['sʌd(ə)n] [dɪ'vɪnəti][ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] , ['saɪləns]
Sudden divinity is on them , silence
突然 神 是 在 他们 , 沉默

突然间，神性降临，一片寂静。

[sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['benəzən][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
Sent for the benison of Israel ,
发送 为了 这 本尼森 的 以色列 ,

奉命向以色列祈求祝福，

[els] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Else were it shattered by her love to you !
别的 是 它 破碎 经过 她 爱 到 你 !

否则，她对你的爱会将它彻底摧毁!

[bɪ'liːv] !
Believe !
相信 !

相信!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvn] [relm] [ʌv; əv]['duːti]
in all the riven realm of duty
在 全部 这 裂隙 领域 的 责任

在所有裂隙般的职责领域

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] .
There's no obedience from thee she would hold .
有 不 服从 从 你 她 会 抓住 .

她绝不会服从你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ʌðər] —
If it seem other —
如果 它 似乎 其他 —

如果它看起来不一样——

[['entər] ['æbnə] ['hɜːrɪdli] .]
[Enter Abner hurriedly .]
[进入 阿布纳 匆匆 .]

[阿布纳匆匆入场。]

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

['pɑːrd(ə)n] , [oʊ] [kɪŋ] .
Pardon , O king .
赦免 , 哦 国王 .

恕我冒昧，国王陛下。

[æt; ət][wʌns] !
At once !
在 一次 !

立刻!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['veksɪŋ] [tuː] ?
Do you come with vexing too ?
做 你 来 和 令人恼火 也 ?

你也有烦恼吗?

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] — [sʌm; səm]['fjʊri][ɪz] [ə'fʊt] .
The Philistines — some fury is afoot .
这 非利士人 — 一些 愤怒 是 步行 .

非利士人——一场风暴即将到来。

[ə; eɪ][spaɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] — [ænd; ənd] [skɔːnz] [tuː; tə] [spiːk] .
A spy within our gates — and scorns to speak .
一个 间谍 之内 我们的 大门 — 和 蔑视 到 说话 .

我们城内有间谍——而且不屑开口说话。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] ! ...
Conspiracy of silence ! ...
阴谋 的 沉默 ! ...

沉默的阴谋！.....

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Back to him .
后退 到 他 .

回到他身上。

[['æbnə] [goʊz] .]
[Abner goes .]
[阿布纳 去 .]

[阿布纳走了。]

[[tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['mɪtʃəl] .]
[To David and Michal .]
[到 大卫 和 米哈尔 .]

[致大卫和米甲。]

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪl] [nɑːt][fər'get] .
But you — I'll not forget .
但 你 — 患病的 不是 忘记 .

但是你——我不会忘记。

[aɪl] [nɑːt][fər'get] .
I'll not forget .
患病的 不是 忘记 .

我不会忘记。

[[sɔːl] [goʊz]]
[Saul goes]
[扫罗 去]

[扫罗走了]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[fər'get] !
Forget !
忘记 !

忘记!

[ə'nɔɪntɪŋ] ! ['perəl] !
anointing ! peril !
膏抹 ! 危险 !

膏抹！危险!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] !
what are they all !
什么 是 他们 全部 !

它们都是什么呢!

['mɪtʃəl] ? — [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Michal ? — for me you have done this , for me ?
米哈尔 ? — 为了 我 你 有 完毕 这 , 为了 我 ?

米哈尔？——你为我做了这些，真的是为了我吗?

[[ʃiː; ʃi][stændz] [ɪ'muːvəbl] .]
[She stands immovable .]
[她 站立 不可移动的 .]

她纹丝不动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][pɑːmz][ʌv; əv][ɑː'biːlə] !
I am swung with joy , as palms of Abila !
我 是 摇摆 和 喜悦 , 作为 棕榈树 的 阿比拉 !

我欢欣雀跃，如同阿比拉的棕榈树!

[[goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Goes to her .]
[去 到 她 .]

[走向她。]

[ə; eɪ] ['prɪnses] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɔːrm]
A princess , you , and the veins of you live warm
一个 公主 , 你 , 和 这 静脉 的 你 居住 温暖的

公主，你，你的血管里流淌着温暖的血液

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
With sympathy and love unto your father ,
和 同情 和 爱 到 你的 父亲 ,

谨向您的父亲致以同情和爱意，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] ?
Yet you have shielded me ?
然而 你 有 屏蔽 我 ?

然而，你却保护了我?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] ?
You **are** **the** **anointed** **?**
你 是 这 受膏者 ?

你是受膏者吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [oʊ][duː][nɑːt][flɪnt][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] ! —
I **am** **—** **oh** **do** **not** **flint** **your** **loveliness** **!** **—**
我 是 一 哦 做 不是 燧石 你的 可爱 ! —

我是——哦，请不要让你的美丽黯然失色！——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt]
I **am** **the** **anointed** **,** **but** **all** **innocent**
我 是 这 受膏者 , 但 全部 清白的

我是受膏者，却全然无辜

[ɪn] [wɪl] [ɔːr][hoʊp][ʌv; əv]['eni] ['enviəs] [rɔːŋ]
In **will** **or** **hope** **of** **any** **envious** **wrong**
在 将要 或者 希望 的 任何 羡慕 错误的

出于任何嫉妒或希望的错误

[æz; əz]['lɪli] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] !
As **lily** **blowing** **of** **blasphemy** **!**
作为 百合 吹 的 亵渎神明 !

如同百合花吹散亵渎之气!

[æz; əz] [duː]
as **dew**
作为 露

如露水

[əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['enməti] !
Upon **it** **is** **of** **enmity** **!**
之上 它 是 的 敌意 !

它充满了敌意!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[əˈnɔɪntɪd] !
Anointed **!**
受膏者 !

受膏者!

[juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] !
You **whom** **the** **king** **uplifted** **from** **the** **fields** **!**
你 谁 这 国王 提升 从 这 字段 !

你，就是那位被君王从田野中拣选出来的英雄!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em]['evər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
And **who** **am** **ever** **faithful** **to** **him** **!**
和 WHO 是 曾经 忠实 到 他 !

以及那些永远忠于他的人!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] ,
You **,**
你 ,

你，

[huːm] ['dʒɑːnəθən] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [lʌv] !
Whom **Jonathan** **loves** **more** **than** **women** **love** **!**
谁 乔纳森 爱 更多的 比 女性 爱 !

乔纳森爱他胜过女人爱他!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jet] ['riːtʃɪz] [nɑːt][maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] !
Yet **reaches** **not** **my** **love** **to** **Jonathan** **!**
然而 到达 不是 我的 爱 到 乔纳森 !

然而，我的爱却无法传达给乔纳森!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
You **—** **you** **!**
你 — 你 !

你——就是你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] , [hɪr] [ˌem ˈiː] !
But **,** **hear** **me** **!**
但 , 听到 我 !

但是，请听我说!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] !
You **,** **of** **all** **!**
你 , 的 全部 !

你，竟然是所有人!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[oʊ] [hɪr] !
O **Hear** **!**
哦 听到 !

哦，听!

[ʌv; əv][maɪ] [ə'nɔɪntɪŋ] ['dʒɑ:nəθən][ɪz] - [wer] ,
Of my anointing Jonathan is ' ware ,
的 我的 膏抹 乔纳森 是 - 仓库 ,

约拿单知道我所膏立的，

[noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hoʊli] , ['helpləs] , ['ɪnəs(ə)nt]
Knows it is holy , helpless , innocent
知道 它 是 圣 , 无助 , 清白的

知道自己是神圣的、无助的、纯洁的

[æz; əz] [dɑ:n] [ɔ:r][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] ['dri:miŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
As dawn or a drift of dreaming in the night !
作为 黎明 或者 一个 漂移 的 做梦 在 这 夜晚 !

如同黎明，又似夜梦中的一缕轻烟!

[noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'sɔ:t] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] — [sʊ'pɜ:rnl] —
Knows it unsought — out of the skies — supernal —
知道 它 不请自来 — 出去 的 这 天空 — 超凡 —

无需寻觅，便知晓——来自天空——超凡脱俗——

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [kru:z][ʌv; əv]['sæmjuəl] !
From the inspirèd cruse of Samuel !
从 这 - 游轮 的 塞缪尔 !

源自塞缪尔的鼓舞人心的航行!

[fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] [ˌaɪ 'ti:] [d'rɪpt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
For Israel it dripped upon me , and
为了 以色列 它 滴落 之上 我 , 和

对以色列来说，它滴落在我身上，

[fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] [mʌst; məst][drɪp] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] !
For Israel must drip until I die !
为了 以色列 必须 滴 直到 我 死 !

以色列必须滴水，直到我死去!

[ɔ:r] [tɪl] [haɪ] [gɑ:θ] [ænd; ənd][æskələ:n][ɑ:r; ər] [bloʊn]
Or till high Gath and Askalon are blown
或者 直到 高的 迦特 和 阿斯卡隆 是 吹

或者直到高加斯和阿斯卡隆被吹灭

[dʌst] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][fə'listiə; fi-]
Dust on the wind , and all Philistia
灰尘 在 这 风 , 和 全部 非利士

风中的尘埃，以及所有非利士人

[laɪ] ['pi:pllis] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði][stɑ:rz] ! —
Lie peopleless and still under the stars ! —
说谎 无人口 和 仍然 在下面 这 明星 ! —

静静地躺在星空下，无人打扰!

[gə'laɪəθ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['læftər] [ˌevər'mɔ:r] ! ...
Goliath , then , a laughter evermore ! ...
歌利亚 , 然后 , 一个 笑声 越来越 ! ...

那么，歌利亚，就成了永远的笑柄！.....

[stɪl] , [stɪl] [ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] !
Still , still you shrink !
仍然 , 仍然 你 收缩 !

你还是变小了!

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , [nɑ:t] [fi:l] ?
do you not see , not feel ?
做 你 不是 看 , 不是 感觉 ?

你难道看不见，感觉不到吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [briːðd] [jɔːr'self] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːrt] ,
So have you breathed yourself about my heart ,
所以 有 你 呼吸 你自己 关于 我的 心 ,

所以，你是否已经将自己的气息倾注于我的心?

['iːv(ə)n][æz; əz] [muːn] - [lɪt] ['ɪnsens] , ['spɪrɪt] [fleɪm]
Even as moon - lit incense , spirit flame
甚至 作为 月亮 - 点燃 香 , 精神 火焰

即使如月光下的香火，亦如灵火

['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['bæriər] !
Burning away all barrier !
燃烧 离开 全部 障碍 !

烧尽一切障碍!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['striːmd] [ə; eɪ]['ræptʃər][ɪn] ,
And all the world has streamed a rapture in ,
和 全部 这 世界 有 流媒体 一个 狂喜 在 ,

全世界都沉浸在狂喜之中，

[tɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ][lɪdz][frʌm; frəm]['æŋgər]['fɔːltər]
Till even now my lids from anger falter
直到 甚至 现在 我的 盖子 从 愤怒 犹豫不决

直到现在，我的眼皮仍然因愤怒而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [fɔːlz] !
And the dew falls !
和 这 露 瀑布 !

露水落下!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[rɪ'streɪn] !
Restrain !
抑制 !

抑制!

[oʊ][duː][nɑːt] [wiːp] !
O do not weep !
哦 做 不是 哭泣 !

哦，不要哭泣!

[ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [i:tʃ] [ter; tɪ(ə)r][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [si:]
Upon **my** **heart** **each** **tear** **were** **as** **a** **sea**
之上 我的 心 每个 撕 是 作为 一个 海

每一滴眼泪都像大海般涌上我的心。

['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l]['du:ti][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔ:rs]
Flooding **it** **from** **all** **duty** **but** **the** **course**
洪水 它 从 全部 责任 但 这 课程

除了课程之外，其他一切职责都被淹没了。

[ʌv; əv][ðaɪ] [dɪ'laɪt] !
Of **thy** **delight** **!**
的 你的 喜 !

你的喜悦!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[pʊr] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [terz] !
Poor **,** **that** **I** **should** **have** **tears** **!**
贫穷的 , 那 我 应该 有 眼泪 !

可怜的我，竟然会流泪!

['fjʊri] [wɜ:r; wər] ['betər] , ['tempɪst] !
Fury **were** **better** **,** **tempest** **!**
愤怒 是 更好的 , 暴风雨 !

狂怒比暴风雨更胜一筹!

[oʊ] [wi:k] [aɪz] ,
O **weak** **eyes** **,**
哦 虚弱的 眼睛 ,

哦，弱眼，

[wen] - [tɪz][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl]
When **'** **tis** **my** **father** **,** **and** **with** **Samuel**
什么时候 - 的 我的 父亲 , 和 和 塞缪尔

当那是我父亲，还有撒母耳

[ju:; jʊ] [kri:p] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] !
You **creep** **to** **steal** **his** **kingdom** **!**
你 潜行者 到 偷 他的 王国 !

你这卑鄙小人，竟想偷走他的王国!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] ! ...
Michal **!** **...**
米哈尔 ! ...

米哈尔! .....

[gɑ:d] !
God **!**
上帝 !

上帝!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] , [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , steal it !
是的 , 偷 它 !

对，偷走它！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['kruːəl] ! [fel] [ə'kjʊzl] !
Cruel ! fell accusal !
残忍的 ! 跌倒 指控 !

太残忍了！这是赤裸裸的指控！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['ʌtərli] [fɔːls] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] !
Utterly false and full of wounding !
完全地 错误的 和 满的 的 受伤 !

完全是谎言，而且充满了伤害！

[['strʌglɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl] .]
[Struggling , then with control .]
[挣扎 , 然后 和 控制 .]

[挣扎，然后控制住。]

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[fər'gɪv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðaɪ] ['ærəus] [draɪv]
Forgive that even when thy arrows drive
原谅 那 甚至 什么时候 你的 箭头 驾驶

即使你的箭矢射向远方，也请原谅。

[diːpər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [kæn; kən] [drɔː] ,
Deeper than all the skill of time can draw ,
更深 比 全部 这 技能 的 时间 能 画 ,

比时间所能展现的一切技巧都更加深刻，

[aɪ] [sper] [ðiː] [nɑːt][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [feɪs] [ʌv; əv][peɪn] . ...
I spare thee not the furrowed face of pain . ...
我 空闲的 你 不是 这 沟壑 脸 的 疼痛 . ...

我不会放过你那痛苦而布满皱纹的脸庞……

[dɪ'lɪrɪəs] [wɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] ['flʌtəd] [ʌp] ,
Delirious wings of hope that fluttered up ,
谵妄 翅膀 的 希望 那 飘动 向上 ,

欣喜若狂的希望之翼振翅高飞，

[æt; ət][læst][tuː; tə][fɔːl] !
At last to fall !
在 最后的 到 落下 !

终于要倒下了！

[[muːvz] [tuː; tə][goʊ] .]
[Moves to go .]
[移动 到 去 .]

[准备离开。]

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

... [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
... **You** **must** **not** **!**
... 你 必须 不是 !

.....你绝对不能!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Peace **to** **you** **—** **peace** **and** **joy** **!**
和平 到 你 — 和平 和 喜悦 !

愿你平安喜乐!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] !
You **must** **not** **go** **!**
你 必须 不是 去 !

你绝对不能去!

[[hiː; hi][tɜːrnz] .
[**He** **turns** **.**
[他 转弯 .

他转过身。

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] , [ðen] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She **sways** **,** **then** **reaches** **out** **her** **arms** **.**
她 摇摆 , 然后 到达 出去 她 武器 .

她摇晃了一下，然后伸出双臂。

[æz; əz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ðeɪ] [muːv] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [doʊg] [ænd; ənd] [ˈmɛˌrɑb] [əˈpɪr] [θruː] [ðə; ði]
As **irresistibly** **they** **move** **toward** **each** **other** **,** **Doeg** **and** **Merab** **appear** **through** **the**
作为 无法抗拒地 他们 移动 朝向 每个 其他 , 多伊格 和 梅拉布 出现 通过 这
[ˈkɜːtənz] .
curtains **.**
窗帘 .

多伊格和梅拉布不可抗拒地走向彼此，从窗帘后走了出来。

[ˈmɪtʃəl] [ˈʌtəz] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
Michal **utters** **a** **low** **cry** **.**
米哈尔 说话 一个 低的 哭 .

米哈尔低声哭了一声。

[ðeɪ] [ˈvænɪʃ] .]
They **vanish** **.** **]**
他们 消失 .]

他们消失了。

[ˈmɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[ɪn] [nʌm] [əˈfraɪt]] [ˈmɛˌrɑb] [ænd; ənd] [doʊg] !
[**In** **numb** **affright** **]** **Merab** **and** **Doeg** **!**
[在 麻木的 恐惧] 梅拉布 和 多伊格 !

[惊恐万分] 梅拉布和多伊格!

[ˈdeɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jet] [wʌt] [ˈmætər] , [naʊ] !
Yet **what** **matter** **,** **now** **!**
然而 什么 事情 , 现在 !

但现在这些又有什么关系呢!

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈdrɪvn] [naɪt] - [ˌʌnˈʃraʊdɪd] [ded] !
Were **it** **the** **driven** **night** **-** **unshrouded** **dead** **!**
是 它 这 驱动 夜晚 - 未加遮蔽的 死的 !

难道是被驱赶的夜行者——没有夜幕的遮蔽!

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [niːd] ,
Under **the** **firmament** **is** **but** **one** **need** **,**
在下面 这 苍穹 是 但 一 需要 ,

天穹之下只有一种需求,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] !
That **you** **will** **understand** **!**
那 你 将要 理解 !

你会明白的!

[ˈmɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[bʌt; bət] [ˈmɛˌrɑb] !
But **Merab** **!**
但 梅拉布 !

但是梅拉布!

[ɑː] ,
ah ,
啊 ,

啊，

[ʃiːz] ['kʌnɪŋ] , [koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] ;
She's cunning , cold and cruel , and she loves thee ;
她是 狡猾 , 寒冷的 和 残忍的 , 和 她 爱 你 ;

她狡猾、冷酷、残忍，但她爱你;

[hæθ] [toʊld][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [əhɪnoʊm] [ðə; ði] [kwiːn] !
Hath told her love to Ahinoam the queen !
有 讲述 她 爱 到 阿希诺姆 这 女王 !

她已向王后亚希暖表达了爱意!

[ænd; ənd] [doʊg] [heɪts] [ðiː] — [sɪns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['hiːz][mæd] !
And Doeg hates thee — since for me he's mad !
和 多伊格 讨厌 你 — 自从 为了 我 他是 疯狂的 !

多伊格恨你，因为他恨我!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [heɪt] , [æz; əz][waɪld] , [æz; əz] [waɪd][æz; əz]['waɪndz]
Be it , his hate , as wild , as wide as winds
是 它 , 他的 恨 , 作为 荒野 , 作为 宽的 作为 风

他的仇恨，如同狂野的风一般肆虐。

[ðæt] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][ðer; ðər][blæst] ,
That gather up the desert for their blast ,
那 收集 向上 这 沙漠 为了 他们的 爆炸 ,

他们聚集沙漠，准备发动爆炸，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃiːəul] [diːp] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][stɑːrz]
Be it as Sheol deep , stronger than stars
是 它 作为 阴间 深的 , 更强 比 明星

如同阴间般深邃，比星辰更强大

[ðæt] [flɪŋ] [feɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] , [ker] [nɑːt] ,
That fling fate on us , and I care not , care not ,
那 一扔 命运 在 我们 , 和 我 关心 不是 , 关心 不是 ,

命运就这么抛在我们身上，我不在乎，不在乎。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪtʃəl] [truːθ] !
If I am trusted and to Michal truth !
如果 我 是 可信 和 到 米哈尔 真相 !

如果我值得信任，并且对米哈尔说真话!

[hɪr] , [hɪr] [ˌem 'iː] !
Hear , hear me !
听到 , 听到 我 !

听好了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðoʊ] - [tiː] [meɪ] [kʌm] ,
for the kingdom , tho ' t may come ,
为了 这 王国 , 虽然 - t 可能 来 ,

虽然王国可能到来，

[aɪ] [jɜːrn] [nɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I yearn not , but for you !
我 向往 不是 , 但 为了 你 !

我只渴望你!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
For you !
为了 你 !

为你!

[sɪns] [aɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld][ʌv; əv] [hɪlz]
Since I a shepherd o'er a wild of hills
自从 我 一个 牧羊人 超过 一个 荒野 的 丘陵

因为我是一个牧羊人，在一片荒野山丘上

[fɜːrst] [bɪ'held] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
First beheld you the daughter of the king
第一的 观看 你 这 女儿 的 这 国王

首先，我看见了你，王的女儿。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['liːnɪŋ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [nuːn] ,
Amid his servants , leaning , still with noon ,
之中 他的 仆人 , 倾斜 , 仍然 和 中午 ,

在他的仆人中间，倚着头，正值正午，

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tæmərɪsk] , [ʌn'tɪl]
Beautiful under a tamarisk , until
美丽的 在下面 一个 柽 , 直到

在柽柳树下很美，直到

[ɔːl] ['bjuːti] [els] [ɪz] [ded] —
All beauty else is dead —
全部 美丽 别的 是 死的 —

其他一切美都已消逝——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɑː] [siːs] !
Ah cease !
啊 停止 !

啊，停下!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndər] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [driːm] !
I have been wonder ecstasy and dream !
我 有 到过 想知道 狂喜 和 梦 !

我曾体验过奇迹般的狂喜和梦想!

[ðə; ði][moʊldɪd] [laɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['mɪrək(ə)l] ,
The molded light and fragrant miracle ,
这 模制 光 和 香 奇迹 ,

塑形的光芒和芬芳的奇迹,

['bɑːdi][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][soʊl] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [tɪl]
Body of you and soul , lifted me till
身体 的 你 和 灵魂 , 抬起 我 直到

你的身体和灵魂，将我托起，直到

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] —
When you departed —
什么时候 你 已离开 —

当你离开的时候——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] , [juː; jʊ][rend] [ˌem 'iː] !
No , you rend me !
不 , 你 撕裂 我 !

不，你撕碎了我!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ]
I
我

我

[fel] [θruː] - [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [vɔɪd] !
Fell thro ' infinity of void !
费尔 喉咙 - 无穷大 的 空白 !

坠入无尽的虚空!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪntɪŋ] !
Then came the prophet Samuel with anointing !
然后 来了 这 先知 塞缪尔 和 膏抹 !

然后，先知撒母耳带着膏油来了!

[maɪ][hoʊp] [sprʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] !
My hope sprung as the sun !
我的 希望 弹簧 作为 这 太阳 !

我的希望如同太阳般绽放!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] !
I must not hear !
我 必须 不是 听到 !

我绝对不能听到!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Then was I called to play before the king .
然后 曾是 我 称为 到 玩 前 这 国王 .

然后我被叫去为国王演奏。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [wer] ['tʃerəbim] [ʃaɪn] [aʊt] ,
Here in this hall where cherubim shine out ,
这里 在 这 大厅 在哪里 基路伯 闪耀 出去 ,

在这间天使闪耀的殿堂里,

[wer] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] —
Where the night silence —
在哪里 这 夜晚 沉默 —

夜的寂静——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[strʌŋ] [ˌem 'iː] [tens] ,
Strung me tense ,
串 我 紧张 ,

让我感到紧张,

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['ʃepərd] - ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] ,
I waited , shepherd - timid , and you came ,
我 等待 , 牧羊人 - 胆小 , 和 你 来了 ,

我像胆怯的牧羊人一样等待着，而你来了。

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [skɪl] !
You for the king to try my skill !
你 为了 这 国王 到 尝试 我的 技能 !

你让国王来试试我的本事吧!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
you , **you** !
你 , 你 !

你，你！

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[liːv] [ˌem 'iː] , [ɑː] [liːv] !
Leave me , ah leave !
离开 我 , 啊 离开 !

离开我，啊，离开！

[aɪ] [jiːld] !
I yield !
我 屈服 !

我认输！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɪns]
And often since
和 经常 自从

而且通常如此

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [swei] [ænd; ənd] [swept] [θruː] - ['hæpi] ['aʊərz] ,
Have we not swayed and swept thro ' happy hours ,
有 我们 不是 摇摆 和 扫荡 喉咙 - 快乐的 小时 ,

我们难道没有在欢乐时光中摇摆不定、尽情狂欢吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [buən] [ʌv; əv] [blɪs] ?
Far from the birth unto the bourne of bliss ?
远的 从 这 出生 到 这 伯恩 的 极乐 ?

从诞生地到幸福的源泉，路途遥远吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][aɪ] —
And I —
和 我 —

而我——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
To - night you did not to the king
到 - 夜晚 你 做过 不是 到 这 国王

今晚你没有去见国王

[rɪ'viːl] [maɪ] ['helpləs] ['krɪzəm] , [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['perəl] .
Reveal my helpless chrism , give me to peril .
揭示 我的 无助 圣油 , 给 我 到 危险 .

揭示我无助的圣油，让我身陷险境。

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] !
Say but the reason !
说 但 这 原因 !

但请说出原因!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[spiːk] , [oʊ] [spiːk] !
Speak , O speak !
说话 , 哦 说话 !

说吧，说吧!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
And shall I , shall I ?
和 将 我 , 将 我 ?

那我该怎么做呢?

[haʊ] [ðɪs] ['prɑːfɪtəs]
how this prophetess
如何 这 女先知

这位女先知是如何.....

['mɪriəm] [hæθ] [fɔːr'toʊld] —
Miriam hath foretold —
米里亚姆 有 预言 —

米利暗预言——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sʌm; səm] ['wʌndər] ?
Some wonder ?
一些 想知道 ?

有人会这么想吗?

[spiːk] !
speak !
说话 !

说话!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θroʊn] .]
[Springing up the throne .]
[弹簧 向上 这 王座 .]

[登上王座。]

[hæθ] [toʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] !
Hath told I shall be queen of Israel !
有 讲述 我 将 是 女王 的 以色列 !

他告诉我，我将成为以色列的女王!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] , [ðə; ði] [kwiːn] ?
Michal , the queen ?
米哈尔 , 这 女王 ?

米哈尔，女王?

[ðə; ði] [kwiːn] !
the queen !
这 女王 !

女王!

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [ðen]
We two are then
我们 二 是 然后

我们俩当时

[joʊkt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [end] !
Yoked of eternity unto this end !
轭 的 永恒 到 这 结尾 !

永恒结合，直至此终!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['ʃrɪŋkɪŋ] [daʊn] .]
[Shrinking down .]
[收缩 向下 .]

[缩小。]

[noʊ] , [noʊ] ! ['hɔːrər] [ɪn][ˌem 'iː] [moʊnz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
No , no ! horror in me moans out against it !
不 , 不 ! 恐怖 在 我 呻吟 出去 反对 它 !

不，不！我内心的恐惧在呻吟着反对它!

[wed] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['destəni] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] ?
Wed me with destiny against my father ?
星期三 我 和 命运 反对 我的 父亲 ?

让我与命运联姻，对抗我的父亲?

[diː'θroʊn] [maɪ] ['mʌðər] ?
Dethrone my mother ?
废黜 我的 母亲 ?

废黜我母亲?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɑːt] [ðæt] — [noʊ] [rɔːŋ] !
Not that — no wrong !
不是 那 — 不 错误的 !

不是那样——没有错!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] [swer] [kən'spɪrəsi] [ə'pɑːn] [ɪts] [taɪd]
Then swear conspiracy upon its tide
然后 发誓 阴谋 之上 它是 潮

然后发誓要密谋利用它的潮汐。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [juː; jʊ] !
Never shall lift you !
绝不 将 举起 你 !

永远无法提拔你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[diːpər] [ðæn; ðən] [soʊl] [ɔːr] [siː] ,
Deeper than soul or sea ,
更深 比 灵魂 或者 海 ,

比灵魂或海洋更深邃,

[diːp] [æz; əz] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [diːp] , [aɪ] [swer] .
Deep as divinity is deep , I swear .
深的 作为 神 是 深的 , 我 发誓 .

我发誓，这深不可测，如同神性本身一样深邃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] —
If it shall come , the kingdom —
如果 它 将 来 , 这 王国 —

如果它真的到来，王国——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

“ [ɪf] ! ” [nɑːt] “ [ɪf] .
“ If ! ” not “ if .
“ 如果 ! ” 不是 “ 如果 .

“如果！”而不是“如果”。

” [sə'rendər] [ðɪs] [ə'nɔɪntɪŋ] !
” Surrender this anointing !
” 投降 这 膏抹 !

“交出这份恩膏吧！”

[spɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ]
Spurn it , say
拒绝 它 , 说

拒绝它，说。

[juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ðoʊ] ['ɪzrɪəl]

You	**never**	**will**	**be**	**king**	**though**	**Israel**
你	绝不	将要	是	国王	尽管	以色列

虽然以色列，但你永远不会成为国王。

['kɪŋlɪs] [goʊ][mæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Kingless	**go**	**mad**	**for**	**it**	**!**
无王者	去	疯狂的	为了	它	!

无王者为之疯狂!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[aɪ]['kænɑːt] .

I	**cannot**	**.**
我	不能	.

我不能。

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[gaɪl] !

Guile	**!**
诡计	!

诡计!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[aɪ]['kænɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .

I	**cannot**	**—**	**and**	**I**	**must**	**not**	**.**
我	不能	—	和	我	必须	不是	.

我不能——而且我也不应该。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊli] !

It	**is**	**holy**	**!**
它	是	圣	!

它是神圣的!

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ðen] [mʌst; məst][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [skɔːrn][juː; jʊ] —

Then	**must**	**I**	**hate**	**you**	**—**	**scorn**	**you**	**—**
然后	必须	我	恨	你	—	轻蔑	你	—

那么我是否就必须恨你——鄙视你——

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

['mɪtʃəl] !

Michal	**!**
米哈尔	!

米哈尔!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd] [wɪl] .
And **will** **.**
和 将要 .

而且会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [juː; jʊ] [ker] ,
But **to** **reign** **over** **Israel** **you** **care** **,**
但 到 在位 超过 以色列 你 关心 ,

但你关心的是如何统治以色列，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not **for** **the** **peace** **of** **it** **!**
不是 为了 这 和平 的 它 !

不是为了求得安宁!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðʌs] [ɔːl][ɪz][veɪn] ;
Thus **all** **is** **vain** **;**
因此 全部 是 徒劳 ;

因此，一切都是徒劳；

[ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ...
A **seething** **on** **the** **lips** **,** **I'll** **say** **no** **more** **...**
一个 沸腾 在 这 嘴唇 , 患病的 说 不 更多的 ...

怒火涌上唇边，我再说下去了.....

[ker] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][kɑːm] ?
Care **but** **to** **reign** **and** **not** **for** **Israel's** **calm** **?**
关心 但 到 在位 和 不是 为了 以色列的 冷静的 ?

只关心统治，而不关心以色列的安宁?

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [wuːnd] ? ...
I **who** **am** **wounded** **with** **her** **every** **wound** **?** **...**
我 WHO 是 受伤 和 她 每一个 伤口 ? ...

我，和她一样，也深受其害.....

[lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][jɑːn] ['fɪlɪstiːn] [boʊld][fairz]
Look **out** **upon** **yon** **Philistine** **bold** **fires**
看 出去 之上 远 庸俗 大胆的 火灾

看看那非利士人的熊熊烈火!

['læpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [tʌŋ] — [lʊk] [aʊt] !
Lapping **the** **night** **with** **bloody** **tongue** **—** **look** **out** **!**
交叠 这 夜晚 和 血腥 舌头 — 看 出去 !

用血淋淋的舌头舔舐黑夜——小心!

[[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .]
[**A** **commotion** **is** **heard** **within** **.** **]**
[一个 骚动 是 听到 之内 .]

[里面传来一阵骚动。]

[æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [swʌŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [hʌŋ] [fər'evər]
As **God** **has** **swung** **the** **world** **and** **hung** **forever**
作为 上帝 有 摇摆 这 世界 和 悬挂 永远

上帝已将世界旋转，并永远悬挂。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɔː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
The infinite in awe , to - morrow night
这 无限 在 敬畏 , 到 - 明天 夜晚

敬畏无限，直到明夜

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] !
Not one of them shall burn !
不是 一 的 他们 将 烧伤 !

他们之中没有一个会被烧死!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][pɔːl][ˌem 'iː] !
You pall me !
你 灵柩 我 !

你让我感到厌倦!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nʌn] !
None !
没有任何 !

没有任何!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [streŋθ] !
What is this strength !
什么 是 这 力量 !

这是什么力量!

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] !
It seizes on me !
它 逮捕 在 我 !

它抓住了我!

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第3/8页

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [noʊ] , [noʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]
I'll **not** **believe** **,** **no** **,** **no** **,** **more** **than** **I** **would**
患病的 不是 相信 , 不 , 不 , 更多的 比 我 会

我不会相信，不，不，比我愿意的还要多。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔɪz] [breθ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [mɪr] [slɪŋ] [juː; jʊ] [wer]
From **a** **boy's** **breath** **or** **the** **mere** **sling** **you** **wear**
从 一个 男孩们 气息 或者 这 仅仅 吊索 你 穿

或许是男孩的呼吸，或许是你佩戴的吊带。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] !
A **multitude** **should** **flee** **!**
一个 民众 应该 逃跑 !

许多人应该逃离!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn]
And **you** **shall** **learn**
和 你 将 学习

你将学会

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [truː]
A **daughter** **to** **a** **father** **may** **be** **true**
一个 女儿 到 一个 父亲 可能 是 真的

女儿对父亲来说可能是真的

[ðoʊ] ['peɪlnəs] [biː; bi][hɜːr; hər] [duːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ] !
Tho **paleness** **be** **her** **doom** **until** **she** **die** **!**
虽然 苍白 是 她 厄运 直到 她 死 !

愿苍白成为她至死的诅咒!

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] .
[**She** **turns** **to** **go** **.**
[她 转弯 到 去 .

她转身要走。

['entər]['dʒɑːnəθən] ['iːgərli] .]
Enter **Jonathan** **eagerly** **.** **]**
进入 乔纳森 急切地 .]

乔纳森急切地走了进来。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [frend] — [maɪ]['dʒɑːnəθən] ! - [tɪz][juː; jʊ] ?
My friend — my Jonathan ! ' Tis you ?
我的 朋友 — 我的 乔纳森 ! - 的 你 ?

我的朋友——我的乔纳森！是你吗?

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
[They embrace .
[他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

['mɪtʃəl] [goʊz] .]
Michal goes .]
米哈尔 去 .]

米哈尔走了。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[greɪt] [hɑːrt] , [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr]
Great heart , I've heard how yesterday before
伟大的 心 , 我已经 听到 如何 昨天 前

真是个好心人，我昨天就听说了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][juː; jʊ] . ...
The soldiers you . ...
这 士兵 你 . ...

你们这些士兵.....

[bʌt; bət] ['mɪtʃəl] [gɔːn] ?
But Michal gone ?
但 米哈尔 已消失 ?

但米哈尔走了吗?

[noʊ][wɜːrd] ?
No word ?
不 单词 ?

没有消息吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] .
The anointing .
这 膏抹 .

膏抹。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ?
Ah , she knows ?
啊 , 她 知道 ?

啊，她知道了?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ænd; ənd] [dis'deinz]
And **disdains**
和 轻蔑

并鄙视

[bɪ'liːvɪŋ] ?
Believing **?**
相信 ?

相信吗?

[tel] [ˌem 'iː] .
tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] , [nɑːt] [naʊ] — [nɑːt] [naʊ] .
No **,** **not** **now** **—** **not** **now** **.**
不 , 不是 现在 — 不是 现在 .

不，现在不行——现在不行。

[let] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [diːdz] .
Let **me** **forget** **it** **in** **a** **leap** **of** **deeds** **.**
让 我 忘记 它 在 一个 飞跃 的 契约 .

让我用行动将它忘却。

[[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [saʊndz] [ə'gen] .]
[**The** **commotion** **sounds** **again** **.** **]**
[这 骚动 声音 再次 .]

[骚动声再次响起。]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɜːrmər] ['mɪsti] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
And **all** **this** **murmur** **misty** **of** **distress** **,**
和 全部 这 低语 蒙蒙 的 痛苦 ,

所有这些忧虑的低语，

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[sprʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ?
sprung **of** **the** **Philistines** **?**
弹簧 的 这 非利士人 ?

源自非利士人?

[nuː] ['terər] ?
new **terror** **?**
新的 恐怖 ?

新的恐怖?

[ðɪs] ['saʊndɪŋ] ['dʒaɪənt] [flɪŋz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [foʊm] ?

This	**sounding**	**giant**	**flings**	**again**	**his**	**foam**	**?**
这	听起来	巨大的	投掷	再次	他的	泡沫	?

这个听起来像巨人的人又一次抛出了泡沫?

['dʒɑ:nəθən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fleɪm] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] ,

Jonathan	**,**	**I**	**am**	**flame**	**that**	**will**	**not**	**wait**	**,**
乔纳森	,	我	是	火焰	那	将要	不是	等待	,

乔纳森，我是永不等待的火焰。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ][mʌst; məst] [straɪk] .

I	**must**	**strike**	**.**
我	必须	罢工	.

我必须罢工。

['dʒɑ:nəθən]

JONATHAN

乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] . ...

David	**.**	**...**
大卫	.	...

大卫.....

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[tel] [ˌem 'i:] ,

Tell	**me**	**,**
告诉	我	,

告诉我，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [dɪ'sweɪʒən] [mɔ:r] , [ɔ:r] [pɔ:z] .

And	**do**	**not**	**bring**	**dissuasion**	**more**	**,**	**or**	**pause**	**.**
和	做	不是	带来	劝阻	更多的	,	或者	暂停	.

不要再劝阻，也不要犹豫。

['dʒɑ:nəθən]

JONATHAN

乔纳森

乔纳森

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [hɪr] .

The	**king**	**comes**	**here**	**.**
这	国王	来	这里	.

国王驾临此地。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[naʊ] ?

Now	**?**
现在	?

现在?

['dʒɑ:nəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] [hu:] [ki:ps]
With **a** **spy** **who** **keeps**
和 一个 间谍 WHO 保持

有一个间谍一直

['fɪrsli] [tu:; tə]['saɪləns] .
Fiercely **to** **silence** **.**
激烈地 到 沉默 .

猛烈地噤声。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [ɪz]['perəl][ʌp] !
Then **is** **peril** **up** **!**
然后 是 危险 向上 !

那么危险就来了!

['dʒɑ:nəθən] — !
Jonathan **—** **!**
乔纳森 — !

乔纳森——!

['dʒɑ:nəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ku:l] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
David **,** **you** **must** **cool** **from** **this** **.**
大卫 , 你 必须 凉爽的 从 这 .

大卫，你得冷静下来。

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz][ju:; jʊ] - .
Determination **surges** **you** **o'erfar** **.**
决心 涌动 你 - .

决心驱使你勇往直前。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [ɑ:n] ['perɪʃɪŋ] ,
I **will** **not** **see** **you** **rush** **on** **perishing** **,**
我 将要 不是 看 你 匆忙 在 消亡 ,

我不会眼睁睁看着你走向灭亡。

[nɑ:t] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Not **though** **it** **be** **the** **aid** **of** **Israel** **.**
不是 尽管 它 是 这 援助 的 以色列 .

即便得到以色列的帮助也无济于事。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][mʌst; məst] . ...
I **must** **.** **...**
我 必须 . ...

我必须.....

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm]['evər] [θrɔːŋ] ,
I will not let them ever throng ,
我 将要 不是 让 他们 曾经 人群 ,

我绝不会让他们蜂拥而至。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [piːs] .
Staining the hills , and starving us from peace .
染色 这 丘陵 , 和 饥饿 我们 从 和平 .

染红了山丘，也让我们失去了和平。

['ræðər] [ðə; ði][læst] [reɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , ['ræðər]
Rather the last ray living in me , rather
相当 这 最后的 射线 活的 在 我 , 相当

更像是我体内最后一缕生命之光，更像是

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] .
Death and the desecration of the worm .
死亡 和 这 亵渎 的 这 蠕虫 .

死亡和对蠕虫的亵渎。

[bɪd][ˌem 'iː][nɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [nɔːr] [pliː] ; [aɪ][mʌst; məst] !
Bid me not back with love , nor plea ; I must !
出价 我 不是 后退 和 爱 , 也不 恳求 ; 我 必须 !

不要用爱劝我回去，也不要恳求我回去；我必须回去！

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[bʌt; bət] [θɪŋk] —
But think —
但 思考 —

但想想——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

- [twɜːr] ['fjuːt(ə)l] .
' Twere futile .
- 是 徒劳 .

徒劳无功。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hɪr] ; [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hear ; the king !
听到 ; 这 国王 !

听，国王！

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The madness of it !
这 疯狂 的 它 !

真是太疯狂了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] , [ænd; ənd] [siː] ; [ðeɪ] [kʌm] .
No , and see ; they come .
不 , 和 看 ; 他们 来 .

不，你看，他们来了。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['streɪndʒli] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ʌn'strʌŋ] .
Strangely my father is unstrung .
奇怪的 我的 父亲 是 未上弦 .

奇怪的是，我父亲情绪很不稳定。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðeɪ] [kʌm] .
They come .
他们 来 .

他们来了。

[['entər] [sɔːl] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] ; ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] ; [əhɪnoʊm] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] ;
[Enter Saul with Samuel ; Soldiers with the spy ; Ahinoam with Abner ;
[进入 扫罗 和 塞缪尔 ; 士兵 和 这 间谍 ; 阿希诺姆 和 阿布纳 ;

扫罗和撒母耳上场；士兵和探子上场；亚希暖和押尼珥上场；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [sə'prest] [dred] .]
and all the court in suppressed dread .]
和 全部 这 法庭 在 被抑制 恐惧 .]

整个法庭都笼罩在压抑的恐惧之中。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[[tuː; tə]['sæmjuəl]] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [skɔːnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
[To Samuel] He will not speak , but scorns me , and his lips
[到 塞缪尔] 他 将要 不是 说话 , 但 蔑视 我 , 和 他的 嘴唇

[对撒母耳说] 他不肯说话，反而藐视我，他的嘴唇

['bɪtərli] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['græpl] .
Bitterly curve and grapple .
苦涩地 曲线 和 抓钩 .

苦涩地弯曲并挣扎。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
But **he** **shall**
但 他 将

但他将

[lɜːrn] [ðer; ðər][ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Learn **there** **is** **torture** **to** **it** **!**
学习 那里 是 酷刑 到 它 !

要知道，这其中竟然包含酷刑!

[set] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
Set **him** **forth** **.**
放 他 前进 .

把他带走。

[[ðə; ði][spaɪ][ɪz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .]
[**The** **spy** **is** **thrust** **forward** **.** **]**
[这 间谍 是 推力 向前 .]

间谍被推到前面。

['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ʌp] [tɪl] [hiː; hi][moʊn] .
Tighten **his** **bonds** **up** **till** **he** **moan** **.**
拧紧 他的 债券 向上 直到 他 呻吟 .

把他的绳子勒紧，直到他发出呻吟声。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .]
[**It** **is** **done** **.** **]**
[它 是 完毕 .]

完成了。

[aɪ] , [gæsp] ,
Aye **,** **gasp** **,**
是的 , 喘气 ,

啊，倒吸一口凉气，

[ə'kɜːrsɪd] ['fɪlɪstiːn] !
Accursed **Philistine** **!**
被诅咒的 庸俗 !

该死的非利士人!

[naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [tel]
Now **wilt** **thou** **tell**
现在 枯萎 你 告诉

现在你愿意告诉我吗?

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] - [genst] [ˌjuː 'es] ?
The **plan** **and** **passion** **of** **thy** **people** **'** **gainst** **us** **?**
这 计划 和 热情 的 你的 人们 - 对抗 我们 ?

你们的子民针对我们的计划和热情是什么?

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

['beəl] !
Baal **!**
巴力 !

巴力!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [mɔːr] . ...
Tighten the torture more . ...
拧紧 这 酷刑 更多的 . ...

加大酷刑力度.....

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Now will you ?
现在 将要 你 ?

现在你会了吗?

[spaɪ] [[ɪn]['ægəni] .]
SPY [In agony .]
间谍 [在 痛苦 .]

间谍（痛苦地）

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɑːn] , [ðen] , [rɪ'viːl] .
On , then , reveal .
在 , 然后 , 揭示 .

接下来，揭晓答案。

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

[nuː] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
New forces have arrived .
新的 力量 有 到达的 .

新的力量已经到来。

['nʌmbərləs] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːks] [ʌv; əv] ['ærəbə] .
Numberless ; more than peaks of Arabah .
无数 ; 更多的 比 高峰 的 阿拉伯 .

数不胜数；比阿拉巴山的山峰还要多。

[['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .]
[General movement of uneasiness .]
[一般的 移动 的 不安 .]

普遍感到不安。

[ən'les] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [muːn] [wʌnz] [sent]
Unless before to - morrow's moon one's sent
除非 前 到 - 明天 月亮 一个人的 发送

除非在明天的月亮升起之前有人被派去

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [gə'laɪəθ] — [gɔdz] !
To overthrow Goliath — Gods !
到 推翻 歌利亚 — 神 !

推翻歌利亚——神啊!

[ðə; ði][peɪn] !
the pain !
这 疼痛 !

好痛!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[wel] ? — [wel] ?
Well ? — Well ?
出色地 ? — 出色地 ?

怎么样？——怎么样？

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

[ðen] ['gɪbiə] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ɔːl]
Then Gibeah attacked , and all
然后 吉比亚 遭到攻击 , 和 全部

然后基比亚发动攻击，所有人都.....

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sʌkɪŋ] ['beɪbz][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sɔːrd] !
Even to sucking babes be put to sword !
甚至 到 吸吮 宝贝们 是 放 到 剑 !

就连还在吮吸乳汁的婴儿也要被斩首！

[[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .]
[A movement of horror .]
[一个 移动 的 恐怖 .]

【一场恐怖运动】

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ɔːl] ['gɪbiə] !
All Gibeah !
全部 吉比亚 !

整个基比亚！

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A WOMAN
一个 女士

一个女人

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?
My little ones ?
我的 小的 一个 ?

我的孩子们?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [aʊt] .]
[She rushes frantically out .]
[她 冲刺 疯狂地 出去 .]

她慌慌张张地冲了出去。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ðen] , [sɔ:l] [ʌv; əv] ['gɪbiə] , [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]
Then , Saul of Gibeah , one thing and one
然后 , 扫罗 的 吉比亚 , 一 事物 和 一

然后，基比亚的扫罗，一件事和一件事

[ə'loʊn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Alone is to be done .
独自的 是 到 是 完毕 .

必须独自完成。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,
A champion ,
一个 冠军 ,

一位冠军，

[tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['bi:tlɪŋ] ['dʒaɪənt] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] !
To break this beetling giant down to death !
到 休息 这 甲虫 巨大的 向下 到 死亡 !

把这只巨型甲虫彻底消灭!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
There is none .
那里 是 没有任何 .

没有。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ɪz] [nʌn] !
Is none !
是 没有任何 !

没有!

[kɔ:l] !
Call !
称呼 !

称呼!

[aɪ]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] .
I order it .
我 命令 它 .

我下单了。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] [hu:] [wɪl] [der] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
Then who will dare against him !
然后 WHO 将要 敢 反对 他 !

谁敢与他作对!

[[ə; eɪ]['saɪləns] .]
[A silence .]
[一个 沉默 .]

一片寂静。

[siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
See **you** **now** **.**
看 你 现在 .

再见。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[juː; jʊ] , ['æbnə] , [wɪl] [nɑːt] ?
You **,** **Abner** **,** **will** **not** **?**
你 , 阿布纳 , 将要 不是 ?

阿布纳，你不愿意吗?

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deθ] [ænd; ənd][veɪn] .
It **were** **death** **and** **vain** **.**
它 是 死亡 和 徒劳 .

那将是死亡和徒劳。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[doʊg] , [tʃiːf] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Doeg **,** **chief** **servant** **of** **the** **king** **?**
多伊格 , 首席 仆人 的 这 国王 ?

国王的首席侍从多伊格?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[waɪ] [ˌem 'iː] ?
Why **me** **?**
为什么 我 ?

为什么是我?

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?
Had **I** **a** **mother** **out** **of** **Israel** **?**
有 我 一个 母亲 出去 的 以色列 ?

我的母亲来自以色列吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪliən] , [æn; ən] ['ɪdəˌmaɪt] .
I **am** **an** **alien** **,** **an** **Edomite** **.**
我 是 一个 外星人 , 一个 以东人 .

我是一个外星人，一个以东人。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] !
My **lord** **,** **this** **is** **no** **more** **endurable** **!**
我的 主 , 这 是 不 更多的 可忍受的 !

我的大人，这已经无法忍受了!

['fju:t(ə)l][ænd; ənd] [deθ] ?

Futile	**and**	**death**	**?**
徒劳	和	死亡	?

徒劳无功，终将走向死亡?

['eɪliən] ?

Alien	**?**
外星人	?

外星人?

['ɪdəˌmaɪt] ?

Edomite	**?**
以东人	?

以东人?

[hæz; həz][nɑ:t] [ðɪs] ['fɪlɪsti:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts]

Has	**not**	**this**	**Philistine**	**before**	**the**	**gates**
有	不是	这	庸俗	前	这	大门

城门前的这非利士人不是吗?

[wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [i'limitəbl] [breθ]

With	**insult**	**and**	**illimitable**	**breath**
和	侮辱	和	无限的	气息

带着侮辱和无尽的呼吸

['vɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd]['smaɪtɪŋ] ['læftər]

Vaunting	**of**	**vanity**	**and**	**smiting**	**laughter**
吹嘘	的	虚荣	和	惩罚	笑声

虚荣的炫耀和嘲讽的笑声

['boʊstɪd] [ænd; ənd] [breɪvd] [ænd; ənd] ['θretnd] [ʌp][tu:; tə]['beəl] ?

Boasted	**and**	**braved**	**and**	**threatened**	**up**	**to**	**Baal**	**?**
吹嘘	和	勇敢	和	威胁	向上	到	巴力	?

竟敢向巴力吹嘘、挑战、威胁?

[ænd; ənd] [naʊ] [ən'les] [wʌn] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , ['ɪzrɪəl]

And	**now**	**unless**	**one**	**slay**	**him**	**,**	**Israel**
和	现在	除非	一	杀戮	他	,	以色列

现在，除非有人杀了他，否则以色列

[frʌm; frəm] [beɪb] [tu:; tə][eɪdʒ][mʌst; məst] [bli:d] [ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] !

From	**babe**	**to**	**age**	**must**	**bleed**	**and**	**be**	**no**	**more**	**!**
从	宝贝	到	年龄	必须	流血	和	是	不	更多的	!

从婴儿到老人，都必须经历流血，然后就此结束!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [hæv; həv][bʌt; bət] [si:zd] [ðə; ði]['laɪən]

I	**am**	**a**	**shepherd**	**,**	**have**	**but**	**seized**	**the**	**lion**
我	是	一个	牧羊人	,	有	但	查获	这	狮子

我本是牧羊人，却抓住了狮子。

[ænd; ənd] ['θrɔtld] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [kɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

And	**throttled**	**the**	**bleating**	**kid**	**out**	**of**	**his**	**throat**	**;**
和	节流	这	咩咩叫	孩子	出去	的	他的	喉	;

然后掐死了那个咩咩叫的孩子;

['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'si:mz] [ðæt] [aɪ] [θrʌst] [ɪn]

Little	**it**	**then**	**beseems**	**that**	**I**	**thrust**	**in**
小的	它	然后	似乎	那	我	推力	在

然后，我猛地一挺身而出，似乎没什么大不了的。

[wer] ['bæt(ə)l] ['kæptɪnz] [peɪl] [ænd; ənd]['fɔ:ltər] [ɔ:f] ;

Where	**battle**	**captains**	**pale**	**and**	**falter**	**off**	**;**
在哪里	战斗	队长	苍白	和	犹豫不决	离开	;

战场上的指挥官们面色苍白，步履蹒跚;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pæst][ɔːl][kɑːrp][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr]['steɪʃ(ə)n] .

But	**this**	**is**	**past**	**all**	**carp**	**of**	**rank**	**or**	**station**	**.**
但	这	是	过去的	全部	鲤鱼	的	秩	或者	车站	.

但这已经无关乎地位或身份了。

[wʌn][mʌst; məst][goʊ][aʊt] — [gə'laɪəθ][mʌst; məst][hæv; həv][end] .

One	**must**	**go**	**out**	**—**	**Goliath**	**must**	**have**	**end**	**.**
一	必须	去	出去	—	歌利亚	必须	有	结尾	.

人总有出路——巨人也有终结。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ɑː] , [ɑː] !

Ah	**,**	**ah**	**!**
啊	,	啊	!

啊，啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] !

and	**you**	**will**	**!**
和	你	将要	!

你一定会的!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[noʊ] , ['deɪvɪd] !

No	**,**	**David**	**!**
不	,	大卫	!

不，大卫!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['sʌd(ə)n] [juː; jʊ] [haʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['rævənəs] ?

Sudden	**you**	**hound**	**about**	**me**	**ravenous**	**?**
突然	你	猎犬	关于	我	贪婪的	?

你突然像饿狼一样围着我转?

[hæv; həv][aɪ] [θroʊn] [duːm] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] ,

Have	**I**	**thrown**	**doom**	**not**	**daring**	**to**	**your**	**feet**	**,**
有	我	抛掷	厄运	不是	大胆	到	你的	脚	,

我是否曾将不敢降临的厄运抛在你脚下?

['ruːlər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðæt] [juː; jʊ][raɪz][waɪld] ,

Ruler	**of**	**Israel**	**,**	**that**	**you**	**rise**	**wild**	**,**
统治者	的	以色列	,	那	你	上升	荒野	,

以色列的统治者啊，你竟如此狂暴!

['lɪvɪd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ?

Livid	**above**	**me**	**as**	**an**	**avalanche**	**?**
铁青	多于	我	作为	一个	雪崩	?

头顶上仿佛正酝酿着一场雪崩?

[doʊg]

DOEG
狗

美国国防部

[ə; eɪ][plɑːt] !

A	**plot**	**!**
一个	阴谋	!

阴谋!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plɑːt] !

it	**is**	**a**	**plot**	**!**
它	是	一个	阴谋	!

这是阴谋!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] —

He	**will**	**be**	**slain**	**—**
他	将要	是	被杀	—

他将被杀——

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [də'mɪnjən] [ðen] [wɪl] [fɔːl] !

From	**you**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**dominion**	**then**	**will**	**fall**	**!**
从	你	,	我的	主	,	统治权	然后	将要	落下	!

我的大人，那时，统治权将不再属于您!

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ...

Or	**should**	**it**	**not**	**...**
或者	应该	它	不是	...

或者不应该这样吗.....

['sæmjuəl]

SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['laɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][plɑːt] .

Liar	**;**	**it**	**is**	**no**	**plot**	**.**
说谎者	;	它	是	不	阴谋	.

骗子；这根本不是阴谋。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [sprʌŋ] [sə'ræfɪk] [aʊt][ʌv; əv] [naɪt] ,

But	**courage**	**sprung**	**seraphic**	**out**	**of**	**night**	**,**
但	勇气	弹簧	天使般的	出去	的	夜晚	,

但勇气如同天使般从黑夜中涌现，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪvəri] [frʌm; frəm][gɑːd] !

Beautiful	**and**	**a**	**bravery**	**from**	**God**	**!**
美丽的	和	一个	勇敢	从	上帝	!

美丽的，这是来自上帝的勇气!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .]
[Behind the throng .]
[在后面 这 人群 .]

[人群后面。]

['oʊpən] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['entər] !
Open , and let me enter !
打开 , 和 让 我 进入 !

打开，让我进去!

['oʊpən] !
Open !
打开 !

打开!

[[ʃi:; ʃi]['entərz] .]
[She enters .]
[她 进入 .]

她走了进来。

['fɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fɔ:ls] ?
It is not false ?
它 是 不是 错误的 ?

这不是假的吧?

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ?
but now , the uttermost ?
但 现在 , 这 极致 ?

但现在，最极致的呢?

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [gə'laɪəθ] [stɪl] [ɪg'zʌlt] ,
To - morrow , if Goliath still exult ,
到 - 明天 , 如果 歌利亚 仍然 欢腾 ,

明天，如果歌利亚依然得意洋洋，

[ðeəz; ðəz]['perəl][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['blʌdi] ['ru:ɪn] ?
There's peril of desolation , bloody ruin ?
有 危险 的 荒凉 , 血腥 废墟 ?

是否存在荒凉、血腥毁灭的危险?

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I answer for him .
我 回答 为了 他 .

我替他回答。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] ,
Then **to** **your** **will** **,**
然后 到 你的 将要 ,

然后，就按你的意愿来吧。

['fɑːðər] , ['ʌntəˌˈʌntu] [wɪl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
Father **,** **unto** **will** **of** **yesterday**
父亲 , 到 将要 的 昨天

父亲，遵照昨日的旨意

[aɪ][bend][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][dʒɔɪ] .
I **bend** **me** **now** **with** **sacrificial** **joy** **.**
我 弯曲 我 现在 和 献祭 喜悦 .

我此刻带着牺牲的喜悦弯下腰。

['ʌntəˌˈʌntu] [gə'laɪəθs] ['sleiə] [ɪz][ðə; ði][hænd]
Unto **Goliath's** **slayer** **is** **the** **hand**
到 歌利亚的 杀手 是 这 手

巨人的杀手正握着他的手。

[ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] !
Of **Michal** **,** **the** **king's** **daughter** **!**
的 米哈尔 , 这 国王的 女儿 !

国王的女儿米迦勒!

['deɪvɪd] [['dʒɔɪəsli]]
DAVID **[** **Joyously** **]**
大卫 [欣喜地]

大卫（欣喜地）

['mɪtʃəl] ! ['mɪtʃəl] !
Michal **!** **Michal** **!**
米哈尔 ! 米哈尔 !

米哈尔！米哈尔!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[siː] , [siː] , [maɪ][lɔːrd] !
See **,** **see** **,** **my** **lord** **!**
看 , 看 , 我的 主 !

请看，我的大人!

[duː][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **not** **understand** **?**
做 你 不是 理解 ?

你不明白吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['kɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt] !
It **is** **another** **coiling** **of** **their** **plot** **!**
它 是 其他 卷绕 的 他们的 阴谋 !

这是他们阴谋的又一次展开!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['kɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][plɑːt] ?
Coiling of plot ?
卷绕 的 阴谋 ?

剧情盘旋?

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ɑː] ?
Ah ?
啊 ?

啊?

[juː; jʊ] [noʊ]
You know
你 知道

你知道

[nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪvɪd] ['ɔfɝz] [ə'genst] [gə'laɪəθ] ?
Not it is David offers against Goliath ?
不是 它 是 大卫 优惠 反对 歌利亚 ?

难道这就是大卫对抗歌利亚的策略吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] ?
David ?
大卫 ?

大卫?

[['ʃrɪŋkɪŋ]] ['deɪvɪd] ?
[Shrinking] David ?
[收缩] 大卫 ?

缩小的大卫?

[[ə; eɪ] [loʊ] ['tuːmʌlt][ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] .
[A low tumult is heard without .
[一个 低的 骚乱 是 听到 没有 .

外面传来低沉的骚动声。

['entər][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['hɜːrɪdli] .]
Enter a Captain hurriedly .]
进入 一个 队长 匆匆 .]

一位船长匆匆走进来。

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[oʊ] [kɪŋ] , [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] !
O King , bid me to speak !
哦 国王 , 出价 我 到 说话 !

国王啊，请允许我发言!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] [spiːk] !
Then **speak** **!**
然后 说话 !

那就说!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[fɪr] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊst] .
Fear **is** **upon** **the** **host** **.**
害怕 是 之上 这 主持人 .

恐惧笼罩着主人。

[ðer; ðər] [wɪl]
There **will**
那里 将要

将会

[biː; bi]['mjuːtəni] [ən'les] , [gə'laɪəθ] [sleɪn] ,
Be **mutiny** **unless** **,** **Goliath** **slain** **,**
是 兵变 除非 , 歌利亚 被杀 ,

除非歌利亚被杀，否则就发动叛乱。

['kɜːrɪdʒ] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'nuː] .
Courage **spring** **up** **anew** **.**
勇气 春天 向上 重新 .

勇气再次涌现。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] , [ðen] , [tʃuːz] !
My **lord** **,** **then** **,** **choose** **!**
我的 主 , 然后 , 选择 !

大人，请您做出选择!

[er] [lɔːŋgər] ['weɪtɪŋ] ['festər] [tuː; tə][dɪ'zæstər] .
Ere **longer** **waiting** **fester** **to** **disaster** **.**
埃雷 更长 等待 溃烂 到 灾难 .

等待时间过长将酿成灾难。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[jeɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪbiə] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] ,
Yea **,** **king** **of** **Gibeah** **,** **and** **bid** **him** **go** **,**
是的 , 国王 的 吉比亚 , 和 出价 他 去 ,

是的，基比亚王，并吩咐他离开。

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːd] ! [ɔːr] [ˌevər'mɔːr]
And **Michal** **for** **his** **meed** **!** **or** **evermore**
和 米哈尔 为了 他的 需求 ! 或者 越来越

而米哈尔，为了他的需要！或者永远

['i:v(ə)l][bi:; bi][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] [ʃeɪm] —

Evil	be	on	you	and	the	sear	of	shame	—
邪恶的	是	在	你	和	这	炙烤	的	耻辱	—

愿邪恶降临于你，愿耻辱灼烧你的灵魂——

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tu:m] !

And	haunting	memory	beyond	the	tomb	!
和	令人难忘	记忆	超过	这	墓	!

坟墓之外，还有挥之不去的记忆!

[sɔ:l]

SAUL

扫罗

扫罗

[ðen] [let][hɪm; ɪm] — [let][hɪm; ɪm] .

Then	let	him	—	let	him	.
然后	让	他	—	让	他	.

那就让他去吧——让他去吧。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]

And	upon	the	field
和	之上	这	场地

在田野上

[ʌv; əv] ['ɛfɪz] - [dæmɪn] .

Of	Ephes	-	Dammin	.
的	以弗所书	-	该死	.

以弗所-达明。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd] !

But	I	am	not	blind	!
但	我	是	不是	瞎的	!

但我并不瞎!

[[tu:; tə] ['æbnə]]

[	To	Abner	]
[	到	阿布纳	]

[致阿布纳]

[let] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] !

Let	him	,	to	morrow	!
让	他	,	到	明天	!

让他明天再去吧!

[goʊ] , [prɪ'per] [ðə; ði][hoʊst] .

Go	,	prepare	the	host	.
去	,	准备	这	主持人	.

去，准备接待处。

[jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [rɪ'membər] !

Yet	—	I	am	king	,	remember	!
然而	—	我	是	国王	,	记住	!

但是——记住，我是国王!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] !

I	am	king	!
我	是	国王	!

我是国王!

[[sɔ:l] [goʊz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

[	Saul	goes	;	there	is	a	murmur	of	relief	.
[	扫罗	去	;	那里	是	一个	低语	的	宽慰	.

扫罗走了；众人发出如释重负的低语。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmɪtʃəl] [ˈfɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [heɪt] [tɔːrd] [ˈdeɪvɪd] .]

All	except	Michal	follow	,	with	various	expressions	of	joy	or	hate	toward	David	.	]
全部	除了	米哈尔	跟随	,	和	各种各样的	表达式	的	喜悦	或者	恨	朝向	大卫	.	]

除了米甲以外，其他人都跟随大卫，他们对大卫的态度各有不同，或喜悦或憎恨。

[ˈdeɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ˈmɪtʃəl] !

Michal	!
米哈尔	!

米哈尔!

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ˈstrʌglz] [əˈgenst] [terz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [goʊz] .

[	She	looks	at	him	;	struggles	against	tears	,	and	turning	,	goes	.
[	她	看起来	在	他	;	斗争	反对	眼泪	,	和	转弯	,	去	.

她看着他，努力忍住眼泪，然后转身离开。

[ˈdeɪvɪd][stændz] [geɪzɪŋ] [ˈsædli] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

David	stands	gazing	sadly	after	her	.
大卫	站立	凝视	令人遗憾的是	后	她	.

大卫站在那里，悲伤地望着她的背影。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [saʊndz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪgˈzʌltəntli] [wɪˈðaʊt] , [θrɔːŋ] [tuː; tə]

Then	a	trumpet	sounds	,	and	soldiers	shouting	exultantly	without	,	throng	to
然后	一个	喇叭	声音	,	和	士兵	喊叫	欣喜若狂	没有	,	人群	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .]

the	porch	.	]
这	门廊	.	]

随后号角响起，士兵们在外面欢呼雀跃，涌向门廊。

[ˈdeɪvɪd] [[θrɪld] ; [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [slɪŋ]]

DAVID	[	Thrilled	;	his	hand	on	his	sling	]
大卫	[	激动不已	;	他的	手	在	他的	吊索	]

大卫（激动不已；手放在吊带上）

[fɔːr; fər] [ˈɪzrɪəl] !

For	Israel	!
为了	以色列	!

为了以色列!

[fɔːr; fər] [ˈɪzrɪəl] !

For	Israel	!
为了	以色列	!

为了以色列!

[[hiː; hi][goʊz] , [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .]

[	He	goes	,	toward	the	soldiers	.	]
[	他	去	,	朝向	这	士兵	.	]

他朝士兵们走去。

[['kɜːrt(ə)n] .]

[	CURTAIN	.	]
[	窗帘	.	]

[窗帘。]

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景:

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [ʌv; əv] [sɔːl] [pɪtʃt] [ɑːn] [wʌn] [hɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] ['ɛfɪz] -
The **royal** **tent** **of** **Saul** **pitched** **on** **one** **hill** **of** **the** **battle** **-** **field** **of** **Ephes** **-**
这 皇家 帐篷 的 扫罗 投球 在 一 爬坡道 的 这 战斗 - 场地 的 以弗所书 -
[dæmɪn] .
Dammin **.**
该死 .

扫罗的王帐搭在以弗所大敏战场的一座小山上。

[ðə; ði] [tent] [ɪz] [ʌv; əv] [blæk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['wɔːrlaɪk] [dɪ'zaɪnz] .
The **tent** **is** **of** **black** **embroidered** **with** **various** **warlike** **designs** **.**
这 帐篷 是 的 黑色的 绣花 和 各种各样的 好战 设计 .

帐篷为黑色，上面绣有各种战争图案。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [əhɪnoʊm] ; ['ɔːlsoʊ] ['deɪvɪdz]
To **one** **side** **on** **a** **dais** **are** **the** **chairs** **of** **SAUL** **and** **AHINOAM** **;** **also** **DAVID'S**
到 一 边 在 一个 台 是 这 椅子 的 扫罗 和 阿希诺姆 ; 还 大卫的
[hɑːrp] .
harp **.**
竖琴 .

台座一侧摆放着扫罗和亚希挪的椅子，还有大卫的竖琴。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [kʌps] .
On **the** **other** **side** **,** **toward** **the** **front** **,** **is** **a** **table** **with** **wine** **and** **wine** **cups** **.**
在 这 其他 边 , 朝向 这 正面 , 是 一个 桌子 和 葡萄酒 和 葡萄酒 杯子 .

另一侧，靠近前面的地方，摆放着一张桌子，上面放着葡萄酒和酒杯。

[ðə; ði] [tent] [wɔːl] [ɪz] ['lɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] ,
The **tent** **wall** **is** **lifted** **along** **the** **back** **,** **revealing** **on** **the** **opposite** **hill** **,**
这 帐篷 墙 是 抬起 沿着 这 后退 , 揭示 在 这 对面的 爬坡道 ,

帐篷后墙被掀开，露出了对面山坡上的景象，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] ['nærəʊ] ['væli] , [ðə; ði] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] :
across **a** **deep** **narrow** **valley** **,** **the** **routed** **camp** **of** **the** **Philistines** **:**
穿过 一个 深的 狭窄的 谷 , 这 路由 营 的 这 非利士人 :

在一条狭窄深谷的另一边，是溃败的非利士人营地:

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['gliːmɪŋ] ['breɪz(ə)n] ['ɑːrmər] [laɪz] [gə'laɪəθ] [sleɪn] .
before **it** **in** **gleaming** **brazen** **armor** **lies** **GOLIATH** **slain** **.**
前 它 在 闪闪发光 厚颜无耻 盔甲 谎言 歌利亚 被杀 .

在它面前，身披闪亮铜甲的巨人歌利亚倒下了。

['ʌðər] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] .
Other **hills** **beyond** **,** **and** **the** **sky** **above** **.**
其他 丘陵 超过 , 和 这 天空 多于 .

远处还有其他山丘，以及头顶的天空。

[baɪ] [ðə; ði] [waɪn] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [sɪts] ['mɛˌrɑb] [ɪn] [koʊld] ['æŋgər] .
By **the** **wine** **table** **,** **her** **back** **to** **the** **battle** **-** **field** **,** **sits** **MERAB** **in** **cold** **anger** **.**
经过 这 葡萄酒 桌子 , 她 后退 到 这 战斗 - 场地 , 坐着 梅拉布 在 寒冷的 愤怒 .

梅拉布背对着战场，冷冷地坐在酒桌旁，怒气冲冲。

[əhɪnoʊm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [lʊk] [aʊt] [ɪn] ['ekstəsi] [tɔːrd] ['deɪvɪd] , [sɔːl] , ['dʒɑːnəθən]
AHINOAM **and** **several** **women** **look** **out** **in** **ecstasy** **toward** **DAVID** **,** **SAUL** **,** **JONATHAN**
阿希诺姆 和 一些 女性 看 出去 在 狂喜 朝向 大卫 , 扫罗 , 乔纳森
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
and **the** **army** **,**
和 这 军队 ,

亚希诺姆和几个妇女欣喜若狂地望着大卫、扫罗、约拿单和军队。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
returning **victorious** **and** **shouting** **.**
返回 胜利者 和 喊叫 .

凯旋而归，欢呼雀跃。

[fɜːrst] ['wʊmən]
FIRST **WOMAN**
第一的 女士

第一位女性

[siː] , [siː] , [æt; ət][læst] !
See **,** **see** **,** **at** **last** **!**
看 , 看 , 在 最后的 !

瞧，瞧，终于看到了!

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[ðeɪ] [kʌm] !
They **come** **!**
他们 来 !

他们来了!

[θɜːrd] ['wʊmən]
THIRD **WOMAN**
第三 女士

第三位女性

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
An **avalanche** **.**
一个 雪崩 .

雪崩。

['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'mɪd] [hoʊ'zænə] !
Over **the** **brook** **and** **bright** **amid** **hosannas** **!**
超过 这 溪 和 明亮的 之中 和撒那 !

越过小溪，沐浴在赞美声中!

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] !
And **now** **amid** **the** **rushes** **!**
和 现在 之中 这 冲刺 !

现在，在芦苇丛中!

[fɜːrst] ['wʊmən]
FIRST **WOMAN**
第一的 女士

第一位女性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] !
And **the** **servants** **!**
和 这 仆人 !

还有仆人们!

[gə'laɪəθs] [hed] [haɪ] - [bɔːrn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] !
Goliath's **head** **high** **-** **borne** **upon** **a** **charger** **!**
歌利亚的 头 高的 - 出生 之上 一个 充电器 !

歌利亚的头颅高高地挂在战马上!

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [kraɪ] [ri'və:bərənt] [ænd; ənd][væst] !

The	**rocks**	**that**	**cry**	**reverberant**	**and**	**vast**	**!**
这	岩石	那	哭	回响	和	广阔的	！

回荡着巨大回响的岩石！

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mz] !

The	**people**	**and**	**the**	**palms**	**!**
这	人们	和	这	棕榈树	！

人和棕榈树！

[θɜ:rd] ['wʊmən]

THIRD	**WOMAN**
第三	女士

第三位女性

[jeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Yea	**all**	**the**	**branches**
是的	全部	这	分支

是的，所有分支

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] !

Torn	**from**	**the**	**trees**	**!**
撕裂	从	这	树木	！

从树上扯下来的！

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [oʊ] !

The	**waving**	**of**	**them**	**—**	**O**	**!**
这	挥手	的	他们	—	哦	！

他们的挥手——哦！

['sekənd] ['wʊmən]

SECOND	**WOMAN**
第二	女士

第二位女性

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [si:] !

And	**David**	**,**	**see**	**!**
和	大卫	,	看	！

大卫，你看！

[traɪ'ʌmfənt] , [kɑ:m] , [bɪ'twi:n]

triumphant	**,**	**calm**	**,**	**between**
凯	，	冷静的	，	之间

胜利的，平静的，介于

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ! ...

The	**king**	**and**	**Jonathan**	**!**	**...**
这	国王	和	乔纳森	！	...

国王和约拿单！.....

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri]

His	**glory**
他的	荣耀

他的荣耀

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

All	**the**	**wild**	**generations**	**of**	**the**	**wind**
全部	这	荒野	几代人	的	这	风

所有狂野的风的世代

['evər][ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] !

Ever	**shall**	**utter**	**!**
曾经	将	说出	！

永远铭记！

[hɪr] [ðem; ðəm] —
Hear **them** **—**
听到 他们 —

听听他们怎么说——

[[ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'sendz] [ə'fɑːr]] ['deɪvɪd] !
[**The** **tumult** **ascends** **afar** **]** **David** **!**
[这 骚乱 上升 远方] 大卫 !

【骚动声远播】大卫!

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ! —
A **sea** **of** **shouting** **!** **—**
一个 海 的 喊叫 ! —

一片喧闹声!

[oʊ] [kwiːn] !
O **queen** **!**
哦 女王 !

哦，女王!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[juː; jʊ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
You **yearn** **for** **it** **?**
你 向往 为了 它 ?

你渴望它吗?

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [leɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Then **go** **and** **lave** **you** **in** **this** **tide** **of** **joy** **.**
然后 去 和 澡 你 在 这 潮 的 喜悦 .

然后，尽情沉浸在这欢乐的浪潮中吧。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ] ['ræptʃərəsli] .
[**The** **women** **go** **rapturously** **.**
[这 女性 去 欣喜若狂 .

女人们欣喜若狂。

[əhɪnoʊm] [tɜːrnz] .]
Ahinoam **turns** **.** **]**
阿希诺姆 转弯 .]

阿希诺姆转身。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[maɪ] ['dɔːtər] ?
My **daughter** **?**
我的 女儿 ?

我的女儿?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] .
They **all** **are** **gone** **.**
他们 全部 是 已消失 .

他们都走了。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , [wer] ?
And **Michal** **,** **where** **?**
和 米哈尔 , 在哪里 ?

米哈尔在哪儿?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
I **do** **not** **know** **,** **my** **child** **.**
我 做 不是 知道 , 我的 孩子 .

我不知道，孩子。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[waɪ] [dɪd][maɪ]['fɑːðər] [pledʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Why **did** **my** **father** **pledge** **her** **to** **him** **!**
为什么 做过 我的 父亲 保证 她 到 他 !

我父亲为什么要把她许配给他!

[juː; jʊ]
you
你

你

[nɑːt] ['hindərɪŋ] !
Not **hindering** **!**
不是 阻碍 !

不构成阻碍!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] .
She **is** **your** **sister** **.**
她 是 你的 姐姐 .

她是你妹妹。

[juː; jʊ]
You
你

你

[ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'driːl] .
Are **pledged** **to** **Adriel** **.**
是 承诺 到 阿德里尔 .

已向阿德里尔宣誓效忠。

['mɛɻrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] !
And **as** **a** **slave** **!**
和 作为 一个 奴隶 !

而且还是奴隶!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] — ['rɪtʃɪz] !
And **if** **I** **do** **not** **love** **him** **there** **is** **—** **riches** **!**
和 如果 我 做 不是 爱 他 那里 是 — 财富 !

即使我不爱他，还有——财富!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sɔdəm] - ['bɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['rɪtʃɪz] !
If **he** **is** **Sodom** **-** **bitter** **to** **me** **—** **riches** **!**
如果 他 是 所多玛 - 苦的 到 我 — 财富 !

如果他像索多玛一样对我充满苦涩——财富!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
But **for** **the** **kingdom** **.**
但 为了 这 王国 .

但为了王国。

['mɛɻrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[fɔːr; fər][maɪ] ['tɔːrtʃər] !
For **my** **torture** **!**
为了 我的 酷刑 !

为了折磨我!

[wʌt]
What
什么

什么

['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] !
Kingdom is to a woman as her love !
王国 是 到 一个 女士 作为 她 爱 !

王国之于女人，犹如她的爱情!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [stɪl] [ɛn'θrɔːlz] [juː; jʊ] ?
And David still enthralls you ?
和 大卫 仍然 令人着迷 你 ?

你依然对大卫着迷吗?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər]
Though he never
尽管 他 绝不

虽然他从未

[sɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni]['mɜːrmər][ɔːr][dɪ'zaɪər] !
Sought me with any murmur or desire !
寻求 我 和 任何 低语 或者 欲望 !

带着任何低语或渴望来寻找我!

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [-] [fɔːr; fər] [gə'laɪəθs] [deθ] !
Though he is Michal's for Goliath's death !
尽管 他 是 米哈尔的 为了 歌利亚的 死亡 !

虽然他是米迦勒的，因为他杀死了歌利亚!

[-] [tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] —
Michal's to - day , unless —
米哈尔的 到 - 天 , 除非 —

米哈尔今天，除非——

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

['mɛˌrɑb] , [ə; eɪ] [ker] !
Merab , a care !
梅拉布 , 一个 关心 !

Merab，好关心!

[tuː] [nɪr] [ɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
Too near in you were ever love and hate .
也 靠近 在 你 是 曾经 爱 和 恨 .

爱与恨曾如此接近。

[[ðə; ði]['tuːmʌlt] ['nɪrz] .
[The tumult nears .
[这 骚乱 临近 .

动乱即将到来。

[əhɪnoʊm] [goʊz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .]
Ahinoam goes to look out .]
阿希诺姆 去 到 看 出去 .]

阿希诺姆出去放哨。

[[doʊg] ['entərz] [tuː; tə] ['mɛˌrɑb] .]
[Doeg enters to Merab .]
[多伊格 进入 到 梅拉布 .]

[多伊格进入梅拉布。]

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[loʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[nuːz] , ['mɛˌrɑb] !
News , Merab !
消息 , 梅拉布 !

新闻，Merab!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wel] — ?
Well — ?
出色地 — ?

出色地-?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] , [jet] !
A triumph o'er him , yet !
一个 胜利 超过 他 , 然而 !

战胜他!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wɔːrn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepərd] [pent] , [bɪ'twiːn]
The king is worn , as a leopard pent , between
这 国王 是 磨损 , 作为 一个 豹 五角星 , 之间

国王的装束如同豹纹般，介于两者之间

['wʌndər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒeləsi]
Wonder of David and quick jealousy
想知道 的 大卫 和 快的 妒忌

大卫的奇迹和迅速的嫉妒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [preɪz] [ðɪs] ['welmɪŋ] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ]
Because of praise this whelming of Goliath
因为 的 称赞 这 压倒性的 的 歌利亚

因为赞美，歌利亚被彻底击败了。

[weiks] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Wakes in the people .
醒来 在 这 人们 .

唤醒人们。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðen] ?
Then ?
然后 ?

然后?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] ?
the triumph ?
这 胜利 ?

胜利?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

[[ðə; ði]['tuːmʌlt] , ['nɪrər] .]
[The tumult , nearer .]
[这 骚乱 , 更近 .]

骚乱越来越近了。

[aɪv] ['skɪlfəli] [dɪ'spoʊzd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
I've skilfully disposed the women
我已经 巧妙地 处置 这 女性

我已经巧妙地处置了那些女人。

[tuː; tə]['koʊldli] [sɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪvɪd]
To coldly sing of Saul , but of our David
到 冷冷地 唱歌 的 扫罗 , 但 的 我们的 大卫

冷漠地歌颂扫罗，却歌颂我们的大卫

[wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
With lavish of ecstasy as to a king .
和 奢华的 的 狂喜 作为 到 一个 国王 .

如同君王般欣喜若狂。

[[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] .]
[He watches her .]
[他 手表 她 .]

他注视着她。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðen] [aɪ] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
Then I will praise him .
然后 我 将要 称赞 他 .

然后我会赞美他。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

['deɪvɪd] ?
David ?
大卫 ?

大卫?

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[æz; əz][hiː; hi]
As **he**
作为 他

他

[wʌz; wəz]['nevər] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [ə'gen] , —
Was **never** **—** **and** **shall** **never** **be** **again** **,** **—**
曾是 绝不 — 和 将 绝不 是 再次 , —

过去从未有过，将来也永远不会再有——

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪəl] .
Give **me** **the** **phial** **.**
给 我 这 小瓶 .

把小瓶给我。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ?
The **poison** **?**
这 毒 ?

毒药?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[kʌm] ; [æt; ət][wʌns] !
Come **;** **At** **once** **!**
来 ; 在 一次 !

快来！马上！

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
What **will** **you** **do** **?**
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
At **once** **with** **it** **!**
在 一次 和 它 !

立刻就用它!

[[hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
[**He** **hands** **it** **to** **her** **.**
[他 双手 它 到 她 .

他把它递给她。

[ʃiː; ʃi][dɪps][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dægər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .]
She **dips** **the** **point** **of** **her** **dagger** **in** **it** **.** **]**
她 蘸酱 这 观点 的 她 匕首 在 它 .]

她将匕首尖蘸了蘸。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm]
To **stab** **him**
到 刺 他

刺伤他

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[æz; əz] ['eni] [fuːl] ?
As **any** **fool** **?**
作为 任何 傻子 ?

像个傻瓜一样?

[weɪt] . — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [naʊ] , [kwɪk] .
Wait **.** **—** **And** **the** **rest** **now** **,** **quick** **.**
等待 . — 和 这 休息 现在 , 快的 .

等等。——剩下的，快点。

[ðɪs] ['tɪmbrəl] - ['pleɪər] , ['dʒuːdɪθ] ?
This **timbrel** **-** **player** **,** **Judith** **?**
这 铃鼓 - 玩家 , 朱迪思 ?

这位弹奏铃鼓的，是朱迪思吗?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi]
She **is** **ready**
她 是 准备好

她准备好了

[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] !
And **ravishing** **!**
和 迷人的 !

真是美艳动人!

['mɛɹɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wel] , [wel] ; [ðen] — ?
Well , well ; then — ?
出色地 , 出色地 ; 然后 — ?

嗯，嗯；然后呢——?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜːr; hər]
We will send her
我们 将要 发送 她

我们会把她送走。

['sʌd(ə)n] , [æz; əz] ['mɪtʃəl] [ɪz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] ,
Sudden , as Michal is alone with David ,
突然 , 作为 米哈尔 是 独自的 和 大卫 ,

突然，当米甲和戴维单独在一起时，

[tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [in'sinjueitiv] ['kɪsɪz] ,
To seize him with insinuative kisses ,
到 抢占 他 和 暗示性的 吻 ,

用充满诱惑的吻抓住他，

[ænd; ənd] [ɑːrmz] [ðæt] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
And arms that wind as they were wonted to him .
和 武器 那 风 作为 他们 是 惯常 到 他 .

他的双臂像往常一样挥动着。

['mɪtʃəl] [wʌns] ['dʒeləs] — [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ]
Michal once jealous — and already I
米哈尔 一次 嫉妒的 — 和 已经 我

米哈尔曾经嫉妒——而现在我已经

[hæv; həv] ['saʊd, 'soʊd] [səs'piʃənz] —
Have sowed suspicions —
有 播种 怀疑 —

已经播下了猜疑的种子——

['mɛɹɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wɪl] — ?
Will — ?
将要 — ?

将要-?

[jes] — ?
yes — ?
是的 — ?

是的-?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ɑːn][hɪm; ɪm][bɜːrst] [[lɑːfs]]
On him burst [laughs]
在 他 爆裂 [笑声]

他突然爆发了[笑]

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fjʊri] .
And as a fury .
和 作为 一个 愤怒 .

如同狂怒一般。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər] ['rendɪŋ] !
May it be their rending !
可能 它 是 他们的 渲染 !

愿这是他们的撕裂!

[[ðə; ði]['tuːmʌlt] , [nɪr] .]
[The tumult , near .]
[这 骚乱 , 靠近 .]

骚乱近在咫尺。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
Come , we must see .
来 , 我们 必须 看 .

来吧，我们一定要看看。

[[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
[They go to look out .
[他们 去 到 看 出去 .

他们去向外眺望。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] “ ['deɪvɪd] ! ”
Shouts of “ David ! ”
喊叫 的 “ 大卫 ! ”

有人喊“大卫！”

“ ['deɪvɪd] ! ” [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['tɪmbrəl] - ['pleɪɚz] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
“ David ! ” arise , and a band of timbrel - players , dancing and singing ,
“ 大卫 ! ” 出现 , 和 一个 乐队 的 铃鼓 - 玩家 , 跳舞 和 歌唱 ,

“大卫！”起来，一群铃鼓演奏者载歌载舞，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [priːsts] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃerəbɪm] [ʌv; əv][goʊld] ,
followed by a band of priests bearing the ark with its cherubim of gold ,
随后 经过 一个 乐队 的 神父 轴承 这 方舟 和 它是 基路伯 的 金子 ,

随后是一群祭司抬着约柜，约柜上有金色的基路伯。

[pæs] [ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] .
pass the tent opening .
经过 这 帐篷 开幕 .

从帐篷口穿过。

['deɪvɪd] , [sɔ:l] , ['dʒɑ:nəθən] , [ɪʃwi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðen] ['entər][ə'mɪd] [ˌæklə'meɪʃənz] ; [bɪ'fɔ:r]

David	,	Saul	,	Jonathan	,	Ishui	and	the	Court	then	enter	amid	acclamations	;	before
大卫	,	扫罗	,	乔纳森	,	伊水	和	这	法庭	然后	进入	之中	掌声	;	前

[ðem; ðəm] ['sɜ:rvənt] ,

them	servants	,
他们	仆人	,

大卫、扫罗、约拿单、以舒和朝臣们随后在欢呼声中入场；在他们面前的是仆人，

['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][gə'laɪəθ][ɑ:n][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər]['ʌndər][ə; eɪ]['næpkɪn] .

bearing	the	head	of	Goliath	on	a	charger	under	a	napkin	.
轴承	这	头	的	歌利亚	在	一个	充电器	在下面	一个	餐巾	.

餐巾下放着一个盘子，盘子上绘有歌利亚的头像。

[sɔ:l] ['dɑ:rkli] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [əhɪnoʊm] , [tu:; tə] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd][tu:; tə]

Saul	darkly	mounts	the	throne	with	Ahinoam	,	to	waving	of	palms	and	to
扫罗	黑暗	安装	这	王座	和	阿希诺姆	,	到	挥手	的	棕榈树	和	到

[preɪz] .]

praise	.	]
称赞	.	]

扫罗与亚希暖一同阴沉地登上王位，众人挥舞棕榈枝，赞美赞美。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .]

A	WOMAN	[	breaking	from	the	throng	.	]
一个	女士	[	打破	从	这	人群	.	]

一名女子（从人群中脱颖而出）。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər] [seɪvd] !

Our	little	ones	are	saved	!
我们的	小的	一个	是	已保存	!

我们的孩子得救了！

[hoʊ'zænə] !

hosannah	!
和撒那	!

和撒那！

[dʒɔɪ] !

joy	!
喜悦	!

喜悦！

[[ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] ['deɪvɪdz][hænd] .]

[	She	kisses	David's	hand	.	]
[	她	吻	大卫的	手	.	]

她吻了吻大卫的手。

['dʒɑ:nəθən]

JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['wʊmən] , [ðaɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] - [wɜ:rd] ,

Woman	,	thy	tongue	should	know	an	angel	-	word	,
女士	,	你的	舌头	应该	知道	一个	天使	-	单词	,

女人啊，你的舌头应该懂得天使般的话语。

[ɔ:r] ['serəf] - ['siləblz] [nu:] - [sʌŋ] [tu:; tə][gɑ:d] !

Or	seraph	-	syllables	new	-	sung	to	God	!
或者	炽天使	-	音节	新的	-	唱	到	上帝	!

或献给上帝的全新天使音节！

[ɜːrθ] [hæz; həz][nɑːt]['eni] ['ræptʃər] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Earth has not any rapture well for this !
地球 有 不是 任何 狂喜 出色地 为了 这 !

地球对此没有任何欣喜若狂的迹象!

['deɪvɪd] , [maɪ] ['brʌðər] !
David , my brother !
大卫 , 我的 兄弟 !

大卫，我的兄弟!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['dʒɑːnəθən] , [maɪ] [frend] !
Jonathan , my friend !
乔纳森 , 我的 朋友 !

乔纳森，我的朋友!

[waɪl] [laɪf][hæz; həz]['eni] [lʌv] , [noʊ] [maɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
While life has any love , know mine for you .
尽管 生活 有 任何 爱 , 知道 矿 为了 你 .

只要生命中还有爱，请你记住我对你的爱。

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [f'rendɪd] [æz; əz][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] !
Then am I friended as no man was ever !
然后 是 我 已加好友 作为 不 男人 曾是 曾经 !

那我岂不是拥有了前所未有的友谊!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][soʊl][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [waɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
And though my soul were morning wide it were
和 尽管 我的 灵魂 是 早晨 宽的 它 是

虽然我的灵魂如同清晨般广阔无垠，但它

['helpləs] [tuː; tə][hoʊld][maɪ]['wʌndər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
Helpless to hold my wonder and delight !
无助 到 抓住 我的 想知道 和 喜 !

我无法抑制内心的惊奇和喜悦!

[oʊ]['piːp(ə)l] , [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
O people , look upon him !
哦 人们 , 看 之上 他 !

人们啊，快来看他!

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l]
THE PEOPLE
这 人们

人民

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['dʒɑ:nəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [roʊz] ['bju:ti]
Never before in Israel rose beauty
绝不 前 在 以色列 玫瑰 美丽

以色列从未有过如此美丽的玫瑰

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['glɔ:ri] !
Up to this glory !
向上 到 这 荣耀 !

直至这荣耀时刻!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['dʒɑ:nəθən] , [neɪ] —
Jonathan , nay —
乔纳森 , 不 —

乔纳森，不——

['dʒɑ:nəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd]['gɜ:rdl] .]
[Loosing his robe and girdle .]
[失败 他的 长袍 和 腰带 .]

[他解开了长袍和腰带。]

['ðerfɔ:r] [aɪ] [pɔ:r] [hɪm; ɪm] ['splendər] ['pæʃənət] .
Therefore I pour him splendor passionate .
所以 我 倒 他 辉煌 热情的 .

因此，我倾注热情与荣耀。

[ɪn][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [ðɪs] [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [kloʊð] [hɪm; ɪm] .
In gold and purple , this my own , I clothe him .
在 金子 和 紫色的 , 这 我的 自己的 , 我 衣服 他 .

我用金色和紫色，这是我自己的衣服，给他穿上。

['deɪvɪd] , [maɪ] ['brʌðər] !
David , my brother !
大卫 , 我的 兄弟 !

大卫，我的兄弟!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[['æŋgərd] .]
[Angered .]
[愤怒 .]

[愤怒地]

['brʌðər] !
Brother **!**
兄弟 !

兄弟!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[sɔːl] ?
Saul **?**
扫罗 ?

扫罗?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðaʊ] [fuːl] !
Thou **fool** **!**
你 傻子 !

你这个傻瓜!

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['fɑːðər] ?
Father **?**
父亲 ?

父亲?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[maɪ][lɔːrd] ?
My **lord** **?**
我的 主 ?

我的大人?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðaʊ] [fʊl] - [ʌv; əv] - [lɔːdɪŋ] [fuːl] !
Thou **full** **-** **of** **-** **lauding** **fool** **!**
你 满的 - 的 - 赞扬 傻子 !

你这满口赞美的傻瓜!

[ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['ræviʃmənt] [ʌn'siːsɪŋ] !
Of **breath** **and** **ravishment** **unceasing** **!**
的 气息 和 强奸 不断 !

令人窒息的狂喜，永不停息!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[sɔːl] !
Saul !
扫罗 !

扫罗！

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [preɪz] [ɪˈnʌf] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [riːtʃt]
Is it not praise enough , has he not reached
是 它 不是 称赞 足够的 , 有 他 不是 达到

难道这还不够赞扬吗？他难道还没有达到

[ðə; ði][skaɪz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
The skies on it !
这 天空 在 它 !

上面的天空！

[ˈdeɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[oʊ] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] —
O king , my lord —
哦 国王 , 我的 主 —

我的王啊，我的主啊——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hæd; həd] [sɔːl]
Had Saul
有 扫罗

哈德·扫罗

[ˈevər][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][ˈræptʃər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ?
Ever so rich a rapture from his son ?
曾经 所以 富有的 一个 狂喜 从 他的 儿子 ?

他儿子带给他的喜悦如此之大吗?

[ˈevər] [ðɪs] [ˈwɝːʃəpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] ?
Ever this worshipping of utterance ?
曾经 这 崇拜 的 发声 ?

这种对言语的崇拜从未存在过吗?

[ˈdeɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fret][juː; jʊ] .
My lord , my lord , this should not fret you .
我的 主 , 我的 主 , 这 应该 不是 烦恼 你 .

我的大人，我的大人，您不必为此烦恼。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[dɪ'raɪsɪvli] .]
[**Derisively** .]
[嘲讽地 .]

（嘲讽地）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

- [tɪz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ,
' Tis only that the soul of Jonathan ,
- 的 仅有的 那 这 灵魂 的 乔纳森 ,

只是约拿单的灵魂，

[brɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,
Brimmed by the Philistines with bitterness ,
满溢 经过 这 非利士人 和 苦味 ,

非利士人心中充满了苦毒，

['sʌd(ə)n] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [oʊvɝflaʊɛθ] —
Sudden is joy and overfloweth —
突然 是 喜悦 和 溢出 —

喜乐突如其来，满溢而出——

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[fæst] —
Fast —
快速地 —

快速地-

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] , [ðaɪ]['sɜːrvənt] , ['deɪvɪd] .
Upon his friend , thy servant , David .
之上 他的 朋友 , 你的 仆人 , 大卫 .

致他的朋友，你的仆人大卫。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] ['læfɪŋ] .]
[He turns away laughing .]
[他 转弯 离开 笑 .]

他笑着转过身去。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
Why do you laugh ?
为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

“ [ðaɪ] ['sɜːrvənt]['deɪvɪd] !
“ Thy servant David !
“ 你的 仆人 大卫 !

“你的仆人大卫!

” [sɔːl]
” SAUL
” 扫罗

扫罗

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [[wɪ'ðaʊt] .]
A WOMAN [Without .]
一个 女士 [没有 .]

一个女人（没有。）

[kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz][sleɪn][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
King Saul has slain his thousands !
国王 扫罗 有 被杀 他的 数千 !

扫罗王杀死了他的数千子民!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

“ [waɪ] , ” [maɪ][lɔːrd] ?
“ Why , ” my lord ?
“ 为什么 , ” 我的 主 ?

“为什么? ”大人?

[ðə; ðɪ] ['wʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[bʌt; bət]['deɪvɪd][hɪz; ɪz][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
But David his ten thousands !
但 大卫 他的 十 数千 !

但大卫拥有万千人口!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz][sleɪn][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['deɪvɪd][ten] !
King **Saul** **has** **slain** **his** **thousands** **,** **David** **ten** **!**
国王 扫罗 有 被杀 他的 数千 , 大卫 十 !

扫罗王杀了他千人，大卫只杀了他十人!

[ðaɪ] ['sɜːrvənt][ɪz][hiː; hi] ? ['sɜːrvənt] ?
Thy **servant** **is** **he** **?** **servant** **?**
你的 仆人 是 他 ? 仆人 ?

他是你的仆人吗? 仆人?

['deɪvɪd] [[tuː; tə] [sɔːl] .]
DAVID **[** **To** **Saul** **.** **]**
大卫 [到 扫罗 .]

大卫（对扫罗说。）

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['septər]
Shall **thy** **sceptre**
将 你的 权杖

你的权杖

[biː; bi] [wiːldid] [baɪ] [ðɪs] ['venəm] - [wɜːrd] , [æz; əz][ɪz]
Be **wielded** **by** **this** **venom** **-** **word** **,** **as** **is**
是 挥舞 经过 这 毒液 - 单词 , 作为 是

被这恶毒的词语所操控，正如.....

[ə; eɪ] [wiːd] ['ʌndər][ðə; ði][wɪnd] ?
A **weed** **under** **the** **wind** **?**
一个 杂草 在下面 这 风 ?

风中的杂草?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

- [tɪz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] !
' **Tis** **overmuch** **!**
- 的 过多 !

太过分了!

[aɪl] [bɜːrst][ɔːl][bɑːnd][ʌv; əv] [priːst] [ɔːr] ['prɑːfəsi] .
I'll **burst** **all** **bond** **of** **priest** **or** **prophecy** **.**
患病的 爆裂 全部 纽带 的 牧师 或者 预言 .

我将打破所有与牧师或预言家相关的束缚。

[nɔːr] [krɪndʒ] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l] [fɪr] .
Nor **cringe** **to** **threatening** **and** **fondle** **fear** **.**
也不 尴尬 到 威胁 和 挛 害怕 .

既不要畏惧威胁，也不要沉溺于恐惧。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] .]
[**He** **seizes** **a** **javelin** **.** **]**
[他 逮捕 一个 标枪 .]

他拿起一支标枪。

[aɪl] [smaɪt] [(h)weər'eə] [aɪ] [wɪl] .
I'll **smite** **where'er** **I** **will** **.**
患病的 惩击 哪里 我 将要 .

我愿随心所欲地打击。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['dʒɑːnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʃæl; ʃəl]
Shall
将

将

[ə; eɪ] ['ræpɪd] ['pɔːlzi] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] [ðaɪ] [hænd] ,
A **rapid** **palsy** **now** **come** **on** **thy** **hand** **,**
一个 迅速的 麻痹 现在 来 在 你的 手 ,

你手上快要出现麻痹性痴呆了,

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['septər] - ['ruːɪnd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [men] ?
Awful **and** **sceptre** **-** **ruined** **lord** **of** **men** **?**
可怕 和 权杖 - 毁坏 主 的 男人 ?

可怕的、权杖尽毁的人类之王?

[æn; ən] ['ɪmpətəns] , [ə; eɪ] ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
An **impotence** **,** **a** **shriveling** **to** **fear** **,**
一个 阳痿 , 一个 萎缩 到 害怕 ,

无能为力，畏缩不前,

[ə'vendʒɪŋ] [er] [ðaʊ] [ʃed] ['ɔːfənsˌlɛs] [blʌd] ?
Avenging **ere** **thou** **shed** **offenceless** **blood** **?**
复仇 埃雷 你 棚 无罪 血 ?

你竟在流无辜者之血之前就复仇?

[[sɔːlz] [hænd] [drɑːps] .]
[**Saul's** **hand** **drops** **.** **]**
[扫罗的 手 滴 .]

扫罗的手垂了下来。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Is **this** **thy** **love** **,** **the** **love** **of** **Saul** **the** **king** **?**
是 这 你的 爱 , 这 爱 的 扫罗 这 国王 ?

这就是你的爱，是扫罗王的爱吗?

[huː] [wʌns][wʌz; wəz]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən]['kaɪndɪst][ɑːr; ər] .

Who	**once**	**was**	**kindlier**	**than**	**kindest**	**are**	**.**
WHO	一次	曾是	更友善	比	最善良的	是	.

曾经比最善良的人还要善良。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv][wɜːrd]

For	**but**	**a**	**woman's**	**wantonness**	**of**	**word**
为了	但	一个	女性的	放荡	的	单词

仅仅因为女人的言语放荡不羁

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [er] , [maɪ][laɪf] ?

And	**idle**	**air**	**,**	**my**	**life**	**?**
和	闲置的	空气	,	我的	生活	?

而闲散的空气，就是我的人生?

[əhɪnoʊm]

AHINOAM

阿希诺姆

阿希诺姆

[sɔːl] , [sɔːl] — !

Saul , Saul — !

扫罗 , 扫罗 — !

扫罗，扫罗——!

['dʒɑːnəθən]

JONATHAN

乔纳森

乔纳森

[ðə; ði] [ʃeɪm] !

The	**shame**	**!**
这	耻辱	!

真丢人!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[sʌm; səm] ['enəmi] — [dʌz] [doʊg] [kɜːrv] [hɪz; ɪz][lɪp] ? —

Some	**enemy**	**—**	**does**	**Doeg**	**curve**	**his**	**lip**	**?**	**—**
一些	敌人	—	做	多伊格	曲线	他的	唇	?	—

某个敌人——多伊格会扬起嘴角吗?

[hæθ] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðɪs] ['strætədʒəm]

Hath	**put**	**into**	**her**	**mouth**	**this**	**stratagem**
有	放	进入	她	嘴	这	策略

已将此计谋放入她口中

[ʌv; əv] ['fiːvərd] [fɔːls] - [ɪm'pæʃnd] [ˌoʊvər'preɪz] .

Of	**fevered**	**false**	**-**	**impassioned**	**overpraise**	**.**
的	发烧	错误的	-	热情洋溢	过奖	.

狂热的、虚假的、过分的赞美。

[[sɔːl] , ['saɪlənt] , ['raɪzɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd][goʊz] , [en'triːtid] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] .

[	**Saul**	**,**	**silent**	**,**	**rises**	**slowly**	**and**	**goes**	**,**	**entreated**	**of**	**Jonathan**	**.**
[	扫罗	,	沉默的	,	上升	缓慢地	和	去	,	恳求	的	乔纳森	.

扫罗默默地缓缓起身，应约拿单的请求而去。

['meni] ['fɑːloʊ] [ɪn] [daʊt] , ['wɪspərɪŋ] .]

Many	**follow**	**in**	**doubt**	**,**	**whispering**	**.**	**]**
许多	跟随	在	怀疑	,	耳语	.	]

许多人心存疑虑，低声议论着。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[tuː; tə]['deɪvɪd] .]
[To David .]
[到 大卫 .]

[致大卫。]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['beθlihem] .
This is not all , boy out of Bethlehem .
这 是 不是 全部 , 男生 出去 的 伯利恒 .

这还不是全部，来自伯利恒的孩子。

[gə'laɪəθs] [ded] —
Goliath's dead —
歌利亚的 死的 —

歌利亚死了——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] ['vɪləni] ?
But not all villainy ?
但 不是 全部 邪恶 ?

但并非所有的邪恶行为都是如此吗?

[[doʊg] [goʊz] , ['flʌʃɪŋ] , — [ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːloʊ] , [ɪk'sept] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd]['mɛˌrɑb] , [huː] [muːvz]
[Doeg goes , flushing , — and all follow , except Michal , and Merab , who moves
[多伊格 去 , 冲洗 , — 和 全部 跟随 , 除了 米哈尔 , 和 梅拉布 , WHO 移动
['kʌnɪŋli] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'senst] .]
cunningly forward as if incensed .]
狡猾地 向前 作为 如果 愤怒 .]

[多伊格脸红着走了，——除了米迦勒和梅拉布之外，所有人都跟着走了，梅拉布则狡猾地向前走去，好像很生气。]

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[aɪ][bɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I burn for it !
我 烧伤 为了 它 !

我为此感到无比渴望!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ?
For what , and suddenly ?
为了 什么 , 和 突然 ?

为什么？而且突然之间?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [ˌʌn'dʒenərəsli] [rɔːθ] !
My **father** **so** **ungenerously** **wroth** **!**
我的 父亲 所以 吝啬地 愤怒 !

我父亲竟然如此无情地发怒!

[ænd; ənd] [rɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rekəmpens] [soʊ] [raɪt] ;
And **wrought** **away** **from** **recompense** **so** **right** **;**
和 锻 离开 从 补偿 所以 正确的 ;

并且被剥夺了应有的补偿;

[kæn; kən] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?
Can **you** **forgive** **him** **?**
能 你 原谅 他 ?

你能原谅他吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɛˌrɑb] ? ...
Merab **?** **...**
梅拉布 ? ...

梅拉布? .....

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]
Is **it** **strange**
是 它 奇怪的

这很奇怪吗?

[ðæt] ['iːv(ə)n] [aɪ] [naʊ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **even** **I** **now** **ask** **it** **?**
那 甚至 我 现在 问 它 ?

连我自己现在都会问这个问题吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

- [self] ?
Merab's **self** **?**
- 自己 ?

梅拉布本人?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[hɜːr'self] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] [frend] ; [bʌt; bət] [naʊ]
Herself **and** **not** **to** **-** **day** **your** **friend** **;** **but** **now**
她自己 和 不是 到 - 天 你的 朋友 ; 但 现在

她自己，而且今天不是你的朋友；但现在

['kɔŋkəd] [tuː; tə] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gloʊ]
Conquered **to** **exaltation** **and** **aglow**
征服 到 提高 和 闪耀

征服至崇高与辉煌

[tuː; tə] [riːð] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪt] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,
To **wreathe** **you** **for** **this** **might** **to** **Israel** **,**
到 盘绕 你 为了 这 可能 到 以色列 ,

为了感谢你对以色列的这份力量，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] !
Beautiful **,** **unbelievable** **and** **bright** **!**
美丽的 , 难以置信 和 明亮的 !

美丽、不可思议、光彩夺目！

['noʊb(ə)l][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [driːm] ,
Noble **the** **dawn** **of** **it** **within** **your** **dream** **,**
高贵 这 黎明 的 它 之内 你的 梦 ,

在你的梦中，那是高贵的黎明。

['noʊb(ə)l][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] ,
Noble **the** **lightning** **of** **it** **in** **your** **arm** **,**
高贵 这 闪电 的 它 在 你的 手臂 ,

你手臂上那道闪电般的光芒真是高贵，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][jʊr; jər][veɪnz][ðə; ði] ['fɪrləs] [floʊ]
And **noble** **in** **your** **veins** **the** **fearless** **flow**
和 高贵 在 你的 静脉 这 无畏 流动

你血管里流淌着高贵的无畏之流

[ænd; ənd] [der] [ʌv; əv] [blʌd] ! — [soʊ]['noʊb(ə)l] [ðæt] [aɪ][æsk]
And **dare** **of** **blood** **!** **—** **so** **noble** **that** **I** **ask**
和 敢 的 血 ! — 所以 高贵 那 我 问

竟敢嗜血！——如此高贵，我怎能不问？

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] [fər'evər] ,
As **a** **remembrance** **and** **bequest** **forever** **,**
作为 一个 纪念 和 遗赠 永远 ,

作为永久的纪念和遗赠，

[ɪn] ['praɪsləs] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
In **priceless** **covenant** **of** **peace** **between** **us** **,**
在 无价 盟约 的 和平 之间 我们 ,

在我们之间无比珍贵的和平盟约中，

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
A **drop** **of** **it** **—**
一个 降低 的 它 —

—滴——

[[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər] ['dægər] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[**She** **draws** **her** **dagger** **and** **offers** **it** **to** **him** **.** **]**
[她 平局 她 匕首 和 优惠 它 到 他 .]

她拔出匕首递给他。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [bleɪd] .
Upon **this** **sacred** **blade** **.**
之上 这 神圣 刀刃 .

在这把神圣的刀刃之上。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] ?
Such **kindness** **,** **in** **all** **honor** **?**
这样的 仁慈 , 在 全部 荣誉 ?

如此善意，岂止是厚道？

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[pʊr] [rɪ'kwaɪt(ə)l]
Poor **requital**
贫穷的 还礼

回报不足

[tuː; tə][wʌn] [huːz] ['greɪtnəs] ['hʌmblz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [heɪt] .
To **one** **whose** **greatness** **humbles** **me** **from** **hate** **.**
到 一 谁 伟大 谦卑 我 从 恨 .

致一位伟大到让我放下仇恨、谦卑下来的人。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [ʌv; əv][maɪ][veɪnz] [wət'evər] [drɑːp][juː; jʊ] [wɪl] ,
Then **of** **my** **veins** **whatever** **drop** **you** **will** **,**
然后 的 我的 静脉 任何 降低 你 将要 ,

然后，无论你从我的血管里抽取哪一滴，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
Were **it** **the** **very** **dwelling** **of** **my** **soul** **.**
是 它 这 非常 住宅 的 我的 灵魂 .

仿佛那里就是我灵魂的居所。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪk] [hɪm'self] .]
[**He** **takes** **the** **dagger** **and** **makes** **as** **if** **to** **prick** **himself** **.** **]**
[他 需要 这 匕首 和 制作 作为 如果 到 刺 他自己 .]

他拿起匕首，假装要刺自己。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] ?
Ah **,** **but** **you** **do** **not** **mock** **me** **?**
啊 , 但 你 做 不是 嘲笑 我 ?

啊，但是你没有嘲笑我?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['ræðər] [ə'pɑːn]
Rather **upon**
相当 之上

而是

[ɪts] [edʒ] [wʌn][veɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæn; ðən] ['praɪsləs] [nɑːd] .
Its **edge** **one** **vein** **of** **you** **—** **than** **priceless** **nard** **.**
它是 边缘 一 静脉 的 你 — 比 无价 纳德 .

它的边缘是你身上的一条血管——比无价的甘露还要珍贵。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [pər'fjuːm] [aʊt] [ʌv; əv]['ɪndiə]['dʒuːəl] [pɔːd] ?
And **perfume** **out** **of** **India** **jewel** **poured** **?**
和 香水 出去 的 印度 宝石 倾倒 ?

还有来自印度的香水，如同倾倒的宝石?

[[hiː; hi] ['sɜːtʃɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
[He searches her eyes .]
[他 搜索 她 眼睛 .]

他凝视着她的眼睛。

[ɔːr][ðæn; ðən] — [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] ? — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
Or than — I may believe ? — a miracle
或者 比 — 我 可能 相信 ? — 一个 奇迹

或者，我或许可以相信，这算得上是一个奇迹?

[ʌv; əv] [duː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][lɔːst]
Of dew , were you a traveller and lost
的 露 , 是 你 一个 游客 和 丢失的

露水啊，你曾是迷失的旅人吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [i'limitəbl] ['dɛzərts] [θɜːrst] ?
Upon the illimitable desert's thirst ?
之上 这 无限的 沙漠的 口渴 ?

为满足无垠沙漠的干渴?

[ɔːr][ðæn; ðən] —
Or than —
或者 比 —

或者比——

[[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dægər] , [priks] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
[He draws his own dagger , pricks his wrist with it , and hands it to
[他 平局 他的 自己的 匕首 , 刺痛 他的 手腕 和 它 , 和 双手 它 到
[hɜːr; hər] .]
her .]
她 .]

他拔出自己的匕首，刺破手腕，然后递给她。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?

比这还不如?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['ʃepərd] !
Shepherd !
牧羊人 !

牧羊人!

['tretʃəri] , [ðen] ?
Treachery , then ?
背信弃义 , 然后 ?

那算是背叛吗?

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃæm] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] , ['pɔɪzn] ?
Under a sham of tribute , poison ?
在下面 一个 假 的 贡 , 毒 ?

假借贡品之名，实则下毒?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['pɔɪzn] ?
Poison ?
毒 ?

毒?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv]['vænəti][ʃʊd; ʃəd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
And I of vanity should prick it in ?
和 我 的 虚荣 应该 刺 它 在 ?

我这爱慕虚荣的人，难道应该把它扎进去吗?

[aɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃepərd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [waɪl] !
I a mere shepherd innocent of wile !
我 一个 仅仅 牧羊人 清白的 的 诡计 !

我只是个无辜的牧羊人，毫无诡计!

[ə; eɪ] ['sɪŋər] ['mjuːzɪk] - [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
A singer music - maudled and no more .
一个 歌手 音乐 - 伤痕累累 和 不 更多的 .

一位歌手，沉迷于音乐，仅此而已。

[[æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .]
[As she goes , stung with chagrin .]
[作为 她 去 , 被蜇了 和 懊恼 .]

她懊恼地离开了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .
The daughter of king Saul has yet to learn .
这 女儿 的 国王 扫罗 有 然而 到 学习 .

扫罗王的女儿还不懂事。

[[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrd] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , ['sloʊli]
[From looking after her , he turns toward Michal , and , sighing , slowly
[从 寻找 后 她 , 他 转弯 朝向 米哈尔 , 和 , 叹息 , 缓慢地
[ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] .]
approaches her .]
方法 她 .]

他停止照看她，转身看向米哈尔，叹了口气，缓缓走向她。

[ðə; ði] ['vɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [dʌn] .
The vaunting of this victory is done .
这 吹嘘 的 这 胜利 是 完毕 .

这场胜利的炫耀已经结束了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][æt; ət][læst] .
We are alone at last .
我们 是 独自的 在 最后的 .

我们终于孤身一人了。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ?
That is all ?
那 是 全部 ?

就这些吗?

[fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [aɪv] [rɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
For Israel I've wrought to - day , for you
为了 以色列 我已经 锻 到 - 天 , 为了 你

我今天为以色列，为你们，做了这一切。

[huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɪn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪst]
Who were about me , in me , as a mist
WHO 是 关于 我 , 在 我 , 作为 一个 薄雾

他们围绕着我，在我体内，如同薄雾一般

[ʌv; əv] [ɑːrmd] ['maɪti] ['eɪndʒəlz] ['traiəmfɪŋ] .
Of armed mighty angels triumphing .
的 武装 强大的 天使 胜利 .

全副武装的强大天使凯旋而归。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] .
It was well .
它 曾是 出色地 .

很好。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ?
To you no more ?
到 你 不 更多的 ?

不再对你了吗?

[tuː; tə][juː; jʊ]
to you
到 你

给你

[huːm] [nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən] [sɜːrv] [ʌn'ɑːnərd] ?
Whom not a slave can serve unhonored ?
谁 不是 一个 奴隶 能 服务 不光彩的 ?

奴隶怎能不尊敬地服侍谁呢?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['strʌglɪŋ] .]
[Struggling .]
[挣扎 .]

[挣扎中。]

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['empti] [ʌv; əv] [gloʊ] [ðen] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪmpətənt] ,
Empty of glow then seems it , impotent ,
空的 的 辉光 然后 似乎 它 , 阳痿 ,

它似乎失去了光彩，变得无能为力。

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ['hæləʊ] . ...
A shrivelled hallowing . ...
一个 干瘪 神圣 . ...

一座干瘪的圣殿.....

['æʃɪz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][veɪn] .
Ashes of ecstasy that burned in vain .
灰烬 的 狂喜 那 烧伤 在 徒劳 .

徒劳燃烧的狂喜之灰烬。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ] —
I —
我 —

我-

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] ?
Michal ?
米哈尔 ?

米哈尔?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] , [dɪ'vaɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
No , divine it was !
不 , 神圣的 它 曾是 !

不，简直是天籁之音!

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][kraɪd][maɪ] [preɪz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [broʊk]

And	**had**	**I**	**cried**	**my**	**praise**	**the**	**ground**	**had**	**broke**
和	有	我	哭	我的	称赞	这	地面	有	打破

若我高声赞美，大地早已崩裂。

[tuː; tə] ['iːdn] ['ʌndər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] .

To	**Eden**	**under**	**me**	**with**	**blossoming**	**.**
到	伊甸园	在下面	我	和	盛开	.

在我脚下绽放着伊甸园的花朵。

[wer] [wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] ,

Where	**was**	**so**	**wonderful**	**a**	**deed**	**as**	**this**	**,**
在哪里	曾是	所以	精彩的	一个	契据	作为	这	,

哪里能找到如此伟大的善举?

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌp] !

So	**fair**	**a**	**springing**	**of**	**salvation**	**up**	**!**
所以	公平的	一个	弹簧	的	救恩	向上	!

救赎之光如此耀眼!

['glɔːri] [ə'bʌv] [stɑːr] - [sɔːrɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [siːz] ,

Glory	**above**	**star**	**-**	**soaring**	**could**	**I**	**seize**	**,**
荣耀	多于	星星	-	翱翔	可以	我	抢占	,

我愿攫取凌驾于星辰之上的荣耀,

['ɔːrəz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌn'feɪdɪŋ] ,

Auras	**of**	**dawn**	**and**	**loveliness**	**unfading**	**,**
灵气	的	黎明	和	可爱	不褪色	,

黎明的光辉与永恒的美丽,

[tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kraʊn] !

To	**crown**	**you**	**with**	**and**	**crown**	**!**
到	王冠	你	和	和	王冠	!

为你加冕!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[oʊ][lɪps] !

O	**lips**	**!**
哦	嘴唇	!

哦，嘴唇!

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

With	**but**
和	但

但是

[ə; eɪ] [slɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [slɪŋ] , [juː; jʊ][sped][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

A	**sling**	**,**	**a**	**shepherd's**	**sling**	**,**	**you**	**sped**	**the**	**brook**	**,**
一个	吊索	,	一个	牧羊人的	吊索	,	你	加速	这	溪	,

你用弹弓，牧羊人的弹弓，飞速地沿着小溪奔跑。

[druː] [frʌm; frəm][ɪts][bed][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl]

Drew	**from**	**its**	**bed**	**a**	**stone**	**,**	**and**	**up**	**the**	**hill**
德鲁	从	它是	床	一个	石头	,	和	向上	这	爬坡道

从床上拖出一块石头，然后爬上山坡

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪsti:n] [kən'temɪŋ] [kraɪd] ,
Where the great Philistine contemning cried ,
在哪里 这 伟大的 庸俗 藐视 哭 ,

伟大的非利士人发出蔑视的呼喊，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] !
Mounted and flung it deep upon his brain !
安装 和 扔 它 深的 之上 他的 脑 !

把它装上去，狠狠地砸在他的脑袋上!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [deθ] !
This is the victory and not his death !
这 是 这 胜利 和 不是 他的 死亡 !

这是胜利，而不是他的死亡!

[tel] , [tel] [ðaɪ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][maɪ][lɪps] !
Tell , tell thy joy with kisses on my lips !
告诉 , 告诉 你的 喜悦 和 吻 在 我的 嘴唇 !

用吻告诉我你的喜悦!

[ðaɪ] [maʊθ] !
Thy mouth !
你的 嘴 !

你的嘴!

[ðaɪ][ɑ:rmz] !
thy arms !
你的 武器 !

你的双臂!

[ðaɪ] [brest] !
thy breast !
你的 胸部 !

你的胸膛!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ][noʊ] !
No no !
不 不 !

不不!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðaɪ] [soʊl] !
Thy soul !
你的 灵魂 !

你的灵魂!

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevərəns] !
Too much of waiting and of severance !
也 很多 的 等待 和 的 遣散费 !

等待和分离的时间太长了!

[ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:p] [ʌv; əv] [daʊt] .

Of	**dread**	**and**	**distance**	**and**	**the**	**deep**	**of**	**doubt**	**.**
的	恐惧	和	距离	和	这	深的	的	怀疑	.

恐惧、疏离和深深的怀疑。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ][foʊld][ju:; jʊ] , ['fɔ:ltər][ɔ:l][maɪ] [lʌv]

Now	**must**	**I**	**fold**	**you**	**,**	**falter**	**all**	**my**	**love**
现在	必须	我	折叠	你	,	犹豫不决	全部	我的	爱

如今我必须将你折叠起来，让我所有的爱都动摇。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɑ:n][jʊr; jər] ['sensɪz] [tɪl] [ðeɪ] [bɜ:rn]

And	**triumph**	**on**	**your**	**senses**	**till**	**they**	**burn**
和	胜利	在	你的	感官	直到	他们	烧伤

尽情享受感官带来的快感，直到它们燃烧殆尽。

['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .

Beautiful	**to**	**eternity**	**with**	**bliss**	**.**
美丽的	到	永恒	和	极乐	.

美丽永恒，幸福洋溢。

['mɪtʃəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[lu:s] , [lu:s] [ˌem 'i:] !

Loose	**,**	**loose**	**me**	**!**
松动的	,	松动的	我	!

放开我，放开我！

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[neɪ] , [ə'gen] !

Nay	**,**	**again**	**!**
不	,	再次	!

不，又来了！

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kɪsɪz] !

immortal	**kisses**	**!**
不朽	吻	!

永恒之吻！

['mɪtʃəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ] ['frenzi] , - [tɪz][ə; eɪ] ['frenzi] !

A	**frenzy**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**frenzy**	**!**
一个	狂热	,	-	的	一个	狂热	!

一片混乱，一片混乱！

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

From	**me**	**!**
从	我	!

来自我！

[si:] !

see	**!**
看	!

看！

[ðɪs] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['vɪktəri]
This irremediable victory
这 无法补救 胜利

这场无可挽回的胜利

['oʊvər] [gə'laɪəθ] ['sevərz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɔːr] .
Over Goliath severs us the more .
超过 歌利亚 服务器 我们 这 更多的 .

战胜歌利亚只会让我们更加分裂。

[[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [breɪks] [ə'gen] , [ə'fɑːr] .]
[The tumult breaks again , afar .]
[这 骚乱 休息 再次 , 远方 .]

远处再次传来骚动。

[hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪft] [juː; jʊ] ['lɪmɪtləs] !
Hear how the people lift you limitless !
听到 如何 这 人们 举起 你 无限 !

听听人们是如何无限地支持你的!

['ɔːlmoʊst] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm]
Almost , to - day , and in my father's room
几乎 , 到 - 天 , 和 在 我的 父亲的 房间

今天差不多了，就在我父亲的房间里

[ðeɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɪŋ] .
They would that you were king .
他们 会 那 你 是 国王 .

他们会认为你是国王。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
But ere to - morrow
但 埃雷 到 - 明天

但明天之前

[dɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [bend]
Dim shall I be , and ere the harvest bend
暗淡 将 我 是 , 和 埃雷 这 收成 弯曲

我将黯淡无光，在收割之时

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðer; ðər] [fər'gɑːtn] ['perəl] !
Less than a gleam in their forgotten peril !
较少的 比 一个 闪耀 在 他们的 被遗忘的 危险 !

在他们被遗忘的危险中，连一丝光亮都没有!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[oʊ] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] !
O were it , were it !
哦 是 它 , 是 它 !

但愿如此，但愿如此!

[bʌt; bət] [ɔːl] ['saɪləntli]
But all silently
但 全部 默默

但这一切都悄无声息地发生着。

[dʒə'hoʊvə][fæst][ɪz] ['bekəniŋ] [ðə; ði] [relm]
Jehovah fast is beckoning the realm
耶和华 快速地 是 招手 这 领域

耶和华的禁食正在召唤王国

['ɪntuː][ðaɪ][hændz] .
Into thy hands .
进入 你的 双手 .

交在你手中。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
Then futile to resist
然后 徒劳 到 抵抗

那么抵抗也是徒劳的

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ][ɑːn][ʌv; əv][fɜːrm][dɪ'vɪnəti] .
The gliding on of firm divinity .
这 滑翔 在 的 公司 神 .

坚定神性的滑行。

[ænd; ənd] [jet] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
And yet whatever may be shall be done .
和 然而 任何 可能 是 将 是 完毕 .

然而，无论如何，都必须去做。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɔːl] , [ɔːl] ?
All , all ?
全部 , 全部 ?

全部，全部?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] ['revərəntli] [meɪ] .
That for thee reverently may .
那 为了 你 虔诚地 可能 .

愿你虔诚地接受。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ðen] —
The anointing , then —
这 膏抹 , 然后 —

然后是膏抹仪式——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌv; əv] [ðæt] ！ ... [nɑːt] [ðæt] ！
Of **that** **!** **...** **not** **that** **!**
的 那 ！ ... 不是 那 ！

就是那个！.....不是那个！

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jet] [grænt]
Yet **grant**
然而 授予

然而，格兰德

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] ； [ðæt] [aɪ] [meɪ]
It **may** **be** **told** **my** **father** **;** **that** **I** **may**
它 可能 是 讲述 我的 父亲 ； 那 我 可能

或许可以告诉我父亲；这样我就可以

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] !
Say **to** **him** **all** **the** **secret** **!**
说 到 他 全部 这 秘密 ！

把所有秘密都告诉他！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [prə'voʊk]
And **provoke**
和 惹

并挑衅

['mɜːrdər][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ðoʊ]
Murder **in** **him** **,** **insatiable** **though**
谋杀 在 他 ， 贪得无厌 尽管

他内心充满杀戮欲望，而且永不满足。

[aɪ] [fled] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ?
I **fled** **upon** **the** **wilderness** **and** **famine** **?**
我 逃亡 之上 这 荒野 和 饥荒 ？

我逃往了荒野和饥荒?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] !
He **would** **not** **!**
他 会 不是 ！

他不会的！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[neɪ] .
Nay **.**
不 .

不。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪl] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll **plead** **with** **him** **.**
患病的 恳求 和 他 .

我会恳求他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪn] [veɪn] !
In **vain** **!**
在 徒劳 !

徒然!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] [['koʊldli]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Then **[** **coldly** **]** **it** **is** **as** **I** **thought** **.**
然后 [冷冷地] 它 是 作为 我 想法 .

然后（冷冷地）果然不出我所料。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'strɔːt] .
You **are** **distraught** **.**
你 是 心烦意乱 .

你心烦意乱。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] [stroʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [gə'laɪəθs] [hed]] [noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This **stroke** **to** **-** **day** **[** **pointing** **to** **Goliath's** **head** **]** **no** **love** **of** **me** **had** **in** **it**
这 中风 到 - 天 [指向 到 歌利亚的 头] 不 爱 的 我 有 在 它
.
:
·

今天这一击（指着歌利亚的头）中没有一丝对我的爱。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['fɜːrvɪd] [θruː] - [ˌem 'iː][æz; əz]
A **love** **,** **a** **passion** **fervid** **thro** **'** **me** **as**
一个 爱 , 一个 热情 狂热 喉咙 - 我 作为

一种爱，一种炽热的激情，在我心中燃烧。

[ðə; ði] [tred] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ]

The	**tread**	**and**	**tremble**	**of**	**immortal**	**song**
这	踏	和	颤抖	的	不朽	歌曲

不朽之歌的脚步与颤抖

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Along	**the**	**infinite**	**.**
沿着	这	无限	.

沿着无限延伸。

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] !

You	**use**	**me**	**!**
你	使用	我	!

你利用我!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[juːz] ?

Use	**?**
使用	?

使用?

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]['raɪət][ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] !

A	**step**	**to**	**rise**	**and**	**riot**	**in**	**ambition**	**!**
一个	步	到	上升	和	暴动	在	志向	!

迈向野心勃勃的崛起与暴动的一步!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[soʊ] ['bɪtər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [blaɪnd] ?

So	**bitter**	**are**	**you**	**,**	**blind**	**?**
所以	苦的	是	你	,	瞎的	?

你这瞎子，竟如此愤世嫉俗?

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] !

It	**was**	**a**	**trick**	**!**
它	曾是	一个	诡计	!

这是个圈套!

[juː; jʊ] [snerd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**snared**	**me**	**to**	**you**	**.**
你	被困	我	到	你	.

你把我迷惑了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['kʌnɪŋli]
Cunningly
狡猾地

狡猾地

[wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] ['netɪd] [fɪrz] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər]
With Samuel netted fears about my father
和 塞缪尔 网 恐惧 关于 我的 父亲

塞缪尔让我对父亲产生了恐惧。

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɔːltrɪlɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [pledʒd] .
Till I am paltrily unto you pledged .
直到 我 是 微不足道 到 你 承诺 .

直到我卑微地向你许下誓言。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[tuː] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði] [pledʒ] [aɪ] [flɪŋ]
No more ; the pledge I fling
不 更多的 ; 这 保证 我 一扔

不再如此；我抛下的誓言

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] - [twɜːr] [ɪn'tʃæntmənt] [ded] .
Out of my heart , as - twere enchantment dead .
出去 的 我的 心 , 作为 - 是 魅力 死的 .

仿佛魔法已从我心中消逝。

[ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [noʊ] [mɔːr] .

And	**free**	**you**	**;**	**but**	**,**	**no**	**more**	**.**
和	自由的	你	;	但	,	不	更多的	.

让你自由；但仅此而已。

[[hiː; hi] [muːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .]

[	**He**	**moves**	**from**	**her**	**.**	**]**
[	他	移动	从	她	.	]

他离开了她。

['mɪtʃəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

As	**if**	**it**	**were**
作为	如果	它	是

仿佛是

[ɪnˈtʃæntmənt] [ded] .

Enchantment	**dead**	**.**
魅力	死的	.

魔法已死。

[ɑː] , [ðen] - [tɪz] [truː] — [ðer; ðər][ɪz]

Ah	**,**	**then**	**'**	**tis**	**true**	**—**	**there**	**is**
啊	,	然后	-	的	真的	—	那里	是

啊，那确实如此——有

[əˈnʌðər] — [ɪz] [əˈnʌðər] !

Another	**—**	**is**	**another**	**!**
其他	—	是	其他	!

又一个——就是又一个!

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[naʊ] [wʌt] ['fiːvər] ?

Now	**what**	**fever**	**?**
现在	什么	发烧	?

现在是什么发烧?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][klæd][wʌns][jʊr; jər] ['evri] [greɪs] .

A	**gentleness**	**clad**	**once**	**your**	**every**	**grace**	**.**
一个	温柔	覆膜	一次	你的	每一个	优雅	.

你的每一处优雅都散发着温柔的气息。

['mɪtʃəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊr] [ænd; ənd] [lʌv] .

There	**is**	**some**	**other**	**that**	**you**	**lure**	**and**	**love**	**.**
那里	是	一些	其他	那	你	饵	和	爱	.

你还诱惑并爱上了另一个人。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['mɪtʃəl] ['spiːkɪŋ] ; [soʊ][aɪ][weɪt] .
It **is** **not** **Michal** **speaking** **;** **so** **I** **wait** **.**
它 是 不是 米哈尔 请讲 ; 所以 我 等待 .

说话的不是米哈尔，所以我等着。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] —
Then **—**
然后 —

然后-

[['dʒuːdɪθ] [glaidz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔːr] ['deɪvɪd] .
[**Judith** **glides** **suddenly** **in** **with** **a** **low** **laugh** **and** **kneels** **before** **David** **.**
[朱迪思 滑翔 突然 在 和 一个 低的 笑 和 跪着 前 大卫 .

[朱迪丝突然轻笑一声，滑入大卫面前，跪了下来。

['mɪtʃəl] [stændz] [ə'meɪzd] .]
Michal **stands** **amazed** **.** **]**
米哈尔 站立 惊叹 .]

米哈尔惊愕不已。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['æmərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .]
[**As** **if** **with** **amorous** **admiration** **.** **]**
[作为 如果 和 多情 钦佩 .]

仿佛带着爱慕之情。

[breɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [breɪv] , [maɪ] [lʌv] !
Brave **,** **it** **was** **brave** **,** **my** **love** **!**
勇敢的 , 它 曾是 勇敢的 , 我的 爱 !

勇敢啊，我的爱人!

['bjuːtiəs] !
beauteous **!**
美丽的 !

太美了!

[breɪv] !
brave **!**
勇敢的 !

勇敢的!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] ?
Woman **?**
女士 ?

女士?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['taʊər] ,
The **Philistine** **,** **a** **brazen** **tower** **,**
这 庸俗 ， 一个 厚颜无耻 塔 ，

非利士人，一座铜塔，

[ə; eɪ]['bæstʃən][ʌv; əv] [streŋθ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
A **bastion** **of** **strength** **fell** **to** **the** **earth** **!**
一个 堡垒 的 力量 跌倒 到 这 地球 ！

一座坚固的堡垒轰然倒塌！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Woman **,** **who** **are** **you** **?**
女士 ， WHO 是 你 ？

女人，你是谁?

[[ʃiː; ʃi][klɑːsps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[**She** **clasps** **and** **kisses** **him** **.** **]**
[她 扣环 和 吻 他 .]

她紧紧抱住他，吻了他。

[teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fleʃ] .
Take **away** **your** **flesh** **.**
拿 离开 你的 肉 .

夺走你的血肉。

[[friː]] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [mɜːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
[**Free** **]** **Take** **it** **away** **,** **the** **heat** **and** **myrrh** **of** **it** **.**
[自由的] 拿 它 离开 ， 这 热 和 没药 的 它 .

【自由】带走它，带走它的热度和没药。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[soʊ][koʊld] ?
So **cold** **?**
所以 寒冷的 ？

这么冷吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'weɪ] .
Away **.**
离开 .

离开。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ænd; ənd] - [tɪz][noʊ][lɔːŋgər] [fer] ?
And **'** **tis** **no** **longer** **fair** **?**
和 - 的 不 更长 公平的 ？

这不再公平了吗?

[['wɑːntənli]]
[Wantonly]
[肆意妄为]

[肆意妄为]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ˌʌndər'stænd] !
I understand !
我 理解 !

我明白!

[ðə; ði] ['prɪnses] ? —
the princess ? —
这 公主 ? —

公主? ——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[['dʒuːdɪθ][əu'beiz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['tɪmbrəl] .]
[Judith obeys , laughing and shaking her timbrel .]
[朱迪思 服从 , 笑 和 摇晃 她 铃鼓 .]

[朱迪丝听话地摇着铃鼓，笑着。]

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ]['dænsər] [ðen] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmbrəl] ['pleɪər] !
A dancer then , a very timbrel player !
一个 舞蹈家 然后 , 一个 非常 铃鼓 玩家 !

原来他是一位舞者，一位非常优秀的铃鼓演奏家!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər][aɪ]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Until this hour I never looked upon her .
直到 这 小时 我 绝不 看起来 之上 她 .

直到此刻，我才第一次见到她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪ'keɪnəri] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr][krɑːft] .
It is chicanery of chance or craft .
它 是 强辩 的 机会 或者 工艺 .

这是偶然的诡计还是精心策划的阴谋?

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] [ə'drɪft] ,

You	**who**	**are**	**noble**	**,**	**though**	**in**	**doubt**	**adrift**	**,**
你	WHO	是	高贵	,	尽管	在	怀疑	漂流	,

你们这些高贵的人，即使迷茫漂泊，

[biː; bi]['noʊb(ə)l] [naʊ] !

Be	**noble**	**now**	**!**
是	高贵	现在	!

现在就展现你的高尚品格吧!

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ?

And	**loving**	**?**
和	爱	?

还有爱吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] —

O	**,**	**I**	**will**	**—**
哦	,	我	将要	—

哦，我会——

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . [biː; bi] [ʃʊr] .

Now	**that**	**I**	**know**	**what**	**should**	**be**	**done**	**.**	**Be**	**sure**	**.**
现在	那	我	知道	什么	应该	是	完毕	.	是	当然	.

既然我知道该怎么做了，那就放心吧。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [sɔːl] ? — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [noʊ] !

You	**mean**	**,**	**that**	**Saul**	**?**	**—**	**you**	**would**	**not**	**,**	**no**	**!**
你	意思是	,	那	扫罗	?	—	你	会	不是	,	不	!

你是说，那个扫罗？——你不会的，绝对不会!

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[rest] [ʃʊr] .

Rest	**sure**	**.**
休息	当然	.

请放心。

[[ə; eɪ][hænd][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][tent] .

[	**A**	**hand**	**is**	**seen**	**at**	**the**	**tent**	**.**
[	一个	手	是	已见	在	这	帐篷	.

帐篷里出现了一只手。

[əhɪnoʊm] ['entərz] .]

Ahinoam	**enters**	**.**	**]**
阿希诺姆	进入	.	]

阿希诺姆出场。

[əhɪnoʊm]

AHINOAM

阿希诺姆

阿希诺姆

['deɪvɪd] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
David , the king — But what is this ?
大卫 , 这 国王 — 但 什么 是 这 ?

大卫王——但这是什么?

[['mɪtʃəl] [goʊz] .]
[Michal goes .]
[米哈尔 去 .]

[米哈尔走了。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[oʊ] [kwiːn] —
O queen —
哦 女王 —

哦，女王——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][laɪf] .
It is but life .
它 是 但 生活 .

这就是人生。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[laɪf] [ðæt] ['evər] [strɪŋz]
Life that ever strings
生活 那 曾经 字符串

永恒的生命

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [soʊ] ['pɪtɪfəli] [proʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Our hearts , so pitifully prone for it ,
我们的 心 , 所以 可怜地 易于 为了 它 ,

我们的心，如此可怜地容易受到它的影响，

[tuː; tə] ['ekstəsi] — [ðen] [snæps] .
To ecstasy — then snaps .
到 狂喜 — 然后 快照 .

先是欣喜若狂，然后突然崩溃。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , ['deɪvɪd] .
I love thee , David .
我 爱 你 , 大卫 .

我爱你，大卫。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] ['greɪʃəs] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
Then **gracious** **be** **,** **and** **question** **here** **no** **more** **.**
然后 亲切 是 , 和 问题 这里 不 更多的 .

那么，请您宽恕，不要再问了。

[wer] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌtərəns] .
Where **words** **are** **futile** **for** **an** **utterance** **.**
在哪里 字 是 徒劳 为了 一个 发声 .

言语无法表达。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] ?
But **of** **the** **king** **—** **the** **king** **?**
但 的 这 国王 — 这 国王 ?

但国王呢——国王本人呢?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

['hiːz] ['drɪvn] [stɪl] .
He's **driven** **still** **.**
他是 驱动 仍然 .

他依然充满干劲。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [suːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kɑːmd] .
And **hither** **comes** **,** **and** **soon** **,** **and** **must** **be** **calmed** **.**
和 这里 来 , 和 很快 , 和 必须 是 平静下来 .

事情很快就会发生，必须加以安抚。

[ðaɪ] [hɑːrp] [teɪk] , ['waɪndz][ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ,
Thy **harp** **take** **,** **winds** **of** **beauty** **from** **it** **bring** **,**
你的 竖琴 拿 , 风 的 美丽 从 它 带来 ,

拿起你的竖琴，从中吹来美丽的微风。

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ʌv; əv] ['væli] - ['iːvz]
And **consolation** **—** **as** **of** **valley** **-** **eves**
和 安慰 — 作为 的 谷 - 伊芙

以及安慰——如同山谷的黄昏

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [eb] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tɔɪl] ,
When **there** **is** **ebb** **of** **sorrow** **and** **of** **toil** **,**
什么时候 那里 是 落潮 的 悲哀 和 的 辛劳 ,

当悲伤和辛劳消退之时，

[oʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] [hiːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fər'evər] [hiːl] .
O **could** **you** **heal** **him** **and** **forever** **heal** **.**
哦 可以 你 愈合 他 和 永远 愈合 .

哦，你能治愈他，让他永远痊愈吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [wʊd] [aɪ][biː; bi] — !
Then **would** **I** **be** **—** **!**
然后 会 我 是 — !

那我岂不就成了——!

[[hiː; hi] [breɪks] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'zaɪər] , [teɪks] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [siːts]
[He breaks off with a gesture of great desire , takes the harp and seats
[他 休息 离开 和 一个 手势 的 伟大的 欲望 , 需要 这 竖琴 和 座位
[hɪm'self] .]
himself .]
他自己 .]

他停下手中的活，脸上带着强烈的渴望，拿起竖琴坐了下来。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
At once , for he will come .
在 一次 , 为了 他 将要 来 .

他马上就来。

[['deɪvɪd] [bɪ'gɪnz] ; [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][waɪld] ['sædnəs] .
[David begins ; a strain of wild sadness .
[大卫 开始 ; 一个 拉紧 的 荒野 悲伤 .

[大卫开始；一种狂野的悲伤。

[sɔːl] ['entərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][doʊg] , [ɪʃwːi] , ['dʒɑːnəθən] — ['ʌðər] .
Saul enters and with him Doeg , Ishui , Jonathan — others .
扫罗 进入 和 和 他 多伊格 , 伊水 , 乔纳森 — 其他的 .

扫罗进来，与他同行的还有多益、以舒伊、约拿单等人。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][goʊz] ['sloʊli] , [en'spel] [ʌv; əv]['deɪvɪdz]
He pauses , his hand to his brow , and goes slowly , enspelled of David's
他 停顿 , 他的 手 到 他的 眉头 , 和 去 缓慢地 , 拼写 的 大卫的
['pleɪɪŋ] , [ʌp][ðə; ði]['deɪɪs] .]
playing , up the dais .]
玩耍 , 向上 这 台 .]

他停顿了一下，手扶着额头，被大卫的演奏深深吸引，缓缓走上讲台。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[maɪ][lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl]['deɪvɪd] [sɪŋ] — [tuː; tə] [iːz] [ˌjuː 'es] ?
My lord , shall David sing — to ease us ?
我的 主 , 将 大卫 唱歌 — 到 舒适 我们 ?

我的主啊，大卫能否歌唱——来安慰我们?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[let] [hɪm; ɪm] .
Let him .
让 他 .

让他去吧。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['sɑːroʊ] .]
[With high sorrow .]
[和 高的 悲哀 .]

【深感悲痛】

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][woʊ] ,
O heart of woe ,
哦 心 的 悲哀 ,

悲伤的心啊，

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd]['broʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] !
Heart of unrest and broken as a reed !
心 的 动荡 和 破碎的 作为 一个 芦苇 !

内心不安，像芦苇一样破碎!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[oʊ] [hɑːrt] [huːz] [floʊ]
O heart whose flow
哦 心 谁 流动

哦，那颗流淌的心

[ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [niːd] !
Is anguish and all the bitterness of need !
是 痛苦 和 全部 这 苦味 的 需要 !

是痛苦和所有匮乏的苦涩!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[oʊ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ] ,
O heart as a roe ,
哦 心 作为 一个 鱼子 ,

哦，像鱼子一样的心啊，

[hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][haɪnd][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] ['fliːɪŋ]
Heart as a hind upon the mountain fleeing
心 作为 一个 后 之上 这 山 逃离

心如奔腾的母鹿，在山间逃窜

[ðə; ðiː] ['æroʊ] - ['wuːndz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
The arrow - wounds of being ,
这 箭 - 伤口 的 存在 ,

存在的箭伤，

[biː; bi] [stɪl] , [oʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [bliːd] !
Be still , O heart , and rest and do not bleed !
是 仍然 , 哦 心 , 和 休息 和 做 不是 流血 !

安静下来吧，我的心，安息吧，不要流血!

[[pleɪz] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .]
[Plays longer with bowed head .]
[演出 更长 和 鞠躬 头 .]

[低头演奏更长时间。]

[oʊ] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
O days of life ,
哦 天 的 生活 ,

生命中的日子啊，

[deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [swɪft] [ænd; ənd] [waɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] !
Days that are driven swift and wild from the womb !
天 那 是 驱动 迅速 和 荒野 从 这 子宫 !

从出生起就飞速而狂野的日子!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[oʊ] [deɪz] [soʊ] [raɪf] —
O days so rife —
哦 天 所以 普遍存在 —

啊，如此纷乱的日子——

[deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [trɑːd] [ʌv; əv] [duːm] !
Days that are torn of trouble , trod of doom !
天 那 是 撕裂 的 麻烦 , 践踏 的 厄运 !

充满苦难，充满厄运的日子!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[['mɪtʃəl] ['entərz] .]
[Michal enters .]
[米哈尔 进入 .]

[米哈尔入场。]

[oʊ] [deɪz] [ʌv; əv] [straɪf] ,
O days of strife ,
哦 天 的 冲突 ,

哦，纷争的日子啊!

[deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [ɑːn] [dɪ'zɜːrts] [spred] [ʌn'endɪŋ] ,
Days of desire on deserts spread unending ,
天 的 欲望 在 沙漠 传播 无尽的 ,

沙漠中无尽的欲望之日，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] - ,
The burning blue o'erbending ,
这 燃烧 蓝色的 - ,

燃烧的蓝色弯曲，

[oʊ] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr] [piːs] , ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] !
O days , our peace , our victory is the tomb !
哦 天 , 我们的 和平 , 我们的 胜利 是 这 墓 !

哦，日子啊，我们的和平，我们的胜利，就是坟墓!

[[hiː; hi] [pleɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [ðæt] [daɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃt] ['saɪləns] .]
[He plays to a close that dies in anguished silence .]
[他 演出 到 一个 关闭 那 死亡 在 痛苦的 沉默 .]

[他演奏到最后，在痛苦的沉默中结束。]

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[['raɪzɪŋ] [ɪn] [terz]]
[Rising in tears]
[崛起 在 眼泪]

[泪流满面]

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːrd] ?
My **lord** **?**
我的 主 ?

我的大人?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðaɪ] ['briːðɪŋ] ! ['bjuːtiəs] !
Thy **breathing** **!** **beauteous** **!**
你的 呼吸 ! 美丽的 !

你的呼吸！真美!

['stɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] !
Stilling **to** **sorrow** **!**
静止 到 悲哀 !

沉寂于悲伤之中!

[oʊ][maɪ] [frend] , [maɪ][sʌn] !
O **my** **friend** **,** **my** **son** **!**
哦 我的 朋友 , 我的 儿子 !

我的朋友，我的儿子!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ?
To **me** **is** **this** **?**
到 我 是 这 ?

对我来说是这样吗?

[aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
I **dream** **it** **not** **?**
我 梦 它 不是 ?

这不是梦吗?

[ðə; ði] [kɪŋ]
The **king**
这 国王

国王

[ə'gen] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][sɔːft][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [muːvz] ?
Again **is** **kind** **and** **soft** **his** **spirit** **moves** **?**
再次 是 种类 和 柔软的 他的 精神 移动 ?

他的灵魂是否再次变得善良温柔?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[tuː; tə][juː; jʊ] !
To **you** **!**
到 你 !

敬你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[haʊ] ['ʃeltər] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [ðen] [wɪl] [sprɪŋ]
How **shelter** **o'er** **me** **then** **will** **spring**
如何 庇护所 超过 我 然后 将要 春天

那时，将如何庇护我呢?

[ænd; ənd] ['seɪfti] ['kʌvərɪŋ] !
And **safety** **covering** **!**
和 安全 覆盖 !

还有安全防护措施!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ˌaɪ 'tiː]['evər][ʃæl; ʃəl] .
It **ever** **shall** **.**
它 曾经 将 .

永远都会如此。

['lʌvliɪst] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [deɪz] ,
Loveliest **have** **you** **been** **among** **my** **days** **,**
最可爱的 有 你 到过 之中 我的 天 ,

你是我生命中最可爱的人，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɪri] ['mædnəs] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] .
And **singing** **weary** **madness** **from** **my** **brain** **.**
和 歌唱 厌倦 疯狂 从 我的 脑 .

脑海中回荡着疲惫而疯狂的歌声。

[['deɪvɪd]['stɑːrts] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .]
[**David** **starts** **toward** **him** **.** **]**
[大卫 开始 朝向 他 .]

大卫朝他走去。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ðiː] !
How **I** **have** **wronged** **thee** **!**
如何 我 有 冤枉 你 !

我何等亏待了你!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ?
Wronged **him** **?**
冤枉 他 ?

我得罪他了吗?

[[ɪn]['fjʊri] .]
[**In** **fury** **.** **]**
[在 愤怒 .]

[怒不可遏。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] !
Michal **!**
米哈尔 !

米哈尔!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[gɜ:rl] ?
Girl **?**
女孩 ?

女孩?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] !
You **have** **not** **wronged** **him** **!**
你 有 不是 冤枉 他 !

你没有亏待他!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] !
Michal **!**
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
No **,** **but** **he**
不 , 但 他

不，但他

[ɪz] ['dʒepərdi] [ænd; ənd] [feɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
Is **jeopardy** **and** **fate** **about** **you** **!**
是 危险边缘 和 命运 关于 你 !

危险和命运正与你同在!

[draɪv]
drive
驾驶

驾驶

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'weɪ] !
Him **from** **you** **utterly** **and** **now** **away** **!**
他 从 你 完全地 和 现在 离开 !

他彻底离开了你，现在就离开吧!

[['mə:məz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .]
[Murmurs of astonishment .]
[低语 的 惊讶 .]

[一片惊讶的低语声。]

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[spi:k] .
Speak .
说话 .

说话。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] !
This !
这 !

这!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ][wɜ:rd] !
No word !
不 单词 !

没有消息!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] —
I'll not be kept —
患病的 不是 是 保留 —

我不会被留下——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel]
But **shall** **be** **;** **for** **to** **tell**
但 将 是 ; 为了 到 告诉

但将会如此；因为要讲述

[wʊd] [rend] ['saɪləns] [fər'evər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [peɪl]
Would **rend** **silence** **forever** **from** **you** **—** **pale**
会 撕裂 沉默 永远 从 你 — 苍白

会永远撕裂你苍白的沉默

[jʊr; jər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌevər'mɔːr] !
Your **flesh** **with** **haunting** **of** **it** **evermore** **!**
你的 肉 和 令人难忘 的 它 越来越 !

你的肉体将永远被它萦绕!

[ɔːl] , [ɔːl][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɪs] .
All **,** **all** **your** **being** **would** **become** **a** **hiss** **.**
全部 , 全部 你的 存在 会 变得 一个 嘶 .

你的一切，你的所有存在都将化作一声嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['siləblz] [ðæt] [sɪr] ,
A **memory** **of** **syllables** **that** **sear** **,**
一个 记忆 的 音节 那 炙烤 ,

一段灼热的音节记忆，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
A **living** **iteration** **of** **remorse** **.**
一个 活的 迭代 的 悔恨 .

悔恨的活生生的体现。

[aɪ] — [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər][lɪps][ðə; ði][wɜːrdz]
I **—** **I** **myself** **will** **save** **your** **lips** **the** **words**
我 — 我 我 将要 节省 你的 嘴唇 这 字

我——我会亲自为你保留这些话语。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Of **this** **betrayal** **leaping** **from** **your** **heart** **.**
的 这 背叛 跳跃 从 你的 心 .

这背叛从你心中迸发而出。

[['noʊbli] , [bɪ'fɔːr] [sɔːl] .]
[**Nobly** **,** **before** **Saul** **.** **]**
[高贵地 , 前 扫罗 .]

[高贵地，在扫罗面前。]

[juː; jʊ] [siːk] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [siːk] [huːm] ['sæmjuəl]
You **seek** **,** **my** **lord** **,** **you** **seek** **whom** **Samuel**
你 寻找 , 我的 主 , 你 寻找 谁 塞缪尔

我主啊，你所寻找的是谁？撒母耳

[ə'nɔɪntɪd] .
Anointed **.**
受膏者 .

受膏者。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
Then **know** **that** **it** **is** **I** **.**
然后 知道 那 它 是 我 .

那么你要知道，那就是我。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

- [tɪz] — ?
' **Tis** **—** **?**
- 的 — ?

是——?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ] . [ænd; ənd] ['gɪltləs] [aɪ] , [noʊ] ['ʌðər] .
I **.** **And** **guiltless** **I** **,** **no** **other** **.**
我 . 和 无罪 我 , 不 其他 .

我，无罪的我，别无他人。

[aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ænd; ənd] ['sʌfər] , [ðoʊ]
I **,** **though** **I** **sought** **it** **not** **and** **suffer** **,** **though**
我 , 尽管 我 寻求 它 不是 和 遭受 , 尽管

我，虽然我并未寻求它，却遭受了痛苦，尽管

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][fæst][ˌeɪ 'em][swɔːrn]
I **would** **it** **had** **not** **come** **and** **fast** **am** **sworn**
我 会 它 有 不是 来 和 快速地 是 宣誓

我希望它没有到来，而且我发誓很快就要来了。

['nevər] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪft][ʌp] —
Never against you to lift up —
绝不 反对 你 到 举起 向上 —

永远不会反对你振作起来——

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[hɪr] , [hɪr] !
Hear , hear !
听到 , 听到 !

说得好!

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['kʌz(ə)n] !
Now he will cozen !
现在 他 将要 可赞 !

现在他要哄骗人了!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[hiː; hi] , “ [ðaɪ] ['sɜːrvənt] !
He , “ thy servant !
他 , “ 你的 仆人 !

他，“你的仆人!

” [ɪʃwːi]
” ISHUI
” 伊水

”水

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [[wɪ'ðaʊt] .]
A VOICE [Without .]
一个 嗓音 [没有 .]

一个声音（没有。）

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːl] [hæθ] [sleɪn] !
A thousand Saul hath slain !
一个 千 扫罗 有 被杀 !

一千个扫罗被杀!

[bʌt; bət]['deɪvɪd][ten] !
But David ten !
但 大卫 十 !

但是大卫十世!

[sɔːl] [['tʃoʊkɪŋ] .]
SAUL [Choking .]
扫罗 [窒息 .]

扫罗（窒息）

[ɑːm'nɪpətəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɪð'hoʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] .
Omnipotence shall not withhold me more .
全能 将 不是 扣压 我 更多的 .

全能也无法再阻止我。

[[hiː; hi] [lɪfts] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] .]

[	**He**	**lifts**	**a**	**javelin**	**.**	**]**
[	他	电梯	一个	标枪	.	]

他举起一支标枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第5/8页

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɜːrdərəs] [kɪŋ] [ə'foʊm][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] - [hiːt] !
Murderous king afoam with murder - heat !
杀人犯 国王 泡沫 和 谋杀 - 热 !

杀人如麻的国王怒火中烧!

[[hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .]
[He avoids from side to side .]
[他 避免 从 边 到 边 .]

他左右闪避。

['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] — [ʌv; əv] [maɪt] — [ʌv; əv][reɪdʒ]
Monarch of misery — of might — of rage
君主 的 苦难 — 的 可能 — 的 愤怒

苦难之王——力量之王——狂怒之王

[soʊ] [fel] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dred] [ɪ'nʌf]
So fell that lightning were not dread enough
所以 跌倒 那 闪电 是 不是 恐惧 足够的

所以，人们认为闪电还不够可怕。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ][boʊlt] !
Were it thy bolt !
是 它 你的 螺栓 !

愿这是你的闪电!

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?
To - day you will destroy me ?
到 - 天 你 将要 破坏 我 ?

今天你要毁灭我吗?

[[gə'laɪəθs] [hed] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [roʊlz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .]
[Goliath's head overturned , rolls on the floor .]
[歌利亚的 头 翻覆 , 卷 在 这 地面 .]

歌利亚的头翻了过来，滚落在地上。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Upon this day will slay me innocent ?
之上 这 天 将要 杀戮 我 清白的 ?

今日，无辜的我竟会被杀害?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[daɪ] , [daɪ] !
Die , die !
死 , 死 !

去死吧，去死吧!

['dʒɑ:nəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[noʊ] , ['fɑ:ðər] , [hoʊld] !
No , father , hold !
不 , 父亲 , 抓住 !

不，父亲，等等!

[[sɔ:l] [fliŋz] [ðə; ði]['dʒævlɪn] .]
[Saul flings the javelin .]
[扫罗 投掷 这 标枪 .]

扫罗投掷标枪。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['ri:lɪŋ] .]
[Reeling .]
[卷轴 .]

[摇摇晃晃。]

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

['dʒɑ:nəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] , [ʌn'hɜ:rt] ?
David , unhurt ?
大卫 , 毫发无损 ?

大卫，没受伤吧?

[ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Away , the wilderness .
离开 , 这 荒野 .

远离尘嚣，回归荒野。

[[θrʌsts] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .]
[Thrusts a sword on him .]
[推力 一个 剑 在 他 .]

[向他刺去一把剑。]

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] !
He shall not !
他 将 不是 !

他休想!

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[['siːzɪz] [ə'nʌðər] ['dʒævlɪn] .]
[Seizes another javelin .]
[逮捕 其他 标枪 .]

[拿起另一支标枪。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ə'fleɪm] .]
[Aflame .]
[燃烧 .]

【燃烧着。】

[ðen] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [straɪk] !
Then , king of Israel , strike !
然后 , 国王 的 以色列 , 罢工 !

以色列王啊，出手吧!

[straɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːrm] !
Strike me to darkness and the waiting worm !
罢工 我 到 黑暗 和 这 等待 蠕虫 !

让我坠入黑暗，坠入等待的蠕虫之中!

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊpləs] [gluːm] .
Into the Pit and to the hopeless gloom .
进入 这 坑 和 到 这 绝望 愁云 .

坠入深渊，坠入绝望的黑暗。

[bʌt; bət] , ['æftər] , [biː; bi][jʊr; jər] ['evri] ['briːðɪŋ] [blʌd] ,
But , after , be your every breathing blood ,
但 , 后 , 是 你的 每一个 呼吸 血 ,

但是，之后，成为你每一滴呼吸的血液。

[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]['raɪvɪŋ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Remorse and riving bitterness and fear ,
悔恨 和 驾驶 苦味 和 害怕 ,

悔恨、难以忍受的痛苦和恐惧，

[biː; bi] [gɪlt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] [tʃoʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !
Be guilt and all the hideous choke of horror !
是 有罪 和 全部 这 可怕 呛 的 恐怖 !

充满罪恶感和所有可怕的窒息感!

[[sɔːl] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrs] [lets] [ðə; ði]['dʒævlɪn][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
[Saul trembling at the curse lets the javelin fall from his hand .
[扫罗 发抖 在 这 诅咒 让我们 这 标枪 落下 从 他的 手 .

扫罗因这句诅咒而颤抖，手中的标枪也随之滑落。

['deɪvɪd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [doʊg][ænd; ənd] [ɪʃwiː] [is'keips] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
David breaking through Doeg and Ishui escapes by the door .
大卫 打破 通过 多伊格 和 伊水 逃脱 经过 这 门 .

大卫突破了多伊格的防线，伊舒伊从门口逃走了。

['mɪtʃəl] [sɪŋks][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .]
Michal sinks to her knees , her face buried in her hands .]
米哈尔 水槽 到 她 膝盖 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 .]

米哈尔跪倒在地，双手捂着脸。

[['kɜːrt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['maʊnt(ə)n] - [klɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˌɛn'gɛdi] .
A savage mountain - cliff in the wilderness of Engeddi .
一个 野蛮的 山 - 悬崖 在 这 荒野 的 恩格迪 .

恩格迪荒野中险峻的山崖。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [greɪ] [krægz] [raɪz] ['rʌgɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .
On either side gray crags rise rugged , sinking away precipitously across the back .
在 任何一个 边 灰色的 峭壁 上升 崎岖 , 下沉 离开 骤然地 穿过 这 后退 .

两侧耸立着崎岖的灰色峭壁，向后陡然下沉。

[kʌt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] .
Cut into each is a cave .
切 进入 每个 是 一个 洞穴 .

每个洞里都凿出了一个洞穴。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [kleft] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
The height is reached by clefts from all sides .
这 高度 是 达到 经过 裂隙 从 全部 侧面 .

它的高度是由四面八方的裂缝构成的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krægz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːr] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] ;
Between the crags to the East is the far blue of the Dead Sea ;
之间 这 峭壁 到 这 东方 是 这 远的 蓝色的 的 这 死的 海 ;

东边的峭壁之间是遥远的死海蔚蓝；

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [stretʃ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
and still beyond , bathed in the waning afternoon , stretch the purple shores of
和 仍然 超过 , 洗澡 在 这 减弱 下午 , 拉紧 这 紫色的 海岸 的
['moʊæb] .
Moab .
摩押 .

更远处，沐浴在渐弱的午后阳光中，绵延着摩押紫色的海岸线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ðə; ði] [siːn] [grəuz] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd]
During the act the scene grows crimson with sunset and a thunder - cloud
期间 这 行为 这 场景 生长 赤红 和 日落 和 一个 雷 - 云
['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
rises over the sea .
上升 超过 这 海 .

剧情进行中，夕阳西下，天空一片绯红，海面上升起一片雷云。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pælət][ʌv; əv][skɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['klɪfs] [vɜːrdʒ] , ['deɪvɪd] [tɔsiz] ['fiːvərɪʃli] .
Lying on a pallet of skins near the cliff's verge , DAVID tosses feverishly .
说谎 在 一个 托盘 的 皮肤 靠近 这 悬崖 边缘 , 大卫 抛掷 狂热地 .

大卫躺在悬崖边的一张兽皮垫子上，焦躁地翻来覆去。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] , [huː] [səːvz] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tɔːrd]
Three of his followers and a lad , who serves him , are gathered toward
三 的 他的 追随者 和 一个 小伙子 , WHO 服务 他 , 是 聚集 朝向
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

他的三名追随者和一名服侍他的少年聚集在队伍前面。

['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['bɑːrli] - [keɪk] .

ragged	,	**hungry**	,	**and**	**hunted**	,	**in**	**altercation**	**over**	**a**	**barley**	-	**cake**	.
破烂不堪	,	饥饿的	,	和	猎杀	,	在	争吵	超过	一个	大麦	-	蛋糕	.

衣衫褴褛、饥肠辘辘、饱受追捕，却因一块大麦饼而发生争执。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['wɔːtər] !

Water	**!**
水	!

水!

[ðə; ði]['fiːvər] [fɪlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][θɜːrst] .

the	**fever**	**fills**	**me**	,	**and**	**I**	**thirst**	**.**
这	发烧	填充	我	,	和	我	口渴	.

我感到发烧，而且口渴。

['wɔːtər] !

Water	**!**
水	!

水!

[fɜːrst] ['fɑːloʊər]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

['sekənd] ['fɑːloʊər]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[hiː; hi][kɔːlz] .

He	**calls**	**.**
他	呼叫	.

他打电话来了。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['wɔːtər] !

Water	**!**
水	!

水!

[aɪ][θɜːrst] .

I	**thirst**	**.**
我	口渴	.

我渴了。

[ðə; ði] [læd]

THE	**LAD**
这	小伙子

小伙子

[jes] , [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , yes , my lord .
是的 , 是的 , 我的 主 .

是的，是的，大人。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːtər] - [skɪn] .]
[Takes up a water - skin .]
[需要 向上 一个 水 - 皮肤 .]

[拿起一个水囊。]

[ɑː] , ['empti] , [nɑːt][ə; eɪ][kwɑːf] !
Ah , empty , not a quaff !
啊 , 空的 , 不是 一个 畅饮 !

啊，空空如也，一口也喝不到！

[ðeɪv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
They've drunk it all from him !
他们有 醉 它 全部 从 他 !

他们把他的酒都喝光了！

[maɪ][lɔːrd] , - [left] .
My lord , none's left .
我的 主 , - 左边 .

大人，一个都没剩下。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪm][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
I'll run and in the valley brim it soon .
患病的 跑步 和 在 这 谷 帽檐 它 很快 .

我会跑，很快就能把它灌满山谷。

[[hiː; hi][goʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

['deɪvɪd] [sɪŋks] [bæk] .]
David sinks back .]
大卫 水槽 后退 .]

大卫向后倒去。

['sekənd] ['fɑːloʊər]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[[tuː; tə][fɜːrst] .]
[To First .]
[到 第一的 .]

[致第一人。]

[juː; jʊ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
You drank it then .
你 喝 它 然后 .

你当时喝了。

[fɜːrst] ['fɑːloʊər]
FIRST FOLLOWER
第一的 追随者

第一个关注者

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][θɜːrst] , [nɑːt][hiː; hi] ?
And should I thirst , not he ?
和 应该 我 口渴 , 不是 他 ?

难道我应该口渴，而不是他吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bred] .

Give	**me**	**the**	**bread**	**.**
给	我	这	面包	.

把面包给我。

['sekənd] ['fɑːloʊər]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .

If	**it**	**would**	**strangle**	**you**	**.**
如果	它	会	扼杀	你	.

如果它能勒死你。

[fɜːrst] ['fɑːloʊər]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	**have**	**it**	**.**
患病的	有	它	.

我要了。

['sekənd] ['fɑːloʊər]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[ɔːr] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ?

Or	**betray**	**him**	**?**
或者	背叛	他	?

还是背叛他?

- ?

spitingly	**?**
-	?

带着怨恨?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] .

It	**is**	**the**	**last**	**.**
它	是	这	最后的	.

这是最后一个。

[ɔːlˈredi] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] .

Already	**you**	**have**	**eat**	**.**
已经	你	有	吃	.

你已经吃过了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

And	**we**	**are**	**here**	**within**	**a**	**wilderness**	**.**
和	我们	是	这里	之内	一个	荒野	.

我们身处荒野之中。

[fɜːrst] ['fɑːloʊər]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [stɑːrv] .

Be	**it**	**,**	**but**	**I'll**	**not**	**starve**	**.**
是	它	,	但	患病的	不是	饿死	.

就算这样，我也不会挨饿。

[θɜːrd] ['fɑːloʊər]
THIRD **FOLLOWER**
第三 追随者

第三位关注者

[hiː; hi] ['ʌtəz] [raɪt] .
He **utters** **right** **.**
他 说话 正确的 .

他说得对。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃepərd]
Why **should** **we** **but** **to** **follow** **a** **mere** **shepherd**
为什么 应该 我们 但 到 跟随 一个 仅仅 牧羊人

我们为何要跟随一个普通的牧羊人呢?

['fæmɪʃ] [ænd; ənd][ɔː(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dezərt] [hɪlz] ?
Famish **and** **o'er** **a** **hundred** **desert** **hills** **?**
挨饿 和 超过 一个 百 沙漠 丘陵 ?

饥寒交迫，还要翻越百余座沙漠山丘?

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [pɔː'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] —
The **prophecy** **portending** **him** **the** **throne** **—**
这 预言 预示着 他 这 王座 —

预言他将登上王位的预言——

['fɑːli] , [nɑːt] [feɪt] !
Folly **,** **not** **fate** **!**
蠢事 , 不是 命运 !

是愚蠢，不是命运!

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæmjuːlz] .
though **it** **is** **Samuel's** **.**
尽管 它 是 塞缪尔的 .

虽然这是撒母耳的。

[aɪl] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
I'll **trust** **in** **it** **no** **more** **.**
患病的 相信 在 它 不 更多的 .

我再也不会相信它了。

[fɜːrst] ['fɑːloʊər]
FIRST **FOLLOWER**
第一的 追随者

第一个关注者

[nɔːr][aɪ] .
Nor **I** **.**
也不 我 .

我也一样。

[θɜːrd] ['fɑːloʊər]
THIRD **FOLLOWER**
第三 追随者

第三位关注者

[ænd; ənd] [sɔːl]
And **Saul**
和 扫罗

扫罗

[hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [weɪst] — [prest] [ˌjuː 'es]
Has **driven** **us** **from** **waste** **to** **waste** **—** **pressed** **us**
有 驱动 我们 从 浪费 到 浪费 — 按下 我们

使我们陷入了更深的浪费——迫使我们

['i:v(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ,

Even	**unto**	**the**	**Philistines**	**for**	**shelter**	**,**
甚至	到	这	非利士人	为了	庇护所	,

甚至向非利士人寻求庇护，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [kræg] .

And	**now**	**unto**	**this**	**crag**	**.**
和	现在	到	这	岩	.

现在，让我们前往这块峭壁。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['deɪvɪdz]

And	**is**	**not**	**David's**
和	是	不是	大卫的

而且也不是大卫的

[θɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [nɑ:t][ʌv; əv]['smaɪtɪŋ][hɪm; ɪm]

Thought	**but**	**of**	**Michal**	**,**	**not**	**of**	**smiting**	**him**
想法	但	的	米哈尔	,	不是	的	惩罚	他

心中只有米迦勒，没有想到要击杀他。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst] , [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

And	**,**	**with**	**a**	**host**	**,**	**of**	**leaping**	**to**	**the**	**kingdom**	**?**
和	,	和	一个	主持人	,	的	跳跃	到	这	王国	?

和一群人一起，跃入王国?

[['deɪvɪd][stə:z][tu:; tə][raɪz] .]

[	**David**	**stirs**	**to**	**rise**	**.**	**]**
[	大卫	搅拌	到	上升	.	]

大卫动了动，准备起身。

[fɜ:rst] ['fɑ:loʊər]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

[hi:; hi] [mu:vz] ; [pi:s] !

He	**moves**	**;**	**peace**	**!**
他	移动	;	和平	!

他动了；和平!

[θɜ:rd] ['fɑ:loʊər]

THIRD	**FOLLOWER**
第三	追随者

第三位关注者

[let] [hɪm; ɪm] .

Let	**him**	**.**
让	他	.

让他去吧。

['sekənd] ['fɑ:loʊər]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[pi:s] .

Peace	**.**
和平	.

和平。

[θɜ:rd] ['fɑ:loʊər]

THIRD	**FOLLOWER**
第三	追随者

第三位关注者

[ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] [tu:] ?
And **fawning** **too** **?**
和 谄媚 也 ?

还有谄媚?

['deɪvɪd] [['sʌ.fər.ɪŋ.li]]
DAVID **[** **Sufferingly** **]**
大卫 [痛苦地]

大卫（痛苦地）

[men] — [men] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nu:z] .
Men **—** **men** **,** **we** **must** **have** **news** **.**
男人 — 男人 , 我们 必须 有 消息 .

男人们，我们必须有消息。

[pər'petʃuəl] ,
Perpetual **,**
永久 ,

永久，

[ɪm'plækəbl] [ðeɪ] [ster] ['ʌntə¸'ʌntu] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Implacable **they** **stare** **unto** **each** **other** **.**
冷酷无情 他们 盯 到 每个 其他 .

他们面无表情地对视着。

[ðɪs] [rɑ:k] [ænd; ənd]['stoʊni][skaɪ] .
This **rock** **and** **stony** **sky** **.**
这 岩石 和 石质的 天空 .

这片岩石和荒芜的天空。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .]
[**Rises** **and** **comes** **down** **to** **them** **.** **]**
[上升 和 来 向下 到 他们 .]

[升起又落下。]

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nu:z] .
We **must** **have** **news** **.**
我们 必须 有 消息 .

我们必须有新闻报道。

[[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] .]
[**They** **are** **silent** **.** **]**
[他们 是 沉默的 .]

他们沉默不语。

[lɔ:ŋgər] [ɪz] [deθ] .
Longer **is** **death** **.**
更长 是 死亡 .

时间越长，死亡就越严重。

- [tɪz] ['əuvə'meni] [deɪz]
' **Tis** **overmany** **days**
- 的 过多 天

已经过去很多天了

[ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['və:dənsi] ;
Of **sighing** **and** **remembered** **verdancy** **;**
的 叹息 和 记得 翠绿 ;

叹息声和记忆中的翠绿;

[nɔ:r] ['eni] [du:] [ɔ:r] ['ʌpwərd] ['oʊdər] [kʌmz] .
Nor **any** **dew** **or** **upward** **odor** **comes** **.**
也不 任何 露 或者 向上 气味 来 .

既没有露水，也没有向上飘来的气味。

[huː] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜːrd][ʌv; əv] [sɔːl] ?
Who will go now and bring us word of Saul ?
WHO 将要 去 现在 和 带来 我们 单词 的 扫罗 ?

现在谁能去给我们报信扫罗的消息?

[θɜːrd] ['fɑːloʊər]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[hæv; həv][nɑːt] ['æbɪˌʃaɪ] , [ə'baiəθə] ,
Have not Abishai , Abiathar ,
有 不是 阿比沙伊 , 阿比亚塔尔 ,

没有亚比筛，没有亚比亚他，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔːn] ?
And others gone ?
和 其他的 已消失 ?

其他人也走了吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['breɪvli] .
Bravely .
勇敢地 .

勇敢地。

[θɜːrd] ['fɑːloʊər]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'tɜːrnd] !
And none returned !
和 没有任何 返回 !

一个也没回来!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .
Not one of all .
不是 一 的 全部 .

一个也没有。

[θɜːrd] ['fɑːloʊər]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][swaɪn] ,
Well , then , we are not swine ,
出色地 , 然后 , 我们 是 不是 猪 ,

那么，我们不是猪。

[ænd; ənd]['laɪfs][bʌt; bət][wʌns] .
And life's but once .
和 生活的 但 一次 .

人生只有一次。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[soʊ] — — ?
So — — ?
所以 — — ?

所以 - ?

[θɜːrd] ['fɑːloʊər]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]
We will follow you
我们 将要 跟随 你

我们会跟随你

[noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['nevər] ,
No longer hungered and rewarded never ,
不 更长 饥饿 和 奖励 绝不 ,

不再感到饥饿，也从未得到过奖赏。

[bʌt; bət] ['perələsli] ['evər] .
But perilously ever .
但 危险地 曾经 .

但危险始终存在。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[[hiː; hi] [luːsiz] [ə; eɪ] ['breɪslət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .]
[He looses a bracelet from his arm .]
[他 输了 一个 手镯 从 他的 手臂 .]

他手臂上的手镯掉了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] [sɔːl] .
This was a gift from Saul .
这 曾是 一个 礼物 从 扫罗 .

这是扫罗送给他的礼物。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːz] .
In it is ease .
在 它 是 舒适 .

其中的妙处就在于轻松自在。

[['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][θɜːrd] ['fɑːloʊər] , [huː] [goʊz] .]
[Gives it to Third Follower , who goes .]
[给予 它 到 第三 追随者 , WHO 去 .]

[把东西交给第三个追随者，追随者走了。]

[ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒɑːnəθənz] .
This ring was Jonathan's .
这 戒指 曾是 乔纳森的 .

这枚戒指是乔纳森的。

[ðə; ði]['dʒuːəl] [telz]
The jewel tells
这 宝石 讲述

这颗宝石诉说着什么

[stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Still of the sunny haven of his heart .
仍然 的 这 阳光明媚 避风港 的 他的 心 .

依然是他心中那片阳光明媚的港湾。

[ə'pɑːn][maɪ][hænd][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [lept]
Upon my hand he pressed it — the day we leapt
之上 我的 手 他 按下 它 — 这 天 我们 跳跃

他把它按在我的手上——那天我们纵身一跃

[diːpər] [ðæn; ðən] [frendz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] .
Deeper than friends into each other's love .
更深 比 朋友们 进入 每个 其他的 爱 .

超越朋友的深厚感情。

[['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɜːrst] ['fɑːloʊər] , [huː] [goʊz] .]
[Gives it to First Follower , who goes .]
[给予 它 到 第一的 追随者 , WHO 去 .]

[把它交给第一个追随者，追随者走了。]

[ðɪs] [tʃeɪn] — —
This chain — —
这 链 — —

这条链——

['sekənd] ['fɑːloʊər]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
I want it not .
我 想 它 不是 .

我不想要。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ;
You have not thought ;
你 有 不是 想法 ;

你没有思考过;

- [tɪz] ['rɪtʃɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['saidən]['mɑːrts][ænd; ənd]['taɪər]
' Tis riches — such as Sidon marts and Tyre
- 的 财富 — 这样的 作为 西顿 超市 和 胎

那是财富——例如西顿市场和推罗

[wʊd] ['kʌvət] .
Would covet .
会 贪图 .

会很想要。

['sekənd] ['fɑːloʊər]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[aɪ] [ker] [nɑːt] .
I **care** **not** **.**
我 关心 不是 .

我不在乎。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nʌn] [els] [ɪz] [left] .
None **else** **is** **left** **.**
没有任何 别的 是 左边 .

没有其他人了。

['sekənd] ['fɑːloʊər]
SECOND **FOLLOWER**
第二 追随者

第二位关注者

[noʊ] ['mætər] .
No **matter** **.**
不 事情 .

不管。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] — — ?
Then **—** **—** **?**
然后 — — ?

然后 - ?

['sekənd] ['fɑːloʊər]
SECOND **FOLLOWER**
第二 追随者

第二位关注者

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['gɪbiə]
There **was** **of** **Gibeah**
那里 曾是 的 吉比亚

基比亚

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A **woman** **—** **dear** **to** **me** **.**
一个 女士 — 亲爱的 到 我 .

一位我深爱的女士。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [naɪt]
Her **face** **at** **night**
她 脸 在 夜晚

她夜晚的脸

['wiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [driːmz] . ...
Weeping **among** **my** **dreams** **.** **...**
哭泣 之中 我的 梦境 . ...

在梦中哭泣.....

[ðə; ði] ['prɑːfəsi]
The **prophecy**
这 预言

预言

[ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ənd][veɪn] !
Is unfulfilled , and vain !
是 未实现的 , 和 徒劳 !

毫无意义，徒劳无功!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] ?
And you would go ?
和 你 会 去 ?

你会去吗?

['sekənd] ['fɑ:loʊər]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] — [ðɪs] [klɪf] .
The suffering — this cliff .
这 痛苦 — 这 悬崖 .

苦难——这悬崖。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[['məuʃənz] .]
[Motions .]
[动议 .]

[动议。]

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bleɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:ntent] .
So , without any blame , and to content .
所以 , 没有 任何 责备 , 和 到 内容 .

所以，没有任何责备，一切都令人满意。

[[ðə; ði]['sekənd] ['fɑ:loʊər] ['fɔ:ltəz] , [ðen] [goʊz] .]
[The Second Follower falters , then goes .]
[这 第二 追随者 犹豫不决 , 然后 去 .]

第二个追随者踉跄了一下，然后走了。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [left] , [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [er] ,
A desolation left , of rock and air ,
一个 荒凉 左边 , 的 岩石 和 空气 ,

一片荒凉，只剩下岩石和空气。

[ʌv; əv] ['bærən] [si:] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [æz; əz][væst] .
Of barren sea and bitterness as vast .
的 荒芜 海 和 苦味 作为 广阔的 .

一片荒芜的大海，无边无际的苦涩。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] , [sɔːl] !
Thou hast bereft me , Saul !
你 哈斯特 失去 我 , 扫罗 !

扫罗，你抛弃了我!

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'reft] !
thou hast bereft !
你 哈斯特 失去 !

你失去了!

[[hiː; hi] [muːvz] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [geiziz] ['sædli] [ə'weɪ] , [ðen] [niːl] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn] , [æz; əz][tuː; tə]
[He moves up the cliff , gazes sadly away , then kneels by a stone , as to
[他 移动 向上 这 悬崖 , 凝视 令人遗憾的是 离开 , 然后 跪着 经过 一个 石头 , 作为 到
[preɪ] .]
pray .]
祈祷 .]

他爬上悬崖，悲伤地望向远方，然后跪在一块石头旁，仿佛在祈祷。

[maɪ] [fleʃ] [kraɪz][fɔːr; fər] [ə'blɪviən] — [tuː; tə][sɪŋk]
My flesh cries for oblivion — to sink
我的 肉 哭泣 为了 遗忘 — 到 下沉

我的肉体渴望遗忘——沉沦。

[ʌn'weɪ.kɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ... [wer] [ɪz]
Unwaking away into the Night ... where is
不觉醒 离开 进入 这 夜晚 ... 在哪里 是

渐渐沉入黑夜.....那里是哪里?

[noʊ] [terz] , [bʌt; bət]['oʊnli][taɪdz] [ʌv; əv] [sliːp] . ...
No tears , but only tides of sleep . ...
不 眼泪 , 但 仅有的 潮汐 的 睡觉 . ...

没有眼泪，只有沉沉的睡意.....

[noʊ] , ['kraɪɪθ]
No , crieth
不 , 哭泣

不，哭喊着

[nɑːt][fɔːr; fər] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Not for Oblivion and Night , but for
不是 为了 遗忘 和 夜晚 , 但 为了

不是为了遗忘和黑夜，而是为了

[reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] !
Rage and revenge !
愤怒 和 复仇 !

愤怒与复仇!

[sɔːl] !
Saul !
扫罗 !

扫罗!

[sɔːl] ! ...
Saul ! ...
扫罗 ! ...

扫罗! .....

[maɪ]['spɪrɪt] , [piːs] .
My spirit , peace .
我的 精神 , 和平 .

我的灵魂，平静。

[æz; əz][pænts][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [brʊk] , [soʊ][aɪ] !
As pants the heart for the water - brook , so I !
作为 裤子 这 心 为了 这 水 - 溪 , 所以 我 !

就像裤子把心塞进溪流里一样，我也是如此!

[[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] .
[He bows his head .
[他 弓 他的 头 .

他低下了头。

['mɪtʃəl] [ɪn][rægz] [ðæt] [dɪs'gaɪz] , ['entərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , [ˌʌn'siːn] .]
Michal in rags that disguise , enters with the Lad , unseen .]
米哈尔 在 破布 那 伪装 , 进入 和 这 小伙子 , 看不见 .]

米哈尔乔装打扮，衣衫褴褛，与少年一同悄悄进入。

[hɜːr; hər][lɪps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [həːld] [ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] !
Her lips it was that hurled me unto this !
她 嘴唇 它 曾是 那 投掷 我 到 这 !

是她的嘴唇把我推向了这一切!

[jet] , [jet] [nɑːt] ['vaɪələns] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blʌd] !
Yet , yet not violence on him and blood !
然而 , 然而 不是 暴力 在 他 和 血 !

然而，却没有对他施以暴力和流血!

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vɛndʒɪz] [kɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [kwel] ,
I must revenge's call within me quell ,
我 必须 复仇的 称呼 之内 我 荡平 ,

我必须压制住内心的复仇冲动。

[ðoʊ] ['raɪtʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəz] [ænd; ənd] [ə'fleɪm] .
Though righteously it quivers and aflame .
尽管 义正直地 它 箭筒 和 燃烧 .

虽然它正义地颤抖燃烧。

[[hiː; hi][goʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [raɪt] .]
[He goes slowly into the cave , Right .]
[他 去 缓慢地 进入 这 洞穴 , 正确的 .]

[他缓缓走进山洞，没错。]

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] , [ðɪs] ?
This is the place , then , this ?
这 是 这 地方 , 然后 , 这 ?

原来就是这里，是这里吗?

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[jes] , ['prɪnses] .
Yes , princess .
是的 , 公主 .

是的，公主殿下。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hɪr]
Here
这里

这里

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] ['sɪknəs] [hiː; hi] [hæθ] [hɪd] ?
So **long** **in** **want** **and** **sickness** **he** **hath** **hid** **?**
所以 长的 在 想 和 疾病 他 有 隐藏 ?

他躲藏了这么久，饱受贫困和疾病的折磨?

['ʌndər] [ðə; ði]['lɪvɪd] [deɪ] [ænd; ənd] ['loʊnliər] [naɪt] !
Under **the** **livid** **day** **and** **lonelier** **night** **!**
在下面 这 铁青 天 和 更孤独 夜晚 !

在惨白的白昼和更加寂寞的夜晚!

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] , ['ɔːf(ə)n] .
I **brought** **him** **water** **,** **often** **.**
我 带来 他 水 , 经常 .

我经常给他送水。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['lɪt(ə)l] [læd] !
Little **lad** **!**
小的 小伙子 !

小家伙!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [nɑːt] [haʊ]
But **he** **has** **heard** **no** **word** **from** **me** **—** **not** **how**
但 他 有 听到 不 单词 从 我 — 不是 如何

但他一直没有收到我的任何消息——无论是什么。

[maɪ]['fɑːðər] , [sɔːl] , ['fræntɪk][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pentəns] ,
My **father** **,** **Saul** **,** **frantic** **of** **my** **repentance** **,**
我的 父亲 , 扫罗 , 疯狂的 的 我的 悔改 ,

我的父亲扫罗，因我的悔改而焦急万分，

[hæd; həd]['ʌntəˌʌntu] - , [ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] , [bɪ'troʊðd] [ˌem 'iː] ?
Had **unto** **Phalti** **,** **a** **new** **lord** **,** **betrothed** **me** **?**
有 到 - , 一个 新的 主 , 未婚妻 我 ?

他已将我许配给新领主法尔提?

[haʊ] [ðen] [aɪ][fled][tuː; tə][wɪn]['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] [waɪldz] ?
How **then** **I** **fled** **to** **win** **unto** **these** **wilds** **?**
如何 然后 我 逃亡 到 赢 到 这些 荒野 ?

那么，我是如何逃往这片荒野并最终获胜的呢?

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt] ['eniθɪŋ] — ['oʊnli][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]
He **heard** **not** **anything** **—** **only** **the** **tales**
他 听到 不是 任何事物 — 仅有的 这 故事

他什么也没听到——只听到了那些故事。

[aɪ][toʊld][ʌv; əv]['moʊæb] , [maɪ] [oʊn] [lænd] .

I	told	of	Moab	,	my	own	land	.
我	讲述	的	摩押	，	我的	自己的	土地	。

我讲述了摩押，我的故土。

[['deɪvɪd] [pleɪz] [wɪ'ðɪn] .]

[	David	plays	within	.	]
[	大卫	演出	之内	.	]

[大卫在里面玩耍。]

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	！

但是哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hɑːrp] .

It	is	his	harp	.
它	是	他的	竖琴	。

那是他的竖琴。

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd] [streɪnz] [ðæt] [wiːp] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ! ...

And	strains	that	weep	o'er	me	!	...
和	菌株	那	哭泣	超过	我	！	...

还有那些为我哭泣的旋律！.....

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ... [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] !

I'll	speak	to	him	...	and	yet	must	be	unknown	!
患病的	说话	到	他	...	和	然而	必须	是	未知	！

我会和他谈谈.....但必须不为人知！

[ə; eɪ] ['lepər] ?

A	leper	?
一个	麻风病人	?

麻风病人?

[æz; əz][ə; eɪ] ['lepər] [kʊd; kəd][aɪ] ... ?

as	a	leper	could	I	...	?
作为	一个	麻风病人	可以	我	...	?

作为一个麻风病人，我可以.....吗?

[læd]

LAD

小伙子

小伙子

[waɪ]

Why

为什么

为什么

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ?

Must	he	not	know	you	?
必须	他	不是	知道	你	?

他难道不认识你吗?

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[æsk][ˌem 'iː][nɑːt] , [læd] , [naʊ] ;
Ask me not , lad , now ;
问 我 不是 , 小伙子 , 现在 ;

孩子，现在别问我了；

[bʌt; bət][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But go a little .
但 去 一个 小的 .

但要稍微走远一点。

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[hiː; hi][sets] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪn][ænd; ənd][goʊz] .]
[He sets down the water - skin and goes .]
[他 套 向下 这 水 - 皮肤 和 去 .]

他放下水囊，走了。

['mɪtʃəl] [[dɪ'leɪɪŋ] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .]
MICHAL [Delaying , then in a loud voice .]
米哈尔 [延迟 , 然后 在 一个 大声 嗓音 .]

米哈尔（停顿片刻，然后大声说道。）

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean !
不洁 !

不洁!

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean !
不洁 !

不洁!

[[kən'siːlz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .]
[Conceals her face in her hair .]
[隐藏 她 脸 在 她 头发 .]

（她用头发遮住脸。）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[huː] ['kraɪɪθ] [hɪr] ?
Who crieth here ?
WHO 哭泣 这里 ?

这里谁在哭泣?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean !
不洁 !

不洁!

['deɪvɪd] [[ə'piəriŋ] .]
DAVID [Appearing .]
大卫 [出现 .]

大卫（出场）

[huː] [kraɪz] [ˌʌn'kliːn] ?
Who cries unclean ?
WHO 哭泣 不洁 ?

谁喊着"不洁"?

[pʊr] ['lepər] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Poor leper in these wilds , who art thou ?
贫穷的 麻风病人 在 这些 荒野 , WHO 艺术 你 ?

在这荒野中，你这可怜的麻风病人是谁?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wʌn]
One
一

一

['aʊtkæst] [ænd; ənd] [feɪnt] , [fər'lɔːrn] !
Outcast and faint , forlorn !
被排斥者 和 头晕的 , 绝望 !

被遗弃的、虚弱的、孤苦伶仃的!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm]
Then you have come
然后 你 有 来

然后你就来了

[tuː; tə] [wʌn] [mɔːr] ['bɪtər] ['aʊtkæst] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
To one more bitter outcast than yourself ,
到 一 更多的 苦的 被排斥者 比 你自己 ,

致一位比你更痛苦、更被社会遗弃的人，

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [loʊn] [vɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
One who has less than this lone void to give ,
一 WHO 有 较少的 比 这 孤独 空白 到 给 ,

一个除了这孤寂的空虚之外，一无所有的人，

[ðɪs] ['sterəl] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðɪs] [siːn]
This sterile solitude and sun , this scene
这 无菌 孤独 和 太阳 , 这 场景

这片荒凉的寂静和阳光，这幅景象

[ʌv; əv] ['ledn] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [meɪks] [mæd] .
Of leaden desolation that makes mad .
的 铅灰色 荒凉 那 制作 疯狂的 .

铅灰色的荒凉令人发狂。

[huː] [hæz; həz] [noʊ] [iːz] [bʌt; bət] [keɪv] [ɔːr] ['ʃeɪdɪŋ] [rɑːk] ,
Who has no ease but cave or shading rock ,
WHO 有 不 舒适 但 洞穴 或者 阴影 岩石 ,

除了山洞或阴凉的岩石，谁没有其他栖身之所?

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [muːn] , [ɔːr][stɑːrz] [ðæt] [glaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
Or the still moon , or stars that glide the night .
或者 这 仍然 月亮 , 或者 明星 那 滑行 这 夜晚 .

或者静谧的月亮，或者划过夜空的繁星。

[wʌn] ['oʊvər] [huːm] — —
One over whom — —
一 超过 谁 — —

凌驾于他之上的——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jet] , ['pɪti] !
Yet , pity !
然而 , 遗憾 !

可惜!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] [peɪl] ['aʊərz]
The pale hours
这 苍白 小时

苍白的时光

[floʊ] [ded] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
Flow dead into eternity .
流动 死的 进入 永恒 .

让逝者流入永恒。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɑː] , [jet] ... !
Ah , yet ... !
啊 , 然而 ... !

啊，然而……!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [kloʊk] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tætərd] [lɪmz] .
My cloak , then , for thy tattered limbs .
我的 披风 , 然后 , 为了 你的 破烂 四肢 .

那我愿以我的斗篷，为你遮盖残破的肢体。

[ɔːr] , [noʊ] —
Or , no —
或者 , 不 —

或者，不——

[ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['oʊfər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['evri] [niːd] .
This chain of Ophir for thy every need .
这 链 的 奥菲尔 为了 你的 每一个 需要 .

这条俄斐项链能满足你的一切需要。

[wʌns] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Once	was	it	dear	,	but	should	be	so	no	more	.
一次	曾是	它	亲爱的	,	但	应该	是	所以	不	更多的	.

它曾经很珍贵，但现在不应该再如此了。

[[flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]

[	Flinging	it	to	her	.	]
[	投掷	它	到	她	.	]

把东西扔给她。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ['meməri]

Have	it	,	and	with	it	vanish	memory
有	它	,	和	和	它	消失	记忆

拥有它，记忆便会随之消失。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] — —

Out	of	my	breast	—	—
出去	的	我的	胸部	—	—

从我的胸膛——

['mɪtʃəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːl]

And	from	me	fall
和	从	我	落下

而我却坠落

[lɪŋk] [ə'pɑːn] [lɪŋk] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ðæt] [baʊnd] .

Link	upon	link	her	loveliness	that	bound	.
关联	之上	关联	她	可爱	那	边界	.

一环接一环，将她的美丽紧紧束缚。

['mɪtʃəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[oʊ] , [duː] [nɑːt] !

Oh	,	do	not	!
哦	,	做	不是	!

哦，千万别!

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] ... ?

Woman	...	?
女士	...	?

女士...?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [laɪk] [ðɪs]
A chain like this
一个 链 喜欢 这

像这样的连锁店

[aɪ][wʌns] [bɪ'held] [wɪnd] [ʌndʒələntli] [braɪt]
I once beheld wind undulantly bright
我 一次 观看 风 波状地 明亮的

我曾见过风波荡漾，明亮如镜。

[ɔ:(r)] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
O'er Michal , the king's daughter .
超过 米哈尔 , 这 国王的 女儿 .

国王的女儿奥埃尔·米哈尔。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ?
Woman , the king's ?
女士 , 这 国王的 ?

女人，国王的?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['pɪti] !
Pity !
遗憾 !

遗憾!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[steɪ] ! [ˌʌn'kli:n] !
Stay ! Unclean !
停留 ! 不洁 !

住手！不洁!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ][spaɪ] ?
A **spy** **?**
一个 间谍 ?

间谍?

[ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [hæv; həv] [krept]
A **spy** **of** **Saul** **and** **hypocrite** **have** **crept**
一个 间谍 的 扫罗 和 伪君子 有 悄悄地爬

扫罗的间谍和伪君子潜入了。

['hɪðər] [tuː; tə] [lɜːrn] ... ?
Hither **to** **learn** **...** **?**
这里 到 学习 ... ?

来这里学习.....?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hæv; həv] [hiːd] — [ˌʌn'kliːn] !
Have **heed** **—** **unclean** **!**
有 注意 — 不洁 !

你们当谨防——不洁之人!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[haʊ] [ðen]
How **then**
如何 然后

那么，又该如何呢?

['wɑːndərɪŋ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Wandering **come** **you** **here** **?**
漫游 来 你 这里 ?

你闲逛来到这里吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['oʊvər'fʊl] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [mæd] .

My	brain	is	overfull	of	fever	,	mad	.
我的	脑	是	过满	的	发烧	，疯狂的		.

我脑子里全是发烧的症状，简直疯了。

['ɔːlmoʊst] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðaɪ] ['perəl] , [held]

Almost	and	I	had	touched	thy	peril	,	held
几乎	和	我	有	感动	你的	危险	，	握住

几乎，我已触及你的危险，紧握着

[ðaɪ] ['hɪdiəs] [kən'teɪdʒən] .

Thy	hideous	contagion	.
你的	可怕	传染	.

你那可怕的传染病。

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[rɔːŋ] !

Wrong	!
错误的	!

错误的!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ðen] [huː]

Then	who
然后	WHO

那么，谁

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] ?

Art	thou	to	know	and	speak	of	her	,	of	Michal	?
艺术	你	到	知道	和	说话	的	她	,	的	米哈尔	?

你难道不认识她，不该谈论米迦勒吗?

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

One	who	has	served	the	king	.
一	WHO	有	服务	这	国王	.

曾侍奉过国王的人。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

And	you	have	seen
和	你	有	已见

你已经看到了

['mɪtʃəl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ?

Michal	,	you	have	beheld	her	?
米哈尔	,	你	有	观看	她	?

米哈尔，你见过她吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi]
Once , when she
一次 , 什么时候 她

有一次，当她

[ɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɛrɜ˞] [ænd; ənd][ɪn] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [naʊ]
In face was fairer and in heart than now
在 脸 曾是 更公平 和 在 心 比 现在

容貌比现在更俊美，内心也比现在更温柔。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
They say she is .
他们 说 她 是 .

他们说她是。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ?
And heard her speak ?
和 听到 她 说话 ?

你听过她说话吗?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ] [naɪt]
A night
一个 夜晚

一夜

['ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['gɪbiə] — [wen] [ʃi:; ʃi]
Under the leaves of Gibeah — when she
在下面 这 树叶 的 吉比亚 — 什么时候 她

在基比亚的树叶下——当她

[sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] — ['deɪvɪd] .
Sang with another — David .
桑 和 其他 — 大卫 .

与另一位歌手——大卫——一起演唱。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] , [bluː] [feɪnt]
And **from** **afar** **,** **under** **the** **moon** **,** **blew** **faint**
和 从 远方 , 在下面 这 月亮 , 吹 头晕的

远处，月光下，吹来一阵微弱的风。

[ðə; ði] [tredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
The **treading** **of** **the** **wine** **-** **presses** **with** **song** **.**
这 踩踏 的 这 葡萄酒 - 出版社 和 歌曲 .

踩着榨酒机，伴着歌声。

['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [bʌt; bət]['æŋgər] - [tɔːrn] [bɪ'treɪd] ,
David **she** **loved** **,** **but** **anger** **-** **torn** **betrayed** **,**
大卫 她 喜爱 , 但 愤怒 - 撕裂 背叛 ,

她深爱着大卫，却因愤怒和背叛而痛苦不堪。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Unworthy **of** **him** **.**
不配 的 他 .

他配不上他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,
Speak **of** **her** **no** **more** **,**
说话 的 她 不 更多的 ,

不要再提起她了。

[nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəlti] , [ən'les] [tuː; tə] [preɪ]
Nor **of** **her** **cruelty** **,** **unless** **to** **pray**
也不 的 她 残酷 , 除非 到 祈祷

除非祈祷，否则不会提及她的残忍

[hiː; hi][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ruːɪnd] [meɪ] [fər'get][hɜːr; hər] .
He **she** **has** **ruined** **may** **forget** **her** **.**
他 她 有 毁坏 可能 忘记 她 .

她毁了他，他或许会忘记她。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jet]
Yet
然而

然而

[ɪf] [diːp] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] — — ?
If **deep** **she** **should** **repent** **—** **—** **?**
如果 深的 她 应该 悔改 — — ?

如果她内心深处应该忏悔——?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['lepər] , [noʊ] [mɔːr] .
Leper **,** **no** **more** **.**
麻风病人 , 不 更多的 .

不再是麻风病人了。

[[ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ə; eɪ]['dʒækəlz][kraɪ] [ʃrɪlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
[A moment ; then a jackal's cry shrills to them .
[一个 片刻 ; 然后 一个 豺狼的 哭 尖锐的 到 他们 .

片刻之后，传来豺狼的尖叫声。

['deɪvɪd]['stɑːrts] .]
David starts .]
大卫 开始 .]

大卫开始。

[ðə; ðiː]['sɪgnəl] .
The signal .
这 信号 .

信号。

[[hiː; hi] ['lisnz] .]
[He listens .]
[他 听着 .]

他听着。

[θraɪs] [rɪ'piːtɪd] ?
Thrice repeated ?
三次 重复 ?

重复三次?

[wɜːrd][æt; ət][læst] ?
Word at last ?
单词 在 最后的 ?

终于有消息了吗?

[[tuː; tə] ['mɪtʃəl] .]
[To Michal .]
[到 米哈尔 .]

[致米哈尔。]

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɪr] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [les] [kaɪnd] .
He who is near may prove to thee less kind .
他 WHO 是 靠近 可能 证明 到 你 较少的 种类 .

近在咫尺的人，未必会对你友善。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] .
[She goes .
[她 去 .

她走了。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðiː] [klɪf] .]
He springs to look down the cliff .]
他 弹簧 到 看 向下 这 悬崖 .]

他纵身跃下，向下望去，看到了悬崖。

['æbɪʃaɪ] ?
Abishai ?
阿比沙伊 ?

阿比筛?

[ə'baiəθə] ?
Abiathar ?
阿比亚塔尔 ?

阿比亚塔尔?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[bʌt; bət] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ?
But staggering and wounded ?
但 令人震惊 和 受伤 ?

但步履蹒跚、身负重伤?

['breθləs] ?
breathless ?
喘不过气 ?

喘不过气来?

[tɔːrn] ?
torn ?
撕裂 ?

撕裂了?

[[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] , [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
[He watches , then turns to meet them .
[他 手表 , 然后 转弯 到 见面 他们 .

他看着他们，然后转身迎了上去。

[ðeɪ] ['entər] — [ə'baiəθə] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['efəd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['brestpleɪt] — [ænd; ənd][sɪŋk][ɪn]
They enter — Abiathar with bloody ephod and broken breastplate — and sink in
他们 进入 — 阿比亚塔尔 和 血腥 以弗得 和 破碎的 胸甲 — 和 下沉 在
['pæntɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] .]
panting exhaustion .]
喘息 疲惫 .]

他们进来了——亚比亚他穿着血迹斑斑的以弗得和破损的胸甲——然后气喘吁吁地瘫倒在地。

['æbɪʃaɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ?
Abishai , what is it that you bring ?
阿比沙伊 , 什么 是 它 那 你 带来 ?

阿比沙伊，你带来了什么?

[ə'baiəθə] , [ʌp] ! ['ænsər] !
Abiathar , up ! answer !
阿比亚塔尔 , 向上 ! 回答 !

阿比亚塔尔，起来！回答！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['wɔːtər] !
Water !
水 !

水!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪn] .
[He brings the water - skin .
[他 带来 这 水 - 皮肤 .

他带来了水囊。

[ðeɪ] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] .]
They **drain** **it** **fiercely** **.** **]**
他们 流走 它 激烈地 .]

他们疯狂地抽干它。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [soʊ] ['fiːvərd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [stɛəz]
What **is** **it** **now** **so** **fevered** **from** **you** **stares**
什么 是 它 现在 所以 发烧 从 你 凝视

你这凝视究竟有何魔力，令我如此焦躁不安?

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [tuː] [əb'hɔːrəns] ?
And **breathing** **too** **abhorrence** **?**
和 呼吸 也 厌恶 ?

呼吸也令人厌恶吗?

[gæsp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Gasp **it** **out** **.**
喘气 它 出去 .

喘口气说出来。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[aɪ] ['staɪf(ə)l] — [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] — [hiː; hi] [stɪl] —
I **stifle** **—** **in** **a** **universe** **—** **he** **still** **—**
我 窒息 — 在 一个 宇宙 — 他 仍然 —

我压抑着——在一个宇宙里——他依然——

[hæz; həz] [breθ] [ɪn] .
Has **breath** **in** **.**
有 气息 在 .

吸气了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sɔːl] ?
Saul **?**
扫罗 ?

扫罗?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[aɪl] [skeɪð] [hɪm; ɪm] !
I'll **scathe** **him** **!**
患病的 伤害 他 !

我要狠狠揍他一顿!

[s'kɔːpɪənz]
Scorpions
蝎子

蝎子

[ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [stɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
Of **terror** **and** **remorse** **sting** **in** **his** **soul** **!**
的 恐怖 和 悔恨 蜇 在 他的 灵魂 !

恐惧和悔恨刺痛着他的灵魂!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['taɪdɪŋz] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz][soʊ][waɪld] .

If	**you**	**have**	**tidings**	**,**	**not**	**in**	**words**	**so**	**wild**	**.**
如果	你	有	消息	,	不是	在	字	所以	荒野	.

如果你有消息要告诉你们，请不要用如此狂妄的言辞。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ðen] [æsk][ænd; ənd] [heɪt] [ʃæl; ʃəl][kɑːm][ˌem 'iː] .

Then	**ask**	**and**	**hate**	**shall**	**calm**	**me**	**.**
然后	问	和	恨	将	冷静的	我	.

然后，问问吧，仇恨会让我平静下来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[æsk] ?

Ask	**?**
问	?

问?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɑːn] , [ɑːn] !

On	**,**	**on**	**!**
在	,	在	!

加油，加油!

[siːk] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

Seek	**if**	**he**	**lives**	**!**
寻找	如果	他	生活	!

看看他是否还活着!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[siːk] [ɪf] ['prɑːfəsi]

Seek	**if**	**prophecy**
寻找	如果	预言

寻求预言

[faʊnt] [jet] [ɪn]['dʒuːdə] !
Founts **yet** **in** **Judah** **!**
字体 然而 在 犹大 !

犹大还有泉源!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['sæmjuəl] ... ?
Samuel **...** **?**
塞缪尔 ... ?

塞缪尔.....?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɪz] [ded] ! ...
Is **dead** **!** **...**
是 死的 ! ...

死了! .....

[ded] — [ænd; ənd][ʌv; əv]['taɪdɪŋz] [mɔːr] [kə'læmɪtəs] .
Dead **—** **and** **of** **tidings** **more** **calamitous** **.**
死的 — 和 的 消息 更多的 灾难性的 .

死了——而且带来了更可怕的消息。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**A** **pause** **.** **]**
[一个 暂停 .]

(停顿)

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[['hɔːrsli] .]
[**Hoarsely** **.** **]**
[沙哑地 .]

[沙哑地。]

[tel] [ɑːn] .
Tell **on** **.**
告诉 在 .

说出真相。

[aɪ] [hɪr] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sɔːl] ['gloʊtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
Saul **gloating** **to** **believe**
扫罗 幸灾乐祸 到 相信

扫罗得意洋洋地相信

[ðə; ði] [priːsts] , [ə'sembld] ['seɪkrɪdli] [æt; ət][nɑːb] ,
The priests , assembled sacredly at Nob ,
这 神父 , 组装 神圣地 在 诺布 ,

祭司们在诺布庄严地聚集在一起，

[plɔtid] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] , [hæθ] [hæd; həd][ðem; ðəm] — —
Plotted assisting you , hath had them — —
绘制 协助 你 , 有 有 他们 — —

密谋协助你，他们已经——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] ... !
No ... !
不 ... !

不...！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sleɪn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][doʊg] — ['məːdəd] , [ɔːl] !
Slain at the hands of Doeg — murdered , all !
被杀 在 这 双手 的 多伊格 — 被谋杀 , 全部 !

全部被多伊格杀害——全部被谋杀！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][hiː; hi] — [jʊr; jər]['fɑːðər] ?
But he — your father ?
但 他 — 你的 父亲 ?

但他——你的父亲？

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fel] .
Was among them ; fell .
曾是 之中 他们 ; 跌倒 .

身在其中；倒下了。

[[hiː; hi][stændz] ['moʊʃnləs] .]
[He stands motionless .]
[他 站立 静止不动 .]

他一动不动地站在那里。

['deɪvɪd] [['dʒentli] .]
DAVID [Gently .]
大卫 [轻轻地 .]

大卫（轻轻地。）

[ə'baiəθə] , [maɪ] [frend] ! ...
Abiathar , my friend ! ...
阿比亚塔尔 , 我的 朋友 ! ...

阿比亚塔尔，我的朋友！ .....

[sɔːl] !
Appeaseless **Saul** **!**
无绥靖 扫罗 !

不肯妥协的扫罗!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hɪr] [ɔːl] , [hɪr] [ɔːl] !
Hear **all** **,** **hear** **all** **!**
听到 全部 , 听到 全部 !

都听好了，都听好了!

[ðaɪ] ['fɑːðər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Thy **father** **,** **too** **,** **and** **mother** **,**
你的 父亲 , 也 , 和 母亲 ,

你的父亲，还有你的母亲，

['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['kɪndrəd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
Even **thy** **kindred** **,** **out** **of** **Israel**
甚至 你的 亲属 , 出去 的 以色列

甚至你的亲属，来自以色列

[ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['moʊæb] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ,
Are **driven** **into** **Moab** **;** **and** **this** **king** **,**
是 驱动 进入 摩押 ; 和 这 国王 ,

被驱逐到摩押；而这位王，

[dɪ'lɪriəs] [stɪl] [fɔːr; fər] [blʌd] [æz; əz] ['dezərt] [pɑːd] ,
Delirious **still** **for** **blood** **as** **desert** **pard** **,**
谵妄 仍然 为了 血 作为 沙漠 帕尔德 ,

依然神志不清，渴望鲜血，如同沙漠中的豹子，

[wɪð; wɪθ]['mɛˌrɑb] , [welp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːrmd] ,
With **Merab** **,** **whelp** **of** **him** **,** **and** **many** **armed** **,**
和 梅拉布 , 仔 的 他 , 和 许多 武装 ,

他的儿子米拉布，以及许多武装人员，

[ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [ə'kwɪvər] [æt; ət] [ˌɛn'gɛdi]
Is **near** **us** **now** **—** **aquiver** **at** **Engeddi**
是 靠近 我们 现在 — 箭筒 在 恩格迪

现在就在我们附近——恩格迪湖的颤动

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] :
For **your** **destruction** **:**
为了 你的 破坏 :

为了你的毁灭:

[['deɪvɪd] ['strʌglz] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .]
[**David** **struggles** **for** **control** **.** **]**
[大卫 斗争 为了 控制 .]

大卫努力控制局面。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] .
And **yet** **you** **will** **not** **strike** **.**
和 然而 你 将要 不是 罢工 .

然而，你却不会发动攻击。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[loʊ] .]
[Low .]
[低的 .]

[低的。]

[noʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] [æt; ət][wʌns] ,
No , but of Michal , tell me good at once ,
不 , 但 的 米哈尔 , 告诉 我 好的 在 一次 ,

不，但米哈尔的事，你马上告诉我。

[lest] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðɪs] [lɑːt] , [aɪ] [meɪ] —
Lest unendurable this lot , I may —
免得 难以忍受 这 很多 , 我 可能 —

如果我无法忍受这一切，我或许——

[ænd; ənd] [maʊnt] [ɔː(r)] ['evri] [oʊθ] ['ɪntuː] [rɪ'vendʒ] .
and mount o'er every oath into revenge .
和 山 超过 每一个 誓言 进入 复仇 .

并将所有誓言化为复仇的怒火。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hɑː] — ['mɪtʃəl] !
Ha — Michal !
哈 — 米哈尔 !

哈——米哈尔!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʃiː; ʃi] ['wiðhəudz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ræθ] ?
She withholds her father's wrath ?
她 扣留 她 父亲的 愤怒 ?

她能忍住父亲的怒火吗?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ʃiːz] [wel] .
She's well .
她是 出色地 .

她很好。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Not if you say no more .
不是 如果 你 说 不 更多的 .

如果你不再说话，那就不会了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[aɪ] [noʊ]
I **know**
我 知道

我知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Nothing **of** **her** **.**
没有什么 的 她 .

与她无关。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jʊr; jər] [lʊk] [bɪ'laɪz] .
Your **look** **belies** **.**
你的 看 谎言 .

你的外表掩盖了真相。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[pər'hæps] :
Perhaps **:**
也许 :

也许:

[æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] [lʌv] .
As **did** **her** **love** **.**
作为 做过 她 爱 .

她的爱也是如此。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That **is** **for** **me** **.**
那 是 为了 我 .

对我来说是这样。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wel] , [wʌt] ?
Well **,** **what** **?**
出色地 , 什么 ?

什么?

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [bi'treiz] ?
A **woman** **who** **betrays** **?**
一个 女士 WHO 背叛 ?

一个背叛的女人?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[spiːk] , [nɑːt] [ɪ'veɪd] ;
Speak , not evade ;
说话 , 不是 逃避 ;

直言不讳，不要回避；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [wen] [ɜːrθ] [hæz; həz] [noʊ] ['mɪstəri] .
And judge her when earth has no mystery .
和 法官 她 什么时候 地球 有 不 神秘 .

当世间不再有任何奥秘时，再来评判她吧。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ðen] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kreɪvɪŋ] [pʊt] [hɜːr; hər] — [waɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz]
Then from your craving put her — wide ; she is
然后 从 你的 渴望 放 她 — 宽的 ; 她 是

然后，从你对她的渴望中，把她放开——宽广的；她是

[ʌn'wɜːrði] ['eni] ['tremər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [veɪnz] .
Unworthy any tremor of your veins .
不配 任何 震颤 的 你的 静脉 .

不配让你的血管颤动一丝一毫。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[dɑːn] - ['liliz] ['ʌndər] [duː] [ɑːr; ər] [ðen] [ʌn'wɜːrði] ,
Dawn - lilies under dew are then unworthy ,
黎明 - 百合花 在下面 露 是 然后 不配 ,

露水下的黎明百合毫无价值，

[ænd; ənd] ['nestɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [ɑːr; ər] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And nesting doves are horrible to heaven .
和 嵌套 鸽子 是 可怕 到 天堂 .

筑巢的鸽子对天堂来说简直是灾难。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [soʊ] [bɪ'liːv] .
I will not so believe .
我 将要 不是 所以 相信 .

我不会相信这种说法。

[jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ... !
Your reason ... !
你的 原因 ... !

你的理由.....!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sɔːl]
Saul
扫罗

扫罗

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wed] [hɪm; ɪm] , [aɪ] —
Has given her — and she will wed him , aye —
有 给定 她 — 和 她 将要 结婚 他 , 是的 —

他给了她——她会嫁给他，是的——

[tuː; tə] - , [ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] .
To **Phalti** **,** **a** **new** **lord** **.**
到 - , 一个 新的 主 .

献给新领主法尔蒂。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌn'truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Untrue **of** **her** **!**
不属实 的 她 !

这完全不是她所说的!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[kraɪ] .
Cry **.**
哭 .

哭。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet **you** **will** **believe** **it** **.**
然而 你 将要 相信 它 .

但你终究会相信。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɑːt][ʌn'tɪl]
Not **until**
不是 直到

直到

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['pærəbl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] [hʌʃt]
The **verdant** **parable** **of** **spring** **is** **hushed**
这 葱茏 寓言 的 春天 是 静静地

春日里那郁郁葱葱的寓言悄然落幕

['evər][ʌv; əv] [bluːm] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ever **of** **bloom** **,** **to** **prove** **it** **.**
曾经 的 盛开 , 到 证明 它 .

永远盛开，足以证明这一点。

['nevər] [tɪl]
Never **till**
绝不 直到

直到

['hɝːmən] [ɪz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! [ʌn'tɪl]
Hermon **is** **swung** **into** **the** **sea** **!** **until**
赫尔蒙 是 摇摆 进入 这 海 ! 直到

赫尔蒙被甩进了海里!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第6/8页

[ðə; ði] [læst] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [skaɪ] — —
The last void of the everlasting sky — —
这 最后的 空白 的 这 永恒 天空 — —

永恒天空的最后一片虚空——

[['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] ['fɔːltəz] , [breɪks] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪz] ['streɪndʒli] [muːvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'held] .
[Looking up he falters , breaks off , and is strangely moved at something beheld .
[寻找 向上 他 犹豫不决 , 休息 离开 , 和 是 奇怪的 已搬 在 某物 观看 .
]
]
]

他抬头望去，脚步踉跄了一下，话音戛然而止，似乎被眼前所见的某物深深触动。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wʌt] , [wʌt] [ə'lɑːrm] ?
What , what alarm ?
什么 , 什么 警报 ?

什么？什么警报?

['æbɪˌʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

[wʌt] [ster] [juː; jʊ] [ɑːn] ?
What stare you on ?
什么 盯 你 在 ?

你盯着什么看?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['hiːz] [mæd] ?
He's mad ?
他是 疯狂的 ?

他疯了吗?

[['deɪvɪd] [pɔɪnts] .
[David points .
[大卫 积分 .

大卫指着。

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp] .]
They look up .]
他们 看 向上 .]

他们抬头望去。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[æn; ən] ['i:glət] ! ...
An eaglet ! ...
一个 雏鹰 ! ...

一只小鹰！.....

['æbɪʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

['i:glət] ?
Eaglet ?
雏鹰 ?

小鹰?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

- !
Pierct !
- !

刺穿!

['æbɪʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

- ? ...
Pierct ? ...
- ? ...

穿孔？.....

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['fɔ:lɪŋ] [hɪr] .
Falling here .
坠落 这里 .

掉在这里。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [deθ] [ˌʌn'bɔɪəntli] .
And beating against death unbuoyantly .
和 殴打 反对 死亡 不浮力 .

苦苦挣扎，与死神抗争。

[[ðə; ði][bɜ:rd] , [æn; ən] ['æroʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [drɑ:ps][ɪn] [θroʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .]
[The bird , an arrow through it , drops in throes at their feet .]
[这 鸟 , 一个 箭 通过 它 , 滴 在 阵痛 在 他们的 脚 .]

[那只鸟身中箭，奄奄一息地倒在他们脚边。]

[ə; eɪ] ['destəni] , [ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] !
A destiny , a fate in this is hidden !
一个 命运 , 一个 命运 在 这 是 隐 !

命运，天意，就隐藏在这里!

[[hi:; hi] [bendz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['kwɪkli] [bæk] .]
[He bends over it , then quickly back .]
[他 弯曲 超过 它 , 然后 迅速地 后退 .]

他弯下腰，然后迅速直起身来。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ə; eɪ]['destəni] , [haʊ] , [haʊ] ?
A **destiny** **,** **how** **,** **how** **?**
一个 命运 , 如何 , 如何 ?

命运，怎么会这样?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] ['æroʊ] ! — [hɪz; ɪz] !
The **arrow** **!** **—** **His** **!**
这 箭 ! — 他的 !

那支箭！——是他的!

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðɚz] .
His **,** **and** **no** **other's** **.**
他的 , 和 不 其他的 .

他的，不是别人的。

[kwɪk] , [ðen] , [noʊ] [dɪ'leɪ] .
Quick **,** **then** **,** **no** **delay** **.**
快的 , 然后 , 不 延迟 .

快点，不要拖延。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[biː; bi] [klɪr] , ['klɪrər] .
Be **clear** **,** **clearer** **.**
是 清除 , 更清晰 .

要清楚，更清楚。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] — [nɪr]
We **are** **discovered** **—** **near**
我们 是 发现 — 靠近

我们被发现了——附近

[ɑːn][juː 'es][ɪz] [deθ] .
On **us** **is** **death** **.**
在 我们 是 死亡 .

死亡笼罩着我们。

['oʊpən][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər]
Open **the** **secret** **chamber**
打开 这 秘密 房间

打开密室

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [sɔːl]
Within **the** **cave** **,** **for** **from** **the** **bow** **of** **Saul**
之内 这 洞穴 , 为了 从 这 弓 的 扫罗

在洞穴里，因为来自扫罗的弓

[ɪz]['jɑːndər] ['bliːdɪŋ] — [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] .
Is yonder bleeding — from no other .
是 远处 出血 — 从 不 其他 .

那边在流血——但不是来自其他地方。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sɔːlz] ?
Saul's ?
扫罗的 ?

扫罗的?

[bʌt; bət] [haʊ] , [wʌz; wəz] ['eni] [hɪr] ?
But how , was any here ?
但 如何 , 曾是 任何 这里 ?

但怎么可能有人在这里呢?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] .
To - day , to - day .
到 - 天 , 到 - 天 .

今天，今天。

[ə; eɪ] ['lepər] ['wɑːndərɪŋ] .
A leper wandering .
一个 麻风病人 漫游 .

一个游荡的麻风病人。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] .
We are betrayed .
我们 是 背叛 .

我们被背叛了。

[['æbɪʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪn] ['heɪsənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [raɪt] .
[Abishai with the water - skin hastens into the cave , Right .
[阿比沙伊 和 这 水 - 皮肤 加快 进入 这 洞穴 , 正确的 .

亚比筛提着水袋急忙进了山洞，右边。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'baiəθə] [stænd] ['lɪsnɪŋ] .
David and Abiathar stand listening .
大卫 和 阿比亚塔尔 站立 聆听 .

大卫和亚比亚塔尔站在那里倾听。

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ɪz] [hɜːrd] .]
Noise of approach is heard .]
噪音 的 方法 是 听到 .]

可以听到靠近的声音。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðeɪ] [nɪr] .
They **near** **.**
他们 靠近 .

他们靠近了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ænd; ənd] ['meni] .
And **many** **.**
和 许多 .

还有很多。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] !
King **of** **Israel** **!**
国王 的 以色列 !

以色列的国王!

[ɪn'eksərəb(ə)l] !
Inexorable **!**
无情的 !

无情地!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[oʊ] , [rɪ'bju:k] [hɪm; ɪm] , [du:] !
O **,** **rebuke** **him** **,** **do** **!**
哦 , 训斥 他 , 做 !

哦，一定要斥责他!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['ɔ:lmoʊst][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['tɑ:lərəns] .
Almost **I** **am** **beyond** **this** **tolerance** **.**
几乎 我 是 超过 这 宽容 .

我几乎已经无法容忍这种局面了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɪn] [tru:θ] .
In **truth** **.**
在 真相 .

事实上。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][raɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk]
Therefore **it** **is** **you** **rise** **and** **shake**
所以 它 是 你 上升 和 摇

因此，就是你起来摇晃

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði] ['septər] !
Out **of** **his** **power** **the** **sceptre** **!**
出去 的 他的 力量 这 权杖 !

他失去了权杖!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tempt] [ˌem 'iː][nɑːt] !
Tempt **me** **not** **!**
诱惑 我 不是 !

别诱惑我!

['mɜːrsi][ænd; ənd] ['meməri] ['ɔːlmoʊst][ɑːr; ər] [ded] ,
Mercy **and** **memory** **almost** **are** **dead** **,**
怜悯 和 记忆 几乎 是 死的 ,

怜悯和记忆几乎已经消亡。

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [bɜːrθ][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] ['feɪtfl] ['aɪər] .
And **craving** **birth** **in** **me** **is** **fateful** **ire** **.**
和 渴望 出生 在 我 是 命运的 愤怒 .

而我心中对新生的渴望，乃是命中注定的愤怒。

[[ðeɪ] ['fɑːloʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
[**They** **follow** **into** **the** **cave** **.**
[他们 跟随 进入 这 洞穴 .

他们跟着进了山洞。

['hɑːrdli][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [sɔːl] , ['blʌdθɜːrsti] , [wɪð; wɪθ][doʊg] ,
Hardly **have** **they** **done** **so** **when** **at** **a** **shout** **,** **Saul** **,** **bloodthirsty** **,** **with** **Doeg** **,**
几乎 有 他们 完毕 所以 什么时候 在 一个 喊 , 扫罗 , 嗜血 , 和 多伊格 ,

他们刚一开口，扫罗就怒吼着，与多益一起，

['æbnə] , [ɪʃwːi] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['wɛpənz] .]
Abner **,** **Ishui** **,** **and** **soldiers** **,** **pour** **in** **from** **all** **sides** **,** **with** **drawn** **weapons** **.** **]**
阿布纳 , 伊水 , 和 士兵 , 倒 在 从 全部 侧面 , 和 绘制 武器 .]

阿布纳、伊舒伊和士兵们从四面八方涌来，手里都拿着拔出的武器。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɑːn] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
On **,** **to** **him** **!**
在 , 到 他 !

加油，他!

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [keivz] !
search **the** **caves** **!**
搜索 这 洞穴 !

去洞穴里搜寻!

[ɪn] , [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
In **,** **in** **,** **and** **bring**
在 , 在 , 和 带来

进去，进去，带进来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Him **to** **my** **sword** **,** **and** **Michal** **with** **him** **.**
他 到 我的 剑 , 和 米哈尔 和 他 .

他与我同归于尽，米迦勒也与他同归于尽。

[['peɪsɪŋ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [waɪl] .]
[Pacing terrible the while .]
[踱步 糟糕的 这 尽管 .]

这段时间节奏非常糟糕。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ʃæl; ʃəl] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [dʌst] .
Shall couch upon eternity and dust .
将 长椅 之上 永恒 和 灰尘 .

终将安息于永恒与尘埃之中。

[['wiːkli] .]
[Weakly .]
[弱 .]

[微弱。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ɪz][maɪn] . ...
I am the king , and Israel is mine . ...
我 是 这 国王 , 和 以色列 是 矿 . ...

我是王，以色列是我的。

[aɪl] [sliːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [greɪv] — [aɪl] [sliːp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll sleep upon their grave — I'll sleep upon it ,
患病的 睡觉 之上 他们的 严重 — 患病的 睡觉 之上 它 ,

我将睡在他们的坟墓上——我将睡在上面，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrm] ... !
And hear the worm ... !
和 听到 这 蠕虫 ... !

听听虫鸣声.....!

[[tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [keɪv] .]
[To a Soldier re - entering from one cave .]
[到 一个 士兵 关于 - 进入 从 一 洞穴 .]

[对一名从山洞重新进入的士兵说。]

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Bring him .
带来 他 .

把他带来。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[oʊ] [kɪŋ] — —
O King — —
哦 国王 — —

哦，王啊——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juːv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] !
You've **slain** **him** **and** **you** **tremble** **!**
你已经 被杀 他 和 你 颤抖 !

你杀了他，却还在颤抖！

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Say **it** **.**
说 它 .

说出来。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; ['hɪðər] !
Then **hither** **with** **him** **;** **hither** **!**
然后 这里 和 他 ; 这里 !

然后和他一起到这里；到这里！

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

['hiːz] [nɑːt] [hɪr] .
He's **not** **here** **.**
他是 不是 这里 .

他不在。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ə; eɪ] ['tretʃəri] !
A **treachery** **!**
一个 背信弃义 !

背叛！

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪv]
You **cunningly** **contrive**
你 狡猾地 精心策划

你狡猾地策划

[tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] . ...
To **aid** **him** **,** **so** **.** **...**
到 援助 他 , 所以 . ...

为了帮助他，所以.....

[[tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪv] .]
[**To** **a** **Soldier** **re** **-** **entering** **fearfully** **from** **the** **other** **cave** **.** **]**
[到 一个 士兵 关于 - 进入 恐惧地 从 这 其他 洞穴 .]

[对一名战战兢兢地从另一个山洞里重新进入的士兵说。]

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hed] .
Bring **me** **his** **head** **.**
带来 我 他的 头 .

把他的头给我带回来。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[maɪ][lɔːrd] ,
My **lord** **,**
我的 主 ,

我的大人，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
He **is** **not** **there** **.**
他 是 不是 那里 .

他不在那里。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪz] —
I **tell** **you** **it** **is** **lies** **—**
我 告诉 你 它 是 谎言 —

我告诉你，那都是谎言——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiˈ] [kɪŋ]
Because **you** **deem** **that** **he** **shall** **be** **the** **king**
因为 你 认为 那 他 将 是 这 国王

因为你们认为他将成为国王。

[ænd; ənd] ['treʒər] [ʌp] [rɪˈwɔːrd][ænd; ənd]['æmnəsti] .
And **treasure** **up** **reward** **and** **amnesty** **.**
和 宝藏 向上 报酬 和 大赦 .

并重视奖励和赦免。

[['ɪntuː][wʌn] [keɪv] , [ðen] [əˈnʌðər] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] , [ðen] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['fjʊriəs] .]
[**Into** **one** **cave** **,** **then** **another** **he** **rushes** **,** **then** **out** **among** **them** **furious** **.** **]**
[进入 一 洞穴 , 然后 其他 他 冲刺 , 然后 出去 之中 他们 狂怒 .]

他冲进一个山洞，又冲进另一个山洞，然后怒气冲冲地冲出山洞，来到他们中间。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɪl] - ['fruːtɪd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [hɜːrd] !
From **me** **,** **ill** **-** **fruited** **ineffectual** **herd** **!**
从 我 , 患病的 - 果实 无效 一群 !

致我，一群毫无成果、毫无作为的乌合之众!

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , ['hiːz] [fled][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Away **from** **me** **,** **he's** **fled** **and** **none** **of** **you**
离开 从 我 , 他是 逃亡 和 没有任何 的 你

他逃走了，离开了我，你们谁也没留下。

[ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [siːz] [hɪm; ɪm] !
Is **servant** **and** **will** **find** **and** **for** **me** **seize** **him** **!**
是 仆人 和 将要 寻找 和 为了 我 抢占 他 !

他是仆人，必找到他，为我抓住他!

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [aɪl] [sliːp] — [aɪl] [rest] — [ænd; ənd] [ðen] —
From **me** **—** **I'll** **sleep** **—** **I'll** **rest** **—** **and** **then** **—**
从 我 — 患病的 睡觉 — 患病的 休息 — 和 然后 —

我——我会睡觉——我会休息——然后——

[[ɔːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] , [ˌəʊvəˈɔːd] , [bʌt; bət] [doʊg] [ænd; ənd] [ˈæbnə] .]
[All begin to crowd out , overawed , but Doeg and Abner .]
[全部 开始 到 人群 出去 , 敬畏 , 但 多伊格 和 阿布纳 .]

【所有人都开始挤开，显得敬畏不已，只有多伊格和阿布纳留了下来。】

[aɪl] [sliːp] .
I'll sleep .
患病的 睡觉 .

我去睡觉。

[[ˈsloʊli] [hiː; hi] [muːvz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [left] , [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] .]
[Slowly he moves into the cave , Left , and lies down .]
[缓慢地 他 移动 进入 这 洞穴 , 左边 , 和 谎言 向下 .]

他缓缓走进左侧的山洞，躺了下来。

[ˈæbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[[tuː; tə] [doʊg] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] .]
[To Doeg , significantly .]
[到 多伊格 , 显著地 .]

（对多伊格而言，意义重大。）

[ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
The evil spirit .
这 邪恶的 精神 .

邪灵。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[jes] ; [ɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [swɪft]
Yes ; is on him swift
是的 ; 是 在 他 迅速

是的；他行动迅速。

[æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkənnəs] .
As never before , and as a drunkenness .
作为 绝不 前 , 和 作为 一个 酒醉 .

前所未有，如同醉酒一般。

[ˈæbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ðen] , [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ?
Then , safe to leave him ?
然后 , 安全的 到 离开 他 ?

那么，可以离开他了吗?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wɪl] [hiː; hi] [brʊk] [dɪˈnaɪəl] ?
Will he brook denial ?
将要 他 溪 拒绝 ?

他会容忍否认吗?

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ænd; ənd]['mɛˌrɑb] , [tuː] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
And Merab , too , will soon be here .
和 梅拉布 , 也 , 将要 很快 是 这里 .

梅拉布也很快会来到这里。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wel] , [kʌm] .
Well , come .
出色地 , 来 .

好了，过来吧。

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll go and look upon him .
患病的 去 和 看 之上 他 .

我去看看他。

[[goʊz][tuː; tə] [sɔːlz] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .]
[Goes to Saul's cave and returns .]
[去 到 扫罗的 洞穴 和 返回 .]

[前往扫罗的洞穴，然后返回。]

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [sliːps] .
Already he sleeps .
已经 他 睡觉 .

他已经睡着了。

[['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] ['mɪtʃəl] ['entərɪŋ] , [stɪl] [dɪsˈgaɪzd] .
[Turning they encounter Michal entering , still disguised .
[转弯 他们 遇到 米哈尔 进入 , 仍然 伪装 .

他们转身看到米哈尔走了进来，他仍然伪装着。

[ʃiː; ʃi][kweɪlz] .]
She quails .]
她 鹌鹑 .]

她畏缩了。

['wʊmən] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [huː] ?
Woman , who are you , who ?
女士 , WHO 是 你 , WHO ?

女人，你是谁?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌʌnˈkliːn] !
Unclean !
不洁 !

不洁!

[ə'weɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ˌʌn'kliːn] ?
Unclean **?**
不洁 ?

不洁?

[ə; eɪ] ['lepər] ?
a **leper** **?**
一个 麻风病人 ?

麻风病人?

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
in **this** **place** **?**
在 这 地方 ?

在这个地方?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]
Are **there**
是 那里

有吗?

[noʊ] [stoʊnz] [tuː; tə] [stoʊn] [juː; jʊ] ?
No **stones** **to** **stone** **you** **?**
不 石头 到 石头 你 ?

没有石头可以砸你吗?

[hens] !
Hence **!**
因此 !

因此!

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt]
And **had** **I** **not**
和 有 我 不是

若非如此

[ə; eɪ] ['brʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] — —
A **brother** **such** **as** **thou** **—** **—**
一个 兄弟 这样的 作为 你 — —

像你这样的兄弟——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['pɪti] ! [ˌʌn'kliːn] !
Pity **!** **Unclean** **!**
遗憾 ! 不洁 !

可惜! 不洁!

[[ʃiː; ʃi][goʊz] ['kwɪkli] ; [ðen] [ðeɪ] .
[**She** **goes** **quickly** **;** **then** **they** **.**
[她 去 迅速地 ; 然后 他们 .

她走得很快; 然后他们。

[ə; eɪ] [speɪs] .
A **space** **.**
一个 空间 .

一个空间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ['tremblɪŋ] , ['fɪrf(ə)l] .]
Then **she** **returns** **trembling** **,** **fearful** **.** **]**
然后 她 返回 发抖 , 可怕 .]

然后她颤抖着回来了，满脸恐惧。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] !
I'll **call** **him** **!**
患病的 称呼 他 !

我这就给他打电话!

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! — ['deɪvɪd] !
I **will** **save** **him** **!** **—** **David** **!**
我 将要 节省 他 ! — 大卫 !

我会救他！——大卫!

['deɪvɪd] ! —
David **!** **—**
大卫 ! —

大卫！——

[aɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd]['ruːɪn] ! — ['deɪvɪd] !
I **his** **discomfiture** **and** **ruin** **!** **—** **David** **!**
我 他的 沮丧 和 废墟 ! — 大卫 !

我让他感到沮丧和毁灭！——大卫!

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

[hɪr] [ˌem 'iː] !
hear **me** **!**
听到 我 !

听我说!

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

[['sɜːrtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wer] [sɔːl] [laɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔɪlz] ['terəfaɪd] .]
[**Searching** **,** **she** **approaches** **the** **cave** **where** **Saul** **lies** **,** **but** **recoils** **terrified** **.** **]**
[搜索 , 她 方法 这 洞穴 在哪里 扫罗 谎言 , 但 反冲 恐惧 .]

她四处寻找，来到扫罗躺着的山洞前，却被吓得后退了一步。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] !
The **king** **!**
这 国王 !

国王!

[maɪ] ['fɑːðər] !
my **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

[aɪ] ['kænɑːt] — [ˌeɪ 'em][nɑːt] — ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['wɪðər] ?
I **cannot** **—** **am** **not** **—** **whither** **shall** **I** **,** **whither** **?**
我 不能 — 是 不是 — 往哪里去 将 我 , 往哪里去 ?

我不能——我不是——我该何去何从?

[[kən'fju:zd] [ʃi:; ʃi] [fli:z] , [æz; əz] ['skʌflɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] [ə'baiəθə] ,
[Confused she flees , as scuffling is heard , and Abishai and Abiathar ,
[使困惑 她 逃跑 , 作为 扭打 是 听到 , 和 阿比沙伊 和 阿比亚塔尔 ,
['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [ə'pɪr] .]
struggling with David , appear .]
挣扎 和 大卫 , 出现 .]

她惊慌失措地逃走了，这时传来一阵扭打声，亚比筛和亚比亚他正与大卫搏斗。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[lu:s] [ˌem 'i:] , [aɪ] [seɪ] .
Loose me , I say .
松动的 我 , 我 说 .

“放开我，”我说。

- [twʌz]
' Twas
- 那是

那是

['mɪtʃəl]
Michal
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
and she called .
和 她 称为 .

她打来了电话。

[['breɪkɪŋ] [fri:] .]
[Breaking free .]
[打破 自由的 .]

【挣脱束缚】

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] !
I say that it was she !
我 说 那 它 曾是 她 !

我说就是她！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['fu:lhɑ:rdi] , [noʊ] .
Foolhardy , no .
蛮干 , 不 .

鲁莽？不。

[rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [er] [tu:] [leɪt] !
Return into the cave , and ere too late !
返回 进入 这 洞穴 , 和 埃雷 也 晚的 !

赶紧返回山洞，还来得及！

[['mɛˌrɑb] , [veɪld] , ['entərz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .]
[Merab , veiled , enters behind them .]
[梅拉布 , 含蓄 , 进入 在后面 他们 .]

[梅拉布蒙着面纱，从他们身后走进来。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

- [twʌz] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
' Twas Michal and no other .
- 那是 米哈尔 和 不 其他 .

是米哈尔，没有别人。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːpt] .
You are duped .
你 是 受骗 .

你被骗了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːkeindʒəlz] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ]
The breathing of archangels could not so
这 呼吸 的 大天使 可以 不是 所以

大天使的呼吸不可能如此。

[hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər][kɔːl] .
Have swung the burden from me as her call .
有 摇摆 这 负担 从 我 作为 她 称呼 .

她一声令下，便将重担从我身上卸了下来。

[['sɜːrtʃɪŋ] , [hiː; hi]['feɪsɪz] — [ænd; ənd][bɪ'həʊldz]['mɛˌrɑb] .
[Searching , he faces — and beholds Merab .
[搜索 , 他 面孔 — 和 凝视 梅拉布 .

他四处寻找，最终看到了梅拉布。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [grəuz] [tuː; tə]['koʊldnəs] .]
His look grows to coldness .]
他的 看 生长 到 寒冷 .]

他的表情变得冷漠起来。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪtʃəl] .
It is not Michal .
它 是 不是 米哈尔 .

不是米哈尔。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪtʃəl] .
No — it is not Michal .
不 — 它 是 不是 米哈尔 .

不，他不是米哈尔。

[[hiː; hi]['məuʃənz] [ə'baiəθə] [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ə'saɪd] .]
[He motions Abiathar and Abishai aside .]
[他 运动 阿比亚塔尔 和 阿比沙伊 旁边 .]

[他示意亚比亚他和亚比筛到一边。]

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] — —
Yet it is one who — —
然而 它 是 一 WHO — —

然而，正是其中之一——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[niːd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; hər][veɪl]
Need not lift her veil
需要 不是 举起 她 面纱

无需揭开她的面纱

[ɔːr][lɔːŋgər] [steɪ] .
Or longer stay .
或者 更长 停留 .

或者停留更长时间。

[ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪz]['oʊpən] .
The path she came is open .
这 小路 她 来了 是 打开 .

她来时的路是敞开的。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[aɪm] [hɪr] — [ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [spiːk] !
I'm here — and here will speak !
我是 这里 — 和 这里 将要 说话 !

我来了——而且我将在这里发言！

[aɪv] ['hɪðər] ['stoʊlən] ,
I've hither stolen ,
我已经 这里 被盗 ,

我在这里偷了，

['jɜːrnɪŋ] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['jɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
Yearning — I say it — yearning — and I will .
渴望 — 我 说 它 — 渴望 — 和 我 将要 .

渴望——我说——渴望——而且我会一直渴望下去。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
These words I do not know .
这些 字 我 做 不是 知道 .

我不认识这些词。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .
Because **you** **will** **not** **.**
因为 你 将要 不是 .

因为你不会。

[mɔːr] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məulɔk][ɪz]
More **all** **-** **devouring** **than** **a** **Moloch** **is**
更多的 全部 - 吞噬 比 一个 摩洛克 是

比摩洛克还要吞噬一切

[ðɪs] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — —
This **love** **within** **me** **—** **—**
这 爱 之内 我 — —

我心中的这份爱——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tweɪn] ,
Love **and** **you** **are** **twain** **,**
爱 和 你 是 马克·吐温 ,

爱与你是一体的，

[æz; əz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃiːəul] .
As **sun** **and** **Sheol** **.**
作为 太阳 和 阴间 .

如太阳和阴间。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[fɔːls] .
False **.**
错误的 .

错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm]
I **am** **become**
我 是 变得

我变成了

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['fæmɪn] - [wɪnd] , [ə; eɪ] [weɪv]
For **want** **of** **you** **as** **famine** **-** **wind** **,** **a** **wave**
为了 想 的 你 作为 饥荒 - 风 , 一个 海浪

因缺少你，如同饥荒之风，如同巨浪。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪd] - ['tempɪst] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rest] , [noʊ] [ʃɔːr] .
In **the** **mid** **-** **tempest** **,** **with** **no** **rest** **,** **no** **shore** **.**
在 这 中 - 暴风雨 , 和 不 休息 , 不 支撑 .

暴风雨中，没有喘息之机，没有岸边。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnəˈʃeɪmd] [wɜːrdz]
I do not hear the unashamed words
我 做 不是 听到 这 毫不羞愧 字

我听不到那些毫不羞耻的话语。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ə'nʌðər] ,
Of one who has but recently another ,
的 一 WHO 有 但 最近 其他 ,

对于一个最近才拥有另一个的人来说，

[ə'driːl] , ['wedɪd] .
Adriel , wedded .
阿德里尔 , 已婚 .

阿德里尔结婚了。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You refuse me then ?
你 拒绝 我 然后 ?

那你拒绝我?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][beg][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [siːs] .
I beg you but to cease .
我 求 你 但 到 停止 .

我恳求你住手。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[gəʊdid] , [ʃə'grɪnd] ?
Goaded , chagrined ?
被激怒 , 懊恼地 ?

被激怒了，懊恼不已?

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] .
No , but this will I do .
不 , 但 这 将要 我 做 .

不，但我会这么做。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
The Philistines ,
这 非利士人 ,

非利士人，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət] ['raɪətɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɔːlz] ,
For long at rioting within their walls ,
为了 长的 在 骚乱 之内 他们的 墙壁 ,

长期以来，他们一直在城墙内进行暴乱，

['gæðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [breɪk] [tɔːrd] [gɪl'boʊə] . ...
Gather again and break toward Gilboa . ...
收集 再次 和 休息 朝向 吉尔博亚 . ...

再次集结，向吉尔博亚方向前进.....

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .
This is not true .
这 是 不是 真的 .

这并非事实。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mʌst; məst][maɪ]['fɑːðər]
To - morrow must my father
到 - 明天 必须 我的 父亲

明天一定是我父亲

[frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][ɑːrm][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
From hunting you return and arm for battle .
从 打猎 你 返回 和 手臂 为了 战斗 .

狩猎归来，武装起来准备战斗。

[bʌt; bət] — ['meni] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪŋ] .
But — many would that you were king .
但 — 许多 会 那 你 是 国王 .

但是——许多人希望你成为国王。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wɜːr; wər] ? ...
Were ? ...
是 ? ...

是? ...

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[kɪŋ] !
King !
国王 !

国王!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [aɪz] .
I do not understand your eyes .
我 做 不是 理解 你的 眼睛 .

我不理解你的眼神。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[aɪ] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈraʊz] [rɪˈbeljən] [ʌp] ,
For love of you arouse rebellion up ,
为了 爱 的 你 引起 叛乱 向上 ,

为了爱你，我燃起了反抗的火焰。

['mɜːrmər] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊst][jʊr; jər]['hev(ə)n] - [kɔːl] ,
Murmur about the host your heaven - call ,
低语 关于 这 主持人 你的 天堂 - 称呼 ,

低声诉说你对天堂的呼唤，

[ænd; ənd][lɪft][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
And lift you to the kingdom .
和 举起 你 到 这 王国 .

并引领你进入天国。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə][ðə; ði] — [steɪ] !
To the — stay !
到 这 — 停留 !

到——待着!

[jʊr; jər][wɜːrdz] [ə'gen] .
Your words again .
你的 字 再次 .

你又说了这些话。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
The kingdom .
这 王国 .

王国。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['ɔːf(ə)l] [gɑːd] !
Awful God !
可怕 上帝 !

可怕的上帝!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [miːn] ?
What is your mien ?
什么 是 你的 面容 ?

你是什么气质?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?
you **will** **not** **?**
你 将要 不是 ?

你不愿意吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[twaɪs] [ðə; ði][wɜːrdz] —
Twice **the** **words** **—**
两次 这 字 —

字数翻倍——

[fʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] — [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
Full **from** **her** **lips** **—** **and** **to** **betray** **her** **father** **.**
满的 从 她 嘴唇 — 和 到 背叛 她 父亲 .

她满嘴是甜言蜜语——却背叛了她的父亲。

[[ə'baiəθə] [dis'kʌvəz] [sɔːl] .]
[**Abiathar** **discovers** **Saul** **.** **]**
[阿比亚塔尔 发现 扫罗 .]

亚比亚他发现了扫罗。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? ['ænsər] !
You **will** **not** **?** **answer** **!**
你 将要 不是 ? 回答 !

你不会吗? 回答!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['oʊdiəs] ['ʌtərli] !
Odious **utterly** **!**
令人厌恶的 完全地 !

简直令人作呕!

[æz; əz]['jɑːndər] [siː] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [sɔːlt] ,
As **yonder** **sea** **of** **death** **and** **bitter** **salt** **,**
作为 远处 海 的 死亡 和 苦的 盐 ,

如同那片死亡与苦涩盐海,

[æz; əz][foʊm] - [gɜːrt]['dʒɑːpə][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,
As **foam** **-** **girt** **Joppa** **of** **idolatry** **,**
作为 泡沫 - 束 约帕 的 偶像崇拜 ,

如同泡沫环绕的偶像崇拜的约帕,

[æz; əz] ['memfiən] [feɪn] [ʌv; əv][ɔːl] !
As **Memphian** **fane** **of** **all** **abhorrencies** **!**
作为 孟菲斯 费恩 的 全部 令人憎恶的 !

孟菲斯, 一切罪恶的圣地!

['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nuːn]
Morning **would** **move** **with** **horror** **of** **it** **,** **noon**
早晨 会 移动 和 恐怖 的 它 , 中午

清晨, 人们会带着恐惧前行; 正午, 人们也会如此。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['seplkər] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [spæn][ɔ:(r)] ,
A **livid** **sepulchre** **of** **shame** **span** **o'er** **,**
一个 铁青 坟墓 的 耻辱 跨度 超过 ,

耻辱的坟墓横亘其上，一片惨白。

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃrɪŋk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] !
And **night** **shrink** **to** **remember** **day** **had** **been** **!**
和 夜晚 收缩 到 记住 天 有 到过 !

夜幕降临，人们才意识到白昼曾经存在过!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ju:; jʊ][skɔ:rn] — [ju:; jʊ][skɔ:rn][ˌem 'i:] ?
You **scorn** **—** **you** **scorn** **me** **?**
你 轻蔑 — 你 轻蔑 我 ?

你鄙视我——你鄙视我?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['dʒɑ:nəθən] !
Jonathan **!**
乔纳森 !

乔纳森!

[jʊr; jər]['sɪstər] !
your **sister** **!**
你的 姐姐 !

你姐姐!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðen] [sɔ:l] [ʃæl; ʃəl][rend][ju:; jʊ] [ded] .
Then **Saul** **shall** **rend** **you** **dead** **.**
然后 扫罗 将 撕裂 你 死的 .

那时扫罗必将你撕成碎片。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ! ...
And **Jonathan** **!** **...**
和 乔纳森 ! ...

还有乔纳森! .....

[[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ['ʃrɪlli] .]
[**She** **laughs** **shrilly** **.** **]**
[她 笑声 尖锐地 .]

她发出尖锐的笑声。

[pər'tʃæns] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən]
Perchance **you** **have** **not** **heard** **that** **Jonathan**
或许 你 有 不是 听到 那 乔纳森

或许你还没听说过乔纳森

[noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ju:; jʊ][fled] — [ænd; ənd] [ləʊðz] [ju:; jʊ] !
Knows **to** **the** **Philistines** **you** **fled** **—** **and** **loathes** **you** **!**
知道 到 这 非利士人 你 逃亡 — 和 厌恶 你 !

他知道你们逃往非利士人那里，并且憎恶你们!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] .
I have not heard .
我 有 不是 听到 .

我没听说过。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[nɔːr][hæv; həv][nɑːt] , [ɑː] ? [haʊ] ['mɪtʃəl]
Nor have not , ah ? how Michal
也不 有 不是 , 啊 ? 如何 米哈尔

没有吗？啊？米哈尔

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
Is given to the embraces of another ?
是 给定 到 这 拥抱 的 其他 ?

是否愿意投入他人的怀抱?

[['deɪvɪd] [ʃriŋks] .]
[David shrinks .]
[大卫 收缩 .]

大卫的身形缩小了。

[juː; jʊ] ['despərətli] [briːð] [ænd; ənd] [peɪl] [æt; ət][læst] ?
You desperately breathe and pale at last ?
你 绝望地 呼吸 和 苍白 在 最后的 ?

你呼吸困难，最后脸色苍白?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [mɔːr] ['bɪtərli] .]
[She laughs more bitterly .]
[她 笑声 更多的 苦涩地 .]

她苦笑起来。

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][eɪd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
To me for aid , to me , you yet shall come .
到 我 为了 援助 , 到 我 , 你 然而 将 来 .

你终将前来援助我，前来帮助我。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] .
[She goes .
[她 去 .

她走了。

['deɪvɪd] ['sloʊli] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] ['hevi] [peɪn] .
David slowly lifts his hand to his brow in heavy pain .
大卫 缓慢地 电梯 他的 手 到 他的 眉头 在 重的 疼痛 .

大卫痛苦地缓缓抬起手，摸了摸额头。

[ə'baiəθə] — [ænd; ənd] [suːn] ['æbɪʃaɪ] — [ə'brʌptli] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
Abiathar — and soon Abishai — abruptly descends from the cave to him .]
阿比亚塔尔 — 和 很快 阿比沙伊 — 突然 下降 从 这 洞穴 到 他 .]

阿比亚塔尔——以及不久后的阿比沙伊——突然从山洞里下来，来到他面前。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['deɪvɪd] — —
David — —
大卫 — —

大卫——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[liːv] [ˌem 'iː] .
Leave me .
离开 我 .

离开我。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [straɪk] !
Not till you know — and strike !
不是 直到 你 知道 — 和 罢工 !

等你弄清楚之后再说——然后反击!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][goʊ] .
I tell you go .
我 告诉 你 去 .

我叫你走。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [tɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
I tell you ' tis the king .
我 告诉 你 - 的 这 国王 .

我告诉你，那就是国王。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[huː] [breɪks] [fɔːr'berəns] — [jes] .
Who breaks forbearance — yes .
WHO 休息 宽容 — 是的 .

谁打破了忍耐的原则——是的。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[huː] [liːθ] ['jɑːndər] ,
Who lieth yonder ,
WHO 谎言 远处 ,

那边躺着谁?

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [liːθ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrʌst] [tuː; tə][end] .

And	sleeping	lieth	—	for	a	thrust	to	end	.
和	睡眠	谎言	—	为了	一个	推力	到	结尾	.

沉睡的谎言——是为了终结的冲击。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['kwɪkli] [aʊt] , ['strʌglɪŋ] .]

[	His	sword	quickly	out	,	struggling	.	]
[	他的	剑	迅速地	出去	,	挣扎	.	]

他迅速拔出剑，挣扎着。

[ðɪs] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ðæt] [rɪŋ] [ˌem 'iː] !

This	throb	and	wounds	that	wring	me	!
这	搏动	和	伤口	那	拧	我	!

这阵阵剧痛和伤痛折磨着我!

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪl]

and	this	wail
和	这	哀号

以及这哀号

['ʌndər] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

Under	the	deeps	of	me	against	his	wrongs	,
在下面	这	深水	的	我	反对	他的	错误	,

在我内心深处，我控诉着他的过错。

[ə'weɪkənɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bɜːrst]

Awakening	remembrance	that	with	burst
唤醒	纪念	那	和	爆裂

唤醒记忆，随之爆发

[ænd; ənd][bɜːrn][ʌv; əv][peɪn] . ...

And	burn	of	pain	.	...
和	烧伤	的	疼痛	.	...

还有灼烧般的疼痛.....

[oʊ] , ['nevər] - ['siːsɪŋ] [ɪl] !

O	,	never	-	ceasing	ill	!
哦	,	绝不	-	停止	患病的	!

唉，真是没完没了的病!

[[flɪŋz] [ðə; ði] [sɔːrd] [daʊn] , ['æŋgwɪʃt] .]

[	Flings	the	sword	down	,	anguished	.	]
[	投掷	这	剑	向下	,	痛苦的	.	]

[痛苦地将剑扔下。]

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ?

You	will	not	come	?
你	将要	不是	来	?

你不来吗?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ðə; ði][sʌn][ɪz][set] .
The **sun** **is** **set** **.**
这 太阳 是 放 .

太阳落山了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hæz; həz] [sɔ:l]
Has **Saul**
有 扫罗

哈斯·索尔

['hʌntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['dɛzərts] [vɜ:rdʒ] — — ?
Hunted **you** **to** **this** **desert's** **verge** **—** **—** **?**
猎杀 你 到 这 沙漠的 边缘 — — ?

一路追到这片沙漠边缘——?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hæz; həz][hi:; hi] [pər'su:d] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [heɪt] [ˌʌn'li:ʃt] ?
Has **he** **pursued** **you** **,** **all** **his** **hate** **unleashed** **?**
有 他 追击 你 , 全部 他的 恨 释放 ?

他是否曾对你穷追不舍，倾泻出他所有的仇恨?

[ɪz]['sæmjuəl][nɑ:t][sleɪn] ?
Is **Samuel** **not** **slain** **?**
是 塞缪尔 不是 被杀 ?

撒母耳没有被杀吗?

[ðə; ði] [pri:sts] ?
the **priests** **?**
这 神父 ?

神父们?

[maɪ]['fɑ:ðər] ?
my **father** **?**
我的 父亲 ?

我的父亲?

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][fɔ:lz] ?
The **kingdom** **is** **not** **in** **decay** **,** **and** **falls** **?**
这 王国 是 不是 在 衰变 , 和 瀑布 ?

王国并非衰败，而是灭亡?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɑ:fəsi:z] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn] ?
You **are** **not** **prophecy's** **anointed** **one** **?**
你 是 不是 预言的 受膏者 一 ?

你不是预言中被膏立的人吗?

[siːz] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [straɪk] — [ɔːr][aɪ][maɪ'self] !
Seize up the sword and strike — or I myself !
抢占 向上 这 剑 和 罢工 — 或者 我 我 !

拿起剑来砍——或者我自己来!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɔːr] ... [juː; jʊ] [jɔːr'self] ... ?
Or ... you yourself ... ?
或者 ... 你 你自己 ... ?

或者.....你自己?

[['saɪləntli][hiː; hi][pʊts][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [goʊz]['ɪntuː] [sɔːlz]
[Silently he puts them aside , takes up the sword , and slowly goes into Saul's
[默默 他 放置 他们 旁边 , 需要 向上 这 剑 , 和 缓慢地 去 进入 扫罗的
[keɪv] .]
cave .]
洞穴 .]

他默默地把东西放到一边，拿起剑，慢慢地走进扫罗的洞穴。

['æbɪˌʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
What will he do ?
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[['mɪtʃəl] ['entərz] [ˌʌn'siːn] .]
[Michal enters unseen .]
[米哈尔 进入 看不见 .]

[米哈尔悄悄进来。]

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɪf] [sɔːl] [kraɪz] [aʊt] . ...
If Saul cries out . ...
如果 扫罗 哭泣 出去 . ...

如果扫罗喊叫.....

['æbɪˌʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

[biː; bi] ['redi] . ...
Be ready . ...
是 准备好 . ...

做好准备.....

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[tuː; tə][ðem; ðəm] .]
[To them .]
[到 他们 .]

[对他们而言。]

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] !
What is this !
什么 是 这 !

这是什么?

[['deɪvɪd] , ['hægərd] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlz] [kloʊk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
[David , haggard , with drawn sword and a piece of Saul's cloak in his hand
[大卫 , 枯槁 , 和 绘制 剑 和 一个 片 的 扫罗的 披风 在 他的 手
,
,
,

大卫面容憔悴，拔出宝剑，手里拿着扫罗的一块外衣。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
re - enters from the cave .
关于 - 进入 从 这 洞穴 .

从洞穴中重新进入。

[hiː; hi] [siːz] ['mɪtʃəl] , ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [geiziz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
He sees Michal , pauses , and gazes upon her , as she on him , with
他 看到 米哈尔 , 停顿 , 和 凝视 之上 她 , 作为 她 在 他 , 和
['raɪzɪŋ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .]
rising emotion .]
上升 情感 .]

他看见米哈尔，停顿了一下，凝视着她，她也凝视着他，两人的目光交汇，情绪逐渐升温。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
[Inarticulate .
[不善言辞 .

[表达不清。

[ðen] .]
Then .]
然后 .]

然后。]

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] —
Ah , you have slain —
啊 , 你 有 被杀 —

啊，你已经杀死了——

[hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] !
Have slain him !
有 被杀 他 !

杀了他!

[retʃ] !
Wretch **!**
可怜虫 !

恶棍!

[ðaʊ] [retʃ] !
thou **wretch** **!**
你 可怜虫 !

你这可怜虫!

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] !
And **sleeping** **as** **he** **was** **!**
和 睡眠 作为 他 曾是 !

他当时正在睡觉!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
Then **it** **was** **you** **?**
然后 它 曾是 你 ?

所以是你?

[ɪn] ['laɪɪŋ] [rægz] ?
In **lying** **rags** **?**
在 说谎 破布 ?

躺在破烂的床上?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !
Have **struck** **him** **in** **his** **sleep** **!**
有 击 他 在 他的 睡觉 !

趁他睡着的时候把他打死了!

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
And **merciless** **!** **—** **And** **now** **will** **kill** **me** **,** **too** **?**
和 无情 ! — 和 现在 将要 杀 我 , 也 ?

真是冷酷无情! ——现在连我也要杀了吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪn] ['feɪθləs] [rægz] ?
In **faithless** **rags** **?**
在 不忠 破布 ?

背信弃义的破烂衣衫?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lepər] ?
You **are** **the** **leper** **?**
你 是 这 麻风病人 ?

你是麻风病人吗?

[huː]
Who
WHO

WHO

[['groʊɪŋ] ['frenzid] .]
[Growing frenzied .]
[生长 丧心病狂 .]

[情绪越来越激动。]

[droʊv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['wɪldərnəs] !
Drove me a prey unto this wilderness !
驾驶 我 一个 猎物 到 这 荒野 !

把我驱赶到这片荒野，使我沦为猎物!

[ə'pɑːn][ðə; ði][blɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [sɪr] !
Upon the blot of it and death and sear !
之上 这 印迹 的 它 和 死亡 和 炙烤 !

在其污点之上，死亡与灼烧!

[ðə; ði]['saɪləns] , ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [swuːn] !
The silence , burning , and relentless swoon !
这 沉默 , 燃烧 , 和 狠 昏厥 !

寂静、灼烧和无尽的昏厥!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lepər] , [huː] [hæv; həv]['broʊkən] [trɑːθ]
You are the leper , who have broken troth
你 是 这 麻风病人 , WHO 有 破碎的 誓言

你们是背信弃义的麻风病人。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] !
And shut the cry of justice from your breast !
和 关闭 这 哭 的 正义 从 你的 胸部 !

让心中的正义呐喊止息吧!

[huːv] ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [woʊ] ,
Who've stifled me with desolation's woe ,
谁有 窒息 我 和 - 悲哀 ,

谁用绝望的悲痛让我窒息?

[huːv] ['fɑːloʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'treɪd] !
Who've followed still and still have me betrayed !
谁有 随后 仍然 和 仍然 有 我 背叛 !

那些一直追随我却依然背叛我的人!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[bɪ'treɪd] ?
Betrayed ?
背叛 ?

被背叛了吗?

[noʊ] , [luːs] [ˌem 'iː] !
No , loose me !
不 , 松动的 我 !

不，放开我!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sleɪn] [ðaɪ] ['fɑːðər] ?
Slain thy father ?
被杀 你的 父亲 ?

你弒父了?

[sleɪn] ?
slain ?
被杀 ?

被杀?

[[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlz] [kloʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .]
[Flinging the piece of Saul's cloak at her feet .]
[投掷 这 片 的 扫罗的 披风 在 她 脚 .]

（她把扫罗的斗篷碎片扔到自己脚边。）

[siː] [haʊ] [aɪ] [maɪt] — [siː] , [siː] [juː; jʊ] , ['jɑːndər] [hiː; hi] [laɪz]
See how I might — see , see you , yonder he lies
看 如何 我 可能 — 看 , 看 你 , 远处 他 谎言

看看我该如何——看看，看看你，他躺在那边

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [kwɪts] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd]
A king who quits the kingdom , though a cloud
一个 国王 WHO 退出 这 王国 , 尽管 一个 云

一位国王放弃王国，尽管云雾缭绕。

[ʌv; əv] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪz] ['foʊmɪŋ] [tɔːrd] [gɪl'boʊə] ;
Of Philistines is foaming toward Gilboa ;
的 非利士人 是 起泡 朝向 吉尔博亚 ;

非利士人的怒火正向吉尔博亚涌去；

['dʒepəd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndɪ'fendɪd] , [fɔːr; fər]
Jeoparded leaves it , undefended , for
危及 树叶 它 , 未设防 , 为了

《危险》一书将其置于无人防守的状态。

[pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['hæriɪŋ] !
Pursuit of me and pitiless harrying !
追逐 的 我 和 无情 骚扰 !

对我穷追不舍，无情骚扰！

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['məːdəz] [priːsts] . ...
A king who murders priests . ...
一个 国王 WHO 谋杀案 神父 . ...

一位谋杀祭司的国王.....

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[priːsts] ?
Priests ?
神父 ?

神父?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['staiflz] [gɑːd]
Stifles God
扼杀 上帝

扼杀上帝

[wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːrld] !
With penitence that he has shaped the world !
和 忏悔 那 他 有 形状 这 世界 !

他怀着忏悔之心塑造了世界！

[hæv; həv][sleɪn] ?
Have **slain** **?**
有 被杀 ?

杀过人吗?

[hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] !
have **slain** **him** **!**
有 被杀 他 !

杀了他!

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] !
I **have** **slain** **him** **!**
我 有 被杀 他 !

我杀了他!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðaɪ] [fɔːlsnɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] !
Ah **,** **that** **I** **had** **thy** **falseness** **and** **could** **slay** **him** **!**
啊 , 那 我 有 你的 虚假 和 可以 杀戮 他 !

啊，但愿我拥有你的虚伪，那样我就能杀了他!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] ! ...
David **!** **...**
大卫 ! ...

大卫! .....

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌnevər'mɔːr] [nɪr] [ˌem 'iː] !
Nevermore **near** **me** **!**
永不再 靠近 我 !

再也不会靠近我了!

['nevər][wɪð; wɪθ]
never **with**
绝不 和

从未与

[ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [lʊr] .
That **quivering** **and** **tenderness** **of** **lure** **.**
那 颤抖 和 压痛 的 饵 .

那颤抖而温柔的诱惑。

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [hoʊld] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Those **eyes** **that** **hold** **infinity** **of** **fate** **,**
那些 眼睛 那 抓住 无穷大 的 命运 ,

那双蕴含着无限命运的眼睛,

[ðæt] ['briːðɪŋ] ['kæsɪə] - [swiːt] , [bʌt; bət] ['sɔːrsəri] !
That **breathing** **cassia** **-** **sweet** **,** **but** **sorcery** **!**
那 呼吸 决明子 - 甜的 , 但 巫术 !

那股肉桂的香气甜美而神秘!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[oʊ] . ...
Oh . ...
哦 . ...

哦。...

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['nevər] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['pɔːrɪŋ] ['bjuːti] , [swɪft] ,
Never thy presence pouring beauty , swift ,
绝不 你的 在场 浇注 美丽 , 迅速 ,

你那倾泻而出的美丽，从未如此迅捷，

[ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn][æz; əz]['fræntɪk][waɪn] !
And seething in the brain as frantic wine !
和 沸腾 在 这 脑 作为 疯狂的 葡萄酒 !

脑海中沸腾起来，如同狂躁的酒液!

[aɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [en'spel] [ʌv; əv] [ðiː] — ['nevər] !
I'll be no more enspelled of thee — never !
患病的 是 不 更多的 拼写 的 你 — 绝不 !

我再也不会被你迷惑了——永远不会!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] [wuːnd] [baɪ][wɜːrdz]
I will not hear thee and be wound by words
我 将要 不是 听到 你 和 是 伤口 经过 字

我不会听你的，也不会被你的言语所伤。

['ɪntuː][ðaɪ] [waɪl][æz; əz][waɪd][æz; əz] - ,
Into thy wile as wide as Ashtoreth's ,
进入 你的 诡计 作为 宽的 作为 - ,

进入你那如同阿斯塔特山般广阔的诡计之中，

[bæk] ['ɪntuː][hoʊp] , [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][peɪn] !
Back into hope , eternity of pain !
后退 进入 希望 , 永恒 的 疼痛 !

重拾希望，却也承受永恒的痛苦!

[[ɪn]['ægəni][hiː; hi][goʊz] , [ə'baiəθə] [ænd; ənd] ['æbɪˌʃaɪ] ['æftər] .
[In agony he goes , Abiathar and Abishai after .
[在 痛苦 他 去 , 阿比亚塔尔 和 阿比沙伊 后 .

[他痛苦地离去，阿比亚塔尔和阿比沙伊随后也离去。

['mɪtʃəl] [stændz] [geɪzɪŋ] ['fɪrləsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [sɔːl] , [ə'weɪkənd] ,
Michal stands gazing fearlessly before her , as Saul , awakened ,
米哈尔 站立 凝视 无畏地 前 她 , 作为 扫罗 , 觉醒 ,

米甲无所畏惧地站在她面前，扫罗醒来后，

['sloʊli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .]
slowly comes from the mouth of the cave down toward her .]
缓慢地 来 从 这 嘴 的 这 洞穴 向下 朝向 她 .]

缓缓地从洞口向她袭来。

[['kɜːrt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[ækt] [ˌaɪ ˈviː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪriəm] , [ðə; ði] “ [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] ,
The House of MIRIAM , the “ Witch of Endor ,
这 房子 的 米里亚姆 , 这 “ 巫婆 的 恩多尔 ,

米里亚姆家族，“隐多珥女巫”，

” [baɪ] [maʊnt] [gɪl'boʊə] — [wer] [sɔːl] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
” by Mount Gilboa — where Saul is encamped against the Philistines .
” 经过 山 吉尔博亚 — 在哪里 扫罗 是 营地 反对 这 非利士人 .

在吉尔博亚山附近——扫罗在那里安营扎寨，与非利士人作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][wʌn]['stɔːri] , [bɪlt] [rɛk'tæŋgjələrli] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] ['laɪtɪd]
It is of one story , built rectangularly about an inner court , which is dimly lighted
它 是 的 一 故事 , 建造 矩形 关于 一个 内 法庭 , 哪个 是 依稀 照明
.
:
.

这是一栋单层建筑，呈矩形，围绕着一个光线昏暗的内院而建。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] ['reɪndʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
Under the gallery which ranges around the court are doors leading to the
在下面 这 画廊 哪个 范围 大约 这 法庭 是 门 领导 到 这
['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] ;
sleeping and other apartments ;
睡眠 和 其他 公寓 ;

环绕庭院的走廊下方有通往卧室和其他公寓的门;

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['lætɪs] .
before one of these , a lattice .
前 一 的 这些 , 一个 格子 .

其中之一之前，是一个格子。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
On the left is the gate opening to the street .
在 这 左边 是 这 门 开幕 到 这 街道 .

左边是通往街道的大门。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['terəˌfɪm] , [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ;
In the back to one side , the teraphim , or image of divination ;
在 这 后退 到 一 边 , 这 特拉芬 , 或者 图像 的 占卜 ;

在背面的一侧，是占卜神像;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['sterweɪ] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
on the other side a stairway mounts to the roof .
在 这 其他 边 一个 楼梯 安装 到 这 屋顶 .

另一侧有一条楼梯通往屋顶。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [veɪg] ['laɪtnɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv][wɪnd] .
Above is the night , and vague lightning amid a moan of wind .
多于 是 这 夜晚 , 和 模糊的 闪电 之中 一个 呻吟 的 风 .

头顶是夜色，远处是模糊的闪电，伴着呼啸的风声。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt] [kʌmz] [dɑ:n] .
During the act comes dawn .
期间 这 行为 来 黎明 .

活动期间，黎明到来。

['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn][sɪts] ['mɪriəm] [ə'loʊn] , [ɪn][blaɪnd] ['restləsnəs] .
Forward on a divan sits MIRIAM alone , in blind restlessness .
向前 在 一个 迪万 坐着 米里亚姆 独自的 , 在 瞎的 躁动不安 .

米里亚姆独自一人坐在沙发上，焦躁不安。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['eidə] !
Adah !
阿达 !

阿达！

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['sʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [sli:p] .
The child is sunken in a sleep .
这 孩子 是 凹陷 在 一个 睡觉 .

孩子沉睡不醒。

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [nɪr] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [naɪt] ,
Yet would I have her near me in this night ,
然而 会 我 有 她 靠近 我 在 这 夜晚 ,

今晚，我多么希望她能陪伴在我身边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['boʊdɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪl] .
And hear again the boding of her tale .
和 听到 再次 这 预兆 的 她 故事 .

再次聆听她故事中那不祥的预兆。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][blaɪnd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:]
Unto the blind the vision and the awe
到 这 瞎的 这 想象 和 这 敬畏

对于盲人来说，那是视觉和敬畏。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sweɪ] ['evər][ɪn] ,
Of the invisible sway ever in ,
的 这 无形的 摇摆 曾经 在 ,

无处不在的无形影响，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] [ðæt] [li:d]
The shadow of nativities that lead
这 阴影 的 耶稣诞生 那 带领

导致

[ə'pɑ:n][feɪ'tæləti] .
Upon fatality .
之上 死亡 .

死亡事件发生时。

[gɜ:rl] !
Girl !
女孩 !

女孩！

['eidə] ! [gɜ:rl] !
Adah ! girl !
阿达 ! 女孩 !

阿达！女孩！

[[ðə; ði][wɪnd][ˈpaːsiz] .
[The wind passes .
[这 风 通过 .

风过去了。

['eidə] ['entərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
Adah enters from a chamber , rubbing her eyes .]
阿达 进入 从 一个 房间 , 擦 她 眼睛 .]

阿达从房间里走了出来，揉了揉眼睛。

[ðaʊ] [ɑːrt] [əˈweɪk] ?
Thou art awake ?
你 艺术 醒 ?

你醒着吗?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[aɪ] ['slʌmbərd] .
I slumbered .
我 沉睡 .

我睡着了。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[stænd][juː; jʊ] [wer]
Stand you where
站立 你 在哪里

你站在那里

['fæðəmɪŋ] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] .
Fathoming I may feel within you .
探究 我 可能 感觉 之内 你 .

我或许能感受到你内心的感受。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[əˈgen] — [juːv] ['hɪðər] [fled][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['mɛˌrɑb] ,
Again — you've hither fled your mistress Merab ,
再次 — 你已经 这里 逃亡 你的 情妇 梅拉布 ,

你又一次逃离了你的女主人梅拉布，来到这里。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
In fear of her ?
在 害怕 的 她 ?

害怕她?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[æt; ət] [ˌɛn'gɛdi] ['mɪtʃəl]
At **Engeddi** **Michal**
在 恩格迪 米哈尔

在恩格迪·米哈尔

[baɪ] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ?
By **Saul** **was** **apprehended** **?**
经过 扫罗 曾是 被捕 ?

是被扫罗抓获的吗?

['mɛˌrɑb] [naʊ]
Merab **now**
梅拉布 现在

梅拉布现在

[plɑ:təθ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [doʊg] ?
Plotteth **against** **her** **—** **she** **and** **Doeg** **?**
绘图 反对 她 — 她 和 多伊格 ?

她和多伊格密谋对付她?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[stɪl] .
Still **.**
仍然 .

仍然。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ænd; ənd] - [twʌz] [ɪn] - [tent] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ]
And **'** **twas** **in** **Merab's** **tent** **you** **heard** **,** **the** **king**
和 - 那是 在 - 帐篷 你 听到 , 这 国王

你听见，国王是在米拉布的帐篷里说的。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['bæt(ə)l] , [kʌmz]
Despairing **of** **to** **-** **morrow's** **battle** **,** **comes**
绝望 的 到 - 明天 战斗 , 来

对明日之战感到绝望，于是.....

['hɪðər] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:][lɪft][ðə; ði]['spɪrɪt]
Hither **to** **-** **night** **to** **bid** **me** **lift** **the** **spirit**
这里 到 - 夜晚 到 出价 我 举起 这 精神

今晚来到这里，是为了让我振作精神。

[ʌv; əv]['sæmjuəl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [lɜ:rn]
Of **Samuel** **out** **of** **the** **dead** **and** **learn**
的 塞缪尔 出去 的 这 死的 和 学习

从死里复活的撒母耳，学习

[ðə; ði] ['ɪʃu:] ?
The **issue** **?**
这 问题 ?

问题是什么?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[doʊg] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Doeg said it .
多伊格 说 它 .

多伊格说的。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [hɪr] ? —
And — you hear ? —
和 — 你 听到 ? —

你听到了吗?

['meni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɜːrdʒ][fɔːr; fər]['deɪvɪd] ,
Many within the army urge for David ,
许多 之内 这 军队 敦促 为了 大卫 ,

军中许多人力荐大卫,

[wʊd] [kraɪ][hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [ɪf] [sɔːl] [wɜːr; wər][sleɪn] ?
Would cry him king , if Saul were slain ?
会 哭 他 国王 , 如果 扫罗 是 被杀 ?

如果扫罗被杀，他会拥立他为王吗?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[oʊ] ['meni] .
O many .
哦 许多 .

很多。

[[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
[A knock at the gate .
[一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ðeɪ] [stɑːrt][ʌp] ['fɪrf(ə)l] .]
They start up fearful .]
他们 开始 向上 可怕 .]

他们一开始很害怕。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[huː] [siːks] [blaɪnd]['mɪriəm][ʌv; əv] - [ruːf] ,
Who seeks blind Miriam of Endor's roof ,
WHO 寻找 瞎的 米里亚姆 的 - 屋顶 ,

谁在隐多珥的屋顶上寻找盲女米利暗?

['ʌndər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [stɔːrm] ?
Under the night and unextinguished storm ?
在下面 这 夜晚 和 未熄灭的 风暴 ?

在夜幕和未熄灭的暴风雨之下?

[kʌm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] ?
Come **you** **a** **friend** **?**
来 你 一个 朋友 ?

你是朋友吗?

['deɪvɪd] [[wɪ'ðaʊt] .]
DAVID **[** **Without** **.** **]**
大卫 [没有 .]

大卫（没有。）

[ə; eɪ] [frend] .
A **friend** **.**
一个 朋友 .

朋友。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[æz; əz] [noʊz] [maɪ][soʊl] !
As **knows** **my** **soul** **!**
作为 知道 我的 灵魂 !

如我灵魂所知!

[['breθləs] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
[**Breathless** **she** **opens** **the** **gate** **.**
[喘不过气 她 打开 这 门 .

她气喘吁吁地打开了大门。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'baiəθə] ['entər] [kləukt] .]
David **and** **Abiathar** **enter** **cloaked** **.** **]**
大卫 和 阿比亚塔尔 进入 隐蔽的 .]

大卫和亚比亚他披着斗篷进来。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ə'gen] ! — [ðɪs]
Thy **voice** **again** **!** **—** **this**
你的 嗓音 再次 ! — 这

你的声音又来了! ——这

['blaɪndnəs][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] —
blindness **of** **my** **eyes** **—**
失明 的 我的 眼睛 —

我双目失明了——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['deɪvɪd] , [spiːk] .
If **it** **be** **David** **,** **speak** **.**
如果 它 是 大卫 , 说话 .

如果是大卫，请说话。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jes] , ['mɪriəm] .
Yes **,** **Miriam** **.**
是的 , 米里亚姆 .

是的，米里亚姆。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['deɪvɪd][ʌv; əv]['dʒesi] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][dɪ'zaɪər] !

David	**of**	**Jesse**	**,**	**Israel's**	**desire**	**!**
大卫	的	杰西	,	以色列的	欲望	!

耶西的大卫，以色列的渴望!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第7/8页

[let] [ˌem ˈiː][bɪˈhoʊld] [ðiː] [[hɜːr; hər][hændz][goʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .]

Let	**me**	**behold**	**thee**	**[**	**Her**	**hands**	**go**	**over**	**him**	**.**	**]**
让	我	看哪	你	[	她	双手	去	超过	他	.	]

让我好好看看你。（她的手抚过他的身体。）

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] - [saɪt] ,

with	**my**	**fingers**	**'**	**sight**	**,**
和	我的	手指	-	视线	,

用我的手指，

[ænd; ənd]['gæðər][ɪn][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] [ə'gen] !

And	**gather**	**in**	**them**	**touch**	**of**	**thee**	**again**	**!**
和	收集	在	他们	触碰	的	你	再次	!

再次将你的触感融入其中！

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [driːm] - ['dʌlsɪmər] [ðæt][stɜːr]

Thy	**voice**	**is**	**as**	**dream**	**-**	**dulcimers**	**that**	**stir**
你的	嗓音	是	作为	梦	-	扬琴	那	搅拌

你的声音如同梦幻般的扬琴，拨动着心弦。

['kwɪvərɪŋ] [mɜːr] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —

Quivering	**myrrh**	**of**	**memory**	**and**	**joy**	**—**
颤抖	没药	的	记忆	和	喜悦	—

颤动的没药，那是记忆和喜悦的象征——

[bʌt; bət] , [eɪ] !

But	**,**	**aie**	**!**
但	,	艾伊	!

但是，哎！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

why	**are**	**you**	**here**	**?**
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?

You	**have**	**been**	**there**	**?**
你	有	到过	那里	?

你去过那里吗?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[jes] — [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [sɔːl] .

Yes	**—**	**in**	**the**	**camp**	**of**	**Saul**	**.**
是的	—	在	这	营	的	扫罗	.

是的——在扫罗的营中。

['mɪriəm]

MIRIAM

米里亚姆

米里亚姆

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [deθ] !
In spite of death !
在 尽管如此 的 死亡 !

即便死亡也无法阻挡!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] — — ?
Do you not know — — ?
做 你 不是 知道 — — ?

你不知道吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ] [noʊ] — [ðæt] [sɔːl] [wʊd] ['ræðər]
I know — that Saul would rather
我 知道 — 那 扫罗 会 相当

我知道——扫罗宁愿

- [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][foʊz] .
O'ertrample me than a multitude of foes .
- 我 比 一个 民众 的 敌人 .

践踏我比践踏众多敌人更甚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [huː] [ʃʌn] [hɪz; ɪz]['aɪər] —
That it is told him I who shun his ire —
那 它 是 讲述 他 我 WHO 回避 他的 愤怒 —

有人告诉他，我这个避开他怒火的人——

[ðoʊ] [deθ] [wɜːr; wər] ['iziə] , [ɪf] ['duːtɪf(ə)l] —
Though death were easier , if dutiful —
尽管 死亡 是 更轻松 , 如果 尽职尽责的 —

虽然死亡更容易些，只要尽到职责——

[ˌeɪ 'em] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][wɪn]
Am come up with the Philistines to win
是 来 向上 和 这 非利士人 到 赢

我决定和非利士人一起赢得比赛。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
The kingdom .
这 王国 .

王国。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ðoʊ] [aɪ] [fɔːt]
That he would slay me though I fought
那 他 会 杀戮 我 尽管 我 战斗

即使我奋力反抗，他还是会杀了我。

[fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] ! — [bʌt; bət] , ['mɪtʃəl] ! — —
For Israel ! — But , Michal ! — —
为了 以色列 ! — 但 , 米哈尔 ! — —

为了以色列！——但是，米甲！——

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[eɪ] — —
Aie — —
艾伊 — —

艾——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wʌt] [bruːz] ?
What **brews** **?**
什么 酿造 ?

哪些啤酒?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
She **was** **not** **in** **the** **camp** **.**
她 曾是 不是 在 这 营 .

她不在集中营里。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[men] [ɔːl][ɑːr; ər][mæd] !
Men **all** **are** **mad** **!**
男人 全部 是 疯狂的 !

男人都疯了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nevər] .
And **you** **who** **should** **be** **never** **.**
和 你 WHO 应该 是 绝不 .

还有你，你永远不应该存在。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]
She **is** **in**
她 是 在

她在

[sʌm; səm]['perəl] .
Some **peril** **.**
一些 危险 .

有些危险。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[juː; jʊ] , [ɪn] [mɔːr] !
You **,** **in** **more** **!**
你 , 在 更多的 !

你，更多!

[ænd; ənd][mʌst; məst][frʌm; frəm] [hɪr]
And **must** **from** **here**
和 必须 从 这里

必须从这里开始

['swɪftli] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [sɔːl] [ɪz] — —
Swiftly **away** **,** **for** **Saul** **is** **—** **—**
迅速地 离开 , 为了 扫罗 是 — —

赶紧离开，因为扫罗——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .
I **must** **see** **her** **.**
我 必须 看 她 .

我必须见她。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ʌn'hoʊli] !
Unholy **!**
不圣洁的 !

邪恶!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jet] [ʌn'həʊli] [wɜːr; wər] [flaɪt] .
Yet **unholier** **were** **flight** **.**
然而 不圣洁的 是 航班 .

然而，逃亡则更加不神圣。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] !
You **are** **the** **anointed** **!**
你 是 这 受膏者 !

你们是受膏者!

[[ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .]
[**A** **heavy** **knock** **at** **the** **gate** **.** **]**
[一个 重的 敲 在 这 门 .]

[一阵急促的敲门声。]

[ɑː] , [kə'læməti] !
Ah **,** **calamity** **!**
啊 , 灾害 !

啊，灾难!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] — - [tɪz] [sɔːl] !
You **would** **not** **heed** **—** **'** **tis** **Saul** **!**
你 会 不是 注意 — - 的 扫罗 !

你根本不听——他是扫罗!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hɪr] ?
Here **?**
这里 ?

这里?

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[hiː; hi][ɪz] [kʌm]
He **is** **come**
他 是 来

他来了

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ʌp]['sæmjuəl] .
That **I** **shall** **call** **up** **Samuel** **.**
那 我 将 称呼 向上 塞缪尔 .

我要召来撒母耳。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] —
You **,** **you** **—**
你 , 你 —

你，你——

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ded] ?
The **awful** **dead** **?**
这 可怕 死的 ?

可怕的死者?

[sɔːl] [[kɔːlz] .]
SAUL **[** **Calls** **.** **]**
扫罗 [呼叫 .]

扫罗（呼叫。）

['wʊmən] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] !
Woman **of** **Endor** **!**
女士 的 恩多尔 !

恩多尔的女人!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[haɪd] !
Hide **!**
隐藏 !

隐藏!

[ðə; ði] ['lætɪs] ['jɑːndər] !
The **lattice** **yonder** **!**
这 格子 远处 !

远处的格子架!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['wʊmən] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] ! ['wʊmən] !
Woman **of** **Endor** **!** **woman** **!**
女士 的 恩多尔 ! 女士 !

恩多尔的女人！女人!

[['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'baiəθə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs] .
[David and Abiathar conceal themselves behind the lattice .
[大卫 和 阿比亚塔尔 隐藏 他们自己 在后面 这 格子 .

大卫和亚比亚他躲在格子窗后面。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] , ['heistiə] .]
The knocking , hastier .]
这 敲门 , 匆忙 .]

敲门声越来越急促。

['wʊmən] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] !
Woman of Endor !
女士 的 恩多尔 !

恩多尔的女人!

['wʊmən] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] !
Woman of Endor !
女士 的 恩多尔 !

恩多尔的女人!

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[hu:] ['kraɪɪθ][æt; ət][maɪ] [geɪt] ?
Who crieth at my gate ?
WHO 哭泣 在 我的 门 ?

谁在我门前哭泣?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ˌʌn'bɑ:][ænd; ənd] [lɜ:rn] .
Unbar and learn .
解除限制 和 学习 .

放开束缚，学习成长。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[tu:; tə]['deɪndʒər] ?
To danger ?
到 危险 ?

危险吗?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[tuː; tə] [θiːvz] ?
To **thieves** **?**
到 窃贼 ?

对窃贼来说?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[tuː; tə] [ruːɪŋ] [ɪf]
To **rueing** **if**
到 后悔 如果

后悔

[juː; jʊ] ['tæri] !
You **tarry** **!**
你 焦油 !

你耽搁了!

[[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
[**She** **opens** **the** **gate** **.**
[她 打开 这 门 .

她打开了大门。

['eidə] ['kaʊəz] [daʊn] .
Adah **cowers** **down** **.**
阿达 懦夫 向下 .

阿达畏缩地趴了下来。

[sɔːl] , [ɪʃwːi] , [ænd; ənd] [ə'driːl] ['entər] .]
Saul **,** **Ishui** **,** **and** **Adriel** **enter** **.** **]**
扫罗 , 伊水 , 和 阿德里尔 进入 .]

扫罗、伊舒伊和亚得列尔进来。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[huːm] [siːk] [juː; jʊ] ?
Whom **seek** **you** **?**
谁 寻找 你 ?

谁在找你?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] , [juː; jʊ] ,
Witch **of** **Endor** **,** **you** **,**
巫婆 的 恩多尔 , 你 ,

恩多女巫，你，

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] - [rɪ'viːlɪŋ] [ded] [dɪ'vaɪn] .
Who **of** **the** **fate** **-** **revealing** **dead** **divine** **.**
WHO 的 这 命运 - 揭示 死的 神圣的 .

谁是揭示命运的已故神灵?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] !
Out **of** **the** **Pit** **you** **call** **them** **!**
出去 的 这 坑 你 称呼 他们 !

你把他们从深渊里拉出来!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][ðem; ðəm] !
I **say** **that** **you** **can** **lift** **them** **!**
我 说 那 你 能 举起 他们 !

我说你可以把它们举起来!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm]
You **are** **come**
你 是 来

你来了

[wɪð; wɪθ] [sneərɪŋ] !
With **snaring** **!**
和 陷阱 !

用陷阱!

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [sɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ]
knowing **well** **that** **Saul** **the** **king**
会心 出色地 那 扫罗 这 国王

他深知扫罗王

[ɪz][woʊ][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [muːv]
Is **woe** **and** **bitterness** **to** **all** **who** **move**
是 悲哀 和 苦味 到 全部 WHO 移动

悲伤和痛苦临到所有迁徙的人

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
With **incantation** **.**
和 咒语 .

念诵咒语。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
He **is** **not** **.**
他 是 不是 .

他不是。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[dɪ'pɑ:rt] !
Depart **!**
离开 !

出发!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:flnəs]
I **must** **have** **up** **out** **of** **the** **Awfulness**
我 必须 有 向上 出去 的 这 糟糕

我必须从那可怕的境地中走出来。

[hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['kwestʃən] .
Him **I** **would** **question** **.**
他 我 会 问题 .

我会质问他。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['perələs] !
Perilous **!**
危险的 !

危险!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[prɪ'per]
Prepare
准备

准备

[bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] ['terəˌfɪm] .
Before **thy** **teraphim** **.**
前 你的 特拉芬 .

在你的神像前。

[noʊ][hɑ:rm] , [aɪ] [swer] ,
No **harm** **,** **I** **swear** **,**
不 伤害 , 我 发誓 ,

我发誓，没有恶意。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Shall **come** **of** **it** **.**
将 来 的 它 .

事情终会水落石出。

[bɪd]['sæmjuəl] [ə'pɪr] .
Bid **Samuel** **appear** **.**
出价 塞缪尔 出现 .

请塞缪尔出庭。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] !
The **battle** **!**
这 战斗 !

战斗!

[ɪts] [ɪ'vent] !
its **event** **!**
它是 事件 !

它的活动!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .]
[**With** **a** **cry** **.** **]**
[和 一个 哭 .]

[伴随着一声哭喊。]

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [naʊ] !
I **know** **thee** **now** **!**
我 知道 你 现在 !

我现在认识你了!

[sɔːl] !
Saul **!**
扫罗 !

扫罗!

[ðaʊ] [ɑːrt] [sɔːl] !
thou **art** **Saul** **!**
你 艺术 扫罗 !

你是扫罗!

[ðə; ði] ['terər] !
the **Terror** **!**
这 恐怖 !

恐怖!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Call **him** **up** **.**
称呼 他 向上 .

给他打电话。

['redi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
Ready **is** **it** **,** **the** **battle** **—** **but** **I** **am**
准备好 是 它 , 这 战斗 — 但 我 是

战斗已经准备就绪——但我

[fər'seɪkən] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] [driːm] ,
Forsaken **of** **all** **prophecy** **and** **dream** **,**
被遗弃的 的 全部 预言 和 梦 ,

被所有预言和梦想所抛弃,

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] ['ɔrəkl] ,
Of **voices** **and** **of** **priest** **and** **oracle** **,**
的 声音 和 的 牧师 和 神谕 ,

声音、祭司和神谕,

[tuː; tə] ['ɔːgər] [ˌaɪ 'tiː] .
To **augur** **it** **.**
到 占卜师 它 .

预示着它。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ə; eɪ] [duːm] [ɪn] [ðɪs] !
A **doom** **in** **this** **!**
一个 厄运 在 这 !

这简直是灾难!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hiː; hi][mʌst; məst]
He **must**
他 必须

他必须

[hoʊld] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
Hold **comfort** **,** **and** **the** **torrent** **of** **despair**
抓住 舒适 , 和 这 激流 的 绝望

握住慰藉，以及绝望的洪流

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [hʌʃ] .
Within **me** **stay** **and** **hush** **.**
之内 我 停留 和 嘘 .

留在我心中，静静待着。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Then **must** **it** **be** **.**
然后 必须 它 是 .

那一定是这样。

[['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['terəˌfɪm] [ə'mɪd][wɪnd][ænd; ənd]['pælɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ]
[**Turning** **towards** **the** **teraphim** **amid** **wind** **and** **pallid** **lightning** **,** **and** **prostrating**
[转弯 向 这 特拉芬 之中 风 和 苍白 闪电 , 和 俯伏
[hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .]
herself **before** **it** **.** **]**
她自己 前 它 .]

[在狂风和惨白的闪电中，她转向神像，俯伏在神像前。]

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] [ɑːrt] [bɪ'jɑːnd]
Prophet **of** **Israel** **,** **who** **art** **beyond**
先知 的 以色列 , WHO 艺术 超过

以色列的先知，超越一切

[ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [greɪv] ,
The **troubling** **and** **the** **terrifying** **grave** **,**
这 令人不安的 和 这 恐怖 严重 ,

令人不安和恐怖的坟墓

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'meʒərəbl] [moʊn] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]
Th ' immeasurable moan and melancholy
钍 - 无法估量的 呻吟 和 忧郁

难以估量的呻吟和忧郁

[ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [wɪn] [tuː; tə] ['ʃiːəul] — [raɪz] !
Of ways that win to Sheol — Rise !
的 方式 那 赢 到 阴间 — 上升 !

通往地狱的胜利之路——崛起!

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[[ʃiː; ʃi] [weɪts] .
[She waits .
[她 等待 .

她等待着。

['oʊnli] [ðə; ði] [gʌst] .
Only the gust .
仅有的 这 阵风 .

只有一阵风。

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [waɪld] , [blaɪnd] [aɪz] .]
Then springing up and stretching wide her arms with wild , blind eyes .]
然后 弹簧 向上 和 伸展 宽的 她 武器 和 荒野 , 瞎的 眼睛 .]

然后她猛地跳起来，张开双臂，眼神狂乱而茫然。

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'raɪz] !
Prophet of Israel , arise !
先知 的 以色列 , 出现 !

以色列的先知啊，起来!

[nɑːt] [ɪn]
Not in
不是 在

不在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beəl] , ['ɑːmən] , ['æʃtəreθ] ,
The name of Baal , Amon , Ashtoreth ,
这 姓名 的 巴力 , 阿蒙 , 阿什托雷斯 ,

巴力、阿蒙、亚斯他录的名字

['deɪgɑːn] [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ðæt] [driːm]
Dagon or all the deities that dream
达贡 或者全部 这 神灵 那 梦

达贡或所有做梦的神灵

[ɪn] ['tremblɪŋ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] ,
In trembling temples of Idolatry ,
在 发抖 寺庙 的 偶像崇拜 ,

在颤抖的偶像崇拜神庙里，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] ! [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] ! [raɪz] !
But of Jehovah ! of Jehovah ! rise !
但 的 耶和华 ! 的 耶和华 ! 上升 !

但是，耶和华啊！耶和华啊！起来吧!

[[æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [kraɪ] [ɪz] [hɜːrd] .
[An elemental cry is heard .
[一个 元素 哭 是 听到 .

一声原始的呐喊响起。

[ðen] [væst] ['weɪvərɪŋ] [fɔːrmz] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [striːm] .
Then vast wavering forms rise out of the earth , in continuous stream .
然后 广阔的 摇摆不定 表格 上升 出去 的 这 地球 , 在 连续的 溪流 .

然后，巨大的、摇曳的物体从地底升起，连绵不断。

['mɪriəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrdl] [ʃriːk] , [sɪŋks] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] .]
Miriam , with a long curdling shriek , sinks moaning to her knees .]
米里亚姆 , 和 一个 长的 凝固 尖叫 , 水槽 呻吟 到 她 膝盖 .]

米里亚姆发出一声凄厉的尖叫，呻吟着跪倒在地。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['wʊmən] , [aɪ] ['kænɑːt] — [der] [nɑːt] — [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Woman , I cannot — dare not — look upon it .
女士 , 我 不能 — 敢 不是 — 看 之上 它 .

女人，我不能——也不敢——去看它。

['ʌtər] [ðaɪ] [saɪt] .
Utter thy sight .
说出 你的 视线 .

诉说你的所见。

[[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['fæntəmz] .]
[The spirit of Samuel begins to take shape through the phantoms .]
[这 精神 的 塞缪尔 开始 到 拿 形状 通过 这 幻影 .]

[撒母耳的灵魂开始通过幻影显现。]

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[aɪ] [sɔː] [ə'sendɪŋ]
I saw ascending
我 锯 上升

我看到上升

[fɔːrmz] [æz; əz] [ʌv; əv] [gɔdz] [ɪn] ['sweɪɪŋ] ['gəustlinis] ,
Forms as of gods in swaying ghostliness ,
表格 作为 的 神 在 摇晃 幽灵般的 ,

形似神祇，飘忽不定，宛若幽灵。

[dɪm] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [maɪt] ,
Dim apparitions of a dismal might ,
暗淡 幻影 的 一个 惨淡 可能 ,

阴郁力量的模糊幻影，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [klæd] ,
And now is one within a mantle clad ,
和 现在 是 一 之内 一个 地幔 覆膜 ,

而现在，他身披斗篷，

[huː] ['lʊkəθ] — —
Who looketh — —
WHO 看看 — —

谁看见——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['sæmjuəl] !
Samuel !
塞缪尔 !

塞缪尔!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[huː] ['lʊkəθ] [wɪð; wɪθ]
Who looketh with
WHO 看看 和

谁注视着

[ɑːm'nɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪl]
Omniscience in his mien , and all the chill
全知 在 他的 面容 , 和 全部 这 寒意

他神态自若，一副无所不知的样子，浑身散发着寒意。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
And cling about him of eternity .
和 黏着 关于 他 的 永恒 .

永远依偎在他身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'peɪl] [ˌem 'iː] !
His eyes impale me !
他的 眼睛 刺穿 我 !

他的眼神仿佛要刺穿我!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['spɪrɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː][wɜːrd] !
Spirit , give me word !
精神 , 给 我 单词 !

神啊，请赐予我启示!

[[hiː; hi][fɔːlz] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .]
[He falls heavily to the ground .]
[他 瀑布 重度 到 这 地面 .]

他重重地摔倒在地。

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[[æz; əz][ə'fɑːr] .]
[As afar .]
[作为 远方 .]

[远方。]

[oʊ]['iːv(ə)l] [kɪŋ] !
O evil king !
哦 邪恶的 国王 !

邪恶的国王啊!

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [kɪŋ] !
and wretched king !
和 可怜 国王 !

可恶的国王!

[waɪ] [hæst]
why hast
为什么 哈斯特

为何匆忙

[ðaʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ænd; ənd][rest] .
Thou brought me from the quietness and rest .
你 带来 我 从 这 寂静 和 休息 .

你把我从宁静安宁中带走。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] — — !
The battle on the morrow — — !
这 战斗 在 这 明天 — — !

明天的战斗——!

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['iːv(ə)l] [ðaʊ] [ɑːrt]
Evil thou art
邪恶的 你 艺术

你这邪恶之徒

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] [hæst] [kən'spaɪər]
For underneath this night thou hast conspired
为了 下 这 夜晚 你 哈斯特 密谋

在这夜幕之下，你已密谋策划

[deθ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['mɪtʃəl] — [ɪf] [æt; ət] [dɑːn]
Death to thy daughter Michal — if at dawn
死亡 到 你的 女儿 米哈尔 — 如果 在 黎明

黎明时分，你的女儿米迦勒必死无疑

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] — [lest][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl]
The battle shall be lost — lest she may fall
这 战斗 将 是 丢失的 — 免得 她 可能 落下

这场战斗必败无疑——以免她倒下

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd] — —
Into the hands of David — —
进入 这 双手 的 大卫 — —

落入大卫手中——

['deɪvɪd] [
DAVID [
大卫 [

大卫

[ɪn] ['hɔːrər] .]
In horror .]
在 恐怖 .]

惊恐万分。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[huːz] [kraɪ] ?
Whose cry ?
谁 哭 ?

谁的哭声?

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[aɪ] [tel] [ðiː] , [sɔːl] , [ðaɪ] ['septər] ['ʃrɪvəlz] [fæst] .
I tell thee , Saul , thy sceptre shrivels fast .
我 告诉 你 , 扫罗 , 你的 权杖 萎缩 快速地 .

我告诉你，扫罗，你的权杖正在迅速枯萎。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] .
The battle shall be lost — it shall be lost .
这 战斗 将 是 丢失的 — 它 将 是 丢失的 .

这场战役必败无疑——必败无疑。

[[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sæmjuəl] [ˌdisə'piəz] .
[The spirit of Samuel disappears .
[这 精神 的 塞缪尔 消失 .

撒母耳的灵魂消失了。

[ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][wɪnd] .]
A wail of wind .]
一个 哀号 的 风 .]

一声风的哀鸣。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɪʃwːi] , [truː] ?
Ishui , true ?
伊水 , 真的 ?

是吗?

[ɪz] ['mɪtʃəl] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ?
Is Michal to be slain ?
是 米哈尔 到 是 被杀 ?

米哈尔要被杀吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['aʊər][fɔːr; fər] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
This is no hour for fools and questioning .
这 是 不 小时 为了 傻瓜 和 提问 .

现在不是愚蠢质疑的时候。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[['strʌglɪŋ] [ʌp] .]
[Struggling up .]
[挣扎 向上 .]

[挣扎着起身。]

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪʃwːi] , [æt; ət][wʌns] [kə'mænd]
The battle , Ishui , at once command
这 战斗 , 伊水 , 在 一次 命令

这场战斗，伊水，立刻掌控了局面

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] !
It shall begin !
它 将 开始 !

开始了!

[tuː; tə]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .
To Jonathan and say it .
到 乔纳森 和 说 它 .

跟乔纳森说。

[[ɪʃwːi] [goʊz] .]
[Ishui goes .]
[伊水 去 .]

【伊水走了。】

[noʊ] ['prɑːfəsi] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk][ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪd] .
No prophecy shall sink me and no shade .
不 预言 将 下沉 我 和 不 阴影 .

任何预言都无法将我击垮，任何阴影都无法将我击垮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] , [maɪ][oʊn] .
I am the king , and Israel , my own .
我 是 这 国王 , 和 以色列 , 我的 自己的 .

我是君王，以色列是我的。

[['frenzid] [hiː; hi][goʊz] .
[Frenzied he goes .
[丧心病狂 他 去 .

他疯狂地走了。

[ə; eɪ]['saɪləns] .]
A silence .]
一个 沉默 .]

一片寂静。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] .]
[Breaking forth .]
[打破 前进 .]

[突破。]

['mɪtʃəl] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][fɔːl] !
Michal to die and Israel to fall !
米哈尔 到 死 和 以色列 到 落下 !

米甲必死，以色列必灭亡!

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['prɔfits] , ['sæmjuəl] , [rɪ'tɜːrn] !
Prophet of prophets , Samuel , return !
先知 的 先知 , 塞缪尔 , 返回 !

先知中的先知，撒母耳，回来吧!

[[ə'driːl] [goʊz] .]
[Adriel goes .]
[阿德里尔 去 .]

[阿德里尔走了。]

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
The quivering
这 颤抖

颤抖

['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv] ['destəni] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][stɜːr] .
Quicksands of destiny beneath her stir .
流沙 的 命运 下面 她 搅拌 .

她脚下踩着命运的流沙。

[ɪz] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ʃiːld] [wɪtʃ] ['evər] [kiːps]
Is heaven a mocking shield which ever keeps
是 天堂 一个 嘲讽 盾 哪个 曾经 保持

天堂难道是一面嘲讽的盾牌，永远遮蔽着

[gɑːd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [prerz] ?
God from our prayers ?
上帝 从 我们的 祈祷 ?

上帝从我们的祷告中拯救我们吗?

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['deɪvɪd] , [kən'teɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .
David , contain thy heart .
大卫 , 包含 你的 心 .

大卫，控制住你的心。

[[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʌprɔːr] [bɪ'gɪnz] [ə'fɑːr] ; [ænd; ənd] [dɑːn] .]
[A faint uproar begins afar ; and dawn .]
[一个 头晕的 骚动 开始 远方 ; 和 黎明 .]

远处传来微弱的骚动；黎明到来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði]['bæt(ə)l] !
The battle !
这 战斗 !

战斗!

[ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .
on the wind .
在 这 风 .

随风而动。

[ə'baiəθə] ,
Abiathar ,
阿比亚塔尔 ,

阿比亚塔尔

[spiːd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd] [kʌl]
Speed out upon the mountain - side and cull
速度 出去 之上 这 山 - 边 和 淘汰

迅速冲上山坡，进行筛选

[ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːlz] .
All that befalls .
全部 那 发生 .

一切发生之事。

[['eidə] ['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
[Adah opens the gate .
[阿达 打开 这 门 .

阿达打开了大门。

[əˈbaiəθə] [goʊz] .]
Abiathar goes .]
阿比亚塔尔 去 .]

阿比亚塔尔走了。

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[['sprɪŋɪŋ] [bæk] .]
[Springing back .]
[弹簧 后退 .]

[弹回。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tʃaɪld] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kweɪl] ?
Child , why do you quail ?
孩子 , 为什么 做 你 鹌鹑 ?

孩子，你为什么害怕?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[maɪ] ['mɪstrəs] , ['mɛˌrɑb] !
My mistress , Merab !
我的 情妇 , 梅拉布 !

我的女主人，梅拉布!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[gɜːrl] ?
Girl ?
女孩 ?

女孩?

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]
I **saw** **her** **—** **she**
我 锯 她 — 她

我看见她了——她

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] !
Is **coming** **hither** **!**
是 未来 这里 !

来了!

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]
Do **not** **let** **her** **—** **she**
做 不是 让 她 — 她

别让她——她

[aɪ] [fɪr] — [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] !
I **fear** **—** **I** **fear** **her** **!**
我 害怕 — 我 害怕 她 !

我害怕——我害怕她!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['hɪðər] ['kʌmɪŋ] ?
Hither **coming** **?**
这里 未来 ?

来这里吗?

[['mɛˌrɑb] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['entərz] .]
[**Merab** **throws** **open** **the** **gate** **and** **enters** **.** **]**
[梅拉布 投掷 打开 这 门 和 进入 .]

梅拉布猛地推开大门走了进去。

['eidə]
ADAH
阿达

阿达赫

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪd] [ə'driːl] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Woman **and** **witch** **,** **did** **Adriel** **,** **my** **husband** **,**
女士 和 巫婆 , 做过 阿德里尔 , 我的 丈夫 ,

女人和女巫，我的丈夫阿德里尔，

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Come **to** **you** **with** **the** **king** **?**
来 到 你 和 这 国王 ?

国王陪同你来?

[[ʃiː; ʃi] [siːz] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ʃriŋks] .]
[**She** **sees** **David** **and** **shrinks** **.** **]**
[她 看到 大卫 和 收缩 .]

她看到大卫，身子缩了起来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌn'nætʃrəl] ,
Unnatural ,
不自然 ,

不自然的，

[ˌʌn'kaɪnd] , [moʊst]['kruːəl]['sɪstər] !
Unkind , most cruel sister !
不友善 , 最多 残忍的 姐姐 !

最无情、最残忍的姐姐！

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?
You are here ?
你 是 这里 ?

你在这里吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wʌns] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪl]
Once me you would have poisoned , but the coil
一次 我 你 会 有 中毒 , 但 这 线圈

你曾想毒害我，但线圈

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['bʊzəm][aɪ] [bɪ'held] .
Within your bosom I beheld .
之内 你的 怀 我 观看 .

我看到了你胸怀深处。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

['mɪtʃəl] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
Michal your sister is the victim .
米哈尔 你的 姐姐 是 这 受害者 .

米哈尔，你妹妹是受害者。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[noʊ] [nɑːt][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
Know not your meaning .
知道 不是 你的 意义 .

不明白你的意思。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ['jɑːndər] ,
The **battle** **burning** **yonder** **,**
这 战斗 燃烧 远处 ,

远处燃起战火，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɜːrsli] [vɪrz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [plænd]
If **it** **adversely** **veers** **,** **the** **king** **has** **planned**
如果 它 不利地 转向 , 这 国王 有 计划

如果情况朝着不利的方向发展，国王已有了应对方案。

['mɪtʃəl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [lest][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæp; hɑːp]
Michal **is** **not** **to** **live** **,** **lest** **she** **may** **hap**
米哈尔 是 不是 到 居住 , 免得 她 可能 哈普

米哈尔不能活下去，以免她遭遇不测。

['ʌntəˌˈʌntu][maɪ][ɑːrmz] .
Unto **my** **arms** **.**
到 我的 武器 .

投入我的怀抱。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðæt] ['mɪtʃəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] ?
That **Michal** **shall** **be** **slain** **?**
那 米哈尔 将 是 被杀 ?

米迦勒将被杀吗?

[[ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'gen] .]
[**The** **tumult** **again** **.** **]**
[这 骚乱 再次 .]

【又一次骚乱。】

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɔːl'maɪti] , [smaɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] !
Almighty **,** **smite** **,** **and** **save** **to** **thee** **thy** **people** **!**
全能者 , 惩击 , 和 节省 到 你 你的 人们 !

全能的上帝啊，请惩罚并拯救你的子民!

[ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] ['ɔːltəz] ['ʌntəˌˈʌntu] ['ɪzrɪəl] .
And **save** **thy** **altars** **unto** **Israel** **.**
和 节省 你的 祭坛 到 以色列 .

你要为以色列保留你的祭坛。

[[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] .
[**He** **bows** **his** **head** **.**
[他 弓 他的 头 .

他低下了头。

[ə; eɪ][stɜːr] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .]
A **stir** **comes** **at** **the** **gate** **.** **]**
一个 搅拌 来 在 这 门 .]

门口传来一阵骚动。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['deɪvɪd] , - [tɪz] [ə'driːl] !
David , ' tis Adriel !
大卫 , - 的 阿德里尔 !

大卫，是阿德里尔!

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[oʊp] ! ['oʊpən][juː; jʊ] !
Ope ! open you !
开放 ! 打开 你 !

打开!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrd] .
At last the word .
在 最后的 这 单词 .

终于说出来了。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[gɜːrl] , ['eidə] , [drɔː] [ðə; ði][bɑːr] .
Girl , Adah , draw the bar .
女孩 , 阿达 , 画 这 酒吧 .

女孩，阿达，画出横杆。

[['deɪvɪd] [θroʊz] [ə; eɪ][kloʊk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
[David throws a cloak over his face .
[大卫 投掷 一个 披风 超过 他的 脸 .

大卫用斗篷蒙住了脸。

['eidə] [əu'beiz] .
Adah obeys .
阿达 服从 .

阿达服从了。

[ə'driːl] ['entərz] , [ænd; ənd][doʊg] , [huː] ['pɔːzɪz] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm] , [æz; əz]['deɪvɪd][goʊz] [bɪ'twiːn]
Adriel enters , and Doeg , who pauses in quick alarm , as David goes between
阿德里尔 进入 , 和 多伊格 , WHO 停顿 在 快的 警报 , 作为 大卫 去 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] .]
him and the gate .]
他 和 这 门 .]

阿德里尔进来了，多伊格惊恐地停下脚步，因为大卫挡在了他和大门之间。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][bɑːr] [ðæt] [geɪt] ?
Why do you bar that gate ?
为什么 做 你 酒吧 那 门 ?

你为什么要封锁那道门?

['mɛˌrɑb] , - [tɪz][juː; jʊ] ?
Merab , ' tis you ?
梅拉布 , - 的 你 ?

梅拉布，是你吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [geɪz] , ['rɪdʒɪd] ?
Why do you gaze , rigid ?
为什么 做 你 目光 , 死板的 ?

你为何目光呆滞，如此凝视?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [wɪtʃ] , ['mɪriəm] ?
And this is the blind witch , Miriam ?
和 这 是 这 瞎的 巫婆 , 米里亚姆 ?

这就是那个盲女巫，米利暗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[[hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] .]
[He throws off his cloak .]
[他 投掷 离开 他的 披风 .]

他脱下斗篷。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

['lʊrd] ?
Lured ?
诱饵 ?

被引诱了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [snerd] ?
I am snared ?
我 是 被困 ?

我中计了吗?

[ə; eɪ][træp] ?
a trap ?
一个 陷阱 ?

陷阱?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mɪtʃəl] ?
Where have you Michal ?
在哪里 有 你 米哈尔 ?

米哈尔，你在哪里?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[['drɔːɪŋ] .]
[Drawing .]
[绘画 .]

[绘画。]

[noʊ]['kloʊzər] !
No closer !
不 更近 !

再也走不远了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ætəm] [hɑːmd] — — !
If she is an atom harmed — — !
如果 她 是 一个 原子 受到伤害 — — !

如果她是一颗受伤的原子——!

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I was the servant of the king ,
我 曾是 这 仆人 的 这 国王 ,

我曾是国王的仆人，

[aɪ][bʌt; bət] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .
I but obeyed him .
我 但 服从 他 .

但我还是服从了他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][ðaɪ]['hɔːrəb(ə)l] [hɑːrt] .
And thy horrible heart .
和 你的 可怕 心 .

还有你那颗可怕的心。

[ðen] [spiːk] , [ɔːr]['ʌntə,ˈʌntu] ['frenzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] .
Then speak , or unto frenzy I am driven .
然后 说话 , 或者 到 狂热 我 是 驱动 .

那就说出来，否则我会陷入疯狂。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] — —
I'll **drive** **you** **there** **with** **—** **—**
患病的 驾驶 你 那里 和 — —

我会开车送你去——

[[breɪks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [læf] .]
[**Breaks** **off** **with** **low** **laugh** **.** **]**
[休息 离开 和 低的 笑 .]

（低声笑着停顿了一下。）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tel] [ˌaɪ 'tiː] !
Tell **it** **!**
告诉 它 !

说出来!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

['ʌntə,'ʌntu] [jʊr; jər]
Unto **your**
到 你的

致你

[sɔːft] ['sɪmpəθi] — [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ?
Soft **sympathy** **—** **and** **passion** **?**
柔软的 同情 — 和 热情 ?

温柔的同情——以及激情?

[[lɑːfs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

（笑）

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .
She **is** **dead** **.**
她 是 死的 .

她死了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ɪ'muːvəbl] , [ðen] [rɪ'prest] .]
[**Immovable** **,** **then** **repressed** **.** **]**
[不可移动的 , 然后 压抑 .]

[先是不动，然后被压制。]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ræθ]
If **it** **is** **so** **,** **the** **lightning** **,** **that** **is** **wrath**
如果 它 是 所以 , 这 闪电 , 那 是 愤怒

如果真是如此，那闪电，就是愤怒。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪts] [fæŋ]
Within the veins of God , should sink its fang
之内 这 静脉 的 上帝 , 应该 下沉 它是 方

深入上帝的血管，让它的獠牙

['ɪntu:] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [sɪr] [aʊt] [ðaɪ] [hɑ:rt] .
Into thy bosom and sear out thy heart .
进入 你的 怀 和 炙烤 出去 你的 心 .

深入你的胸膛，灼烧你的心脏。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ðɪs] ['moʊməntəri] [kɑ:m] ,
If it is so , this momentary calm ,
如果 它 是 所以 , 这 瞬间 冷静的 ,

如果真是如此，这短暂的平静，

[ðɪs] ['saɪləns] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər'fʊl] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
This silence pouring overfull the world ,
这 沉默 浇注 过满 这 世界 ,

这寂静如潮水般涌向世界，

[wʊd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ði:] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [boʊnz]
Would rush and in thee cry until thy bones
会 匆忙 和 在 你 哭 直到 你的 骨头

我会冲向你，在你耳边哭泣，直到你的骨头都碎裂。

['broʊkən] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɑ:r; ər] ['krʌmbld] [ɪn] [ðaɪ] [grəunz] .
Broken of guilt are crumbled in thy groans .
破碎的 的 有罪 是 崩溃了 在 你的 呻吟 .

愧疚的痛苦在呻吟中崩溃瓦解。

[ded] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] ?
Dead , she is dead ?
死的 , 她 是 死的 ?

她死了吗？她死了吗？

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[noʊ] , ['deɪvɪd] , [maɪ] [lɔ:rd] , [hi:; hi] [laɪz] !
No , David , my lord , he lies !
不 , 大卫 , 我的 主 , 他 谎言 !

不，大卫，我的大人，他撒谎了！

[['streɪndʒli] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .]
[Strangely , as in a trance .]
[奇怪的 , 作为 在 一个 发呆 .]

【奇怪的是，他仿佛进入了某种恍惚状态。】

[tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jʊ] , [laɪz] !
To wound you , lies !
到 伤口 你 , 谎言 !

谎言，伤害你！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɑ:t] [ded] ?
Not dead ?
不是 死的 ?

没死？

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] !
I see her eyes !
我 看 她 眼睛 !

我看到了她的眼睛!

[[ɔːl]['lɪs(ə)n] [ə'meɪzd] .]
[All listen amazed .]
[全部 听 惊叹 .]

[众人听得十分惊讶。]

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
I see her in a vision .
我 看 她 在 一个 想象 .

我在幻象中看到了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] —
She is near —
她 是 靠近 —

她就在附近——

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ɪz] [baʊnd] — [ænd; ənd][ɪz][ə'loʊn] .
Is in a cave — is bound — and is alone .
是 在 一个 洞穴 — 是 边界 — 和 是 独自的 .

他身处山洞中，被困住，孤身一人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] — ['kwɪkli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
I will go to her — quickly bring her .
我 将要 去 到 她 — 迅速地 带来 她 .

我会去找她——快把她带来。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[nɑːt]
Not
不是

不是

[[lʌn(d)ʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
[Lunges at her .]
[弓步 在 她 .]

[扑向她。]

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
If this shall reach you .
如果 这 将 抵达 你 .

如果你能看到这条信息的话。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɑː] , [tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ]['wʊmən] !
Ah , to pierce a woman !
啊 , 到 刺穿 一个 女士 !

啊，给女人穿刺!

[['mɪriəm][faindz][hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] .]
[Miriam finds her way out .]
[米里亚姆 发现 她 方式 出去 .]

米里亚姆找到了出路。

[ju:v] [plɔtid] , [fɔ:ls] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [faʊl] ,
You've plotted , false have been and bloody , foul ,
你已经 绘制 , 错误的 有 到过 和 血腥 , 犯规 ,

你密谋策划，虚假且血腥、卑鄙，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [mɑ:rʃ]
And as a pestilence of midnight marsh
和 作为 一个 瘟疫 的 午夜 沼泽

如同午夜沼泽的瘟疫

[hæv; həv] [u:zd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntu:][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
Have oozed corruption into all around you .
有 渗出 腐败 进入 全部 大约 你 .

腐败已经渗透到你周围的每一个角落。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [θru:] - [ju:; jʊ][ɪz][ɪn] ['broʊkənnəs] ,
The kingdom thro ' you is in brokenness ,
这 王国 喉咙 - 你 是 在 破碎 ,

藉着你们而来的国度是破碎的，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɑ:rtɘi:z] [ju:; jʊ] [floʊ] , ['pɔɪzn] ,
Within its arteries you flow , poison ,
之内 它是 动脉 你 流动 , 毒 ,

毒液在其动脉中流淌，

[ɪn'sentɪv] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃn] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ,
Incentive of irruption and unrest ,
激励 的 爆发 和 动荡 ,

诱发腐败和动乱的因素

[ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] - [sɔ:r] ,
Of treachery and disaffection's sore ,
的 背信弃义 和 - 疮 ,

背叛和不满的伤痛，

[tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv]['tru:ɪst] [reɪ] [si:m] [tɛrz]
Till even the stars of truest ray seem tares
直到 甚至 这 明星 的 最真实的 射线 似乎 稗子

直到连最纯粹光芒的星辰也显得黯然失色

[soʊn] ['hɑ:st(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] ['naɪtli] [veɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Sown hostile o'er the nightly vale of heaven .
播种 敌对的 超过 这 每晚 谷 的 天堂 .

敌对的种子播撒在夜幕笼罩的天谷之上。

[['drɔ:ɪŋ] ['fɜ:rmli] , [hi:; hi]['koʊldli] , ['skɪlfəli] [ə'proʊtʃɪz] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] .]
[Drawing firmly , he coldly , skilfully approaches for attack .]
[绘画 牢牢 , 他 冷冷地 , 巧妙地 方法 为了 攻击 .]

他坚定地拔出武器，冷静而娴熟地发起进攻。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[rɪ'tri:tɪŋ] .]
[Retreating .]
[撤退 .]

[撤退中。]

[noʊ] ['fɜːrðər] !
No **further** **!**
不 更远 !

无需再继续了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['ʌntə¸'ʌntu][ðə; ði][end] !
Unto **the** **end** **!**
到 这 结尾 !

直到最后!

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] .
[**He** **rushes** **in** **,** **they** **engage** **.**
[他 冲刺 在 , 他们 从事 .

他冲了进去，他们交战。

[doʊg] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ri'kʌvəz] , [di'fendz] ['fjʊriəsli] , [ðen] [ɪz][dis'aːrmd][ænd; ənd] [fɔːrst] ['ʌndər] .]
Doeg **is** **wounded** **,** **recovers** **,** **defends** **furiously** **,** **then** **is** **disarmed** **and** **forced** **under** **.** **]**
多伊格 是 受伤 , 恢复 , 辩护 愤怒地 , 然后 是 解除武装 和 强制 在下面 .]

多伊格受伤后恢复过来，奋力抵抗，但最终被缴械并被制服。

[ðaɪ] ['vɪləni] [ɪz] [dʌn] .
Thy **villainy** **is** **done** **.**
你的 邪恶 是 完毕 .

你的罪恶行径已经完成。

[[ðə; ði] [geɪt] ['əupənz][ænd; ənd] [ə'baiəθə] ['hɜːri] [ɪn] .]
[**The** **gate** **opens** **and** **Abiathar** **hurries** **in** **.** **]**
[这 门 打开 和 阿比亚塔尔 匆忙 在 .]

【大门打开，阿比亚塔尔匆匆走了进来。】

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['deɪvɪd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] — —
David **,** **the** **battle** **—** **—**
大卫 , 这 战斗 — —

大卫，那场战斗——

[[hiː; hi] [siːz] [doʊg] [ænd; ənd]['stɑːps] .]
[**He** **sees** **Doeg** **and** **stops** **.** **]**
[他 看到 多伊格 和 停止 .]

他看到多伊格，便停了下来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['fetər] [hɪm; ɪm] .
Fetter **him** **.**
束缚 他 .

束缚他。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['oʊnli] ['fetər] ?
Only **fetter** **?**
仅有的 束缚 ?

只有束缚吗?

[[hɪz; ɪz] ['dægər] [aʊt] .]
[**His** **dagger** **out** **.** **]**
[他的 匕首 出去 .]

（他拔出了匕首。）

[ðə; ði]['mɜːrdərər]
The **murderer**
这 凶手

凶手

[ʌv; əv] ['priːstli] ['sæŋktəti][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ?
Of **priestly** **sanctity** **and** **of** **my** **father** **?**
的 祭司 圣洁 和 的 我的 父亲 ?

是祭司的圣洁，还是我父亲的圣洁?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'baiəθə] !
Abiathar **!**
阿比亚塔尔 !

阿比亚塔尔!

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'biːdiəns] ?
You **know** **obedience** **?**
你 知道 服从 ?

你懂得服从吗?

[[ə'baiəθə] ['sʌlənli] [ʃiːðz] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][baɪndz][doʊg] .
[**Abiathar** **sullenly** **sheathes** **his** **weapon** **and** **binds** **Doeg** **.**
[阿比亚塔尔 闷闷不乐地 鞘 他的 武器 和 结合 多伊格 .

阿比亚塔尔闷闷不乐地收起武器，捆绑了多伊格。

[ə; eɪ][dɪm]['pænɪk][ɪz] [hɜːrd] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lə'ment] [wɪ'ðaʊt] .
A **dim** **panic** **is** **heard** **afar** **,** **and** **a** **lament** **without** **.**
一个 暗淡 恐慌 是 听到 远方 , 和 一个 哀叹 没有 .

远处传来一阵微弱的恐慌声，外面传来一声哀叹。

['deɪvɪd] , [huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [sprɪŋz] ['æŋkʃəsli] [ʌp] .]
David **,** **who** **has** **sunk** **to** **a** **seat** **,** **springs** **anxiously** **up** **.** **]**
大卫 , WHO 有 沉没 到 一个 座位 , 弹簧 焦虑地 向上 .]

大卫原本已经瘫坐在椅子上，突然焦急地跳了起来。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðæt] [kraɪ] !
that **cry** **!**
那 哭 !

那声哭喊!

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE **VOICE**
这 嗓音

《声音》

[woʊ] ! [woʊ] !
Woe ! woe !
悲哀 ！ 悲哀 ！

唉！唉！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wʌt] [ɪz][ɪts][weɪl] ?
What is its wail ?
什么 是 它是 哀号 ？

它的哀鸣声是什么?

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[ðə; ði] ['bætəlz] [lɔːst] !
The battle's lost !
这 战斗的 丢失的 !

这场战斗失败了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'baiəθə] — — ?
Abiathar — — ?
阿比亚塔尔 — — ？

阿比亚塔尔——?

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[sɔːl] [fliːz] !
Saul flees !
扫罗 逃跑 !

扫罗逃跑了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'baiəθə] , [ɪz][lɔːst] ?
Abiathar , is lost ?
阿比亚塔尔 , 是 丢失的 ？

阿比亚塔尔迷路了吗?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I fear it .
我 害怕 它 .

我害怕。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [doʊg] .]
Then [Pointing to Doeg .]
然后 [指向 到 多伊格 .]

然后（指向 Doeg。）

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]
Off with his armor for me , I will go
离开 和 他的 盔甲 为了 我 , 我 将要 去

替我脱掉他的盔甲，我这就去。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [meɪ] ['bækwərd] [bend] [dɪ'fiːt] .
Forth and perchance may backward bend defeat .
第四 和 或许 可能 落后 弯曲 击败 .

前进或许会逆转失败。

['duːti] [tuː; tə] [sɔːl] [ɪz] ['oʊvər] .
Duty to Saul is over .
责任 到 扫罗 是 超过 .

对扫罗的义务已经结束了。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] .
You must not .
你 必须 不是 .

你不能这样做。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
A fruitless intrepidity it were .
一个 徒劳无功 勇敢 它 是 .

这是一次徒劳的冒险。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [ə'nɔɪntɪŋ] !
Remember your anointing !
记住 你的 膏抹 !

记住你所受的恩膏！

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ðə; ði] ['prɑːfəsaɪ] !
The prophesy !
这 预言 !

预言！

[['mɪriəm] ['entərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɪtʃəl] .
[Miriam enters leading Michal .
[米里亚姆 进入 领导 米哈尔 .

[米里亚姆领着米哈尔进来。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spens] .]
A moment's suspense .]
一个 瞬间 悬念 .]

片刻的悬念。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[si:] !
See !
看 !

看!

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[si:] !
See !
看 !

看!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ʃi:; ʃi] ['lɪvəθ] !
She liveth !
她 活着 !

她还活着!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['deɪvɪd] — —
David — —
大卫 — —

大卫——

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['pli:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .]
[Pleading to him .]
[恳求 到 他 .]

[恳求他。]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] .
It is I .
它 是 我 .

是我。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər]['kruːəl] , ['hʌŋgrəli] [sæŋk][ɪn]
The **cords** **were** **cruel** **,** **hungrily** **sank** **in**
这 绳索 是 残忍的 , 饥饿地 沉没 在

绳索残酷无情，贪婪地沉入其中。

[hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
Her **wrists** **and** **ankles** **.**
她 手腕 和 脚踝 .

她的手腕和脚踝。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
David **,** **look** **on** **me** **.**
大卫 , 看 在 我 .

大卫，看着我。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə'loʊn] .
My **words** **must** **be** **alone** **with** **her** **—** **alone** **.**
我的 字 必须 是 独自的 和 她 — 独自的 .

我的话语必须只对她一人——只有她一人。

[ə'driːl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Come **,** **all** **of** **you** **—** **the** **battle** **.**
来 , 全部 的 你 — 这 战斗 .

来吧，你们所有人——战斗开始了。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt][ðə; ði] [geɪt] .
[**They** **go** **out** **the** **gate** **.**
[他们 去 出去 这 门 .

他们走出大门。

['deɪvɪd][stændz] ['spiːtʃləs] .]
David **stands** **speechless** **.** **]**
大卫 站立 无言 .]

大卫哑口无言。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] — [maɪ][lɔːrd] !
David **—** **my** **lord** **!**
大卫 — 我的 主 !

大卫——我的大人!

[aɪ][æsk][nɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] —
I **ask** **not** **anything** **but** **to** **be** **heard** **—**
我 问 不是 任何事物 但 到 是 听到 —

我只求被倾听——

[ðoʊ] [wʌns][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
Though **once** **I** **would** **not** **hear** **.**
尽管 一次 我 会 不是 听到 .

虽然有一次我听不见。

[hæz; həz][ɔːl][ʌv; əv][laɪf]
Has **all** **of** **life**
有 全部 的 生活

拥有生命的一切

[noʊ] [gloʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
No **glow** **for** **me** **!**
不 辉光 为了 我 !

我一点儿也没发光!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bɪ'treɪərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] .
Betrayers **should** **have** **none** **.**
背叛者 应该 有 没有任何 .

背叛者不应有任何权利。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt]
I **was** **a** **woman** **—** **the** **entanglement**
我 曾是 一个 女士 — 这 纠缠

我曾是一名女性——纠葛

[ʌv; əv]['duːti][ə'mɪd] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skɪl]
Of **duty** **amid** **love** **we** **have** **no** **skill**
的 责任 之中 爱 我们 有 不 技能

在爱中尽责，我们毫无技巧

[tuː; tə]['luːs(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
To **loosen** **,** **but** **with** **passion** **.**
到 松开 , 但 和 热情 .

放松，但要充满激情。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ] [tuː] [leɪt]
You **too** **late**
你 也 晚的

你来晚了。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
Remember **it** **is** **so** **.**
记住 它 是 所以 .

记住事实就是如此。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[noʊ'bɪləti]
Nobility
贵族

贵族

[ɔ:l] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ju:; jʊ]
All **unbelievable** **it** **seemed** **that** **you**
全部 难以置信 它 似乎 那 你

这一切都令人难以置信，你

[kʊd; kəd] ['ɪnəsntli] [wɑ:t] [ɑ:n] [taɪm] [tu:; tə] [taɪd]
Could **innocently** **watt** **on** **time** **to** **tide**
可以 天真地 瓦 在 时间 到 潮

可能无意中赶上了潮汐

[ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
You **to** **the** **kingdom** **.**
你 到 这 王国 .

你进入天国。

[ðen] [fər'gɪv] , [aɪ] [pli:d] .
Then **forgive** **,** **I** **plead** **.**
然后 原谅 , 我 恳求 .

那么，请原谅我吧。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [jʊr; jər] ['pɜ:rfədi] !
But **in** **the** **wilderness** **,** **your** **perfidy** **!**
但 在 这 荒野 , 你的 背信弃义 !

但在旷野中，你却背信弃义！

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] - [jʊr; jər] [vɔɪs] .
Doubt **of** **it** **welleth** **thro** **'** **your** **voice** **.**
怀疑 的 它 韦勒斯 喉咙 - 你的 嗓音 .

你的声音里透着一丝怀疑。

[noʊ] , [noʊ] ,
No **,** **no** **,**
不 , 不 ,

不，不

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [stroʊv] [aɪ] — — !
To **save** **you** **strove** **I** **—** **—** **!**
到 节省 你 努力 我 — — !

为了拯救你，我努力——！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] ?
Michal **?**
米哈尔 ?

米哈尔?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] !
Not to betray !
不是 到 背叛 !

绝不背叛!

[frʌm; frəm] [sɔ:l] , [maɪ]['fɑ:ðər] , ['penɪtənt] [aɪ][fled] ,
From Saul , my father , penitent I fled ,
从 扫罗 , 我的 父亲 , 忏悔者 我 逃亡 ,

我悔改地逃离了我的父亲扫罗。

['si:kɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] - [waɪld] .
Seeking you in Engeddi's wild .
寻求 你 在 - 荒野 .

在恩格迪的荒野中寻找你。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] - ?
And Phalti ?
和 - ?

法尔蒂呢?

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

- [twʌz] ['wedɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ləʊðd] .
' Twas wedding him I loathed .
- 那是 婚礼 他 我 令人厌恶 .

我最讨厌的就是嫁给他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[seɪ] [tru:] !
Say true !
说 真的 !

说真的!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] [naɪf]
This knife
这 刀

这把刀

[ʌn'feɪlɪŋli] ['ɪntu:][maɪ] [brest] [hæd; həd] [sperd]
Unfailingly into my breast had spared
始终如一 进入 我的 胸部 有 幸存

始终如一地进入我的胸膛，却又被遗漏了

[ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [flaɪt] .

Me	from	him	,	had	not	flight	.
我	从	他	,	有	不是	航班	.

我和他分开了，没有航班。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ðɪs] — [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ?

This	—	this	can	be	?
这	—	这	能	是	?

这——这怎么可能?

[[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .]

[	A	great	joy	dawning	in	him	.	]
[	一个	伟大的	喜悦	黎明	在	他	.	]

他心中涌起一股巨大的喜悦。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['deɪz]

Beyond	all	hope	is	it	,	even	as	day's
超过	全部	希望	是	它	,	甚至	作为	天

即便在白昼，也已毫无希望。

[waɪd] ['empəri] [aʊtˈspæn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtlnəs] .

Wide	empery	outspans	our	littleness	.
宽的	帝国	外跨	我们的	小	.

广袤的帝国远超我们的渺小。

[[goʊz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .]

[	Goes	toward	her	.	]
[	去	朝向	她	.	]

[朝她走去。]

[ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [wɜːr; wər] ['bjuːti]

A	tithing	of	thy	loveliness	were	beauty
一个	什一奉献	的	你的	可爱	是	美丽

你的美丽，如同十分之一，便是美。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

Enough	for	earth	.
足够的	为了	地球	.

足够地球使用。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , [ɪz][maɪn] ?

Yet	it	is	mine	,	is	mine	?
然而	它	是	矿	,	是	矿	?

但它是我的，真的是我的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第8/8页

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] — [fər'evər] !
David — forever !
大卫 — 永远 !

大卫——永远!

[lɔːŋ] [æz; əz] ['oʊdərəs]
long as odorous
长的 作为 有气味的

只要有气味

['kuːlɪŋ] [ɔː(r)] ['lebənɑːn] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] , [lɔːŋ] [æz; əz]
Cooling o'er Lebanon shall blow , long as
冷却 超过 黎巴嫩 将 吹 , 长的 作为

只要黎巴嫩上空吹来凉爽的风，

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sæfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ]
The swinging sapphire of the sea shall flash
这 摇摆 蓝宝石 的 这 海 将 闪光

大海摇曳的蓝宝石将闪耀

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] : [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [noʊ] [mɔːr]
Up to the sun : until the soul no more
向上 到 这 太阳 : 直到 这 灵魂 不 更多的

直至太阳升起：直至灵魂消逝

[ɪz] [soʊl] , [bʌt; bət] ['veɪpər] !
Is soul , but vapor !
是 灵魂 , 但 汽 !

是灵魂，却如蒸汽!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪtʃəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌevər'mɔːr] !
Evermore !
越来越 !

永恒!

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

[	She	sinks	into	his	arms	,	and	there	is	a	pause	.
[	她	水槽	进入	他的	武器	,	和	那里	是	一个	暂停	.

她投入他的怀抱，一阵沉默。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪz] [ɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə'pɑːrt] .

But	a	sudden	confusion	of	cries	is	heard	and	they	start	apart	.
但	一个	突然	困惑	的	哭泣	是	听到	和	他们	开始	除	.

但突然传来一阵混乱的哭喊声，他们开始四散奔逃。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'driːl] ['entərz] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

The	gate	is	flung	back	and	Adriel	enters	,	shaken	with	awe	.
这	门	是	扔	后退	和	阿德里尔	进入	,	摇晃	和	敬畏	.

大门猛地向后敞开，阿德里尔走了进来，他激动不已，敬畏万分。

[hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['saɪlənt] .]

He	looks	from	one	to	the	other	,	silent	.	]
他	看起来	从	一	到	这	其他	,	沉默的	.	]

他沉默地看着他们俩。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[[æt; ət] [læst] .]

[	At	last	.	]
[	在	最后的	.	]

[终于。]

[ə'driːl] !

Adriel !

阿德里尔 !

阿德里尔!

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

What	have	you	!
什么	有	你	!

你有什么!

[ə'driːl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[sɔːl] ... [ɪz] [sleɪn] !

Saul	...	is	slain	!
扫罗	...	是	被杀	!

扫罗.....被杀了!

['mɪtʃəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[maɪ] ['fɑːðər] ?

My	father	?
我的	父亲	?

我的父亲?

[ə'driːl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[sleɪn] !
Slain **!**
被杀 !

被击杀!

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] — —
And **Jonathan** **—** **—**
和 乔纳森 — —

还有乔纳森——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ə'dri:l]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Fell **beside** **him** **down** **.**
费尔 旁 他 向下 .

他倒在他身边。

[ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz][fæst] — ['ɪzrɪəl] [fled] — [ðə; ði][foʊ]
The **fray** **was** **fast** **—** **Israel** **fled** **—** **the** **foe**
这 磨损 曾是 快速地 — 以色列 逃亡 — 这 敌人

战斗很快爆发——以色列溃逃——敌人

[fɪrs] ['æftər] [sɔ:l] , [hu:m] ['dʒɑ:nəθən] [dɪ'fendɪd] .
Fierce **after** **Saul** **,** **whom** **Jonathan** **defended** **.**
凶猛的 后 扫罗 , 谁 乔纳森 辩护 .

追杀约拿单所保护的扫罗。

['mɪtʃəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[maɪ]['fɑ:ðər] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] !
And **my** **brother** **Jonathan** **!**
和 我的 兄弟 乔纳森 !

还有我的兄弟乔纳森!

[ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['mɪrək(ə)l]
If **I** **believe** **it** **will** **not** **miracle**
如果 我 相信 它 将要 不是 奇迹

如果我相信它不会发生奇迹

[əˈloʊn] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [əˈgen] [ˈʌntəˌʌntu] [maɪ] [peɪn] ?

Alone	**bring**	**joy**	**again**	**unto**	**my**	**pain**	**?**
独自的	带来	喜悦	再次	到	我的	疼痛	?

唯有你，才能让我的痛苦再次带来快乐?

[[ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [diːpər] [grəunz] .]

[	**The**	**wailing**	**again**	**without**	**,**	**and**	**deeper**	**groans**	**.**	**]**
[	这	哀嚎	再次	没有	,	和	更深	呻吟	.	]

外面再次传来哀嚎声，以及更深沉的呻吟声。

[oʊ] [ˈɪzrɪəl] , [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [hæz; həz] [tʌtʃt]

O	**Israel**	**,**	**the**	**Infinite**	**has**	**touched**
哦	以色列	,	这	无限	有	感动

以色列啊，无限者已触及你

[ðaɪ] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃraʊd] !

Thy	**glory**	**and**	**it**	**changes**	**to**	**a**	**shroud**	**!**
你的	荣耀	和	它	变化	到	一个	裹尸布	!

你的荣耀化作了裹尸布!

[ðaɪ] [ˈsplendər] [ɪz] [æz; əz] [ˈvɪntɪdʒ] [ˈəʊvə(r).spɪl] .

Thy	**splendor**	**is**	**as**	**vintage**	**overspilt**	**.**
你的	辉煌	是	作为	优质的	溢出	.

你的光辉如同倾泻而出的美酒。

[fɔːr; fər] [sɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [loʊ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ,

For	**Saul**	**upon**	**the**	**mountains**	**low**	**is**	**lying**	**,**
为了	扫罗	之上	这	山脉	低的	是	说谎	,

扫罗躺在低矮的山上，

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːnəθən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l]

And	**Jonathan**	**beside**	**him**	**,**	**beautiful**
和	乔纳森	旁	他	,	美丽的

他身旁的乔纳森，真漂亮。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɑːr] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] .

Beyond	**the**	**mar**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**of**	**death**	**.**
超过	这	马尔	的	战斗	,	和	的	死亡	.

超越战争和死亡的伤痕。

[[hiː; hi] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [terz] .]

[	**He**	**bows**	**his**	**head**	**in**	**tears**	**.**	**]**
[	他	弓	他的	头	在	眼泪	.	]

他低下头，泪流满面。

[oʊ] [ˈkɪŋli] [ˈdʒɑːnəθən] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [gɪv]

O	**kingly**	**Jonathan**	**,**	**would**	**I**	**might**	**give**
哦	王者	乔纳森	,	会	我	可能	给

哦，尊贵的乔纳森，我多么希望能够给予

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [veɪnz] —

The	**beating**	**of**	**my**	**life**	**into**	**your**	**veins**	**—**
这	殴打	的	我的	生活	进入	你的	静脉	—

我的生命之血注入你的血管——

[ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [draʊθ] [ænd; ənd] [daɪ] .

Willing	**for**	**it**	**would**	**I**	**be**	**drouth**	**and**	**die**	**.**
愿意的	为了	它	会	我	是	干旱	和	死	.

我甘愿渴死。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] !

How	**are**	**the**	**mighty**	**fallen**	**and**	**the**	**fair**	**!**
如何	是	这	强大的	倒下	和	这	公平的	!

昔日的伟人，如今竟沦落至此，美人也黯然失色!

[[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [ɑːrm] , ['diːpli] [muːvd] .]

[	With	lifted	arm	,	deeply	moved	.	]
[	和	抬起	手臂	,	深	已搬	.	]

[举起手臂，深感动容。]

[piːks] , ['maʊntnz] [ʌv; əv][gɪl'boʊə] , [let][noʊ] [mɔːr]

Peaks	,	mountains	of	Gilboa	,	let	no	more
山峰	,	山脉	的	吉尔博亚	,	让	不	更多的

吉尔博亚的山峰，群山，不要再.....

[duː] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sækklɔːθ] [let]

Dew	be	upon	you	,	and	as	sackcloth	let
露	是	之上	你	,	和	作为	麻布	让

愿露水临到你，愿你披麻蒙灰。

[klaʊdz] ['kʌvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] [biː; bi][jʊr; jər][sɔɪl] ,

Clouds	cover	you	,	and	ashes	be	your	soil	,
云	覆盖	你	,	和	灰烬	是	你的	土壤	,

云雾遮蔽着你，灰烬成为你的土壤。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ə'pɑːn][fə'listiə; fi-]

Until	I	bring	upon	Philistia
直到	我	带来	之上	非利士

直到我将非利士人带到我面前

[ænd; ənd] [gɑːθ] [ænd; ənd][æskələːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ,

And	Gath	and	Askalon	extinguishing	,
和	迦特	和	阿斯卡隆	熄灭	,

迦特和阿斯卡隆熄灭了，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [terz] !

And	sorrow	—	and	immensity	of	tears	!
和	悲哀	—	和	浩瀚无垠	的	眼泪	!

还有悲伤——还有无尽的泪水!

[['mɪtʃəl] [goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .

[	Michal	goes	to	him	and	takes	his	hand	.
[	米哈尔	去	到	他	和	需要	他的	手	.

米哈尔走到他面前，握住他的手。

[hiː; hi][foʊldz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .]

He	folds	her	in	his	arms	.	]
他	折叠	她	在	他的	武器	.	]

他将她拥入怀中。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kɑːm][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːf] .

But	we	must	calm	the	flowing	of	this	grief	.
但	我们	必须	冷静的	这	流动	的	这	悲伤	.

但我们必须平息这股悲伤的浪潮。

[ðoʊ] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [maɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər]

Though	yet	we	cannot	mind	us	to	remember
尽管	然而	我们	不能	头脑	我们	到	记住

虽然我们还不能记住

[lʌv] [wɪl] [æz; əz]['sænd(ə)l] - [breθ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [bɑːm]

Love	will	as	sandal	-	breath	and	trickling	balm
爱	将要	作为	凉鞋	-	气息	和	涓涓细流	香脂

爱将如檀香气息和涓涓细流般的香膏

- [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbi'gɔtən] ['jɪrz] ,

O'erheal	us	in	the	unbegotten	years	,
-	我们	在	这	未出生的	年	,

在未出生的岁月里治愈我们，

[tuː] ['hedlɔːŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ægəni] .
Too headlong must not be our agony .
也 一头扎 必须 不是 是 我们的 痛苦 .

我们绝不能重蹈覆辙，走得太快。

[hʌʃ] [naʊ] [ðaɪ] [wuːndɪdnəs] , [maɪ] ['mɪtʃəl] , [naʊ] .
Hush now thy woundedness , my Michal , now .
嘘 现在 你的 受伤 , 我的 米哈尔 , 现在 .

我的米迦勒，现在，请你压抑住你的伤痛吧。

[siː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dɑːn] .
See , o'er the East the lifted wings of dawn .
看 , 超过 这 东方 这 抬起 翅膀 的 黎明 .

看，东方，黎明的翅膀已经展开。

[['sloʊli] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] .
[Slowly they climb the stair to the house - top .
[缓慢地 他们 爬 这 楼梯 到 这 房子 - 顶部 .

他们缓缓地爬上屋顶的楼梯。

[æt; ət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætəlz] [raʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːrt] ,
At they look away toward the battle's rout the clouds part ,
在 他们 看 离开 朝向 这 战斗的 路线 这 云 部分 ,

当他们看向战场溃败的方向时，云层分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [breɪks] ['oʊvər][ðem; ðəm] .]
and the full brightness of the sun breaks over them .]
和 这 满的 亮度 的 这 太阳 休息 超过 他们 .]

阳光普照大地。

[['kɜːrt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神